

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000001

2. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000002

3. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000003

4. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000004

5. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000005

6. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第1/6页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
Little Pitchers
小的 投手

小投手

[ˈeni] [ˈvɑːljəm] [soʊld] [ˈseprətli]
Any Volume Sold Separately
任何 体积 卖 分别地

任何单册均单独出售

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks]
LITTLE FOLKS
小的 各位

小家伙们

- [bʊks]
' BOOKS
- 图书

'图书

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈtʃɪldrən]
LITTLE PRUDY'S CHILDREN
小的 - 孩子们

小普鲁迪的孩子们

[ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] - [sents]
Illustrated Per Volume 75 cents
插图 每 体积 - 分

每册插图售价75美分

[wiː] [ˈluːsi]
Wee Lucy
威 露西

小露西

[ˈdʒɪmi] [bɔɪ]
Jimmie Boy
吉米 男生

吉米男孩

- -
Kyzie Dunlee
- -

凯齐·邓利

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other Volumes in Preparation
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz]
LITTLE PRUDY STORIES
小的 谨慎 故事

小普鲁迪的故事

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] - [sents]
Six Volumes Illustrated Per Volume 75 cents
六 卷 插图 每 体积 - 分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi]
Little Prudy
小的 普鲁迪

小普鲁迪

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈsɪstər] [ˈsuːzi]
Little Prudy's Sister Susie
小的 - 姐姐 苏西

小普鲁迪的妹妹苏西

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkæptɪn] [ˈhɔːrəs]
Little Prudy's Captain Horace
小的 - 队长 贺拉斯

小普鲁迪的霍勒斯船长

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkʌz(ə)n] [greɪs]
Little Prudy's Cousin Grace
小的 - 表哥 优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈstɔːri] [bʊk]
Little Prudy's Story Book
小的 - 故事 书

小普鲁迪的故事书

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l]
Little Prudy's Dotty Dimple
小的 - 多蒂 酒窝

小普鲁迪的斑点酒窝

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈsɪriːz]
DOTTY DIMPLE SERIES
点点 酒窝 系列

点状凹坑系列

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] - [sents]
Six Volumes Illustrated Per Volume 75 cents
六 卷 插图 每 体积 - 分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz]
Dotty Dimple at Her Grandmother's
多蒂 酒窝 在 她 祖母的

多蒂·迪普尔在她祖母家

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l] [aʊt] [west]
Dotty Dimple Out West
多蒂 酒窝 出去 西方

西部多蒂酒窝

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl]
Dotty Dimple at School
多蒂 酒窝 在 学校

多蒂·迪普尔在学校

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm]
Dotty Dimple at Home
多蒂 酒窝 在 家

Dotty Dimple在家

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)] [æʔ; ət] [pleɪ]
Dotty **Dimple** **at** **Play**
多蒂 酒窝 在 玩

玩耍中的多蒂·迪普尔

[ˈdɑːti] [-] [ˈflaɪəweɪ]
Dotty **Dimple's** **Flyaway**
多蒂 酒窝 飞散

多蒂·迪普尔的飞翔

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdɪ] [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪriːz]
LITTLE **PRUDY** **FLYAWAY** **SERIES**
小的 谨慎 飞散 系列

小普鲁迪飞走系列

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] - [sents]
Six **Volumes** **Illustrated** **Per** **Volume** **75** **cents**
六 卷 插图 每 体积 - 分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks] [əˈstreɪ]
Little **Folks** **Astray**
小的 各位 误入歧途

小精灵迷路了

[ˈpruːdɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs]
Prudy **Keeping** **House**
普鲁迪 保持 房子

普鲁迪·基金

[ænt] [ˈmædʒɪz] [ˈstɔːri]
Aunt **Madge's** **Story**
阿姨 玛吉的 故事

玛吉阿姨的故事

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænmʌðər]
Little **Grandmother**
小的 祖母

小奶奶

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænfɑːðər]
Little **Grandfather**
小的 祖父

小爷爷

[mɪs] [ˈθɪslðaʊn]
Miss **Thistledown**
错过 蓟绒

蓟草小姐

- [ˈfrɪz(ə)l] [ˈstoːrɪz]
FLAXIE **FRIZZLE** **STORIES**
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] - [sents]
Six **Volumes** **Illustrated** **Per** **Volume** **75** **cents**
六 卷 插图 每 体积 - 分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

- [ˈfrɪz(ə)l]
Flaxie **Frizzle**
- 蓬松

弗莱西·弗里兹尔

[ˈdɑːktər][ˈpɑːpə]

Doctor Papa
医生 爸爸

爸爸医生

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]

Little Pitchers
小的 投手

小投手

[ˈtwɪn] [ˈkʌznz]

Twin Cousins
双 表兄弟

双胞胎表兄弟

- -
Flaxie's Kittyleen
- -

Flaxie's Kittyleen

- [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
Flaxie's Growing Up
- 生长 向上

弗莱西的成长

“ [ˈɡɜːrlhʊd] ” [bʊks]
“ GIRLHOOD ” BOOKS
” 少女时代 ” 图书

“少女时代”系列书籍

[ðə; ði] - [ˈsɪriːz]
THE QUINNEBASSET SERIES
这 - 系列

昆尼巴塞特系列

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [pər] [ˈvɑːljəm] \$1 . -
Six Volumes Illustrated Per Volume \$1 . 50
六 卷 插图 每 体积 \$1 . -

共六卷，每卷含插图，售价1.50美元

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɔːtər]
The Doctor's Daughter
这 医生的 女儿

医生的女儿

- [ˈɡɜːlz]
Quinnebasset Girls
- 女孩们

昆尼巴塞特女子学校

[ɪn][oʊld] -
In Old Quinnebasset
在 老的 -

在老奎尼巴塞特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelən]
Our Helen
我们的 海伦

我们的海伦

[ðə; ði] [ˈæz,bəri] [ˈtwɪnz]
The Asbury Twins
这 阿斯伯里 双胞胎

阿斯伯里双胞胎

[ˈdʒænit] ; [ə; eɪ] [pʊr] [ˈerəs]
Janet ; A Poor Heiress
珍妮特 ; 一个 贫穷的 女继承人

珍妮特：一位贫穷的女继承人

[hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈlʌvər]
HER FRIEND’S LOVER
她 朋友们 情人

她朋友的情人

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ˈpeɪpər] - [ˈsiːtiːʼes] .
A Novel Paper 50 cts .
一个 小说 纸 - cts .

一篇小说，50美分。

[klɔ:θ] \$1 . -
cloth \$1 . 25
布 \$1 . -

布料 1.25 美元

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəb:g] [ʌv; əv] “ [ˈsəufi] [ˈmeɪz] [ˈstɔ:rɪz] ” [sent][baɪ][meɪl]
An Illustrated Catalogue of “ Sophie May’s Stories ” sent by mail
一个 插图 目录 的 ” 苏菲 五月份 故事 ” 发送 经过 邮件

邮寄的《苏菲·梅的故事》图文目录

[ˌpəʊstˈpeɪd][ɑ:n] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
postpaid on application
后付费 在 应用

申请后付费

[li:] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
LEE AND SHEPARD Publishers Boston
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

- [ˈfrɪz(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES .
- 蓬松 故事 .

FLAXIE FRIZZLE 的故事。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃəz] .
LITTLE PITCHERS .
小的 投手 .

小投手们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsəufi] [meɪ] ,
SOPHIE MAY ,
苏菲 可能 ,

苏菲·梅

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔ:rɪz] , ”
AUTHOR OF “ LITTLE PRUDY STORIES , ”
作者 的 ” 小的 谨慎 故事 , ”

《小普鲁迪故事集》的作者

“ [ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] , ”
“ **DOTTY DIMPLE STORIES , ”**
” 点点 酒窝 故事 , ”

“多蒂酒窝的故事”

“ [ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈstɔːrɪz] , ”
“ **LITTLE PRUDY'S FLYAWAY STORIES** , ”
“ 小的 - 飞散 故事 , ”
《小普鲁迪的飞翔故事》

“ -
“ **FLAXIE**
“ -
“亚麻”

[ˈfrɪz(ə)l] , “
FRIZZLE , ”
蓬松 , “
毛躁, “

“ [ˈdɑːktər] [ˈpɑːpə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **DOCTOR PAPA** , ” **ETC** :
“ 医生 爸爸 , ” ETC :
“爸爸医生”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED :
插图 .
插图。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] -
BOSTON 1895
波士顿 -
波士顿, 1895年

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商
李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [stri:t] [nekst] “ [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs]
10 MILK STREET NEXT “ THE OLD SOUTH MEETING HOUSE
- 牛奶 街道 下一个 “ 这 老的 南 会议 房子
牛奶街10号, 毗邻“老南聚会所”。

“ [ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
“ **Copyright , 1878** ,
“ 版权 , - ,
“版权所有, 1878 年,

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd]
BY LEE AND SHEPARD
经过 李 和 谢泼德
作者: 李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .
版权所有。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页
章节页

[aɪ] . [ˈpɑːliːoʊ][ænd; ənd][ˈpoʊzi][naɪn]
I . Pollio and Posy 9
我 . 波利奥 和 铭文 9

I. Pollio 和 Posy 9

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] -
Going to School 26
去 到 学校 -

上学 26

[aɪˈɑːaɪ] .
III .
三、 .

三、

“ [ðə; ði] [ˈfɪni] - “ -
“ The Finny - Castics ” 40
“ 这 芬尼 - - ” -

《芬尼-卡斯蒂克斯》 40

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] -
Not the End of it 61
不是 这 结尾 的 它 -

并非故事的结局 61

[viː] . [ɑːn] [ɔːl] - [ˈfɔːz] -
V . On All - Fours 79
V . 在 全部 - 四 -

五、四肢着地 79

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈbeɹoʊ] [ˈtɔːkɪŋ] -
Beppo Talking 94
贝波 说 -

Beppo Talking 94

[viː, aɪˈɑːaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] -
The Lake of Lilies 113
这 湖 的 百合花 -

百合湖 113

[viː, aɪˈɑːaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

- ['rouzbʌd] -
Posy's Rosebud 127
- 玫瑰花蕾 -

波西的玫瑰花蕾 127

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] -
Going Visiting 143
去 访问 -

前往参观 143

[eks] . [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] -
X . The Quaker Meeting 157
X . 这 贵格会 会议 -

X. 贵格会会议 157

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈpɑːliːoʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] -
Pollio makes up his Mind 175
波利奥 制作 向上 他的 头脑 -

波利奥下定决心 175

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[hɑːp] - [ˈkloʊvərz] [hoʊm] - [[naɪn]]
Hop - Clover's Home 190 [9]
跳 - 三叶草 家 - [9]

Hop-Clover 的家 190[9]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈpɑːliːoʊ] [ænd; ænd][ˈpoʊzi] .
POLLIO AND POSY .
波利奥 和 铭文 .

波利奥和波西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈpɪtʃɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , — [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd]
There were seven Pitchers in the family , — Judge Pitcher and his wife and
那里 是 七 投手 在 这 家庭 , — 法官 投手 和 他的 妻子 和
[faɪv] [ˈtʃɪldrən] ;
five children ;
五 孩子们 ;

皮彻家族共有七口人——皮彻法官和他的妻子以及五个孩子；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] **but** , **as** **the** **twins** **were** **the** **youngest** **of** **all** , **they** **were** **often** **called** “ **the**
但 , 作为 这 双胞胎 是 这 最小的 的 全部 , 他们 是 经常 称为 “ 这
[ˈɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜ:z] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

但是, 由于这对双胞胎是所有孩子中最小的, 所以他们经常被称为“小投手”。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - [ˈkʌznz] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
” **They** **were** **Flaxie Frizzle's** **cousins** ; **and** **the** **more** **I** **think** **about** **them** ,
” 他们 是 - - 表兄弟姐妹 ; 和 这 更多的 我 思考 关于 他们 ,
“他们是弗莱西·弗里兹尔的表亲; 而且我越想越觉得,
[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
the **more** **I** **think** **I** **will** **try** **to** **put** **them** **into** **a** **story** .
这 更多的 我 思考 我 将要 尝试 到 放 他们 进入 一个 故事 .
我越想越觉得应该把它们融入到一个故事里。

[ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ðæt] - [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] , [ænd; ænd]
They **lived** **so** **far** **away** **from** **New** **York** , **that** **Flaxie** **had** **never** **seen** , **and**
他们 居住地 所以 远的 离开 从 新的 约克 , 那 - 有 绝不 已见 , 和
[hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [-]
had **scarcely** **ever** [**10**]
有 几乎 曾经 [-]
他们居住的地方离纽约很远, 弗莱西从未见过纽约, 也几乎没见过纽约[10]。

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
heard **of** **them** .
听到 的 他们 .

听说过他们。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ˈroʊzwɔd] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Their **home** **was** **in** **a** **town** **we** **will** **call** **Rosewood** , **on** **the** **banks** **of** **a**
他们的 家 曾是 在 一个 镇 我们 将要 称呼 红木 , 在 这 银行 的 一个
[ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈrɪvər] ,
beautiful **river** ,
美丽的 河 ,
他们的家位于一个我们暂且称之为罗斯伍德的小镇, 坐落在一条美丽的河流岸边。

[ænd; ænd][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pjʊr] [ænd; ænd] [ku:l] ;
and **so** **high** **up** **that** **the** **air** **was** **very** **pure** **and** **cool** ;
和 所以 高的 向上 那 这 空气 曾是 非常 纯的 和 凉爽的 ;
而且海拔很高, 空气非常清新凉爽;

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ,
only **it** **did** **not** **seem** **like** **living** **on** **a** **hill** , **for** , **as** **far** **as** **you** **could** **see** ,
仅有的 它 做过 不是 似乎 喜欢 活的 在 一个 爬坡道 , 为了 , 作为 远的 作为 你 可以 看 ,
只是看起来不像住在山上, 因为, 就你能看到的而言,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [lʊkt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
the **whole** **country** **looked** **nearly** **as** **flat** **as** **a** **table** .
这 所有的 国家 看起来 几乎 作为 平坦的 作为 一个 桌子 .
整个国家看起来几乎像一张桌子一样平坦。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .
The **twins** **were** **four** **years** **old** .
这 双胞胎 是 四 年 老的 .
这对双胞胎当时四岁。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] **I don't mean that was always their age ; but they were four when our story**
我 不 意思是 那 曾是 总是 他们的 年龄 ; 但 他们 是 四 什么时候 我们的 故事
[br'gɪnz] . **begins** .
开始 :

我的意思并不是说他们一直都是那个年纪；但我们的故事开始时，他们四岁。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪlt] - [edʒd] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] - [ˈteɪbl] , **If you had looked in the great gilt - edged family Bible on the parlor - table ,**
如果 你 有 看起来 在 这 伟大的 镀金 - 边缘 家庭 圣经 在 这 客厅 - 桌子 ,
如果你翻阅过客厅桌上那本镶着金边的精美家传圣经，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [nəˈpouliən] [ˈboʊnə,pɑ:rt] [ˈpɪtʃər] , **you would have seen that their whole names were Napoleon Bonaparte Pitcher ,**
你 会 有 已见 那 他们的 所有的 姓名 是 拿破仑 波拿巴 投手 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒəʊzifi:n] [ˈboʊnə,pɑ:rt] [ˈpɪtʃər] ; **and Josephine Bonaparte Pitcher ;**
和 约瑟芬 波拿巴 投手 ;

你会发现他们的全名分别是拿破仑·波拿巴·皮彻和约瑟芬·波拿巴·皮彻；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈeni] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] **but it did no great harm , for nobody called them any thing worse than**
但 它 做过 不 伟大的 伤害 , 为了 无人 称为 他们 任何 事物 更糟 比
[ˈpɑ:li:ʊʊ][ænd; ənd][ˈpoʊzi] . **Pollio and Posy .**
波利奥 和 铭文 :

但这并没有造成太大的伤害，因为没有人给他们起比波利奥和波西更难听的外号。

“ [aɪ][dəʊnt] [fɪŋk] [wɪə(r)] [twɪnz] , ” [sed] [ˈpɑ:li:ʊʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [aɪ] [fɪŋk] [wɪə(r)] [ɑ:dʒ] . **“ I don't fink we're twins , ” said Pollio , the boy ; “ I fink we're odds .**
“ 我 不 芬克 是 双胞胎 , ” 说 波利奥 , 这 男生 ; “ 我 芬克 是 赔率 .
“我觉得我们不是双胞胎,”男孩波利奥说; “我觉得我们是异性恋。”

[wi:; wi][dəʊnt] [lʊk] [ˈeni] [bɪt] [əˈlaɪk] . “ [-] **We don't look any bit alike . “ [11]**
我们 不 看 任何 少量 同样 . “ [-]
我们长得一点也不像。”[11]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] . **And they didn't .**
和 他们 没有 .
但他们并没有。

[st'reɪndʒəz][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ɪf] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] **Strangers often asked if Pollio belonged to the family ; for he looked like a**
陌生人 经常 问 如果 波利奥 属于 到 这 家庭 ; 为了 他 看起来 喜欢 一个
[frentʃ] [bɔɪ] , **French boy ,**
法语 男生 ,

陌生人经常问波利奥是不是这家人，因为他看起来像个法国男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪt] [dɑ:rk] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [skɪn] . **with his straight dark hair , brown eyes , and brown skin .**
和 他的 直的 黑暗的 头发 , 棕色的 眼睛 , 和 棕色的 皮肤 .
他有着笔直的黑发、棕色的眼睛和棕色的皮肤。

- [her] [fel] [ɪn][ˈɡoʊldən] [kə:lz] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:ɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈveri] [fer] . **Posy's hair fell in golden curls ; her eyes were blue , and her face very fair .**
- 头发 跌倒 在 金的 卷发 ; 她 眼睛 是 蓝色的 , 和 她 脸 非常 公平的 .
波西的头发是金色的卷发；她的眼睛是蓝色的，脸色非常白皙。

[ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ðæt][aɪˈtiː] [meɪd] [juː; jə] [læf] ；
Pollio was so homely and funny that it made you laugh ；

波利奥 曾是 所以 家常的 和 有趣的 那 它 制成 你 笑 ；

波利奥既朴实又滑稽，让人忍俊不禁；

[ænd; ənd][iː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt][aɪˈtiː] [meɪd] [juː; jə] [smaɪl] ．
and she was so beautiful that it made you smile ．

和 她 曾是 所以 美丽的 那 它 制成 你 微笑 ．

她美得让人不由自主地微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [haɪ] [tʃerz] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ；
They had two high chairs exactly alike ；

他们 有 二 高的 椅子 确切地 同样 ；

他们有两把一模一样的高脚椅；

[ˈoʊnli][ˈpɑːliːoʊ][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ，
only Pollio had rubbed the arms of his with his elbows ，

仅有的 波利奥 有 摩擦 这 武器 的 他的 和 他的 肘部 ；

只有波利奥用手肘蹭过他的胳膊。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] ．
and scratched them sadly with his fork ．

和 刮痕 他们 令人遗憾的是 和 他的 叉 ．

他悲伤地用叉子挠了挠它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ；
They had each a fur cap and tippet to wear in the winter ；

他们 有 每个 一个 毛皮 帽 和 披肩 到 穿 在 这 冬天 ；

他们每人都有一顶皮帽和一条皮披肩，供冬天佩戴；

[ˈoʊnli][ˈpoʊzi] [kept] [hɜːrɪz][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ， [ænd; ənd][ˈpɑːliːoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [daʊn] [werˈevər] [hiː; hi]
only Posy kept hers on a nail , and Pollio threw his down wherever he

仅有的 铭文 保留 她的 在 一个 指甲 ； 和 波利奥 扔 他的 向下 无论 他

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ．

happened to be ．

发生 到 是 ．

只有波西把她的戒指钉在钉子上，而波利奥则随手把戒指扔在任何地方。

[noʊ] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] “ [eni] [bɪt] [əˈlaɪk] ； ” [bʌt; bət] [wʌt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ，
No , they were not “ any bit alike ; ” but what loving little friends they were ，

不 ， 他们 是 不是 “ 任何 少量 同样 ； ” 但 什么 爱 小的 朋友们 他们 是 ；

不，它们一点也不像；但它们是多么可爱的小朋友啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgeɪli] [ðeɪ] [dɪd] [trʌdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] [[-]]
and how gayly they did trudge about the grounds [12]

和 如何 同性恋地 他们 做过 跋涉 关于 这 理由 [[-]]

他们兴高采烈地在场地里走来走去[12]

[æt; ət] [hoʊm] ， [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstriːt] ， [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
at home , and up and down the village street , with their arms around

在 家 ， 和 向上 和 向下 这 村庄 街道 ， 和 他们的 武器 大约

[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈweɪsts] ！

each other's waists ！

每个 其他的 腰部 ！

在家中，以及在村里的街道上，他们都搂着彼此的腰！

[ðə; ði] [ˈnebəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [ˈpæst]
The neighbors came to the windows of their houses as the little couple passed

这 邻居 来了 到 这 视窗 的 他们的 房屋 作为 这 小的 夫妻 通过了

[baɪ] ，

by ，

经过 ；

当这对小夫妇经过时，邻居们都走到自家窗户边观看。

[ˈseɪɪŋ] , “ [si:] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜ-z] !
saying , “ **See those little Pitchers** !
说 , “ 看 那些 小的 投手 !

说：“看那些小投手们！ ”

[dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tɑ:m] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Don't they look like Tom Thumb and his wife ?
不 他们 看 喜欢 汤姆 拇指 和 他的 妻子 ?

他们看起来是不是很像拇指汤姆和他的妻子？

“ [wen] [ˈpi:p(ə)l] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈpoʊzi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌt] ; [blʌt; bət]
When people spoke to them , Posy dropped her eyes , and blushed ; but
“ 什么时候 人们 辐 到 他们 , 铭文 掉落 她 眼睛 , 和 脸红了 ; 但
[ˈpɑ:li:ʊʊ][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
Pollio held up his head ,
波利奥 握住 向上 他的 头 ,

“当人们和他们说话时，波西垂下眼帘，脸颊泛红；但波利奥却昂起头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
and made answer for both .
和 制成 回答 为了 两个都 .

并对这两个问题都作出了回答。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
Once , in the winter , when they were going out walking ,
一次 , 在 这 冬天 , 什么时候 他们 是 去 出去 步行 ,

有一次，在冬天，他们外出散步时，

[ænd; ənd][ˈpoʊzi][wʌz; wəz][hæf][ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɜ:r][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌmfərtər] [wu:nd]
and Posy was half stifled with her fur cap and a big comforter wound
和 铭文 曾是 一半 窒息 和 她 毛皮 帽 和 一个 大的 棉被 伤口
[twɪs] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
twice round her neck ,
两次 圆形的 她 脖子 ,

波西戴着皮帽，脖子上缠着两圈厚厚的毯子，几乎喘不过气来。

[ˈpɑ:li:ʊʊ] [sed] , —
Pollio said , —
波利奥 说 , —

波利奥说——

“ [ɪ:; jɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [wɔ:k] - [fri:] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmʌmbld] [ʌp] . “
She wants to walk sturbously free , and not be mumbled up . “
“ 她 想要 到 走 - 自由的 , 和 不是 是 喃喃自语 向上 . ”

“她想昂首挺胸地自由行走，不想被束缚。”

“ - “ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈmæmə] [hæd; həd][tu:; tə] [ges] [æt; ət] ;
Sturbously “ was one of his big words that mamma had to guess at ;
“ - “ 曾是 一 的 他的 大的 字 那 妈妈 有 到 猜测 在 ;

“顽固地”是他讲的一个比较难的词，妈妈得猜它的意思；

[bʌt; bət][ɪ:; jɪ] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:li:ʊʊ] [sed] , —
but she unwound the comforter , and Pollio said , —
但 她 解开 这 棉被 , 和 波利奥 说 , —

但她解开了被子，波利奥说道：

“ [fæŋk] [ju:; jʊ] .
Fank you .
“ 感谢 你 .

谢谢你。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [maɪld] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [fɔ:t] [jɪ:d] [tʃʊk] .
It's awful mild , and she fought she'd choke .
它是 可怕 温和的 , 和 她 战斗 棚 呛 .

这味道淡得可怕，她感觉自己快要噎住了。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] : [wɪə(r)] ['gʊɪŋ] . " [-]
Good - by now : we're going . " [13]
好的 - 经过 现在 : 是 去 . " [-]

再见了，我们要走了。"[13]

" [ˈpəʊzi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərtər] ;
" Posy would never have complained of the comforter ;
" 铭文 会 绝不 有 抱怨 的 这 棉被 ;

“波西绝不会抱怨被子；

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][skoʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed]
but she has a brother who is always ready to scold for her , " said
但 她 有 一个 兄弟 WHO 是 总是 准备好 到 骂 为了 她 , " 说
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

但她有个哥哥，总是随时准备替她训斥她，"妈妈说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfʌ:ndli][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:lɪŋz] .
looking fondly after her darlings .
寻找 深情地 后 她 亲爱的们 .

她慈爱地照看着她的宝贝们。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ðer; ðər] [ˈjænt] [ˈeni] [dɔ:gz][hɜ:rt][juː; jʊ] ,
" Don't you be afraid ; there sha'n't any dogs hurt you ,
" 不 你 是 害怕的 ; 那里 不会 任何 狗 伤害 你 ,
"别害怕，不会有狗伤害你的。"

" [fɪː; jɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
" she heard him say to his timid little sister ,
" 她 听到 他 说 到 他的 胆小 小的 姐姐 ,

她听到他对胆小的妹妹说：

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfi:ldz] [ˈfaɪdoʊ] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .
as Dr . Field's Fido barked at their heels .
作为 博士 : 领域的 菲多 吠叫 在 他们的 高跟鞋 .

菲尔德博士的狗狗菲多在他们身后狂吠。

[hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]
He often promised to protect his mother and his aunt Ann from the same
他 经常 承诺 到 保护 他的 母亲 和 他的 阿姨 安 从 这 相同的
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

他经常承诺要保护他的母亲和姨妈安免受同一只狗的伤害。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [taʊn] ; [fɔ:r; fər][ˈpɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [bɔɪ] .
and from all the horses in town ; for Pollio was a very brave boy .
和 从 全部 这 马匹 在 镇 ; 为了 波利奥 曾是 一个 非常 勇敢的 男生 .

镇上所有的马匹中，他都选了波利奥；因为波利奥是个非常勇敢的男孩。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:li:ʊʊ] !
" Good - morning , General Pollio !
" 好的 - 早晨 , 一般的 波利奥 !

“早上好，波利奥将军！”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] .
Good - morning , Mrs . Posio !
好的 - 早晨 , 太太 : 波西奥 !

早上好，波西奥夫人！

[ges] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][ɪn][maɪ][dʒʌŋ] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['bɑ:bi] ['θætʃər] .
Guess what I've got in my jug , " called out Bobby Thatcher .
猜测 什么 我已经 得到 在 我的 水壶 , " 称为 出去 鲍比 撒切尔夫人 :

“猜猜我壶里装的是什么？”鲍比·撒切尔喊道。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
So of course the children followed him ; and when they came home from
所以 的 课程 这 孩子们 随后 他 ; 和 什么时候 他们 来了 家 从
[ðer; ðər] [wɔ:k] ,
their walk ,
他们的 走 ,

孩子们当然就跟着他走了；当他们散步回家时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " ['mʌmbld] [ʌp] , " ['pɑ:li:ʊʊ][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['θætʃɜ:z]
instead of being " mumbled up , " Pollio had left his ulster at Mrs . Thatcher's
反而 的 存在 " 喃喃自语 向上 , " 波利奥 有 左边 他的 阿尔斯特 在 太太 : 撒切尔的
,
:
,

波利奥并没有“含糊其辞”，而是把他的阿尔斯特衬衫留在了撒切尔夫人那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['stɪki] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)] - ['sɪrəp; 'serəp] . [-]
and his jacket was sticky with maple - sirup . [14]
和 他的 夹克 曾是 黏 和 枫 - 糖浆 : [-]

他的外套上沾满了枫糖浆。[14]

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [waɪp] [jɔ:; jər][hændz][ɑ:n] ? " [æskt] [ænt] [æn] .
" What did you wipe your hands on ? " asked aunt Ann .
" 什么 做过 你 擦拭 你的 双手 在 ? " 问 阿姨 安 :

“你用什么擦手的？”安姨妈问道。

" [ɑ:n][maɪ]['eɪprən] .
" On my apron .
" 在 我的 围裙 :

“在我的围裙上。”

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:r] [nʌn] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['pra:ɪmptli] , " [ɪf] [aɪ'd]
" But looking down , and seeing he wore none , he added promptly , " If I'd
" 但 寻找 向下 , 和 看到 他 穿着 没有任何 , 他 额外 及时 , " 如果 ID
[hæd; həd][wʌn][ɑ:n] .
had one on .
有 一 在 :

“但低头一看，发现自己没穿，他连忙补充道：‘如果我穿了的话。’

" [ænt] [æn] [læft] , [ænd; ənd] " [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [fɔ:r; fər]
" Aunt Ann laughed , and " hoped he had not been teasing the neighbors for
" 阿姨 安 笑了 , 和 " 希望 他 有 不是 到过 戏弄 这 邻居 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
something to eat . "
某物 到 吃 : "

安妮阿姨笑着说：“希望他没有为了讨点吃的而戏弄邻居。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [spəʊz] ? " [kraɪd] ['pɑ:li:ʊʊ] ɪn'dɪgnəntli] .
" What you s'pose ? " cried Pollio indignantly .
" 什么 你 假设 ? " 哭 波利奥 愤慨地 :

“你觉得呢？”波利奥愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][təʊld][ˈmɪsɪz] . [fætʃɜ̃] , - [oʊ] , [dɪr] , [wɪə(r)][soʊ] [ˈhʌŋgə] - [waɪ] ! -
“ **I only told Mrs . Fatcher , ' Oh , dear , we're so hunger - y ! '**
“ 我 仅有的 讲述 太太 : 法彻 , - 哦 , 亲爱的 , 是 所以 饥饿 - 是 ! -
“我只跟法彻太太说, ‘哦, 天哪, 我们好饿啊! ’ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈθætʃər] [spɔɪld] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [fɪr] , [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs . Thatcher spoiled the twins a little ; and so , I fear , did most of the**
“ 太太 : 撒切尔夫人 被宠坏了 这 双胞胎 一个 小的 ; 和 所以 , 我 害怕 , 做过 最多 的 这
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
“撒切尔夫人有点溺爱这对双胞胎; 恐怕大多数邻居也一样。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] ;
“ **as well as the family at home ;**
作为 出色地 作为 这 家庭 在 家 ;
以及家里的家人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [freʃ] , [ˈbju:ɪf(ə)] [wɜ:rlð] !
“ **but they did have such a good time in this bright , fresh , beautiful world !**
但 他们 做过 有 这样的 一个 好的 时间 在 这 明亮的 , 新鲜的 , 美丽的 世界 !
但他们在这个明亮、清新、美丽的世界里度过了非常美好的时光!

[ˈpɔ:li:oʊ][hæd; həd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] ,
Pollio had what his uncle Rufus called “ a strong sense of the funny ,
波利奥 有 什么 他的 叔叔 鲁弗斯 称为 “ 一个 强的 感觉 的 这 有趣的 ,
波利奥有着他叔叔鲁弗斯所说的“强烈的幽默感”,

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] .
“ **and could imitate all sorts of noises .**
“ 和 可以 模拟 全部 排序 的 噪音 :
并且可以模仿各种各样的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kroʊ] , [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [mju:z] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [breɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .
“ **He could crow , bark , and mew , and even bray like a donkey .**
他 可以 乌鸦 , 吠 , 和 喵 , 和 甚至 嘶叫 喜欢 一个 驴 :
他会啼叫、吠叫、喵叫, 甚至还会像驴一样嘶鸣。

[ˈtedi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][ˈoʊldər] , [-]
Teddy , the boy next older , [15]
泰迪 , 这 男生 下一个 老 , [-]
泰迪, 比他大一岁的男孩[15]

[wʌz; wəz] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [brˈheɪvd] [ˈbetər] ;
“ **was handsomer and behaved better ;**
曾是 更英俊 和 表现 更好的 ;
相貌更英俊, 举止也更好;

[bʌt; bət][ˈpoʊzi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [foʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] “ [hɜ:r; hə] [ˈpɔ:li:oʊ] .
“ **but Posy thought the sun never shone on a boy so bright as “ her Pollio .**
但 但 铭文 想法 这 太阳 绝不 闪耀 在 一个 男生 所以 明亮的 作为 “ 她 波利奥 :
但波西认为, 阳光从未照耀过像“她的波利奥”这样耀眼的男孩。

“ [ðer; ðər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [əˈtendɪŋ] [kɔ:rt] .
“ **Their papa was gone from home a great deal , attending court .**
“ 他们的 爸爸 曾是 已消失 从 家 一个 伟大的 交易 , 参加 法庭 :
“他们的爸爸经常不在家, 去法院出庭。”

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [maɪt] [bi:; bi] ;
“ **The twins had no idea what a court might be ;**
这 双胞胎 有 不 主意 什么 一个 法庭 可能 是 ;
这对双胞胎根本不知道法庭是什么;

[bʌt; bət][ˈpɑːliːoʊ] “ [fɔːt] ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ,
but Pollio “ fought ” it was some kind of a store ,
但 波利奥 “ 战斗 ” 它 曾是 一些 种类 的 一个 店铺 ,
但波利奥“认为”那是一家商店，

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
for papa always came home from it with his pockets full of presents .
为了 爸爸 总是 来了 家 从 它 和 他的 口袋 满的 的 礼物 .
因为爸爸每次回家口袋里都装满了礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfleʃɪ] [mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɔːld] ,
He was a great fleshy man , a little gray and a little bald ,
他 曾是 一个 伟大的 肉质的 男人 , 一个 小的 灰色的 和 一个 小的 秃 ,
他是个身材魁梧、体格健壮的男人，头发有些灰白，头也有些秃顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the most winning smile around the corners of his mouth .
和 这 最多 获胜 微笑 大约 这 角落 的 他的 嘴 .
嘴角挂着最迷人的微笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
He liked to see his children all about him when he was at home ;
他 喜欢 到 看 他的 孩子们 全部 关于 他 什么时候 他 曾是 在 家 ;
他喜欢在家的时候孩子们都围在他身边；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [steɪ] [ʌp] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
so he would not stay up stairs in his study ,
所以 他 会 不是 停留 向上 楼梯 在 他的 学习 ,
所以他不会待在楼上的书房里。

[bʌt; bət] [roʊt] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] - [ˈwɪndəʊz] .
but wrote every evening at the parlor - table between the two front - windows .
但 写道 每一个 晚上 在 这 客厅 - 桌子 之间 这 二 正面 - 视窗 .
但他每天晚上都会在客厅两扇窗户之间的桌子旁写作。

[ˈnʌŋki] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [ˈruːfəs] [ˈɡɪlmən] — [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈriːdɪŋ] ;
Nunky — that was uncle Rufus Gilman — sat in the corner , reading ;
笨蛋 — 那 曾是 叔叔 鲁弗斯 吉尔曼 — 卫星 在 这 角落 , 阅读 ;
努基——那是鲁弗斯·吉尔曼叔叔——坐在角落里看书；

[ˈnænti] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] [æn] [ˈpɪtʃər] — [sæt][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] - [ˈteɪbl] , [ˈsoʊɪŋ] ; [ˈɪdɪθ]
Nanty — that was aunt Ann Pitcher — sat by a little basket - table , sewing ; Edith
南蒂 — 那 曾是 阿姨 安 投手 — 卫星 经过 一个 小的 篮子 - 桌子 , 缝纫 ; 伊迪丝
[ænd; ənd] [-]
and [16]
和 [-]

南蒂——也就是安·皮彻阿姨——坐在一个小篮子桌旁缝纫；伊迪丝和[16]

[dɪk] — [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] — [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd] [ˈmæmə] —
Dick — the older brother and sister — pretended to study ; and mamma —
迪克 — 这 老 兄弟 和 姐姐 — 假装 到 学习 ; 和 妈妈 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

迪克——哥哥和姐姐——假装在学习；而妈妈——嗯，

[ˈmæmə] [spent] [hæf][hɜːr; hər] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpɑː,pɑːz]
mamma spent half her time keeping the three youngest children away from papa's
妈妈 花费 一半 她 时间 保持 这 三 最小的 孩子们 离开 从 爸爸的
[ˈɪŋkstænd] .
inkstand .
墨水台 .

妈妈一半的时间都用来阻止三个最小的孩子靠近爸爸的墨水瓶。

[wʌn] [iːvniŋ] [ˈpɑːliːoʊ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] - [ˈfɔːz] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hist] [laɪk][ə; eɪ]
One evening Pollio got down on all - fours , put up his back , and hissed like a
— 晚上 波利奥 得到 向下 在 全部 - 四 , 放 向上 他的 后退 , 和 嘶嘶作响 喜欢 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

一天晚上，波利奥四肢着地，挺直了腰背，像猫一样发出嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈoʊnli] [læft] [tɪl] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌstænd] ,
His father only laughed till he hit the table and upset the inkstand ,
他的 父亲 仅有的 笑了 直到 他 打 这 桌子 和 沮丧的 这 墨水台 ,
他父亲一直笑个不停，直到他一拳打在桌子上，把墨水瓶都碰翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then he had to be sent out of the room .
和 然后 他 有 到 是 发送 出去 的 这 房间 .
然后他就被送出了房间。

[ˈpoʊzi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] : [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːliːoʊ] .
Posy begged to go too : she always wanted to be punished with Pollio .
铭文 乞求 到 去 也 : 她 总是 通缉 到 是 受到惩罚 和 波利奥 .
波西也恳求去：她一直想和波利奥一起受罚。

[ˈlɪaɪzə] [ˈpɑːtər] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [ˈwaːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Eliza Potter , the cook , was washing dishes when they came into the kitchen .
伊丽莎 波特 , 这 厨师 , 曾是 洗涤 菜肴 什么时候 他们 来了 进入 这 厨房 .
厨师伊莉莎·波特正在洗碗，这时他们走进了厨房。

“ [oʊ][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [kwɪt] [ðæt] !
“ **O you little witch , quit that !**
” 哦 你 小的 巫婆 , 辞职 那 !
“你这小巫婆，住手！ ”

“ [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈpɑːliːoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪvz] [ænd; ənd]
” **said she to Pollio , as he began to build houses with the knives and**
” 说 她 到 波利奥 , 作为 他 开始 到 建造 房屋 和 这 刀具 和
[ˈfɔːks] .
forks .
叉子 .

她对波利奥说，当时波利奥正用刀叉建造房子。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] “ [kwɪt] [ðæt] !
It always amused him to hear her say “ Quit that !
它 总是 觉得好笑 他 到 听到 她 说 ” 辞职 那 !
每次听到她说“别那样！”，他都觉得很有趣。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] .
” **and to see her wink her eyelashes .**
” 和 到 看 她 眨眼 她 睫毛 .
看到她眨眨眼，真是太好了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] , [ðə; ði] [ˈfæstər][ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] . [-]
The more she scolded , the faster she winked . [17]
这 更多的 她 责骂 , 这 快点 她 眨眼 . [-]
她越是责骂，眨眼的速度就越快。 [17]

[nekst] [iːvniŋ] [ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈtiː] [tɪl]
Next evening Pollio was noisy again in the parlor ; but nobody minded it till
下一个 晚上 波利奥 曾是 嘈杂 再次 在 这 客厅 ; 但 无人 有思想 它 直到
[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

第二天晚上，波利奥又在客厅里吵闹起来；但没人理会，直到他说——

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [aɪm] [ˈnɔːtɪ] , [ˈmæmə] ?
“ **Don't you see I'm naughty , mamma ?**
“ 不 你 看 我是 淘气 , 妈妈 ?
“妈妈，你没看出我很淘气吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][send] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
Why don't you send me out in the kitchen ?
为什么 不 你 发送 我 出去 在 这 厨房 ?
为什么不派我去厨房呢？

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ɪˈlaɪzə] [əˈgen] ;
“ **He wanted to tease Eliza again ;**
“ 他 通缉 到 逗 伊丽莎 再次 ;
“他想再次戏弄伊丽莎；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
but his mother punished him this time by sending him to bed .
但 他的 母亲 受到惩罚 他 这 时间 经过 发送 他 到 床 .
但这一次，他母亲惩罚他的是把他赶去睡觉。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɪtɪ] [hɑːrd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɑːd] [əˈweɪk] , [ænd; ænd] , [ðoʊ] [nɑːt]
It seemed pretty hard ; for he was very wide awake , and , though not
它 似乎 漂亮的 难的 ; 为了 他 曾是 非常 宽的 醒 , 和 , 尽管 不是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
这似乎相当困难；因为他非常清醒，而且，虽然并不害怕，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][bed] - [ˈfeləʊ] , [ˈtedi] .
found it rather lonesome without his bed - fellow , Teddy .
成立 它 相当 寂寞 没有 他的 床 - 同伴 , 泰迪 .
没有床伴泰迪在身边，他感到有些孤单。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈskriːmɪŋ] ,
In a few moments he was heard screaming ,
在 一个 很少 时刻 他 曾是 听到 尖叫 ,
片刻之后，人们听到他的尖叫声。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and his mother ran up to see what was the matter .
和 他的 母亲 跑 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他的母亲跑上前去看发生了什么事。

“ [oʊ] [ˈɔːrd] !
“ **O Lord !**
“ 哦 主 !
“哦，主啊！

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I'm a poor little boy all alone in the dark .
我是 一个 贫穷的 小的 男生 全部 独自的 在 这 黑暗的 .
我是一个可怜的小男孩，独自一人待在黑暗中。

[duː][send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laː] - [æmp] , [ə; eɪ][laː] - [æmp] , [ə; eɪ][laː] - [æmp] ! “
Do send me a la - amp , a la - amp , a la - amp ! ”
做 发送 我 一个 拉 - 放大器 , 一个 拉 - 放大器 , 一个 拉 - 放大器 ! “
给我发个拉安培，拉安培，拉安培！

“ [ˈpɑːliːoʊ] ! “ [ɪˈkskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **Pollio ! ” exclaimed his mother as soon as she could reach his chamber .**
“ 波利奥 ! ” 惊呼 他的 母亲 作为 很快 作为 她 可以 抵达 他的 房间 .
“波利奥！”他的母亲一到他的房间就惊喊道。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈveri] [ˈɪnəsntli] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] “ **Why** , **mamma** , “ **said** **he** , **looking up in** **her** **face** **very** **innocently** , “ **I** **was** **only** ” 为什么 , 妈妈 , “ 说 他 , 寻找 向上 在 她 脸 非常 天真地 , “ 我 曾是 仅有的 [preɪŋ] ! **praying** ! 祈祷 !

“妈妈，为什么？”他仰头看着妈妈，一脸无辜地说，“我只是在祈祷而已！”

[juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [preɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ” [-] **You** **want** **me** **to** **pray** , **don't** **you** ? ” [18] 你 想 我 到 祈祷 , 不 你 ? ” [-]

你想让我祈祷，是吗？ [18]

[ˈmæmə] [tɔʊld] [ˈnʌŋki] [ˈæftərwəɹdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [kwɪr] **Mamma** **told** **Nunky** **afterwards** **that** **she** **did** **not** **know** **what** **to** **say** **to** **her** **queer** 妈妈 讲述 笨蛋 然后 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 她 酷儿 [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] . **little** **boy** . 小的 男生 .

妈妈后来告诉Nunky，她不知道该如何跟她这个古怪的小男孩说话。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈpoʊzi] [bəʊθ] [hæd; həd] [sʌt] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [gɑːd] , **He** **and** **Posy** **both** **had** **such** **strange** **ideas** **about** **God** , 他 和 铭文 两个都 有 这样的 奇怪的 想法 关于 上帝 ,

他和波西对上帝的有着非常奇怪的看法。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [ˈnʌŋki] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] **that** **she** **wished** **Nunky** **would** **talk** **with** **them** **some** **time** **and** **try** **to** **make** 那 她 希望 笨蛋 会 讲话 和 他们 一些 时间 和 尝试 到 制作 [ðəm; ðəm] [ʌndərˈstænd] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **them** **understand** **who** **He** **is** **and** **why** **we** **should** **pray** **to** **Him** . 他们 理解 WHO 他 是 和 为什么 我们 应该 祈祷 到 他 .

她希望 Nunky 能抽出时间和他们谈谈，让他们明白祂是谁，以及我们为什么要向祂祈祷。

[ˈnʌŋki] [sed] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] **Nunky** **said** , **perhaps** **they** **were** **too** **young** ; **but** **he** **would** **do** **the** **best** **he** 笨蛋 说 , 也许 他们 是 也 年轻的 ; 但 他 会 做 这 最好的 他 [kʊd; kəd] . **could** . 可以 .

努基说，也许他们年纪太小了；但他会尽力而为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] . **He** **was** **like** **a** **father** **to** **them** **when** **their** **own** **father** **was** **gone** . 他 曾是 喜欢 一个 父亲 到 他们 什么时候 他们的 自己的 父亲 曾是 已消失 .

在他们的亲生父亲去世后，他就像他们的父亲一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] . **He** **was** **quite** **a** **young** **man** , **and** **an** **artist** . 他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 , 和 一个 艺术家 .

他当时还很年轻，而且是一位艺术家。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . **And** **here** **I** **will** **stop** **a** **moment** , **and** **tell** **you** **more** **about** **him** . 和 这里 我 将要 停止 一个 片刻 , 和 告诉 你 更多的 关于 他 .

我在这里稍作停顿，再跟你们讲讲他的情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈstuːdiəʊ] ; **He** **had** **a** **room** **at** **the** **very** **top** **of** **the** **house** , **called** **a** **studio** ; 他 有 一个 房间 在 这 非常 顶部 的 这 房子 , 称为 一个 工作室 ;

他在房子的最顶楼有一个房间，叫做工作室；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [sterz] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] .
and you climbed some crooked stairs to reach it .
和 你 攀登 一些 歪 楼梯 到 抵达 它 .

你爬上一段弯曲的楼梯才到达那里。

[hiː; hi] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
He spent all his mornings in this room ,
他 花费 全部 他的 早晨 在 这 房间 ,

他每天早上都待在这个房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [bʌt; bət][wʌnz][ɔːr] [twɪs] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [pi:pt] [ɪn][ænd; ənd] [si:n]
with the door locked but once or twice the twins had peeped in and seen

[hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːz(ə)l] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] .
him sitting before a great easel painting pictures .
他 坐着 前 一个 伟大的 画架 绘画 图片 .

虽然门锁着，但这对双胞胎还是有一两次偷偷往里看，看到他坐在巨大的画架前画画。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['dresɪŋ] [-]
He wore a gray dressing [19]
他 穿着 一个 灰色的 敷料 [-]

他穿着灰色的敷料[19]

[gaʊn] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] ;
gown , and velvet cap with a tassel ;
袍 , 和 天鹅绒 帽 和 一个 流苏 ;

长袍和带流苏的天鹅绒帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
and the sun poured straight down on his head through a hole in the roof .
和 这 太阳 倾倒 直的 向下 在 他的 头 通过 一个 洞 在 这 屋顶 .

阳光透过屋顶上的一个洞直射在他的头上。

" [hoʊ][joʊ] !
" **Ho yo !**
" 何 哟 !

“嘿哟！ ”

[ðæts] ['dʒɑːli] !
that's jolly !
那就是 快乐的 !

真棒！

" ['ʌʊtɪd] ['pɑːliːoʊ] .
" **shouted Pollio** .
" 喊叫 波利奥 .

“波利奥喊道。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Instantly the door was shut in his face .
即刻 这 门 曾是 关闭 在 他的 脸 .

门立刻在他面前砰地一声关上了。

[soʊ][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌŋki] !
So unkind of Nunky !
所以 不友善 的 笨蛋 !

Nunky真是太不厚道了！

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪnts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : ['hædnt] [ðeɪ] [təʊld]
The twins wouldn't have meddled with his paints , of course : hadn't they told
这 双胞胎 不会 有 干预 和 他的 油漆 , 的 课程 : 之前没有 他们 讲述
[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmed(ə)l] ?
him they wouldn't meddle ?
他 他们 不会 插手 ?

当然，这对双胞胎不会去动他的颜料：他们不是说过不会去动吗？

" [ɪf] [wi:; wi][wʌns][gə:t][ɪn] , ['hi:d] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] : [hi:; hi] [fɪŋks] - [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **If we once got in , he'd want us to stay : he finks everyfing of us ,**
" 如果 我们 一次 得到 在 , 他会 想 我们 到 停留 : 他 芬克斯 - 的 我们 ,
"如果我们进去了，他会希望我们留下：他很了解我们，

" [sed] ['pɑ:li:ʊʊ][tu:; tə]['pouzi] .
" **said Pollio to Posy .**
" 说 波利奥 到 铭文 .

波利奥对波西说。

" [lets] [get][ɪn] , " [sed] [fi:; ji] .
" **Let's get in , " said she .**
" 我们来吧 得到 在 , " 说 她 .

“我们进去吧，”她说。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
So one day they crept up stairs and knocked .
所以 一 天 他们 悄悄地爬向上 楼梯 和 敲门 .

于是有一天，他们蹑手蹑脚地爬上楼，敲了敲门。

['pouzi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd]['pɑ:li:ʊʊ][hɪz; ɪz] [drʌm] ;
Posy had her doll , and Pollio his drum ;
铭文 有 她 玩具娃娃 , 和 波利奥 他的 鼓 ;

波西有她的洋娃娃，波利奥有他的鼓；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['nʌŋki] .
for they meant to make it very pleasant for Nunky .
为了 他们 意思是 到 制作 它 非常 令人愉快的 为了 笨蛋 .

因为他们的目的是让 Nunky 过得非常愉快。

[nɑ:k] !
Knock !
敲 !

敲！

[nɑ:k] !
knock !
敲 !

敲！

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] - ! " [sed] ['pɑ:li:ʊʊ] .
" **We won't be sturbous ! " said Pollio .**
" 我们 惯于 是 - ! " 说 波利奥 .

“我们不会捣乱！”波利奥说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn][ə; ei] ['tɪntɪ] ['mɪnɪt] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['pouzi] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] ;
" **Can't we come in a tinty minute ? " pleaded Posy , fumbling at the keyhole ;**
" 不能 我们 来 在 一个 淡黄色 分钟 ? " 恳求 铭文 , 笨拙 在 这 锁孔 ;

“我们能不能马上进来？”波西一边笨拙地摸索着钥匙孔，一边恳求道；

[waɪl] - [drʌm] ['tʌmbld] [daʊn] [sterz] , [bæŋ] . [-]
while Pollio's drum tumbled down stairs , rattlety bang . [20]
尽管 - 鼓 翻滚 向下 楼梯 , 嘎嘎作响的 砰 . [-]

波利奥的鼓从楼梯上滚落下来，发出嘎嘎的响声。[20]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ˈnʌŋki] [graʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] ;
Instead of answering , Nunky growled like a bear , and roared like a lion ;
反而 的 回答 , 笨蛋 咆哮 喜欢 一个 熊 , 和 咆哮 喜欢 一个 狮子 ;
努基没有回答, 而是像熊一样低吼, 像狮子一样咆哮;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [æt; ət] [ləst] ;
and they were obliged to go at last ;
和 他们 是 有义务 到 去 在 最后的 ;
他们最终不得不离开;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .
for they might have stood all day without getting in .
为了 他们 可能 有 站立 全部 天 没有 获得 在 .
因为他们可能要站上一整天都进不去。

[ˈnʌŋki] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [dət] [ˈkudnt] [bi:; bi] [kəʊkst] .
Nunky was a man that couldn't be coaxed .
笨蛋 曾是 一个 男人 那 不能 是 哄骗 .
努基是个怎么哄都哄不开的人。

[bʌt; bət] [dət] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈlʌvli] ,
But that very evening , when his work was done , he was perfectly lovely ,
但 那 非常 晚上 , 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 , 他 曾是 完美 迷人的 ,
但就在那天晚上, 当他完成工作后, 他变得非常可爱。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [flu:t] .
and played for them on his flute .
和 玩 为了 他们 在 他的 长笛 .
他用笛子为他们演奏。

[ðə; ði] [tu:n] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈfepɜ:dz] [paɪp] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
The tune Pollio liked best was “ The Shepherd's Pipe upon the Mountain .
这 调 波利奥 喜欢 最好的 曾是 “ 这 牧羊人的 管道 之上 这 山 .
波利奥最喜欢的曲子是《山上的牧羊人笛声》。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] [laɪk] [ˈpɑ:pa:z] ,
” **He thought it was a meerschaum like papa's ,**
” 他 想法 它 曾是 一个 海泡石 喜欢 爸爸的 ,
“他以为那是一块和爸爸一样的海泡石烟斗。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfepərd] [wʌz; wəz] [ˈsmʊʊkɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [əˈlɔ:ŋ] .
and the shepherd was smoking it as he drove his sheep along .
和 这 牧羊人 曾是 吸烟 它 作为 他 驾驶 他的 羊 沿着 .
牧羊人一边赶着羊群一边抽着烟。

[ˈnʌŋki] [fərˈgɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbægpaɪp] .
Nunky forgot to say he was making his flute sound like a bagpipe .
笨蛋 忘了 到 说 他 曾是 制作 他的 长笛 声音 喜欢 一个 风笛 .
努基忘了说他故意把笛子吹得像风笛一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:n] [ˈpouzi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈmʌðɜ:z] [prer] , “ [loʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət]
But the tune Posy liked best was “ The Mother's Prayer , “ low and faint at
但 这 调 铭文 喜欢 最好的 曾是 “ 这 母亲的 祷告 , “ 低的 和 头晕的 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
但波西最喜欢的曲子是《母亲的祈祷》, 起初声音低沉微弱。

[ðen] [ˈgroʊɪŋ] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [swi:tər] .
then growing clearer and sweeter .
然后 生长 更清晰 和 更甜 .
然后变得越来越清澈、越来越甜美。

“ [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
“ **Well , darling , what does it make you think of ?**
“ 出色地 , 亲爱的 , 什么 做 它 制作 你 思考 的 ?

“亲爱的, 这让你想到了什么? ”

“ [sed] ['nʌŋki] [æz; əz][fi:; ji][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [hɜ:r; hər] [wi:] [hændz]['foʊldɪd] ,
“ **said Nunky as she sat on his knee , her wee hands folded ,**
“ 说 笨蛋 作为 她 卫星 在 他的 膝盖 , 她 哇 双手 折叠 ,
“努基坐在他膝盖上, 双手交叠, 说道,”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
and her eyes raised to his face . [21]
和 她 眼睛 提高 到 他的 脸 . [-]

她抬起头, 看向他的脸。 [21]

“ [meɪks] [em 'i:] [fɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [foʊks] , “ [rɪ'plaɪd] [fi:; ji] ['sɔ:ləmlɪ] .
“ **Makes me fink of the heaven - folks , “ replied she solemnly .**
“ 制作 我 芬克 的 这 天堂 - 各位 , “ 回复 她 庄严地 .

“这让我对天上的人们感到厌恶,”她严肃地回答道。

“ [aɪ] [wɪ] ['lɪt(ə)l] ['æləs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
“ **I wish little Alice would come down here and live again .**
“ 我 希望 小的 爱丽丝 会 来 向下 这里 和 居住 再次 .

“我希望小爱丽丝能来到这里, 重新生活下去。”

[em 'i:][ænd; ənd]['pɔ:li:ʊs] , [wi:d] [bi:; bi] ['veri] [glæd] .
Me and Pollio , we'd be very glad .
我 和 波利奥 , 我们会 是 非常 高兴的 .

我和波利奥会非常高兴。

“ ['æləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
“ **Alice was a little sister she had never seen .**
“ 爱丽丝 曾是 一个 小的 姐姐 她 有 绝不 已见 .

“爱丽丝是她从未见过的小妹妹。”

“ [aɪv] [æskt] [gɔ:d][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [daʊn] , “ [sed] ['pɔ:li:ʊs] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi] [wəʊnt] .
“ **I've asked God to send her down , “ said Pollio ; “ but He won't .**
“ 我已经 问 上帝 到 发送 她 向下 , “ 说 波利奥 ; “ 但 他 惯于 .

“我向上帝祈求让她下凡,”波利奥说; “但他不会这么做。”

[aɪ] ['fænt] [preɪ] [tu:; tə][gɔ:d] ['eni] [mɔ:r] .
I sha'n't pray to God any more .
我 不会 祈祷 到 上帝 任何 更多的 .

我不再向上帝祈祷了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] , ['pouzi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fænt] .
You may if you want to , Posy ; but I sha'n't .
你 可能 如果 你 想 到 , 铭文 ; 但 我 不会 .

你想去就去吧, 波西; 但我不会去。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] - ['tɔ:kən] - , [ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I keep a - talkin ' , and He don't say a word .
我 保持 一个 - 谈话 - , 和 他 不 说 一个 单词 .

我一直在说, 他却一句话也不说。

“ [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['nʌŋki] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gɔ:d] ; [bʌt; bət]
“ **Now was the time for Nunky to tell them something about God ; but**
“ 现在 曾是 这 时间 为了 笨蛋 到 告诉 他们 某物 关于 上帝 ; 但
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] ?
what should he say ?
什么 应该 他 说 ?

“现在是努基向他们讲述上帝的时候了; 但他应该说什么呢? ”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] ?
What could they understand ?
什么 可以 他们 理解 ？

他们能理解什么呢？

“ [gɑ:d] [dʌz] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:li:ʊʊ] : [nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][jɔr; jər] [hɑ:rt]
“ God does speak to you , Pollio : not in words ; but he speaks to your heart
“ 上帝 做 说话 到 你 , 波利奥 : 不是 在 字 ; 但 他 说话 到 你的 心
.
.”
.
.”
.
.”
.

“上帝确实会与你说话，波利奥：不是通过言语，而是通过你的内心。”

“ [oʊ] ! [dʌz] [hi:; hi] ?
“ Oh ! does He ?
“ 哦 ! 做 他 ？

“哦！祂真的会这样吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , — [raɪt] [hɪr] [ʌndər] [maɪ][dʒæg] - [naɪf] [ˈpɑ:kɪt] . ”
I know where my heart is , — right here under my jag - knife pocket . ”
我 知道 在哪里 我的 心 是 , — 正确的 这里 在下面 我的 捷豹 - 刀 口袋 . ”

我知道我的心在哪儿——就在我的小刀口袋下面。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] . ”
“ Well , there is a voice in there sometimes , that tells you when you do wrong . ”
“ 出色地 , 那里 是 一个 嗓音 在 那里 有时 , 那 讲述 你 什么时候 你 做 错误的 . ”
“嗯，有时候你心里会有一个声音，告诉你什么时候做错了。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ? — - [pʊt] [jɔr; jər] [ɪr] [daʊn] , [ˈpoʊzi] .
“ Is there ? — - Put your ear down , Posy :
“ 是 那里 ？ — - 放 你的 耳朵 向下 , 铭文 :

“有吗？——把耳朵贴下来，波西。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [eni:fɪŋ] ? ” [-]
Can you hear anyfing ? ” [22]
能 你 听到 任何事 ？ ” [-]

你能听到什么吗？ [22]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈnʌŋki] , [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] : “ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ˈɪznt] [hɜ:rd] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [felt] .
“ No , no , ” said Nunky , trying not to smile : “ the voice isn't heard ; it is felt .
“ 不 , 不 , ” 说 笨蛋 , 尝试 不是 到 微笑 : “ 这 嗓音 不是 听到 ; 它 是 毛毡 .
“不，不，”南基说，努力不让自己笑出来：“那声音不是听见的；而是感觉到的。”

[tel] [ˌem ˈi:] , [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [wen] [ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] ? ”
Tell me , little ones , don't you feel sorry when you do wrong ? ”
告诉 我 , 小的 一个 , 不 你 感觉 对不起 什么时候 你 做 错误的 ？ ”

孩子们，告诉我，你们做错事的时候难道不感到后悔吗？

“ [wen] [aɪ][get] [sent] [tu:; tə][bed][aɪ][du:] , ” [sed] [ˈpɑ:li:ʊʊ] .
“ When I get sent to bed I do , ” said Pollio :
“ 什么时候 我 得到 发送 到 床 我 做 , ” 说 波利奥 :

“如果我被打发去睡觉，我就会去睡觉，”波利奥说。

“ [wʌns] [aɪ] [felt] [ˈɔ:f(ə)] [bæd] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ˈselər] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈpoʊzi] .
“ Once I felt awful bad when I fell down cellar , ” remarked Posy .
“ 一次 我 毛毡 可怕 坏的 什么时候 我 跌倒 向下 地窖 , ” 评论 铭文 .

“有一次我不小心掉进了地窖，当时我感觉糟透了，”波西说道。

[ˈnʌŋki] [smaɪld] [ˈaʊtraɪt] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] ;
Nunky smiled outright then , and had a great mind not to say any more ;
笨蛋 微笑 直接 然后 , 和 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 说 任何 更多的 ;

努基当时露出了灿烂的笑容，并且决心不再多说什么；

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][soʊ] [wi] [tu; tə][plænt][ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)][maɪndz] !
but he did so wish to plant a seed of truth in these little minds !
 但 他 做过 所以 希望 到 植物 一个 种子 的 真相 在 这些 小的 思想 ！

但他确实希望在这些幼小的心灵中播下真理的种子！

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [raɪt] , [ˈpɑ:li:ʊʊ] , [tu; tə] [teɪk] [ðooʊ] [tɑ:ts] [ˈjestərdeɪ] [wɪ'ðəʊt] [li:v] ?
Was it right , Pollio , to take those tarts yesterday without leave ?
 曾是 它 正确的 , 波利奥 , 到 拿 那些 蛋挞 昨天 没有 离开 ?
 “波利奥，你昨天未经允许就拿走那些馅饼对吗？”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [ˈnʌŋki] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] .
The little boy hung his head , and wondered how Nunky knew about that .
 这 小的 男生 悬挂 他的 头 , 和 想知道 如何 笨蛋 知道 关于 那 .
 小男孩低下了头，心想南基是怎么知道这件事的。

“ [ˈdɪdnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tel] [ju; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ? ”
Didn't something tell you it was wrong ? ”
 没有 某物 告诉 你 它 曾是 错误的 ? ”
 难道你没感觉到这是错的吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [ˈfeɪntli] .
Yes , sir , ” whispered Pollio faintly .
 是的 , 先生 , ” 低声说道 波利奥 淡淡的 .
 “是的，先生，”波利奥轻声低语道。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:dz] [vɔɪs] .
Well , that was God's voice .
 出色地 , 那 曾是 神的 嗓音 .
 “嗯，那是上帝的声音。”

[hi; hi] [spoʊk] [tu; tə][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ðen] . ” [-]
He spoke to your heart then . ” [23]
 他 辐 到 你的 心 然后 . ” [-]
 他当时与你的心灵对话。”[23]

“ [oʊ] !
Oh !
 哦 !
 “哦！

“ [ˈpɑ:li:ʊʊ][bɪ'gæn][tu; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Pollio began to understand .
 波利奥 开始 到 理解 .
 波利奥开始明白了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [spi:ks] .
That is the way He speaks .
 那 是 这 方式 他 说话 .
 “祂就是这样说话的。”

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] [ju; jʊ] [seɪ] [ə'gen] , - [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən]
Now , I don't want to hear you say again , ' I keep a - talkin ' and a - talkin
 现在 , 我 不 想 到 听到 你 说 再次 , - 我 保持 一个 - 谈话 - 和 一个 - 谈话
 - ,
 ' ,
 - ' ,
 - ,

现在，我不想再听到你说“我一直在说，一直在说”，

[ænd; ənd][hi; hi][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . - ”
and He don't say a word . ' ”
 和 他 不 说 一个 单词 . - ”
 他一句话也没说。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈpɑːliːoʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .

“ **No** , **I won't** , ” **said Pollio** , **his brown face lighting up** .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 波利奥 , 他的 棕色的 脸 灯光 向上 .

“不，我不会，”波利奥说，他棕色的脸上顿时绽放出笑容。

“ [hiː; hi] [ˈhwɪspəz] [raɪt] [ˈʌndər][jər; jər] [ˈpɑːkɪt] .

“ **He whispers right under your pocket** .
“ 他 低语 正确的 在下面 你的 口袋 .

“他就在你口袋底下低语。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [naʊ] : [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [preɪ] [æz; əz][nɑːt] . ”

I'm going to pray some more now : I'd just as lief pray as not . ”
我是 去 到 祈祷 一些 更多的 现在 : ID 只是 作为 利夫 祈祷 作为 不是 . ”

我现在要继续祈祷：我宁愿祈祷也不愿不祈祷。

“ - [aɪ] , ” [sed] [ˈpoʊzi] .

“ **So'd I** , ” **said Posy** :
“ - 我 , ” 说 铭文 .

“我也是，”波西说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃænt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [bles] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,

“ **But I sha'n't ask him to ' bless papa and mamma , and everybody** ,
“ 但 我 不会 问 他 到 - 保佑 爸爸 和 妈妈 , 和 大家 ,

-
.
-

但我不会要求他“祝福爸爸妈妈和所有人”，

- [kɔːz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈɪndiəns] ; [duː][juː; jʊ] , [ˈnʌŋki] ? ”

' cause I don't want him to bless the naughty Indians ; do you , Nunky ? ”
- 原因 我 不 想 他 到 保佑 这 淘气 印度人 ; 做 你 , 笨蛋 ? ”

因为我不想让他祝福那些淘气的印第安人；你呢，努基？

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnʌŋki] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldən] [hed] ,

“ **Ask him to make them good ,** ” **replied Nunky , stroking the little golden head** ,
“ 问 他 到 制作 他们 好的 , ” 回复 笨蛋 , 抚摸 这 小的 金的 头 ,

“让他把它们变好，”南基一边抚摸着那颗金色的小脑袋，一边回答道。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpoʊzi] [ˈʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .

and wondering how much Posy understood of what he had been saying .
和 好奇 如何 很多 铭文 理解 的 什么 他 有 到过 说 .

并想知道波西究竟听懂了他所说的话多少。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] .

“ **Well , I will** .
“ 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[aɪ] [ʌv] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈbetərən] [aɪ][duː][juː; jʊ] , [ˈnʌŋki] .

I love God and the angels better'n I do you , Nunky .
我 爱 上帝 和 这 天使 比 我 做 你 , 笨蛋 .

我爱上帝和天使胜过爱你，Nunky。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈfoʊks] [best] . ” [-]

Of course I ought to love the heaven - folks best . ” [**24**]
的 课程 我 应该 到 爱 这 天堂 - 各位 最好的 . ” [-]

我当然应该最爱天上的人们。”[24]

“ [dʌz] [ɡɑːd][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ? ” [sed] [ˈpɑːliːoʊ] ,

“ **Does God do just what you ask him to when you pray ?** ” **said Pollio** ,
“ 做 上帝 做 只是 什么 你 问 他 到 什么时候 你 祈祷 ? ” 说 波利奥 ,

波利奥问道：“当你祈祷时，上帝真的会按照你的祈求去做吗？”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
who had been for some moments lost in thought .
WHO 有 到过 为了 一些 时刻 丢失的 在 想法 :

他刚才陷入了沉思。

“ [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [best] , [hi:; hi] [dʌz] . ”
“ **Yes , if He thinks it best , he does .** ”
“ 是的 , 如果 他 思考 它 最好的 , 他 做 . ”

“是的, 如果他认为这样做最好, 他就会这么做。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ˈjænt] [seɪ] , - [əkˈsept] [em ˈi:] [θru:] [ðəɪ] [sʌn] ; - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tu:] [ha:t] :
“ **Well , then , I sha'n't say , ' Accept me through thy Son ; ' for the sun is too hot :** ”
“ 出色地 , 然后 , 我 不会 说 , - 接受 我 通过 你的 儿子 ; - 为了 这 太阳 是 也 热的 :

“那么, 我就不说‘请通过你的儿子接纳我’了; 因为太阳太热了:

[aɪd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [mu:n] .
I'd rather go through the moon .
ID 相当 去 通过 这 月亮 :

我宁愿穿越月球。

“ [ˈnʌŋki] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tu:; tə] [læf] .
“ **Nunky had to turn his head away to laugh** .
“ 笨蛋 有 到 转动 他的 头 离开 到 笑 :

“努基不得不把头扭到一边去笑。”

[hi:; hi][dɪd][na:t][traɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈpɑ:li:ʊs] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
He did not try in the least to explain any thing more to Pollio that evening ,
他 做过 不是 尝试 在 这 至少 到 解释 任何 事物 更多的 到 波利奥 那 晚上 ,

那天晚上, 他丝毫没有试图向波利奥解释任何事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] .
and he really thought all his words had been thrown away .
和 他 真的 想法 全部 他的 字 有 到过 抛掷 离开 :

他真的以为自己说的话全都白说了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But this was a mistake .
但 这 曾是 一个 错误 :

但这却是个错误。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [maɪndz] , — [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]
A new idea had entered the children's minds , — an idea they would never
一个 新的 主意 有 进入 这 孩子们的 思想 , — 一个 主意 他们 会 绝不

[fərˈget] .
forget .
忘记 :

孩子们脑海中浮现出一个新想法——一个他们永远不会忘记的想法。

[ˈnʌŋki] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ˈæftərwərd] ,
Nunky found this out a long while afterward ,
笨蛋 成立 这 出去 一个 长的 尽管 之后 ,

很久以后, Nunky才发现了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪnz] .
and was very glad he had taken so much pains .
和 曾是 非常 高兴的 他 有 已采取 所以 很多 疼痛 :

他非常庆幸自己付出了这么多努力。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [soʊ][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [frəm; frəm]
But just now he had talked long enough ; so he dropped the children from
但 只是 现在 他 有 谈话 长的 足够的 ; 所以 他 掉落 这 孩子们 从
[hɪz; ɪz] [ni:] ['sʌd(ə)nli] ,
his knee suddenly ,
他的 膝盖 突然 ,

但他刚才说得够多了，于是突然把孩子们从膝上放了下来。

[pri:'tendɪŋ] [hi:; hi][hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] . [-]
pretending he hadn't known they were there . [25]
假装 他 之前没有 已知 他们 是 那里 . [-]

假装不知道他们在那里。[25]

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！

“什么！”

[ju:; jʊ] [hɪr] , [lɪt(ə)l] ['pɪtʃɜ:z] ?
you here , little Pitchers ?
你 这里 , 小的 投手 ?

各位小投手们，你们在吗？

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ！ — [oʊ] , [noʊ] ! [kʌm] [bæk] : [ju:; jʊ] ['hævnt] [θæŋkt] [em 'i:][fɜ:r; fər]
Off with you this minute ！ — Oh , no ！ come back : you haven't thanked me for
离开 和 你 这 分钟 ！ — 哦 , 不 ！ 来 后退 : 你 还没有 谢谢 我 为了

[ðə; ði][mju:zɪk] .
the music .
这 音乐 .

你立刻滚！——哦，不！回来：你还没感谢我为你演奏的音乐呢。

“ [nʌŋki] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [tu:] ,
“ Nunky was careful of their manners ; but I think , too ,
” 笨蛋 曾是 小心 的 他们的 礼仪 ; 但 我 思考 , 也 ,

“努基很注重他们的礼仪；但我认为，也……”

[hi:; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑ:li:ʊʊ] ,
he had “ a strong sense of the funny ” as well as Pollio ,
他 有 ” 一个 强的 感觉 的 这 有趣的 ” 作为 出色地 作为 波利奥 ,

他和波利奥一样“很有幽默感”。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [pʊl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ] ;
and enjoyed seeing his nephew pull his front - hair and make a bow ;
和 享受 看到 他的 侄子 拉 他的 正面 - 头发 和 制作 一个 弓 ;

[waɪl] ['poʊzi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [di:p] ,
while Posy dropped a deep ,
尽管 铭文 掉落 一个 深的 ,

他很高兴看到侄子拽着他额前的头发鞠躬；而波西则深深地吸了一口气，

[di:p] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɪspt] [ʌʊt] , —
deep courtesy , and they both lipped out , —
深的 礼貌 , 和 他们 两个都 口齿不清 出去 , —

他们深深地行了个礼，然后两人都结结巴巴地说：

“ [fæŋk] [ju:; jʊ] , [nʌŋki] .
“ Fank you , Nunky .
” 感谢 你 , 笨蛋 .

“谢谢你，Nunky。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [her] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
“ You know , Pollio's hair was uncommonly straight and black ,
” 你 知道 , - 头发 曾是 不寻常地 直的 和 黑色的 ,

“你知道吗，波利奥的头发异常笔直乌黑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] ; [ænd; ənd][ˈpoʊzi] ,
and he twitched it as if he were pulling a bell - rope ; and Posy ,
和 他 抽搐 它 作为 如果 他 是 拉 一个 钟 - 绳索 ; 和 铭文 ;
[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [fæt] ,
being rather fat ,
存在 相当 胖的 ;

他抖动着身体，就像在拉铃铛绳一样；而波西，因为身材比较胖，

[baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl] .
bounced up and down like a rubber ball .
弹跳 向上 和 向下 喜欢 一个 橡皮 球 .

像橡胶球一样上下弹跳。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] “ [fæŋk] [juː; jʊ] ” [wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [liːst]
I am sure their uncle made them say “ Fank you ” when there wasn't the least
我 是 当然 他们的 叔叔 制成 他们 说 “ 感谢 你 ” 什么时候 那里 不是 这 至少
[niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
need of it ,
需要 的 它 ,

我敢肯定，他们的叔叔逼着他们在根本不需要的时候说“谢谢”。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ðeɪ] [lʊkt] . [-]
just to see how comical they looked . [26]
只是 到 看 如何 滑稽 他们 看起来 . [-]

只是想看看他们看起来有多滑稽。[26]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
When the twins were five years old , they began to go to school .
什么时候 这 双胞胎 是 五 年 老的 , 他们 开始 到 去 到 学校 .

这对双胞胎五岁时开始上学。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtedi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
As they were trudging along with Teddy and the dog on the first morning ,
作为 他们 是 艰难跋涉 沿着 和 泰迪 和 这 狗 在 这 第一的 早晨 ,
[ðeɪ] [lʊkt] ,
they looked ,
他们 看起来 ,

第一天早上，他们带着泰迪和那条狗艰难地向前走着。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈɪdiθ] [kɔːld] [ænt] [æn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ]
feeling very happy and very important , Edith called aunt Ann to see how cunning
感觉 非常 快乐的 和 非常 重要的 , 伊迪丝 称为 阿姨 安 到 看 如何 狡猾
[ðeɪ] [lʊkt] ,
they looked ,
他们 看起来 ,

伊迪丝感到非常高兴，觉得自己很重要，于是打电话给安姨妈，想看看她们看起来有多狡猾。

— [ˈpoʊzi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fraːk] [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] ; [ænd; ənd][ˈpɑːliːoʊ][ɔːl][ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— **Posy in a white frock and sun - bonnet ; and Pollio all in blue , with a**
— 铭文 在 一个 白色的 连衣裙 和 太阳 - 引擎盖 ; 和 波利奥 全部 在 蓝色的 , 和 一个
[waɪt] [ˈseɪlər] - [hæt] .
white sailor - hat .
白色的 水手 - 帽子 .

一波西身穿白色连衣裙，头戴遮阳帽；波利奥一身蓝色，头戴白色水手帽。

[ˈpɒʊzi][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [sʌm; səm][ˈdændɪlaɪən] - [stemz] , [ænd; ənd] [ˈtedi] [hæd; həd][taɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]
Posy **had** **curled** **some** **dandelion** - **stems** , **and** **Teddy** **had** **tied** **them** **to**
铭文 有 卷曲 一些 蒲公英 - 茎 , 和 泰迪 有 系 他们 到
[ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɪrɪ] ;
the dog's ears ;
这 狗的 耳朵 ;

波西卷了一些蒲公英茎，泰迪把它们绑在了狗的耳朵上；

[soʊ] [ˈbeɹoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] .
so Beppo **was** **as** **fine** **as** **the twins** .
所以 贝波 曾是 作为 美好的 作为 这 双胞胎 .

所以贝波和双胞胎一样健康。

[ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜ:] . [fi:ld] [met][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . [-]
Dr . **Field** **met** **the** **merry party** **on** **the** **street** . **[27]**
博士 . 场地 遇见 这 欢乐 派对 在 这 街道 . [-]

菲尔德博士在街上遇到了这群快乐的人。[27]

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] - !
“ **Good - morning** , **little** **twimlings** !
” 好的 - 早晨 , 小的 - !

“早上好，小家伙们！ ”

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ?
Going **to** **school** ?
去 到 学校 ?

去上学吗？

[wel] , [dəʊnt][bi:; bi] - , [maɪ] [dɪrɪz] .
Well , **don't** **be** **sturbous** , **my** **dears** .
出色地 , 不 是 - , 我的 亲爱的们 .

好了，亲爱的们，别闹脾气了。

“ [ˈpɔ:li:ʊʊ] [pʊld] [ˈpɒʊzi] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
“ **Pollio** **pulled** **Posy** **along** **with** **a** **jerk** .
” 波利奥 拉 铭文 沿着 和 一个 混蛋 .

“波利奥猛地拉着波西往前走。”

“ [ʊʊ] ! [ɡɪv] [maɪ][rɪˈɡɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈhoʊm] ,
“ **Oh !** **give** **my** **regards** **to** **the** **family** **when** **you** **go** **home** ,
” 哦 ! 给 我的 问候 到 这 家庭 什么时候 你 去 家 ,

“哦！回家的时候帮我向家人问好。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [aɪ] [ˌdɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstʌdiɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
and **tell** **your** **mamma** **I** **disapprove** **of** **your** **studying** **too** **hard** .
和 告诉 你的 妈妈 我 不赞成 的 你的 学习 也 难的 .

告诉你妈妈，我不赞成你学习太努力。

“ [ˈpɔ:li:ʊʊ][ræn][ˈfæstər] [jet] .
“ **Pollio** **ran** **faster** **yet** .
” 波利奥 跑 快点 然而 .

“波利奥跑得更快了。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [li:st] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dʒoʊks] .
He **never** **could** **see** **the** **least** **fun** **in** **the** **doctor's** **jokes** .
他 绝不 可以 看 这 至少 乐趣 在 这 医生的 笑话 .

他始终觉得医生的笑话一点也不好笑。

[ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ;
The **schoolhouse** **was** **a** **large** **brick** **building** , **half** **a** **mile** **away** ;
这 校舍 曾是 一个 大的 砖 建筑 , 一半 一个 英里 离开 ;

学校是一座大型砖砌建筑，距离半英里远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [si:md] [ˈveri] [glæd][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [twɪnz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [nu:] [ʃi;; ji] **and the teacher seemed very glad to see the twins (of course they knew she** 和 这 老师 似乎 非常 高兴的 到 看 这 双胞胎 (的 课程 他们 知道 她 [wʊd] [bi;; bi]) , **would be) ,** 会 是) ,

老师见到这对双胞胎似乎非常高兴（当然，他们也知道老师会很高兴）。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [let] [ðem; ðəm] [sɪt] [tə'geðər] . **and she let them sit together .** 和 她 让 他们 坐 一起 .

她让他们坐在一起。

[ðei] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] , **They liked it extremely ,** 他们 喜欢 它 极其 ,

他们非常喜欢。

[tɪl] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈgɜ:ɪz] **till Pollio happened to observe that he was one boy in the midst of forty girls** 直到 波利奥 发生 到 观察 那 他 曾是 一 男生 在 这 中间 的 四十 女孩们 : : :

直到波利奥偶然发现自己身处四十个女孩之中：

[ˌwerə'pɑ:n] [hi;; hi] [stɔ:kt] [aʊt][tu;; tə] [mɪs] [tʃeis] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , — **whereupon he stalked out to Miss Chase , and said with great dignity , —** 于是 他 跟踪 出去 到 错过 追赶 , 和 说 和 伟大的 尊严 , —

于是他大步走到蔡斯小姐面前，一本正经地说：

“ [ɪf] [ju:l] [skju:z] [em 'i:] , [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [sɪt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfoʊks][du:ɪ] . ” [-] **“ If you'll scuse me , I want to sit the way the other folks do . ” [28]** “ 如果 你会 借口 我 , 我 想 到 坐 这 方式 这 其他 各位 做 . ” [-]

“恕我冒昧，我想和其他人一样坐着。”[28]

[mɪs] [tʃeis] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ˈdʒeɪmi] [ˈkʊʃɪŋ] ([ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt]) , **Miss Chase smiled , and seated him beside Jamie Cushing (a boy of eight) ,** 错过 追赶 微笑 , 和 坐着 他 旁 杰米 库欣 (一个 男生 的 八) ,

蔡斯小姐微笑着，安排他坐在杰米·库欣（一个八岁的男孩）旁边。

[ænd; ənd][ˈpouzi] [br'saɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [gɜ:rl][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] . **and Posy beside a lame girl of seven .** 和 铭文 旁 一个 瘸 女孩 的 七 .

波西站在一个七岁的跛脚女孩旁边。

[ˈpɑ:li:ʊʊ] [laɪkt] [ˈdʒeɪmi] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑ:p] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , **Pollio liked Jamie , because he had a pop - gun in his desk ,** 波利奥 喜欢 杰米 , 因为 他 有 一个 流行音乐 - 枪 在 他的 桌子 ,

波利奥喜欢杰米，因为杰米的桌子里有一把玩具枪。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈri:ses] [haʊ] [tu;; tə][ˈfaɪər][aɪ 'ti:] [ɔ:f] . **and promised to show him at recess how to fire it off .** 和 承诺 到 展示 他 在 凹陷处 如何 到 火 它 离开 .

并承诺在课间休息时教他如何发射。

[ˈpouzi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [si:t] - [meɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [swi:t] [feɪs] , **Posy liked her seat - mate , because she had a very sweet face ,** 铭文 喜欢 她 座位 - 伴侣 , 因为 她 有 一个 非常 甜的 脸 ,

波西很喜欢她的邻座，因为她长着一张非常甜美的脸。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji] [hɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd]
and because she hopped on one foot , and dragged the other as a tired
和 因为 她 跳跃 在 一 脚 , 和 拖拽 这 其他 作为 一个 疲劳的
[bɜ:rd] [dʌz] ;
bird does ;
鸟 做 ;

因为她单脚跳着走，另一只脚拖着走，就像一只疲惫的小鸟一样；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ræɡɪd] .
but her clothes were very ragged .
但 她 衣服 是 非常 破烂不堪 .

但她的衣服非常破烂。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['poʊzi] ['pɪtʃər] .
" I know who you are : you are Posy Pitcher .
" 我 知道 WHO 你 是 : 你 是 铭文 投手 .

“我知道你是谁：你是波西·皮彻。”

" ['poʊzi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Posy nodded .
" 铭文 点头 .

波西点了点头。

" [ænd; ənd][aɪm] [lu'sɪndə] ['aʊthaʊs] . "
" And I'm Lucinda Outhouse . "
" 和 我是 露辛达 室外厕所 . "

“我是露辛达·奥特豪斯。”

" [oʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Oh ! are you ?
" 哦 ! 是 你 ?

“哦！是吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪɡ] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] , ['lu:si] - -
And does your mamma know you have such big holes in your clo'es , Lucy - vindy
和 做 你的 妈妈 知道 你 有 这样的 大的 孔 在 你的 衣橱 , 露西 - -
? "
? "
? "

露西-温迪，你妈妈知道你衣服上有那么多大洞吗？

" [oʊ] ! [ðɪs] ['wʊmən] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪznt] [maɪ] ['mæmə] : [maɪ] ['mɑ:məz] [ded] .
" Oh ! this woman I live with isn't my mamma : my mamma's dead .
" 哦 ! 这 女士 我 居住 和 不是 我的 妈妈 : 我的 妈妈的 死的 .

“哦！和我住在一起的这个女人不是我的妈妈：我的妈妈已经去世了。”

" ['poʊzi] [lʊkt] ['sa:ri] . [-]
" Posy looked sorry . [29]
" 铭文 看起来 对不起 . [-]

“波西看起来很抱歉。[29]

" [maɪ]['pɑ:pə][daɪd][fɜ:rst] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] ['mærid] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['pɑ:pə] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
" My papa died first , and my mamma married me another papa ; and then my
" 我的 爸爸 死亡 第一的 , 和 我的 妈妈 已婚 我 其他 爸爸 ; 和 然后 我的
['mæmə] [daɪd] ,
mamma died ,
妈妈 死亡 ,

“我爸爸先去世了，我妈妈给我嫁给了另一个爸爸；然后我妈妈也去世了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['mæmə] .
and he married me another mamma .
和 他 已婚 我 其他 妈妈 .

他娶了我，又娶了另一个妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] ;
But she don't belong to me , and he don't belong to me ;
但 她 不 属于 到 我 , 和 他 不 属于 到 我 ;
但她不属于我，他也不属于我；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni][pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .
and I haven't any papa and mamma .
和 我 还没有 任何 爸爸 和 妈妈 .
我没有爸爸妈妈。

" [ˈpɒʊzi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" **Posy could not understand .**
" 铭文 可以 不是 理解 .
波西无法理解。

" [dəʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniwɜː] ? "
" **Don't you live anywhere ?** "
" 不 你 居住 任何地方 ? "
“你难道没有住处吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [let][em 'iː][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] .
" **Yes , they let me live with ' em ; but they don't like me .**
" 是的 , 他们 让 我 居住 和 - 呢 ; 但 他们 不 喜欢 我 .
“是的，他们让我和他们住在一起；但是他们不喜欢我。”

[dəʊnt][kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ædɪd] ['luːsi] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd] : " [gɑːdl] [teɪk] [ker]
Don't cry , darling , " added Lucy - vindy with a smile and nod : " God'll take care
不 哭 , 亲爱的 , " 额外 露西 - 和 一个 微笑 和 点头 : " 上帝 拿 关心
[oʊ] - [em 'iː] . "
o ' me . "
o - 我 . "
“别哭，亲爱的，”露西-温迪笑着点点头说，“上帝会照顾我的。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[hiːz] [wʌn][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt][hæv; həv] [ɛniːfɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ker] [oʊ] - [fʊʊks] ,
He's one o ' that kind that don't have anyfing to do but take care o ' folks ,
他是 一 o - 那 种类 那 不 有 任何事 到 做 但 拿 关心 o - 各位 ,
他就是那种闲着没事干，只想照顾别人的人。

" [sed] [ˈpɒʊzi] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" **said Posy , her face brightening .**
" 说 铭文 , 她 脸 提亮 .
“波西说道，脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
And then her class was called .
和 然后 她 班级 曾是 称为 .
然后，她的班级被叫到上课铃了。

[haʊ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [biːt] [ʌndər] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [frɑːk] !
How her little heart beat under her white frock !
如何 她 小的 心 打 在下面 她 白色的 连衣裙 !
她的小心脏在白裙子下跳动着！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [blʌʃɪz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [tʃiːks] !
and how the blushes came in her soft cheeks !
和 如何 这 脸红 来了 在 她 柔软的 脸颊 !
她柔软的脸颊上泛起了红晕！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [riːd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [breθ] ; [bʌt; bət]

She could hardly read above her breath ; but
她 可以 几乎 读 多于 她 气息 ； 但

她几乎无法在呼吸声中看清书页；但是

[ˈpɔːliːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [-]

Pollio , who had never been to school before [30]
波利奥 , WHO 有 绝不 到过 到 学校 前 [-]

波利奥以前从未上过学[30]

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌt] , [pʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

any more than she had , and didn't know quite so much , poked her with
任何 更多的 比 她 有 , 和 没有 知道 相当 所以 很多 , 戳 她 和

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

his elbow ,
他的 弯头 ,

她知道并不多，也并不了解那么多，于是他用胳膊肘戳了戳她。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [wʌt] [juː; jʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] ?

and whispered , “ What you ' fraid of ?
和 低声说道 , “ 什么 你 - 害怕 的 ?

他低声问道：“你害怕什么？ ”

“ [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi] [riːd] [soʊ] [laʊd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

“ And , when his turn came , he read so loud , you could have heard him
“ 和 , 什么时候 他的 转动 来了 , 他 读 所以 大声 , 你 可以 有 听到 他

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in the street .
在 这 街道 .

“轮到他朗读时，他的声音非常大，你在街上都能听到。”

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪrɪz] ? ” [æskt] [ˈpɑːpə][æt; ət] [naɪt] .

“ Well , how do you like it , my dears ? ” asked papa at night .
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 , 我的亲爱的们？ ” 问 爸爸 在 夜晚 .

“怎么样，我的宝贝们？ ”爸爸在夜里问道。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈtiːtʃər] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] ! ” [sed] [ˈpɔːliːoʊ] [ˈpraːmptli] .

“ Oh , she's the best teacher I ever had ! ” said Pollio promptly .
“ 哦 , 她是 这 最好的 老师 我 曾经 有 ! ” 说 波利奥 及时 .

“哦，她是我遇到过的最好的老师！ ”波利奥立刻说道。

“ [ɪnˈdiːd] !

“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? “

Have you learned any thing to - day ? ”
有 你 学习 任何 事物 到 - 天 ? ”

你今天学到了什么吗？

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈpʊʊzi] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [spiːk] : “ [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːks] ! ”

“ Yes , sir , “ said Posy , eager to speak : “ the world walks ! ”
“ 是的 , 先生 , “ 说 铭文 , 渴望的 到 说话 : “ 这 世界 散步 ! ”

“是的，先生，”波西急于开口说道：“世界在运转！ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; - [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] , -

“ You know what she means ; ' the earth moves , '
“ 你 知道 什么 她 方法 ; - 这 地球 移动 , -

“你知道她的意思；‘地球在震动，’ ”

" [læft] [ˈtɛdɪ] .
" **laughed Teddy** .
" 笑了 泰迪 .

“泰迪笑了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [klæs] .
" **She heard 'em say that in the jography - class** .
" 她 听到 - 呃 说 那 在 这 - - 班级 .

“她在摄影课上听到他们这么说。”

" [ˈpɒʊzi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] ;
" **Posy could see no difference between walking and moving** ;
" 铭文 可以 看 不 不同之处 之间 步行 和 移动 ;

“波西看不出走路和移动有什么区别；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˈtɛdɪ] [ˈwɒdnt] [læf] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] . [-]
but she did wish Teddy wouldn't laugh at every thing she said . [31]
但 她 做过 希望 泰迪 不会 笑 在 每一个 事物 她 说 . [-]

但她希望泰迪不要对她说的每一句话都笑。[31]

[ˈpɑːpə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈtɛdɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈpɒʊzi] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
Papa shook his head at Teddy , and went on questioning Posy , who sat on his
爸爸 摇晃 他的 头 在 泰迪 , 和 去 在 提问 铭文 , WHO 卫星 在 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

爸爸对泰迪摇了摇头，然后继续询问坐在他膝盖上的波西。

" [dɪd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈwɪspər] [ɪn] [skuːl] ? "
" **Did my little girl whisper in school ?** "
" 做过 我的 小的 女孩 耳语 在 学校 ? "

“我的小女儿在学校里窃窃私语吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] : [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ɔːr] [θriː] . "
" **Yes , sir : once or twice or three** . "
" 是的 , 先生 : 一次 或者 两次 或者 三 . "

“是的，先生：一次、两次或三次。”

" [oʊ] [maɪ] !
" **Oh my !**
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] " —
I should think " —
我 应该 思考 " —

我觉得——

" [hʌʃ] , [ˈtɛdɪ] !
" **Hush , Teddy !**
" 嘘 , 泰迪 !

“嘘，泰迪！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈkæri] [jɔːr; jər] [sleɪt] , [ˈpɔːliːoʊ] ? "
Did you carry your slate , Pollio ? "
做过 你 携带 你的 石板 , 波利奥 ? "

波利奥，你带石板了吗？

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [ˈbetərən] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Yes , sir ; and I can make pictures better'n any of 'em** .
" 是的 , 先生 ; 和 我 能 制作 图片 比 任何 的 - 呃 .

“是的，先生；而且我拍的照片比他们任何人都好。”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈpriːʒʊmd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; [fɔːr; fər] - [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈræðər]
” **His father presumed this was true ; for Pollio's drawings were rather**
” 他的 父亲 假定 这 曾是 真的 ; 为了 - 图画 是 相当
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
remarkable for a small child .
卓越 为了 一个 小的 孩子 .

“他的父亲认为这是真的；因为对于一个小孩来说，波利奥的画作相当出色。

” [ænd; ənd][aɪ] [drɔː] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ðæt] [sɪts][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” **And I draw horses for the fellow that sits with me .**
” 和 我 画 马匹 为了 这 同伴 那 坐着 和 我 .

“我为坐在我旁边的人画马。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [bɔɪ] , — [fairz] - - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] . ”
He's a jolly boy , — fires ' tatoes out of a gun . ”
他是 一个 快乐的 男生 , — 火灾 - 出去 的 一个 枪 . ”

他是个快乐的男孩，——能用枪发射土豆。

” [wel] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][hɑːps] [leɪm] , ” [sed] [ˈpoʊzi] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn]
” **Well , the girl with me hops lame , ” said Posy , determined not to be outdone**
” 出色地 , 这 女孩 和 我 酒花 瘸 , ” 说 铭文 , 决定 不是 到 是 胜过
[baɪ][ˈpɑːliːoʊ] .
by Pollio .
经过 波利奥 .

“嗯，我身边的那个女孩跳得不太好，”波西说道，她决心不让波利奥比她更胜一筹。

” [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] . ”
” **She's a hypocrite . ”**
” 她是 一个 伪君子 . ”

“她是个伪君子。”

” [ˈkrɪp(ə)l] ! ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈtedi] .
” **Cripple ! ” explained Teddy .**
” 削弱 ! ” 解释 泰迪 .

“残疾人！”泰迪解释道。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][aɪ] [miːt] [-]
” **I think it must be the little girl I meet [32]**
” 我 思考 它 必须 是 这 小的 女孩 我 见面 [-]

“我想那一定是遇到的那个小女孩[32]

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] [ˈhʌŋki] .
on the street so often , ” said Nunky .
在 这 街道 所以 经常 , ” 说 笨蛋 .

“经常在街上，”Nunky说道。

” [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [hɑːp] - [ˈkloʊvər] .
” **I call her ' Hop - clover .**
” 我 称呼 她 - 跳 - 三叶草 .

我叫她“三叶草”。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [feɪs] . ”
’ **She has a very sweet face . ”**
- 她 有 一个 非常 甜的 脸 . ”

“她长着一张非常甜美的脸。”

” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdrʌŋkərd] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈtedi] .
” **Her father's an awful drunkard , ” remarked Teddy .**
” 她 父亲的 一个 可怕 酒鬼 , ” 评论 泰迪 .

“她父亲是个很厉害的酒鬼，”泰迪说道。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔːr; jər] [ˈdɪnər] ? ” [sed] [ˈpoʊzi] .

“ **Where's your dinner ?** ” **said Posy** .
“ 在哪里？ 你的 晚餐 ？ ” 说 铭文 ；

“你的晚饭呢？”波西问道。

“ [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] ” [spred] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðen] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [desk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfeɪmd] [æz; əz][fiː; fi][dɪd][soʊ]
“ **Hop - clover** ” **spread it out then on her desk , looking ashamed as she did so**
“ 跳 - 三叶草 ” 传播 它 出去 然后 在 她 桌子 , 寻找 羞愧 作为 她 做过 所以
;
;
;
;

“霍普-克洛弗”把它摊在桌子上，摊开时显得很羞愧；

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈveri] [draɪd][ˈæp(ə)l] - [paɪ] .

for it was nothing but dry bread and very dried apple - pie .
为了 它 曾是 没有什么 但 干燥 面包 和 非常 干燥 苹果 - 馅饼 ；

因为除了干面包和非常干的苹果派之外，什么也没有。

[ˈpoʊzi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
Posy thought that was what came of having such a queer mother that wasn't a
铭文 想法 那 曾是 什么 来了 的 拥有 这样的 一个 酷儿 母亲 那 不是 一个
[ˈmʌðər] ；
mother ；
母亲 ；

波西认为，这就是拥有这样一个古怪的、不像母亲的母亲所带来的后果；

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .

and offered her new friend an orange .
和 提供 她 新的 朋友 一个 橙子 ；

她递给新朋友一个橙子。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ！ ” [sed] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] , [hɜ:r; hər][sæd] [aɪz] [ˈspɑːrkɪŋ] .

“ **Oh , thank you ever so much !** ” **said Hop - clover , her sad eyes sparkling** .
“ 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 ！ ” 说 跳 - 三叶草 , 她 伤心 眼睛 闪闪发光 ；

“哦，真是太感谢你了！”跳跳草说道，她悲伤的眼睛里闪着光。

“ [aɪv] [si:n] [ˈɔ:rɪndʒɪz][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [eɪt] [wʌn] [brɪˈfɔːr] .

“ **I've seen oranges lots of times , but I never ate one before** .
“ 我已经 已见 橙子 很多 的 时代 , 但 我 绝不 吃 一 前 ；

“我见过很多次橙子，但我以前从来没吃过。”

“ [ˈpoʊzi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .

“ **Posy looked up in surprise** .
“ 铭文 看起来 向上 在 惊喜 ；

波西惊讶地抬起头。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈberbi] [ðæt] [ɪz] ！ ” [θɔ:t] [ˈdʒɪmi] [ˈkʊʃɪŋ] ,

“ **What a baby that is !** ” **thought Jimmy Cushing** ,
“ 什么 一个 婴儿 那 是 ！ ” 想法 吉米 库欣 ,

“这孩子真可爱！”吉米·库欣心想。

[ˈspaɪɪŋ] - [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

spying Posy's innocent face just then as he came along , swinging his arms ,
间谍活动 - 清白的 脸 只是 然后 作为 他 来了 沿着 , 摇摆 他的 武器 ,

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] .

and whistling .
和 吹口哨 ；

就在这时，我看到波西天真无邪的脸庞，他挥舞着手臂，吹着口哨走了过来。

“ [ges] [aɪl] [pleɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”

“ **Guess I'll plague her a little** . ”
“ 猜测 患病的 瘟疫 她 一个 小的 ” ； “

“看来我得稍微捉弄她一下了。”

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈpoʊzi] [ˈpɪtʃər] ？ ” [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] .
“ **Oh ! is that you , Posy Pitcher ?** ” **said he aloud .**
“ 哦 ！ 是 那 你 ， 铭文 投手 ？ ” 说 他 大声 ；
“ 哦！ 是你吗，波西·皮彻？ ”他大声说道。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [-]
“ **Well , I've got something for you .** ” [**34**]
“ 出色地 ， 我已经 得到 某物 为了 你 ” [-]
“ 嗯，我给你准备了点东西。”[34]

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She blushed and smiled .
她 脸红了 和 微笑 ；
她脸红了，笑了。

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][klæm] .
“ **Put out your hand ,** ” **said he , offering her a clam .**
“ 放 出去 你的 手 ， ” 说 他 ， 提供 她 一个 蛤 ；
“把手伸出来，”他说着，递给她一个蛤蜊。

“ [ðer; ðər] , [dʒʌst] [fiːl] [ʌv; əv] [ðæt] : [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [smuːð] ？
“ **There , just feel of that : isn't it smooth ?**
“ 那里 ， 只是 感觉 的 那 ： 不是 它 光滑的 ？
“你看，感觉一下：是不是很顺滑？ ”

[pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪnˈsaɪd] .
Put your fingers inside .
放 你的 手指 里面 ；
把手指伸进去。

“ [ʃiː; ji] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][klæm] , [wɪt]
“ **She knew no better than to do as he said ; and the clam , which**
“ 她 知道 不 更好的 比 到 做 作为 他 说 ； 和 这 蛤 ， 哪个
[wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ，
她别无选择，只能照他说的做；而那只蛤蜊，它还活着，

[nuː] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [grɪp] .
knew no better than to seize her little hand with a dreadful grip .
知道 不 更好的 比 到 抢占 她 小的 手 和 一个 可怕 紧握 ；
他竟然用可怕的力气抓住了她的小手。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊzi] [skriːmd] [ˈfɪrfəli] ,
Dear little Posy screamed fearfully ,
亲爱的 小的 铭文 尖叫 恐惧地 ，
可爱的小波西发出恐惧的尖叫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][klæm] -
and some of the larger boys had to come in and break the clam -
和 一些 的 这 更大的 男孩们 有 到 来 在 和 休息 这 蛤 -
[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][set] [friː] .
shell with a hammer before her hand was set free .
壳 和 一个 锤 前 她 手 曾是 放 自由的 ；
一些个头较大的男孩不得不进来用锤子砸碎蛤蜊壳，她的手才得以脱困。

[ˈpɑːliːoʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,
Pollio knew nothing about it till it was all over ,
波利奥 知道 没有什么 关于 它 直到 它 曾是 全部 超过 ，
波利奥直到一切结束后才知道这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['draɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] ['ædi] ['θætʃɜ:z] [nek] .
and he found her drying her eyes on Addie Thatcher's neck .
和 他 成立 她 烘干 她 眼睛 在 艾迪 撒切尔的 脖子 .

他发现她正趴在艾迪·撒切尔的脖子上擦眼泪。

“ [hɜ:rt][ju:; jʊ][bæd] , [dɪr] ? ” [æskt] [hi:; hi] ['tendərli] .
“ Hurt you bad , dear ? ” asked he tenderly .
“ 伤害 你 坏的 , 亲爱的 ? ” 问 他 温柔地 .

“伤得很重吗，亲爱的？”他温柔地问道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ][kraɪd] .
“ Yes , it did ; and that boy saw how I cried .
“ 是的 , 它 做过 ; 和 那 男生 锯 如何 我 哭 .

“是的，确实如此；那个男孩看到了我哭的样子。”

[waɪ] , [aɪ][kraɪd] - !
Why , I cried awf'ly !
为什么 , 我 哭 - !

我哭得好惨！

“ [ðə; ði] ['æŋgri] ['brʌðər] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] .
“ The angry brother clinched his fists , and ran to find Jimmy .
“ 这 生气的 兄弟 锁定 他的 拳头 , 和 跑 到 寻找 吉米 .

愤怒的哥哥攥紧拳头，跑去找吉米。

[hi:; hi][dɪd][na:t][stɔ:p][tu:; tə] [-]
He did not stop to [35]
他 做过 不是 停止 到 [-]

他没有停下来[35]

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['waɪldli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
think of Jimmy's age and size , but rushed at him wildly , exclaiming ,
思考 的 吉米的 年龄 和 尺寸 , 但 匆忙 在 他 疯狂地 , 惊呼 ,

考虑到吉米的年龄和体型，他却疯狂地冲向吉米，大声喊叫道：

“ [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] - ['bʌsɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] !
“ Take that for ' busing my sister !
“ 拿 那 为了 - 公交车 我的 姐姐 !

“就当是让我妹妹坐校车吧！”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['sentəns] ['pɔ:li:ʊʊ] [spoʊk] [fɔ:r; fəɹ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ It was the last sentence Pollio spoke for five minutes .
“ 它 曾是 这 最后的 句子 波利奥 辐 为了 五 分钟 .

这是波利奥五分钟内说的最后一句话。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi:z] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
How could he speak , with Jimmy's foot on his back ,
如何 可以 他 说话 , 和 吉米的 脚 在 他的 后退 ,

吉米的脚踩在他背上，他怎么能说话呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['i:tɪŋ] [dɜ:rt] ?
and his own face close to the earth , eating dirt ?
和 他的 自己的 脸 关闭 到 这 地球 , 吃 污垢 ?

他自己的脸贴近地面，吃着泥土？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [bri:ð] .
It was as much as he could do to breathe .
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 呼吸 .

他竭尽全力也只能呼吸。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [wɪp] [em 'i:] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] ?
“ Want to whip me again , my son ?
“ 想 到 鞭 我 再次 , 我的 儿子 ?

“儿子，你还想再鞭打我吗？”

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]! " [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈdʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
I'm ready for you ! " called out that dreadful Jimmy with a gay laugh .
我是 准备好 为了 你 ! " 称为 出去 那 可怕 吉米 和 一个 同性恋 笑 .
"我准备好了! "那个可怕的吉米笑着喊道。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈheitfl] ,
Wasn't it hateful ,
不是 它 可恶 ,

难道不令人憎恶吗？

[wen] [ˈpɑːliːoʊ] [ˈkudnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
when Pollio couldn't hurt him any more than a fly at the best of times ,
什么时候 波利奥 不能 伤害 他 任何 更多的 比 一个 飞 在 这 最好的 的 时代 ,
即使在最好的情况下，波利奥也无法对他造成任何伤害，就像一只苍蝇一样。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [bəʊθ][hændz] [naʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [noʊz] - [bliːd] ?
and needed both hands now to stop the nose - bleed ?
和 需要 两个都 双手 现在 到 停止 这 鼻子 - 流血 ?
现在需要双手来止住鼻血吗？

[ˈpɑːliːoʊ][ræn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;
Pollio ran home in a fever of rage ;
波利奥 跑 家 在 一个 发烧 的 愤怒 ;
波利奥怒不可遏地跑回了家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [kuːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
but when the rain had cooled him a little he dreaded to see his mother
但 什么时候 这 雨 有 冷却 他 一个 小的 他 令人恐惧的 到 看 他的 母亲
,
.
,
但雨水稍稍让他感到凉爽后，他却害怕见到母亲。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
and let her know he had been quarrelling .
和 让 她 知道 他 有 到过 争吵 .
并告诉她他一直在和人争吵。

[hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [-]
His aunt Ann met him at the door with [36]
他的 阿姨 安 遇见 他 在 这 门 和 [-]
他的姑妈安妮在门口迎接他[36]

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌmˈbrelə] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]
a look of amazement ; for he had no umbrella , his clothes were
一个 看 的 惊愕 ; 为了 他 有 不 伞 , 他的 衣服 是
[ˈsoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
soaking with water ,
浸泡 和 水 ,
他脸上露出惊讶的表情；因为他没有带伞，衣服都被水浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the handkerchief he held to his nose was red with blood .
和 这 手帕 他 握住 到 他的 鼻子 曾是 红色的 和 血 .
他捂着鼻子的手帕已经被血染红了。

" [fɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [hoʊm] , " [ˈstæməd] [hiː; hi] , [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈentri] .
" Fought I'd come home , " stammered he , darting into the entry .
" 战斗 ID 来 家 , " 结结巴巴 他 , 飞镖 进入 这 入口 .
"我拼了命才回到家,"他结结巴巴地说着，冲进了门厅。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fiːld] [sent] [hɪz; ɪz] - [ˈgɑːdz] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈnænti] . ”

“ Dr . Field sent his ' gards to you , Nanty . ”
博士 ； 场地 发送 他的 - 花园 到 你 ， 南蒂 ； ”

“菲尔德博士派人向你致以问候，南蒂。”

“ [juː; jə] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] ？

“ You didn't come home in the rain to tell me that ？ ”
“ 你 没有 来 家 在 这 雨 到 告诉 我 那 ？ ”

“你没冒雨回家告诉我这些吗？ ”

[haʊ] [dɪd] [juː; jə] [get] [hɜːrt] [soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ？

How did you get hurt so , my child ？
如何 做过 你 得到 伤害 所以 ， 我的 孩子 ？

孩子，你怎么伤得这么重？

“ [ˈpɑːliːoʊ] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [fiː; fi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [wen] [hiː; hi] [ˈhædnt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

“ Pollio wondered how she knew he was hurt , when he hadn't told her a

“ 波利奥 想知道 如何 她 知道 他 曾是 伤害 ， 什么时候 他 之前没有 讲述 她 一个
[wɜːrd] ．
word ．
单词 ；

波利奥很纳闷，她怎么知道他受伤了，因为他一个字都没跟她说过。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fiːld] [dɪd] [sent] [hɪz; ɪz] - [ˈgɑːdz] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈnænti] . ”

“ Dr . Field did sent his ' gards to you , Nanty . ”
“ 博士 ； 场地 做过 发送 他的 - 花园 到 你 ， 南蒂 ； ”

“菲尔德博士确实派人来问候你了，南蒂。”

“ [jes] , [jes] . ”

“ Yes , yes . ”
“ 是的 ， 是的 ； ”

“是的，是的。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] - [ˈgɑːdz] [tuː; tə] [ˈnʌŋki] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

“ And he sent his ' gards to Nunky , and he sent ' em to the whole

“ 和 他 发送 他的 - 花园 到 笨蛋 ， 和 他 发送 - 呃 到 这 所有的
[fæm] - [aɪ] - [li] ．
fam - i - ly ．
家人 - 我 - ly ；

“他派人去照顾努基，也派人去照顾努基全家。”

“ [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] ．

“ The last word ended in a wail ． ”
“ 这 最后的 单词 结束 在 一个 哀号 ； ”

“最后一个字以一声哀嚎结束。”

[hɪz; ɪz] [noʊz] [dɪd] [eɪk] [soʊ] ！

His nose did ache so ！
他的 鼻子 做过 疼痛 所以 ！

他的鼻子真的好痛！

[ænd; ənd] — [oʊ] , [daɪr] ！ — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [əˈgen] . [-]

and — oh , dear ! — it was bleeding again . [37]
和 — 哦 ， 亲爱的 ！ — 它 曾是 出血 再次 ； [-]

哦，天哪！它又出血了。[37]

[ænt] [æn] [skriːmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ．

Aunt Ann screamed for his mother ．
阿姨 安 尖叫 为了 他的 母亲 ；

安妮阿姨大声喊他妈妈。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He had taken away the handkerchief ,
他 有 已采取 离开 这 手帕 ,

他拿走了手帕。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði][wɜːrst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnoʊz][juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [bɔɪ] .
and revealed the worst - looking nose you ever saw on a human boy .
和 揭晓 这 最差 - 寻找 鼻子 你 曾经 锯 在 一个 人类 男生 :

并露出了你在人类男孩身上见过的最丑的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
She thought it was broken , but it was not .
她 想法 它 曾是 破碎的 , 但 它 曾是 不是 :

她以为它坏了, 但其实没坏。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈkʊʃ(ə)n] [dɪd] [ðæt] , — [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːp] - [ɡʌn] ,
“ Jimmy Cushion did that , — the boy I liked that had a pop - gun ,
“ 吉米 软垫 做过 那 , — 这 男生 我 喜欢 那 有 一个 流行音乐 - 枪 ,

“吉米·库申干的那件事——我喜欢的那个有玩具枪的男孩,

“ [sed] [ˈpɑːliːoʊ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnikə] , [ænd; ənd] [æskt]
“ said Pollio after his mother had bathed his face with arnica , and asked
“ 说 波利奥 后 他的 母亲 有 洗澡 他的 脸 和 山金车 , 和 问

[hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [ˈkwɛstʃənz] .
him fifty questions .
他 五十 问题 :

波利奥的母亲用山金车水给他洗了脸, 并问了他五十个问题, 之后波利奥说道。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ðæt] [lɑːrdʒ] [bɔɪ] ? “
that large boy ? “
那 大的 男生 ? “

那个大个子男孩?

“ [jes] : [ˈhiːl] [biː; bi][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] - [ˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːliːoʊ] .
“ Yes : he'll be nine years old ' fore I am , “ said little Pollio .
“ 是的 : 地狱 是 九 年 老的 - 前 我 是 , “ 说 小的 波利奥 :

“是的, 他比我先九岁,”小波利奥说。

“ [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
“ Several years before .
“ 一些 年 前 :

“几年前。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ? “
Of course , my dear , you had done something to Jimmy ? “
的 课程 , 我的 亲爱的 , 你 有 完毕 某物 到 吉米 ? “

当然, 亲爱的, 你肯定对吉米做了什么吧?

“ [noʊ] , [ˈmæmə] .
“ No , mamma .
“ 不 , 妈妈 :

“不, 妈妈。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] ! “
You see , I tried to ; but I couldn't ! “
你 看 , 我 尝试 到 ; 但 我 不能 ! “

你看, 我试过了, 但我做不到!

“ [traɪd] [tuː; tə] !
“ **Tried to !**
“ 尝试 到 ！

“我试过了！ ”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [traɪ] , [maɪ] [sʌn] ? “
What made you try , my son ? ”
什么 制成 你 尝试 , 我的 儿子 ? ”

是什么让你尝试的，我的儿子？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] - [ˈbjuːz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , — [ˈnɪpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
“ **Why , you s'pose I'm going to let him ' buse my little sister , — nipping up her**
“ 为什么 , 你 假设 我是 去 到 让 他 - 公交车 我的 小的 姐姐 , — 轻咬 向上 她
[-]
[**38**]
[-]

“你以为我会让他虐待我的妹妹，——咬她[38]”

[hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [tɑːŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [klæmz] ? “
hands like a pair o ' tongs with a pair o ' clams ? ”
双手 喜欢 一个 一对 o - 钳 和 一个 一对 o - 蛤蜊 ? ”

双手像钳子一样，手里拿着一对蛤蜊？

“ [oʊ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Oh ! was that it ?**
“ 哦 ！ 曾是 那 它 ?

“哦！ 就这？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第2/6页

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] [ˈkʊdn̩t] [help] [hʌɡɪŋ] [ˈpɑːliːoʊ] ;
" Mrs . Pitcher couldn't help hugging Pollio ;
" 太太 . 投手 不能 帮助 拥抱 波利奥 ;

“皮彻太太忍不住拥抱了波利奥；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he didn't seem to mind his own sufferings when he thought of his
为了 他 没有 似乎 到 头脑 他的 自己的 苦难 什么时候 他 想法 的 他的
[ˈpreʃəs] [ˈpoʊzi] .
precious Posy .
宝贵的 铭文 .

因为当他想起他心爱的波西时，他似乎并不在意自己的痛苦。

" [wel] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ˈdʒɪmi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] , [ðæt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" Well , my son , if Jimmy pinched her , that was wrong .
" 出色地 , 我的 儿子 , 如果 吉米 捏 她 , 那 曾是 错误的 .

“嗯，我儿子，如果吉米掐了她，那就是错的。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] ;
I like to see you so ready to protect your sister ;
我 喜欢 到 看 你 所以 准备好 到 保护 你的 姐姐 ;

我很高兴看到你如此积极地保护你的妹妹；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdn̩t] [flaɪ][æt; ət] [ˈeniɪbɑːdi] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .
but you needn't fly at anybody like a little savage .
但 你 不必 飞 在 任何人 喜欢 一个 小的 野蛮的 .

但你没必要像个小野人一样对任何人大打出手。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [faɪt] !
I can't have my darling boy fight !
我 不能 有 我的 亲爱的 男生 斗争 !

我不能让我心爱的儿子打架！

" [ˈpɑːliːoʊ] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈbʊzəm] .
" Pollio buried his aching nose in his mother's bosom .
" 波利奥 埋葬 他的 疼痛 鼻子 在 他的 母亲的 怀 .

波利奥把疼痛的鼻子埋进了母亲的怀里。

[hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
He didn't want to fight again that day , you may be sure .
他 没有 想 到 斗争 再次 那 天 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，他那天不想再打架了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈɡen] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊz]
It was a whole week before he could go to school again ; for his nose
它 曾是 一个 所有的 星期 前 他 可以 去 到 学校 再次 ; 为了 他的 鼻子
[wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
was hideous .
曾是 可怕 .

整整一周后他才能重新去上学，因为他的鼻子丑陋不堪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [red] , [bluː] , [ɡriːn] , [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] ;
It was red , blue , green , and yellow ;
它 曾是 红色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 和 黄色的 ;

它是红色、蓝色、绿色和黄色的；

[ænd; ənd] ['nʌŋki] [sed] ['noʊbə:di][kəd; kəd][get][æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
and Nunky said nobody could get an education who looked like that .
和 笨蛋 说 无人 可以 得到 一个 教育 WHO 看起来 喜欢 那 .

努基说，长成那样的人不可能接受教育。

[ˈpoʊzi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [-]
Posy would not go without her brother , [39]
铭文 会 不是 去 没有 她 兄弟 , [-]

波西不会离开她的哥哥[39]

[ænd; ənd] [mɔ:nd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and mourned very much because people laughed at him .
和 哀悼 非常 很多 因为 人们 笑了 在 他 .

他非常悲痛，因为人们都嘲笑他。

" [dəʊnt][kraɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] ['pɑ:li:ʊʊ] : " [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" Don't cry about me , " said Pollio : " I'm only a boy !
" 不 哭 关于 我 , " 说 波利奥 : " 我是 仅有的 一个 男生 !

“别为我哭，”波利奥说：“我只是个孩子！”

[ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ][gɜ:rl] , - [twʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] ! " [-]
If ' twas a girl , ' twould be awful ! " [40]
如果 - 那是 一个 女孩 , - 特沃德 是 可怕 ! " [-]

如果是女孩，那就太糟糕了！ "[40]

[ˈtʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ðə; ði] ['fɪni] - - .
" THE FINNY - CASTICS .
" 这 芬尼 - - .

“芬尼卡斯蒂克斯。

" ['pɑ:li:ʊʊ] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm][æt; ət] [sku:l] , [ɪk'sept] ['mɪstʃɪf] .
" Pollio didn't learn much during his first term at school , except mischief .
" 波利奥 没有 学习 很多 期间 他的 第一的 学期 在 学校 , 除了 恶作剧 .

“波利奥在学校的第一个学期没学到什么东西，除了捣蛋。”

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wu:p] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ,
He learned to whoop like a wild Indian ,
他 学习 到 哇哦 喜欢 一个 荒野 印度 ,

他学会了像印第安野人一样嚎叫。

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .
and stand on his head like the clown at a circus .
和 站立 在 他的 头 喜欢 这 小丑 在 一个 马戏团 .

他像马戏团的小丑一样倒立着。

[ɪ'laɪzə] [sed] [ðæt] [wu:p] [wʌz; wəz] " [ɪ'nʌf] [tu:; tə][splɪt][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ɪn] [tu:] ,
Eliza said that whoop was " enough to split her ears in two ,
伊丽莎 说 那 哇哦 曾是 " 足够的 到 分裂 她 耳朵 在 二 ,

伊莱扎说那声尖叫“足以把她的耳朵震裂开”，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
" and he never entered the house without it .
" 和 他 绝不 进入 这 房子 没有 它 .

他进屋时从不忘带它上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌməɹ] [naʊ] , [ænd; ənd][veɪ'keɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
But it was midsummer now , and vacation had begun .
但 它 曾是 盛夏 现在 , 和 假期 有 开始 .

但现在已是盛夏，假期开始了。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒɒ'lai][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['pɪtʃər] , [bɪ'fɔːr] ['gouɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'tend]
Fourth of July was coming ; and Judge Pitcher , before going away to attend
第四 的 七月 曾是 未来 ; 和 法官 投手 , 前 去 离开 到 出席
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

七月四日快到了；皮彻法官在去法院出庭之前，

[hæd; həd] [bɔːt] ['tedi] [ænd; ənd]['pɔːli:ʊʃ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv][pɪn] - [wi:lz] [ænd; ənd]['faɪər] -
had bought Teddy and Pollio a good supply of pin - wheels and fire -
有 买 泰迪 和 波利奥 一个 好的 供应 的 别针 - 车轮 和 火 -
['krækərz] .
crackers .
饼干 .

他给泰迪和波利奥买了一大堆风车和鞭炮。

['pouzi][dɪd][nɑːt]['fænsi] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['pleɪθɪŋz] , [-]
Posy did not fancy such noisy playthings , [41]
铭文 做过 不是 想要 这样的 嘈杂 玩具 , [-]

波西不喜欢这种吵闹的玩具[41]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] “ [hɑːp] - ['kloʊvər] ” [ə; eɪ] [dres] .
and he had given her some money to buy “ Hop - clover ” a dress .
和 他 有 给定 她 一些 钱 到 买 “ 跳 - 三叶草 ” 一个 裙子 .
他给了她一些钱，让她给“霍普-克洛弗”买一件裙子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][ˈpɔːli:ʊʃ][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ɔːf]
It would not be the Fourth till to - morrow ; but Pollio had fired off
它 会 不是 是 这 第四 直到 到 - 明天 ; 但 波利奥 有 被解雇 离开
[ˈhɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['krækərz] ,
nearly all his crackers ,
几乎 全部 他的 饼干 ,

明天才到7月4日；但波利奥已经把几乎所有的鞭炮都放完了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪ(ə)nɪŋ] ['pouzi][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
and was now frightening Posy by climbing the ridge - pole of the barn .
和 曾是 现在 令人恐惧 铭文 经过 攀登 这 岭 - 极 的 这 谷仓 .
现在，它爬上谷仓的屋脊梁，吓唬波西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ]
While she was running back and forth , clasping her hands , and begging
尽管 她 曾是 跑步 后退 和 前进 , 紧握 她 双手 , 和 乞讨
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
him to come down ,
他 到 来 向下 ,

她来回奔跑，双手紧握，恳求他下来。

[ðer; ðər][kaɪnd][oʊld]['kweɪkər] [frend] , ['mɪstər] . ['lɪtəl,fiːld] , [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
their kind old Quaker friend , Mr . Littlefield , drove up to the gate .
他们的 种类 老的 贵格会 朋友 , 先生 . 利特菲尔德 , 驾驶 向上 到 这 门 .
他们和蔼可亲的老朋友，贵格会教徒利特菲尔德先生，开车来到了大门口。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] ! ” [kraɪd]['pouzi] : “ [ðə; ði] ['ɜːθ,kwerks] ['kʌmɪŋ] .
“ **Hurry , hurry ! ” cried Posy : “ the Earthquake's coming .**
“ 匆忙 , 匆忙 ! ” 哭 铭文 : “ 这 地震 未来 .

“快点，快点！”波西喊道：“地震要来了。”

“ [ðə; ði]['kweɪkər] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [kɔːld] [æŋ; ən] ['ɜːrθkwerk] :
“ **The Quaker laughed to hear himself called an earthquake .**
“ 这 贵格会 笑了 到 听到 他自己 称为 一个 地震 :

“听到有人称他为地震，这位贵格会教徒哈哈大笑：

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
though he did shake the floor a little when he walked ; for he was a
尽管 他 做过 摇 这 地面 一个 小的 什么时候 他 步行 ; 为了 他 曾是 一个
[ˈfleʃi] [mæn] ,
fleshy man ,
肉质的 男人 ;

虽然他走路时地板会微微震动；因为他是个体格健壮的人。

— [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] .
— **as large as Judge Pitcher .**
— 作为 大的 作为 法官 投手 .

—和皮彻法官一样大。

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪː] [duː] , [ˈdʒəʊzɪfɪːn] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd]
“ **How does thee do , Josephine ?** ” **said he , patting her curls as he entered**
“ 如何 做 你 做 , 约瑟芬 ? ” 说 他 , 轻拍 她 卷发 作为 他 进入
[ðə; ði][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

“你好啊，约瑟芬？”他一边说着，一边拍了拍她的卷发，走进了院子。

“ [ˈwɛrɜz, ˈhɛrɜz] [ðɑɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] ?
“ **Where's thy little brother ?**
“ 在哪里? 你的 小的 兄弟 ?

“你的弟弟在哪里？”

“ [ðen] , [ˈspaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [-]
“ **Then , spying him on the roof of the barn , [42]**
“ 然后 , 间谍活动 他 在 这 屋顶 的 这 谷仓 , [-]

“然后，他看见他在谷仓的屋顶上，[42]

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [nəˈpouliən] , [nəˈpouliən] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] !
he exclaimed , “ Napoleon , Napoleon , come down here !
他 惊呼 , “ 拿破仑 , 拿破仑 , 来 向下 这里 !

他喊道：“拿破仑，拿破仑，下来吧！”

[ðɪː] [ˈʃʊdənt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [laɪk] [ðæt] ! ”
Thee shouldn't play the monkey like that ! ”
汝 不应该 玩 这 猴 喜欢 那 ! ”

你不应该那样玩猴子游戏！

“ [nəˈpouliən] ” [əuˈbeɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **Napoleon ” obeyed quickly .**
“ 拿破仑 ” 服从 迅速地 .

“拿破仑”迅速服从了命令。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪks] [ðɪː] [klaɪm] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ?
“ **Now tell me what makes thee climb such high places ?**
“ 现在 告诉 我 什么 制作 你 爬 这样的 高的 地方 ?

“现在告诉我，是什么让你攀登到如此高的地方？”

- [breɪk] [ðɑɪ] [nek] [jet] . “
Thee'll break thy neck yet . ”
- 休息 你的 脖子 然而 . ”

你终究会摔断脖子。

“ [oʊ] ! [aɪ][toʊld][ˈpoʊzi][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [tel] [hɜːr; hər]
“ **Oh ! I told Posy I was going to ; and you wouldn't have me tell her**
“ 哦 ! 我 讲述 铭文 我 曾是 去 到 ; 和 你 不会 有 我 告诉 她
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

“哦！我告诉波西我要去；你不会让我对她撒谎的。”

[wɒd] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [pɑːliːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .
would you ? " replied Pollio with a very serious face .
会 你 ? " 回复 波利奥 和 一个 非常 严肃的 脸 .

“你愿意吗？”波利奥一脸严肃地回答道。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [wɒd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] .
The Quaker would not allow himself to smile at this .
这 贵格会 会 不是 允许 他自己 到 微笑 在 这 .

这位贵格会教徒绝不会允许自己对此露出笑容。

" [ɪz] [ðəɪ] ['mʌðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [duː][soʊ] ?
" Is thy mother willing to have thee do so ?
" 是 你的 母亲 愿意的 到 有 你 做 所以 ?

你母亲愿意让你这样做吗？

" [pɑːliːoʊ] [nuː] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Pollio knew she was not ; and he hung his head ,
" 波利奥 知道 她 曾是 不是 ; 和 他 悬挂 他的 头 ,

波利奥知道她不是；他低下了头。

[ænd; ænd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
and began to beat the dirt in the road with a stick .
和 开始 到 打 这 污垢 在 这 路 和 一个 戳 .

然后他开始用棍子敲打路上的泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪtəl,fiːld] ,
He was very fond of Mr . Littlefield ,
他 曾是 非常 喜爱 的 先生 . 利特菲尔德 ,

他非常喜欢利特菲尔德先生。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [noʊ] [hiː; hi]['evər][dɪd] [rɔːŋ] .
and did not like to have the good man know he ever did wrong .
和 做过 不是 喜欢 到 有 这 好的 男人 知道 他 曾经 做过 错误的 .

他不愿意让这位好人知道自己曾经做错事。

" [stɔːp] , [maɪ][sʌn] !
" Stop , my son !
" 停止 , 我的 儿子 !

“住手，我的儿子！”

[ɪz][,aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðiː] [kɪlz] [sneɪks] ?
Is it possible thee kills snakes ?
是 它 可能的 你 杀戮 蛇 ?

它有可能杀死蛇吗？

" [fɔːr; fər][pɑːliːoʊ][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] . [-]
" For Pollio was crushing a little snake with his stick . [43]
" 为了 波利奥 曾是 压碎 一个 小的 蛇 和 他的 戳 . [-]

“因为波利奥正用棍子打死一条小蛇。[43]

" [noʊ] , [sɜːr] : - [twʌz] [ded] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [kɪld] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" No , sir : ' twas dead in the first place , and I just killed it a little more .
" 不 , 先生 : - 那是 死的 在 这 第一的 地方 , 和 我 只是 被杀 它 一个 小的 更多的 .

“不，先生：它本来就是死的，我只是让它死得更彻底一些。”

" [ðə; ði] ['kweɪkər] [smaɪld] , [ænd; ænd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" The Quaker smiled , and went into the house with the children .
" 这 贵格会 微笑 , 和 去 进入 这 房子 和 这 孩子们 .

“这位贵格会教徒微笑着，带着孩子们进了屋。”

[hiː; hi] [stæɪd] [tuː; tə] [tiː] ;
He staid to tea ;
他 稳重 到 茶 ;

他留下来喝茶；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɒns][ɔ:r] [twais] [ðæt] ['pɑ:li:ʊʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
and at the table he observed once or twice that Pollio did not obey his
和 在 这 桌子 他 观察到 一次 或者 两次 那 波利奥 做过 不是 服从 他的
['mʌðər] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃi;; ʃi] [spʊk] ,
mother the very moment she spoke ,
母亲 这 非常 片刻 她 辐 ,
在餐桌上, 他曾一两次注意到波利奥并没有在他母亲说话的那一刻就立刻听从她的吩咐。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] ['fɪrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [pet][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] ['nɔ:ti] .
and he feared his little pet was growing naughty .
和 他 害怕 他的 小的 宠物 曾是 生长 淘气 .
他担心他的小宠物变得越来越淘气。

“ [nə'pʊʊliən] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ Napoleon , ” said he ,
“ 拿破仑 , ” 说 他 ,
“拿破仑,”他说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ʌʊt] ['æftər] ['sʌpər] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
as the little boy came skipping out after supper to see him mount his horse .
作为 这 小的 男生 来了 跳过 出去 后 晚餐 到 看 他 山 他的 马 .
晚饭后, 小男孩蹦蹦跳跳地跑出来, 看他骑马。

([hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['pɑ:li:ʊʊ] , [ðʊʊ] [hi;; hi] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] ,
(He would never call him Pollio , though he disliked his real name ,
(他 会 绝不 称呼 他 波利奥 , 尽管 他 不喜欢 他的 真实的 姓名 ,
(尽管他不喜欢他的真名, 但他绝不会叫他波利奥,

[fɔ:r; fər] “ [nə'pʊʊliən] ['bʊʊnə,pɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] . ”)
for “ Napoleon Bonaparte was a fighting - man . ”)
为了 “ 拿破仑 波拿巴 曾是 一个 斗争 - 男人 . ”)
(例如“拿破仑·波拿巴是个好斗的人。”)

“ [nə'pʊʊliən] ! ”
“ Napoleon ! ”
“ 拿破仑 ! ”
“拿破仑! ”

“ [sɜ:r] ? ” [sed] ['pɑ:li:ʊʊ] .
“ Sir ? ” said Pollio .
“ 先生 ? ” 说 波利奥 .
“先生? ”波利奥问道。

“ [ði:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [nə'pʊʊliən] ;
“ Thee is a great favorite of mine , Napoleon ;
“ 汝 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 , 拿破仑 ;
“拿破仑, 你是我最喜欢的人;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðəɪ] [kən'dʌkt] [tu;; tə] - [deɪ] .
but I have a word to say against thy conduct to - day .
但 我 有 一个 单词 到 说 反对 你的 执行 到 - 天 .
但我今天有话要说, 批评你的行为。

“ ['pɑ:li:ʊʊ][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Pollio cast down his eyes .
“ 波利奥 投掷 向下 他的 眼睛 .
波利奥垂下了眼帘。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt][juːz] [ˈveri] [gʊd] [ˈgræmə]
 Mr . Littlefield was an old - fashioned man , who did not use very good grammar
 先生 . 利特菲尔德 曾是 一个 老的 - 造型 男人 , WHO 做过 不是 使用 非常 好的 语法
 ; [bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [-]
 ; but everybody loved [44]
 ; 但 大家 喜爱 [-]

利特菲尔德先生是个老派的人，语法不太好；但大家都喜欢他[44]

[hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][ˈpɔːliːoʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [tʰɪdn̩] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] [els] .
 him dearly , and Pollio would rather have been chidden by almost any one else .
 他 亲爱的 , 和 波利奥 会 相当 有 到过 责备 经过 几乎 任何 一 别的 .

波利奥非常疼爱他，他宁愿被几乎任何其他他人责备。

“ [ðɪː] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmʌðərz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [maɪ] [bɔɪ] .
 Thee has one of the best mothers that ever lived , my boy .
 ” 汝 有 一 的 这 最好的 母亲们 那 曾经 居住地 , 我的 男生 .

“孩子，你拥有世界上最好的母亲之一。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪnd][ðəɪ] [ˈmʌðər] . “
 I want thee always to mind thy mother . ”
 我 想 你 总是 到 头脑 你的 母亲 . ”

我希望你永远孝顺你的母亲。

“ [jes] , [sɜːr] . “
 Yes , sir . ”
 ” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] : [ə; eɪ][tʰaɪld] [ðæt] [wəʊnt][maɪnd][ɪts] [ˈmʌðər] [wəʊnt][maɪnd][ɪts][gɑːd] ! “
 And remember this : A child that won't mind its mother won't mind its God ! ”
 ” 和 记住 这 : 一个 孩子 那 惯于 头脑 它是 母亲 惯于 头脑 它是 上帝 ! ”

“记住：不听母亲话的孩子，也不会听上帝的话！”

“ [klɪk] , [klæk] , “ [went] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [huːf] ;
 Click , clack , “ went the horse's hoofs ;
 ” 点击 , 唠叨 , ” 去 这 马匹 蹄子 ;

“咔哒，咔嗒，”马蹄声响起；

[ænd; ənd][ˈpɔːliːoʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [tɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜːr; wər][faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
 and Pollio stood on the fence till horse and rider were far out of sight .
 和 波利奥 站立 在 这 栅栏 直到 马 和 骑士 是 远的 出去 的 视线 .

波利奥站在栅栏上，直到马和骑手远远消失在视线中。

[stɪl] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : —
 Still these words rang in his ears : —
 仍然 这些 字 响铃 在 他的 耳朵 : —

这些话语仍然在他耳边回响：——

“ [ə; eɪ][tʰaɪld] [ðæt] [wəʊnt][maɪnd][ɪts] [ˈmʌðər] [wəʊnt][maɪnd][ɪts][gɑːd] .
 A child that won't mind its mother won't mind its God .
 ” 一个 孩子 那 惯于 头脑 它是 母亲 惯于 头脑 它是 上帝 .

“不敬畏母亲的孩子也不会敬畏上帝。”

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtedi] [wɜːr; wər] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ;
 Next morning he and Teddy were awakened by the firing of guns ;
 ” 下一个 早晨 他 和 泰迪 是 醒来 经过 这 射击 的 枪支 ;

第二天早上，他和泰迪被枪声惊醒；

[ænd; ənd][bəuθ] [spræn] [aʊt][ʌv; əv][bed][wið; wiθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:li:ʊs][wið; wiθ][ə; eɪ] " [wu:p]
and both sprang out of bed with a bound , and Pollio with a " whoop
和 两个都 弹簧 出去 的 床 和 一个 边界 , 和 波利奥 和 一个 " 哇哦
.
:
.

两人都猛地从床上跳了起来，波利奥还“呼”了一声。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] " [per] [oʊ] - , " [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [wer] [tɪl] [nekst]
" He had a new " pair o ' clo'es , " which he was not to wear till next
" 他 有 一个 新的 " 一对 o - 衣橱 , " 哪个 他 曾是 不是 到 穿 直到 下一个
[ˈsʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;

他有一套新衣服，但要到下周日才能穿；

[bʌt; bət][aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
but I grieve to say , that , thinking he could [45]
但 我 悲伤 到 说 , 那 , 思维 他 可以 [-]

但我很遗憾地说，他认为他可以[45]

[nɑ:t][du:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz]
not do too much for his country , he put them on , and ran down stairs
不是 做 也 很多 为了 他的 国家 , 他 放 他们 在 , 和 跑 向下 楼梯
[ˈæftər] ['tedi] .
after Teddy .
后 泰迪 .

他没有为国家做太多事，而是穿上它们，追着泰迪跑下楼。

['poʊzi] , [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wið; wiθ] ['ɪdiθ] , [wɪft] ['ɔ:lsʊs][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Posy , who slept in the next room with Edith , wished also to do something for
铭文 , WHO 睡着了 在 这 下一个 房间 和 伊迪丝 , 希望 还 到 做 某物 为了
[hɜ:r; həɹ] ['kʌntri] ,
her country ,
她 国家 ,

和伊迪丝睡在隔壁房间的波西也希望为自己的祖国做些事情。

[bʌt; bət] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][aɪ ˈti:] .
but fell asleep , and forgot it .
但 跌倒 睡着了 , 和 忘了 它 .

但他睡着了，就把这件事忘了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ;
The two boys rushed out of doors as if there were no time to be lost ;
这 二 男孩们 匆忙 出去 的 门 作为 如果 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;

两个男孩像一刻也不想耽搁一样冲出了门；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['beɹoʊ] ,
but it was so very early that nobody was to be seen but Beppo ,
但 它 曾是 所以 非常 早期的 那 无人 曾是 到 是 已见 但 贝波 ,

但当时时间还很早，除了贝波之外，一个人影也没有。

[ænd; ənd] [mʌf] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] , [hu:z] [teɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['jelʊs] [tɪp] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
and Muff the gray cat , whose tail had a yellow tip , as if it had
和 耳罩 这 灰色的 猫 , 谁 尾巴 有 一个 黄色的 提示 , 作为 如果 它 有
[bɪn] [sko:rtʃt] .
been scorched .
到过 烧焦的 .

还有一只名叫穆夫的灰猫，它的尾巴尖是黄色的，好像被烧焦了一样。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] ,
The village - boys , who had been firing guns and ringing bells ,
这 村庄 - 男孩们 , who 有 到过 射击 枪支 和 铃声 铃铛 ,
那些鸣枪摇铃的村童们,

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [sli:p] ;
had gone to bed to make up their sleep ;
有 已消失 到 床 到 制作 向上 他们的 睡觉 ;
他们上床睡觉是为了补觉;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [naʊ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv]
and there was no sound now except from time to time the crowing of
和 那里 曾是 不 声音 现在 除了 从 时间 到 时间 这 鸣叫 的
[ə; eɪ] [kɑ:k] ,
a cock ,
一个 公鸡 ,
除了偶尔传来公鸡的啼鸣声外, 周围一片寂静。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃɜ:z] [ˈdɑ:ŋki] , [wɪtʃ] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [kɔ:ld] [baɪ] [mɪs'teɪk] “ [ðə; ði]
or the braying of Judge Pitcher's donkey , which Pollio called by mistake “ the
或者 这 叫声 的 法官 投手 驴 , 哪个 波利奥 称为 经过 错误 “ 这
[ˈjæŋki] .
Yankee .
扬基 .
或者皮彻法官的驴的叫声, 波利奥误称它为“洋基”。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] “ [ˈfeərɪz] - [ˈteɪbəlˌklɔ:θs] “ [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , — [aɪ] [mi:n] [ˈspaɪdər] - [webz] , —
“ There were “ fairies ' tablecloths “ on the grass , — I mean spiders ' webs , —
“ 那里 是 “ 仙女 - 桌布 “ 在 这 草 , — 我 意思是 蜘蛛 - 网络 , —
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [du:] :
covered with dew :
涵盖 和 露 :
草地上布满了“仙女的桌布”——我的意思是蜘蛛网——上面沾满了露水:

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [-]
the flowers hung their heads , and [46]
这 花朵 悬挂 他们的 头部 , 和 [-]
花朵低垂着头, [46]

[ðə; ði] [tri:z] [ˈhɑ:rdli] [stɜ:rd] .
the trees hardly stirred .
这 树木 几乎 搅拌 .
树木几乎没有动静。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
The world did not look natural to the two little boys at this early hour .
这 世界 做过 不是 看 自然的 到 这 二 小的 男孩们 在 这 早期的 小时 .
清晨时分, 两个小男孩觉得这个世界很不自然。

“ [lets] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] , “ [ɔ:nd] [ˈtedi] ,
“ Let's go in the barn and take a nap , “ yawned Teddy ,
“ 我们来吧 去 在 这 谷仓 和 拿 一个 午睡 , “ 打哈欠 泰迪 ,
“咱们去谷仓里睡个午觉吧,”泰迪打着哈欠说。

[nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
not half as wide awake as his brother .
不是 一半 作为 宽的 醒 作为 他的 兄弟 .
他的清醒程度远不及他的哥哥。

“ [haʊ] [naʊ] , [bɔɪz] ?
“ How now , boys ?
“ 如何 现在 , 男孩们 ?
“现在怎么样, 孩子们? ”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][ˈsoʊbər] ? " [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
what makes you so sober ? " called out somebody from the piazza .
什么 制作 你 所以 清醒 ? " 称为 出去 某人 从 这 广场 .

“是什么让你如此清醒？”广场上有人喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Come up here and see what I've got for you .
" 来 向上 这里 和 看 什么 我已经 得到 为了 你 .

“上来看看我给你准备了什么。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnʌŋki] [let][flaɪ] [θriː]
" The words were very refreshing ; but at the same time Nunky let fly three
" 这 字 是 非常 令人耳目一新 ; 但 在 这 相同的 时间 笨蛋 让 飞 三
[ˈbjuːtɪf(ə)] [red] ,
beautiful red ,
美丽的 红色的 ,

“这些话听起来很清新；但与此同时，Nunky 放出了三声美丽的红色.....”

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [bəˈluːnz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈgeɪst] [ˈevər] [siːn] .
white , and blue balloons , the largest and gayest ever seen .
白色的 , 和 蓝色的 气球 , 这 最大 和 同性恋 曾经 已见 .

白色和蓝色的气球，有史以来最大、最喜庆的气球。

[ˈtedi] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] [æz; əz][ˈpɔːliːoʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkeɪpəz][ʌv; əv]
Teddy was as wide awake now as Pollio , and cut as many capers of
泰迪 曾是 作为 宽的 醒 现在 作为 波利奥 , 和 切 作为 许多 刺山柑 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

泰迪现在和波利奥一样精神抖擞，欢笑不断。

" [soʊ][juː; jʊ] [laɪk][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ? " [læft] [ˈnʌŋki] .
" So you like them , do you ? " laughed Nunky .
" 所以 你 喜欢 他们 , 做 你 ? " 笑了 笨蛋 .

“所以你喜欢它们，是吗？”南基笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpoʊzi] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðəʊ] [frend] . - "
" They are for you and Posy , from your ' thee - and - thou friend . ' "
" 他们 是 为了 你 和 铭文 , 从 你的 - 你 - 和 - 你 朋友 . - "

“这是送给你和波西的，来自你们的‘你’和‘你’朋友。”

" [oʊ] ! [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈgʊdɪst] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , - [sept] [juː; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɔːliːoʊ] . [-]
" Oh ! he's the goodest man that ever lived , ' cept you ! " shouted Pollio . [47]
" 哦 ! 他是 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 , - 除外 你 ! " 喊叫 波利奥 . [-]

“哦！他是世上最好的人，除了你！”波利奥喊道。[47]

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " "
" Can't you say thank you ? "
" 不能 你 说 感谢 你 ? "

“你就不能说声谢谢吗？”

" [fæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɔːliːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [her] ;
" Fank you , " said Pollio with a fearful pull at his front - hair ;
" 感谢 你 , " 说 波利奥 和 一个 可怕 拉 在 他的 正面 - 头发 ;

“谢谢你，”波利奥说着，恐惧地拽了拽额前的头发；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set] .
and over he went in a somerset .
和 超过 他 去 在 一个 萨默塞特 .

然后他开着一辆萨默塞特郡的马车过去了。

[ðə; ði] [striŋz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:nz] [flu:] [ʌp] [laɪk] [bɜ:rdz][ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ]
The strings were long , and the balloons flew up like birds into the morning sky
这 字符串 是 长的 , 和 这 气球 飞翔 向上 喜欢 鸟类 进入 这 早晨 天空
.
:
.

绳子很长，气球像鸟儿一样飞向晨曦中的天空。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd][ʻoʊnli] [meɪd] [sʌt] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [bɔɪ] !
” **Oh , if they had only made such things when I was a boy !**
” 哦 , 如果 他们 有 仅有的 制成 这样的 事物 什么时候 我 曾是 一个 男生 !
“哦，如果我小时候就有这样的东西就好了！”

[ɪts] [sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [aɪv] [lɔ:st] !
It's sad to think how much I've lost !
它是 伤心 到 思考 如何 很多 我已经丢失的 !
想到我失去了那么多，真是令人难过！

“ [sed] ['nʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [meɪk] - [bɪ'li:v] [saɪ] .
” **said Nunky with a make - believe sigh .**
” 说 笨蛋 和 一个 制作 - 相信 叹 .
“努基假装叹了口气说道。”

[ˈpɔ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
Pollio was very sorry for his uncle .
波利奥 曾是 非常 对不起 为了 他的 叔叔 .
波利奥非常同情他的叔叔。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp] [ænd; ənd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [bə'lu:nz] !
It must be hard to grow up and not care for balloons !
它 必须 是 难的 到 生长 向上 和 不是 关心 为了 气球 !
长大后不喜欢气球，这一定很遗憾吧！

['nʌŋki] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , [bi:; bi][ə; ei] [bɔɪ] [ə'gen] : [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] [wɜ:r; wər][ʻoʊvər] .
Nunky would never , never , be a boy again : his good times were over .
笨蛋 会 绝不 , 绝不 , 是 一个 男生 再次 : 他的 好的 时代 是 超过 .
努基再也回不到小时候了：他的好日子结束了。

“ [pʊr] ['nʌŋki] !
” **Poor Nunky !**
” 贫穷的 笨蛋 !

“可怜的努基！”

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [steɪ] [oʊld] ,
He has got to stay old ,
他 有 得到 到 停留 老的 ,
他必须保持衰老的状态。

“ [θɔ:t] [ˈpɔ:li:ʊʊ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbaʊndɪŋ] [step]
” **thought Pollio as the young man walked into the house with a bounding step**
” 想法 波利奥 作为 这 年轻的 男人 步行 进入 这 房子 和 一个 边界 步
.
:
.

波利奥心想，只见那个年轻人迈着轻快的步伐走进了房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm][oʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [gʊd] [taɪmz] ,
He was very far from old , and , as for good times ,
他 曾是 非常 远的 从 老的 , 和 , 作为 为了 好的 时代 ,
他年纪还远未老，至于好时光，

[felt] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefju:z] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [-]
felt much happier than either of his little nephews , if they had only [48]
毛毡 很多 更快乐 比 任何一个 的 他的 小的 侄子们 , 如果 他们 有 仅有的 [-]
比他的两个小侄子都快乐得多, 如果他们只有[48]

[noʊn] [aɪ ˈti:] .
known it :
已知 它 :

我知道。

[ˈtedi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [li:v] ,
Teddy had gone in swimming the day before without leave ,
泰迪 有 已消失 在 游泳 这 天 前 没有 离开 ,
泰迪前一天未经允许就去游泳了。

[ænd; ənd] [ˈnɔ:ti] [ˈpɑ:li:ʊʊ][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [græs] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] “
and naughty Pollio had just got a grass stain on the knees of his new “
和 淘气 波利奥 有 只是 得到 一个 草 弄脏 在 这 膝盖 的 他的 新的 “
[per] [oʊ] - ;
pair o' clothes ;
一对 o - 衣橱 ;

淘气的波利奥新买的“衣服”膝盖上沾了一块草渍；

“ [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] ?
” **so how could either of the boys be quite happy ?**
” 所以 如何 可以 任何一个 的 这 男孩们 是 相当 快乐的 ?

那么，这两个男孩怎么可能感到真正快乐呢？

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [æn] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
When they went in to breakfast , their mother and aunt Ann were talking about
什么时候 他们 去 在 到 早餐 , 他们的 母亲 和 阿姨 安 是 说 关于
[ðə; ði] [fænˈtæstɪk] .
the Fantastics .
这 太棒了 :

他们去吃早餐的时候，他们的母亲和安妮阿姨正在谈论神奇乐队。

“ [ˈbɪli] [ˈbɑ:rˌstəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [waɪld] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][raɪd] [kəʊlts][ænd; ənd] [mju:lz] ,
” **Billy Barstow and a few other wild boys are to ride colts and mules** ,
” 比利 巴斯托 和 一个 很少 其他 荒野 男孩们 是 到 骑 小马驹 和 骡子 ,
“比利·巴斯托和其他几个野小子要骑小马驹和骡子，

” [sed] [ænt] [æn] ; “ [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [get] [hɜ:rt] . “
” **said aunt Ann ; “ and I'm afraid somebody will get hurt** . “
” 说 阿姨 安 ; “ 和 我是 害怕的 某人 将要 得到 伤害 : “

“安姨妈说：“我怕有人会受伤。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
” **Oh , no !**
” 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:fəs] .
everybody will keep out of the way , “ returned uncle Rufus .
大家 将要 保持 出去 的 这 方式 , “ 返回 叔叔 鲁弗斯 :

“大家都会避让的,”鲁弗斯叔叔回答道。

“ [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [wɪl] [pæs] [baɪ][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [bi:; bi]
” **The Fantastics will pass by at eight o'clock , and then the danger will be**
” 这 太棒了 将要 经过 经过 在 八 点钟 , 和 然后 这 危险 将要 是
[ˈoʊvər] . “
over . “
超过 : “

“神奇四侠将在八点钟经过，届时危险就将过去。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [ˈfɪni] - , -
“ I want to see the ' Finny - castics , '
“ 我 想 到 看 这 - 芬尼 - , -

“我想看看‘芬尼卡斯蒂克斯’，

“ [sed] [ˈpɑ:li:ʊʊ] , [ˈflɜ:rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] .
“ said Pollio , flourishing his fork .
“ 说 波利奥 , 芊芊 他的 叉 .

波利奥一边挥舞着叉子一边说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ” [-]
“ Do you know what they are , General ? ” [49]
“ 做 你 知道 什么 他们 是 , 一般的 ? ” [-]

“将军，您知道它们是什么吗？”[49]

“ [jes] , [sɜ:r] . [wɪgz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [sker] [em ˈi:] [ə; eɪ][bɪt] !
“ Yes , sir . Wigs on their faces , and things ; but they won't scare me a bit !
“ 是的 , 先生 : 假发 在 他们的 面孔 , 和 事物 ; 但 他们 惯于 吓 我 一个 少量 !
“
“
“

“是的，先生。他们脸上戴着假发什么的；但这丝毫吓不到我！”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [sker] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [kloʊz] [baɪ] [ˈnʌŋki] [ɔ:r][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmæmə] ;
“ No , they won't scare you if you stand close by Nunky or me , ” said mamma ;
“ 不 , 他们 惯于 吓 你 如果 你 站立 关闭 经过 笨蛋 或者 我 , ” 说 妈妈 ;

“不，如果你站在Nunky或我身边，他们就不会吓到你，”妈妈说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] . ”
“ but you must keep out of the streets . ”
“ 但 你 必须 保持 出去 的 这 街道 . ”

但你们必须远离街道。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , ” [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði]
“ Now , little ones , ” added she , holding up a warning finger as they all left the
“ 现在 , 小的 一个 , ” 额外 她 , 保持 向上 一个 警告 手指 作为 他们 全部 左边 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“好了，孩子们，”她说着，举起一根手指警告道，孩子们都离开了餐桌。

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə] - [deɪ]
“ I have your father's orders that you are not to go off the grounds to - day
“ 我 有 你的 父亲的 订单 那 你 是 不是 到 去 离开 这 理由 到 - 天
,
!
,

“我奉你父亲之命，今天你不准离开庄园。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [wɪˈðəʊt] [li:v] .
or even out of the yard , without leave .
或者 甚至 出去 的 这 院子 , 没有 离开 :

甚至未经允许就走出院子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ;
You can see the Fantastics from the fence perfectly well ;
你 能 看 这 太棒了 从 这 栅栏 完美 出色地 ;

从围栏边可以清楚地看到神奇四侠；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpɑ:li:ʊʊ] .
but remember you are not to go into the street , Pollio .
但 记住 你 是 不是 到 去 进入 这 街道 , 波利奥 .

但记住，波利奥，你不能到街上去。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Do you hear ? "

做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [jes] , ['mæmə] .

" Yes , mamma .

" 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

" [hi:; hi] [rʌʃt] [pæst][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [lest][fi:; fi] [ʊd; ʊəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

" He rushed past her as he spoke , lest she should see his Sunday clothes .

" 他 匆忙 过去的 她 作为 他 辐 , 免得 她 应该 看 他的 星期日 衣服 .

“他边说边匆匆从她身边走过，生怕她看到他的周日盛装。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;

He had heard all she said , and fully intended to obey ;

他 有 听到 全部 她 说 , 和 完全 故意的 到 服从 ;

他听到了她所说的一切，并且完全打算服从；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['pɒʊzi][tu:; tə][flaɪ][hɜ:r; hər] [nu:] [bə'lu:n] .

but what he wanted just now was to teach Posy to fly her new balloon .

但 什么 他 通缉 只是 现在 曾是 到 教 铭文 到 飞 她 新的 气球 .

但他现在最想做的，是教波西驾驶她的新热气球。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . [-]

She was quite as pleased with it as he had expected . [50]

她 曾是 相当 作为 高兴 和 它 作为 他 有 预期的 . [-]

她对此非常满意，正如他所预期的那样。[50]

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [best] , ['pɒʊzi] , — ['nʌŋki] , [ɔ:r][ðə; ði] [ði:] - [ænd; ənd] - [ðəʊ] [mæn] ? "

" Which do you love best , Posy , — Nunky , or the thee - and - thou man ? "

" 哪个 做 你 爱 最好的 , 铭文 , — 笨蛋 , 或者 这 你 - 和 - 你 男人 ? "

“波西，你最爱的是谁？是努基，还是那个爱卖弄风情的男人？”

" [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ? "

" Which gave me the b'loon ? "

" 哪个 给予 我 这 布隆 ? "

“是谁给了我这个气球？”

" ['mɪstər] . ['lɪtəl'fi:ld] . "

" Mr . Littlefield . "

" 先生 . 利特菲尔德 . "

“利特菲尔德先生。”

" [ðen] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [best] .

" Then I love him best .

" 然后 我 爱 他 最好的 .

“那么我最爱他。”

" [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [tɔɪz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

" As the gay toys rose higher and higher ,

" 作为 这 同性恋 玩具 玫瑰 更高 和 更高 ,

“随着同性恋玩具越升越高，

[fi:; fi] [θɔ:t] [haʊ] [hɜ:r; hər]['eɪndʒl] ['sɪstər] ['æɪs] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

she thought how her angel sister Alice would like them ,

她 想法 如何 她 天使 姐姐 爱丽丝 会 喜欢 他们 ,

她想，她天使般的妹妹爱丽丝会喜欢它们。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] ['wɒznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and wondered if this wasn't a good time to send her a present .

和 想知道 如果 这 不是 一个 好的 时间 到 发送 她 一个 展示 .

于是他想，现在是不是给她送礼物的好时机呢。

[ˈpɑːliːoʊ] [θɔːt] [naːt] .
Pollio thought not .
波利奥 想法 不是 .

波利奥并不这么认为。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]
He didn't believe they could find a string in town long enough to reach to
他 没有 相信 他们 可以 寻找 一个 细绳 在 镇 长的 足够的 到 抵达 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他不相信他们能在镇上找到足够长的绳子连接到天堂。

“ [waɪ] [ˈpoʊzi] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] , “ [ˈhevənz]
“ Why Posy , ” said he with some contempt for her ignorance , ” heaven's
“ 为什么 铭文 , ” 说 他 和 一些 鄙视 为了 她 无知 , ” 天
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ðɪ] [muːn] :
the other side the moon :
这 其他 边 这 月亮 :

“为什么，波西，”他带着几分轻蔑的语气说道，似乎对她的无知感到不屑，“天堂在月亮的另一边：

[ɪts] [məˈrɛn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] .
it's more'n twenty miles off .
它是 更多 二十 英里 离开 .

距离超过二十英里。

“ [ˈpoʊzi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðen] : [ˈtwenti] [maɪlz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] .
“ Posy gave it up then : twenty miles was too far .
“ 铭文 给予 它 向上 然后 : 二十 英里 曾是 也 远的 .

“波西当时就放弃了：二十英里太远了。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [niːd] [naːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bəˈluːn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
And she was rather glad she need not part with her balloon , even to the
和 她 曾是 相当 高兴的 她 需要 不是 部分 和 她 气球 , 甚至 到 这
“ [ˈhev(ə)n] - [fɒks] . ” [-]
“ heaven - folks . ” [51]
“ 天堂 - 各位 . ” [-]

她很高兴自己不必把气球交给“天上的人们”。[51]

[ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈpɑːliːoʊ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [hæd; həd][let][ɡoʊ][ðə; ðɪ]
In talking , Pollio , who always flourished his arms a great deal , had let go the
在 说 , 波利奥 , WHO 总是 繁荣 他的 武器 一个 伟大的 交易 , 有 让 去 这
[strɪŋ] ;
string ;
细绳 ;

说话间，一向喜欢挥舞手臂的波利奥松开了绳子；

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp] , [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
and now his balloon had flown up , up , out of reach .
和 现在 他的 气球 有 飞行 向上 , 向上 , 出去 的 抵达 .

现在他的气球已经飞得越来越高，远远超出了他的能力范围。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][glæd][tuː; tə][ɡoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] !
It seemed so glad to go , like a bird let out of a cage !
它 似乎 所以 高兴的 到 去 , 喜欢 一个 鸟 让 出去 的 一个 笼 !

它看起来很高兴能离开，就像一只被放出笼子的鸟儿！

[haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:] [flaɪ] ?
How far would it fly ?
如何 远的 会 它 飞 ?

它能飞多远？

[ˈpɔ:li:ʊʊ][fər'gɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd]
Pollio forgot entirely that he was forbidden to leave the yard , and darted
波利奥 忘了 完全 那 他 曾是 禁止 到 离开 这 院子 , 和 飞镖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

波利奥完全忘记了自己被禁止离开院子，便冲了出去。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɒʊzi] [geɪzɪŋ] [ʌp] , [hæf] [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ˈæftər][ɔ:l] .
leaving little Posy gazing up , half hoping the baby would get a present , after all .
离开 小的 铭文 凝视 向上 , 一半 希望 这 婴儿 会 得到 一个 展示 , 后 全部 .

小波西仰望着天空，心里还抱着一丝希望，希望宝宝最终能收到一份礼物。

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] ;
The balloon was a long time in coming down ;
这 气球 曾是 一个 长的 时间 在 未来 向下 ;

气球花了很长时间才落下来；

[bʌt; bət][ˈpɔ:li:ʊʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] [ˈstɪkɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɑ:n][ðə; ði]
but Pollio found it at last sticking fast to the top of the fence on the
但 波利奥 成立 它 在 最后的 粘性 快速地 到 这 顶部 的 这 栅栏 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
other side of the street ,
其他 边 的 这 街道 ,

但波利奥最终发现它牢牢地粘在了街对面栅栏的顶端。

[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
quarter of a mile from home .
四分之一 的 一个 英里 从 家 .

离家只有四分之一英里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈru:ɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It was entirely ruined , of course .
它 曾是 完全 毁坏 , 的 课程 .

当然，它完全被毁了。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] ! ” [saɪd] [hi:; hi] , [sər'veɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **Well , I never !** ” **sighed he , surveying it mournfully .**
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 叹了口气 他 , 测量 它 悲伤地 .

“哎呀，真是没想到！”他叹了口气，悲伤地打量着它。

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [fens] , [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [ˈbædli] ;
In climbing back over the sharp - pointed fence , he tore his new clothes badly ;
在 攀登 后退 超过 这 锋利的 - 尖 栅栏 , 他 撕裂 他的 新的 衣服 糟糕 ;

他翻过尖锐的栅栏时，把新衣服撕破了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈbjʊ:gəlz][ænd; ənd][tɪn] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [-]
but by that time bugles and tin horns were [52]
但 经过 那 时间 号角 和 锡 角 是 [-]

但到那时，号角和锡号角已经[52]

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [blæk] [mæs] ,
sounding in the distance , and he could see a moving black mass ,
听起来 在 这 距离 , 和 他 可以 看 一个 移动 黑色的 大量的 ,

他听到远处传来声音，还能看到一个移动的黑色物体。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fæn'tæstɪk] .
which he knew must be the Fantastics .
哪个 他 知道 必须 是 这 太棒了 .

他知道那一定是神奇四侠。

“ [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ **Guess I'll stay here and watch 'em come up , ” thought he** ,
” 猜测 患病的 停留 这里 和 手表 - 呃 来 向上 , ” 想法 他 ,
“看来我得留在这里看着他们上来,”他心想。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [ni:z] .
rubbing the dirt off his knees .
擦 这 污垢 离开 他的 膝盖 .

他擦掉膝盖上的泥土。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] .
“ **Oh , but mamma said I mustn't ! ” was his next thought** .
” 哦 , 但 妈妈 说 我 不得 ! ” 曾是 他的 下一个 想法 .
“哦, 可是妈妈说我不能! ”他接着想到。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
” 那里 !

“那里!

[gɑ:d] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] !
God spoke to me then !
上帝 辐 到 我 然后 !

那时上帝跟我说话了!

“ ['wɪspəd] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] ;
“ **whispered he to himself with a look of awe ;**
” 低声说道 他 到 他自己 和 一个 看 的 敬畏 ;
他带着敬畏的神情低声自语道;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fər'gɑ:tn] - [tɔ:k] [ə'baʊt] “ [ˈgɑ:dz] [vɔɪs] . ”
for he had never forgotten Nunky's talk about “ God's voice . ”
为了 他 有 绝不 被遗忘的 - 讲话 关于 ” 神的 嗓音 . ”
因为他从未忘记南基关于“上帝的声音”的讲话。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] : [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [spi:k] !
“ **He spoke to me then : I felt him speak !**
” 他 辐 到 我 然后 : 我 毛毡 他 说话 !

“他当时跟我说话了: 我感觉到他在说话!

“ [ˈpɑ:li:ʊʊ] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] “ [dʒæg] - [naɪf] ['pɑ:kɪt] .
“ **Pollio stood for a moment with his hand on his “ jag - knife pocket** .
” 波利奥 站立 为了 一个 片刻 和 他的 手 在 他的 ” 捷豹 - 刀 口袋 .

波利奥站了一会儿, 手放在他的“猎刀口袋”上。

“ [soʊ][fɑ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
“ **So far , he had not meant to do wrong** .
” 所以 远的 , 他 有 不是 意思是 到 做 错误的 .

“到目前为止, 他还没有故意做错事。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He had run out of the yard and down the street without once thinking of
他 有 跑步 出去 的 这 院子 和 向下 这 街道 没有 一次 思维 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
his mother's warning ,
他的 母亲的 警告 ,

他完全没有把母亲的警告放在心上, 就跑出了院子, 沿着街道跑了下去。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and , if he would go back now , she was sure to forgive him .
和 , 如果 他 会 去 后退 现在 , 她 曾是 当然 到 原谅 他 .
如果他现在愿意回去, 她一定会原谅他。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][goʊ] [bæk] ?
But would he go back ?
但 会 他 去 后退 ?
但他会回去吗?

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
He looked down the street .
他 看起来 向下 这 街道 .
他向街对面望去。

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [-]
The Fantastics [53]
这 太棒了 [-]
神奇乐队[53]

[wɜ:; wər][soʊ] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
were so near by this time , that he could discern the horses .
是 所以 靠近 经过 这 时间 , 那 他 可以 辨别 这 马匹 .
这时他们离得非常近, 他甚至能分辨出马匹的模样。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
Wouldn't it be fun to wait till they came in sight ,
不会 它 是 乐趣 到 等待 直到 他们 来了 在 视线 ,
等到他们出现在视线范围内, 那该多有趣啊!

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] !
and then throw up his cap and shout !
和 然后 扔 向上 他的 帽 和 喊 !
然后他抛起帽子大喊!

“ [pə] !
“ Poh !
“ 波 !
“呸!

[ˈenɪbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈberbi][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɪni] - - - !
anybody must be a baby to be afraid of the ' Finny - castics ' !
任何人 必须 是 一个 婴儿 到 是 害怕的 的 这 - 芬尼 - - - !
害怕“芬尼卡斯蒂克斯”的人一定是小孩子!

[ˈmæmə] [fʊ:t] [aɪ'd] [ˈbetər] [steɪ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
Mamma fought I'd better stay side of her !
妈妈 战斗 ID 更好的 停留 边 的 她 !
妈妈坚持让我待在她身边!

“ [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˈmɪstər] . [lɪtəlfɪ:ldz] [wɜ:rdz] : “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wəʊnt][maɪnd][ɪts]
“ Then he remembered Mr . Littlefield's words : “ The child that won't mind its
“ 然后 他 记得 先生 : 利特菲尔德 字 : “ 这 孩子 那 惯于 头脑 它是
[ˈmʌðər] [wəʊnt][maɪnd][ɪts][gɑ:d] ;
mother won't mind its God ;
母亲 惯于 头脑 它是 上帝 ;
然后他想起了利特菲尔德先生的话: “不听母亲话的孩子, 也不会听上帝的话;

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θʌmp] [ˈʌndər] [ðə; ði] “ [dʒæg] - [naɪf] [ˈpɑ:kɪt] .
“ and there was another thump under the “ jag - knife pocket .
“ 和 那里 曾是 其他 扑通 在下面 这 “ 捷豹 - 刀 口袋 .
“然后, 刀袋下面又传来一声闷响。

” [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] ” [ˈfini] -
” **He knew very well he ought to run back to the house before the “ Finny -**
” 他 知道 非常 出色地 他 应该 到 跑步 后退 到 这 房子 前 这 ” 芬尼 -
- ” [gɑ:t] [ˈeni] [ˈnɪrər] ；
castics “ got any nearer ;
- ” 得到 任何 更近 ；

他很清楚自己应该在“芬尼卡斯蒂克”靠近之前跑回家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [tɪn] [pænz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlaɪvli] ,
but the noise of the trumpets and tin pans was so lively ,
但 这 噪音 的 这 小号 和 锡 平底锅 曾是 所以 热闹 ,
但是，喇叭声和铁锅声是如此热闹，

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈflaɪŋ] .
that it set his feet dancing , and his arms flying .
那 它 放 他的 脚 跳舞 , 和 他的 武器 飞行 .

它让他情不自禁地翩翩起舞，挥舞着手臂。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [jɑ:rd] ;
He could see his mother and all the rest of the family in the front - yard ;
他 可以 看 他的 母亲 和 全部 这 休息 的 这 家庭 在 这 正面 - 院子 ;
他能看到他的母亲和所有其他家人都在前院里；

[ðoo] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
though they could not see him ,
尽管 他们 可以 不是 看 他 ,

虽然他们看不见他，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] . [-]
for he was hidden by a clump of trees and a bend in the road . [54]
为了 他 曾是 隐 经过 一个 丛 的 树木 和 一个 弯曲 在 这 路 . [-]
因为他被一丛树木和道路的拐弯处遮挡住了。 [54]

” [aɪ] [wəʊnt] [stɔ:p] — [jes] , [aɪ] [wɪl] !
” **I won't stop — yes , I will !**
” 我 惯于 停止 — 是的 , 我 将要 !
“我不会停止——是的，我会的！ ”

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] !
I'll go home — no , I won't !
患病的 去 家 — 不 , 我 惯于 !
我要回家——不，我不回家！

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] ,
” **Thus his thoughts swung back and forth ; and ,**
” 因此 他的 想法 摇摆 后退 和 前进 ; 和 ,
于是他的思绪来回摇摆；

[brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈweðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [hi:; hi] [hæd; həd] [steɪd] ,
before he had made up his mind whether to stay or not , he had staid ,
前 他 有 制成 向上 他的 头脑 无论 到 停留 或者 不是 , 他 有 稳重 ,
在他决定是留下还是离开之前，他先是留了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ” [ˈfini] - - , ” [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət]
and the “ Finny - castics , “ with their horses and mules , were close at
和 这 ” 芬尼 - - , ” 和 他们的 马匹 和 骡子 , 是 关闭 在
[hænd] .
hand :
手 :

“芬尼卡斯蒂克人”带着他们的马和骡子，就在附近。

[ˈpɔːliːoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [ðə; ði] [jɪr] [brɪʃɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [nɪr] ; [oʊ] ,
Pollio had seen the same sight the year before , but not so near ; oh ,
波利奥 有 已见 这 相同的 视线 这 年 前 , 但 不是 所以 靠近 ; 哦 ,
波利奥前一年也见过同样的景象, 但距离没这么近; 哦,

[nɑːt][hæf][soʊ] [nɪr] !
not half so near !
不是 一半 所以 靠近 !

差远了!

[ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)l] ?
And weren't they awful ?
和 不是 他们 可怕 ?

它们难道不糟糕吗?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [men] ,
They did not look like men ,
他们 做过 不是 看 喜欢 男人 ,

他们看起来不像男人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] ,
but like all sorts of horrid creatures that you dream of at night ,
但 喜欢 全部 排序 的 可怕的 生物 那 你 梦 的 在 夜晚 ,
但就像你夜里梦见的各种可怕生物一样,

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌpər] .
after eating too much supper .
后 吃 也 很多 晚餐 .

晚饭吃得太多了。

[sʌm; səm] [wɔːr] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːr] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] ,
Some wore coats and hats ; and some wore gowns and bonnets ,
一些 穿着 外套 和 帽子 ; 和 一些 穿着 礼服 和 引擎盖 ,
有些人穿着外套戴着帽子; 有些人穿着长袍戴着软帽。

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈblʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfeðɜːz] [æz; əz]
with paper flowers the size of dinner - plates , and bunches of feathers as
和 纸 花朵 这 尺寸 的 晚餐 - 盘子 , 和 成捆 的 羽毛 作为
[bɪɡ][æz; əz] [bruːmz] .
big as brooms .
大的 作为 扫帚 .

用餐盘大小的纸花和扫帚大小的羽毛束装饰。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dres] [ˈpɔːliːoʊ][ˈmaɪndɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] .
But it was not the dress Pollio minded , so much as the faces .
但 它 曾是 不是 这 裙子 波利奥 有思想 , 所以 很多 作为 这 面孔 .

但波利奥更在意的不是裙子, 而是人们的脸。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][grɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] ! — [wɪð; wɪθ] [-]
How they did stare at him , and grin at him , those faces ! — with [55]
如何 他们 做过 盯 在 他 , 和 咧嘴笑 在 他 , 那些 面孔 ! — 和 [-]
他们盯着他看, 冲他咧嘴笑, 那些表情! ——[55]

[maʊðz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːnstrəs] [ˈnoʊzɪz] , [pʌft] [tʃiːks] ,
mouths wide enough to take him right in , with monstrous noses , puffed cheeks ,
嘴 宽的 足够的 到 拿 他 正确的 在 , 和 滔天 鼻子 , 膨胀的 脸颊 ,
[ˈɡlɛrɪŋ] [aɪz] ,
glaring eyes ,
刺眼 眼睛 ,

嘴巴大得能把他整个人吞进去, 鼻子巨大, 脸颊鼓鼓的, 眼睛炯炯有神。

— [waɪt] ['feɪsɪz] , ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , ['mʌŋki:z] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:] .
— **white faces** , **yellow faces** , **monkey's faces** , **and faces as black as a shoe** .
— 白色的 面孔 , 黄色的 面孔 , 猴子的 面孔 , 和 面孔 作为 黑色的 作为 一个 鞋 .
— 白脸、黄脸、猴脸、黑得像鞋一样的脸。

[ˈpɔːli:ʊʊ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈmæskz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [wɪgz] ,
Pollio knew that these were all masks , or what he called “ wigs ,
波利奥 知道 那 这些 是 全部 面具 , 或者 什么 他 称为 “ 假发 ,
波利奥知道这些都是面具, 或者他称之为“假发”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrɪn][baɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈroʊzɪwʊd] [bɔɪz] , [hu:] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
” **and that they were worn by harmless Rosewood boys , who did it only for**
” 和 那 他们 是 磨损 经过 无害 红木 男孩们 , WHO 做过 它 仅有的 为了
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“而且这些衣服是无害的罗斯伍德男孩穿的, 他们只是为了好玩才穿的。”

[ˈpɔːli:ʊʊ] [nu:] [ðɪs] [wel] [ɪˈnʌf] .
Pollio knew this well enough .
波利奥 知道 这 出色地 足够的 .

波利奥很清楚这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɔːlweɪz] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] :
But you can't always recollect all you know :
但 你 不能 总是 追忆 全部 你 知道 :

但不可能总是记起你所知道的一切:

[juː; jʊ][ˈhɑːrdli] [ˈevər][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
you hardly ever can when you are taken by surprise .
你 几乎 曾经 能 什么时候 你 是 已采取 经过 惊喜 .

措手不及的时候, 你几乎不可能做到这一点。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [skriːmd] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] ,
Before he stopped to think , he screamed ; but , after he had screamed ,
前 他 停止 到 思考 , 他 尖叫 ; 但 , 后 他 有 尖叫 ,

他还没来得及思考就尖叫起来; 但是, 尖叫过后,

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsɪli] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he laughed to think how silly it was .
他 笑了 到 思考 如何 愚蠢的 它 曾是 .

他想到这件事有多么愚蠢, 不禁笑了起来。

” [pəɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪgz] !
” **Poh , nothing but wigs !**
” 波 , 没有什么 但 假发 !

“呸, 全是假发! ”

[glæd][ˈpoʊzi] [ˈɪznt] [hɪr] .
Glad Posy isn't here .
高兴的 铭文 不是 这里 .

幸好波西不在。

[ges] [ʃiːd] [biː; bi] [skerd] !
Guess she'd be scared !
猜测 棚 是 害怕的 !

看来她会害怕!

” [waɪl] [hiː; hi] [stɒd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ,
” **While he stood trembling and gazing** ,
” 尽管 他 站立 发抖 和 凝视 ,

“他站在那里, 浑身颤抖, 凝视着……”

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ˈferli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑ:n][end] .

he saw an object that fairly made his hair stand on end .

他 锯 一个 目的 那 相当 制成 他的 头发 站立 在 结尾 .

他看到一个东西，简直让他毛骨悚然。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [ˈbɑ:r,stɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊlf] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

It was Billy Barstow , with a wolf's head on his shoulders , and on the

它 曾是 比利 巴斯托 , 和 一个 狼的 头 在 他的 肩膀 , 和 在 这

[hed] [ə; eɪ][bɪg] [-]

head a big [56]

头 一个 大的 [-]

那是比利·巴斯托，他的肩膀上顶着一个狼头，头上戴着一个大[56]

[ˈrʌfld] [kæp] .

ruffled cap .

褶皱的 帽 .

褶边帽。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [eɪt] [ʌp] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] .

It was the very image of the wolf that ate up Red Riding Hood .

它 曾是 这 非常 图像 的 这 狼 那 吃 向上红色的 骑术 兜帽 .

这正是吃掉小红帽的狼的形象。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɪski] [kɒlt] [ðæt] [ˈwʊdnt] [wɔ:k] [ˈsoʊbərlɪ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]

Billy was seated on a frisky colt that wouldn't walk soberly along with the horses

比利 曾是 坐着 在 一个 活泼的 小马 那 不会 走 清醒地 沿着 和 这 马匹

[ænd; ənd] [mju:lz] ,

and mules ,

和 骡子 ,

比利骑着一匹活泼的小马驹，这匹小马驹不肯像其他马和骡子那样温顺地走。

[bʌt; bət] [dɑ:nst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] .

but danced round and round on one side of the procession .

但 跳舞 圆形的 和 圆形的 在 一 边 的 这 游行 .

但却在游行队伍的一侧不停地跳舞。

[ˈpɑ:li:ʊʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɒlt] ;

Pollio never thought of being afraid of the colt ;

波利奥 绝不 想法 的 存在 害怕的 的 这 小马 ;

波利奥从未想过要害怕这匹小马驹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪld] [kæp][ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)] .

but the wolf with the frilled cap on was fearful .

但 这 狼 和 这 褶边 帽 在 曾是 可怕 .

但戴着褶边帽的狼却很害怕。

“ [rʌm] [ti:] [dʌm] - [dʌm] !

“ Rum te dum diddley dum !

“ 朗姆酒 te 笨蛋 - 笨蛋 !

“Rum te dum diddley dum!

[həˈlʊʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] !

Hullo , my little man !

你好 , 我的 小的 男人 !

你好，我的小宝贝！

[get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][raɪd] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] - [strɪŋz] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

Get up here and ride ? “ cried the wolf , shaking his cap - strings , opening his

得到 向上 这里 和 骑 ? “ 哭 这 狼 , 摇晃 他的 帽 - 字符串 , 开幕 他的

[dʒɔ:z] ,

jaws ,

下颚 ,

“上来骑我好吗？”狼叫道，一边抖动着帽带，一边张开大嘴。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .
and showing his long white teeth .
和 显示 他的 长的 白色的 牙齿 .

露出了他洁白的长牙。

[ˈpɑːliːoʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [wʊlf] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][ɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn] .
Pollio knew it wasn't a wolf ; for it drummed with its hands on a tin pan .
波利奥 知道 它 不是 一个 狼 ; 为了 它 鼓声 和 它是 双手 在 一个 锡 平底锅 .
波利奥知道那不是狼；因为它用手敲打着锡盘。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ˈɔːf(ə)l] !
But , oh , it did seem awful !
但 , 哦 , 它 做过 似乎 可怕 !

但是，哦，看起来确实很糟糕！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊdz]
It seemed exactly like the wolf that pretended to be Red Riding Hood's
它 似乎 确切地 喜欢 这 狼 那 假装 到 是 红色的 骑术 引擎盖的
[ˈgrænmlðər] ; [ænd; ənd] ,
grandmother ; and ,
祖母 ; 和 ,

它看起来就像假扮成小红帽奶奶的那只狼；而且，

[ɪf] [pʊr] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [felt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈpɑːliːoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if poor Red Riding Hood felt much worse than Pollio , I am sorry for her .
如果 贫穷的 红色的 骑术 兜帽 毛毡 很多 更糟 比 波利奥 , 我 是 对不起 为了 她 .
如果可怜的小红帽比波利奥的感受更糟糕，我为她感到难过。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [ˈlemi] - [loʊŋ] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [-]
“ **Oh , oh ! lemme ' lone ! ” screamed the [57]**
” 哦 , 哦 ! 让我 - 孤独 ! ” 尖叫 这 [-]

“哦，哦！让我一个人待着！”[57]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] ;
little fellow , running , or trying to run ;
小的 同伴 , 跑步 , 或者 尝试 到 跑步 ;

小家伙，奔跑着，或者试图奔跑；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpæɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [ˈhɑːrdli] [muːvd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
for he was in such a panic that his legs hardly moved , except to tremble .
为了 他 曾是 在 这样的 一个 恐慌 那 他的 腿 几乎 已搬 , 除了 到 颤抖 .

因为他惊慌失措，双腿几乎动弹不得，只是颤抖着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Instead of being sorry that he had frightened a poor little child ,
反而 的 存在 对不起 那 他 有 害怕 一个 贫穷的 小的 孩子 ,

他非但没有为吓到可怜的小孩而感到懊悔，

[ˈbɪli] [ˈbɑːr;stoʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][koʊlt] [raʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈpɑːliːoʊ] .
Billy Barstow thought it fine sport , and turned his colt round to chase Pollio .
比利 巴斯托 想法 它 美好的 运动 , 和 转向 他的 小马 圆形的 到 追赶 波利奥 .

比利·巴斯托觉得这很有趣，于是调转马头去追波利奥。

[ˈkruːəl] [ˈbɪli] !
Cruel Billy !
残忍的 比利 !

残忍的比利！

[bʌt; bət][noʊ] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɔːtləs] .
But no : he did not mean to be cruel ; he was only thoughtless .
但 不 : 他 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 ; 他 曾是 仅有的 轻率 .

但事实并非如此：他并非有意残忍；他只是考虑不周。

[ˈbɪlɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Billy never stopped to think .
比利 绝不 停止 到 思考 ；

比利从不停下来思考。

[ðə; ði][kɒlt] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [pˈrɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [wɜːrl]
The colt , as full of fun as his master , pranced up and down , then whirled
这 小马 , 作为 满的 的 乐趣 作为 他的 掌握 , 轻快地 向上 和 向下 , 然后 旋转
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

小马驹和它的主人一样活泼好动，蹦蹦跳跳地来回踱步，然后转身旋转。

[riəd] , [ænd; ənd][plaːntɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [əˈpɑːn][ˈpɑːliːʊʃ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
reared , and planted his fore - feet upon Pollio , who had fallen flat on the
饲养 , 和 已种植 他的 前 - 脚 之上 波利奥 , WHO 有 倒下 平坦的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 ；

它扬起前蹄，将前蹄踩在摔倒在地的波利奥身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪlɪ] [bəːrstoʊz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ；
It was now Billy Barstow's turn to be frightened ;
它 曾是 现在 比利 巴斯托的 转动 到 是 害怕 ；

现在轮到比利·巴斯托感到害怕了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
for the child lay as still as if he were dead .
为了 这 孩子 躺 作为 仍然 作为 如果 他 是 死的 ；

孩子一动不动地躺着，就像死了一样。

“ [help] , [help] ! ” [skriːmd] [ˈbɪlɪ] .
“ Help , help ! ” screamed Billy .
“ 帮助 , 帮助 ! ” 尖叫 比利 ；

“救命！救命！”比利尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But the Fantastics had gone some distance by this time ,
但 这 太棒了 有 已消失 一些 距离 经过 这 时间 ,

但此时神奇四侠已经取得了相当的成就。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]
and were making such a din with their [58]
和 是 制作 这样的 一个 din 和 他们的 [-]

他们制造了如此大的噪音[58]

[pænz][ænd; ənd][hɔːrnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] ； [ɔːr] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]
pans and horns , that they scarcely heard the scream ; or , if any of them did
平底锅 和 角 , 那 他们 几乎 听到 这 尖叫 ; 或者 , 如果 任何 的 他们 做过
[hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
hear it ,
听到 它 ,

锅碗瓢盆和号角声此起彼伏，以至于他们几乎没听到尖叫声；或者，即使有人听到了，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈfeləʊ] [nɔːt] [wɜːrθ] [ˈmaɪndɪŋ] .
I suppose they thought Billy was a noisy fellow not worth minding .
我 认为 他们 想法 比利 曾是 一个 嘈杂 同伴 不是 值得 介意 ；

我猜他们觉得比利是个吵闹的家伙，不值得理会。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] , [ænt] [æn] , [ˈnʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Pitcher , aunt Ann , Nunky , and the children , were still standing in the
太太 . 投手 , 阿姨 安 , 笨蛋 , 和 这 孩子们 , 是 仍然 常设 在 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

皮彻太太、安姨妈、南基和孩子们仍然站在院子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][koʊlt] [praɪnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ænt] [æn] [hæd; həd] [sed]
They had seen the colt prancing round and round ; and aunt Ann had said
他们 有 已见 这 小马 轻快地跳跃 圆形的 和 圆形的 ; 和 阿姨 安 有 说
,
.
,

他们看见那匹小马驹绕着圈蹦蹦跳跳；安姨妈说，

“ [aɪm][soʊ][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][aʊt][ðer; ðər] !
“ I'm so glad none of the children are out there !
” 我是 所以 高兴的 没有任何 的 这 孩子们 是 出去 那里 !
“我真庆幸外面没有孩子! ”

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
“ for they all thought Pollio was in the yard .
” 为了 他们 全部 想法 波利奥 曾是 在 这 院子 .
“因为他们都以为波利奥在院子里。”

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [jet] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ˈpoʊzi] .
Nobody had missed him yet , not even Posy .
无人 有 错过 他 然而 , 不是 甚至 铭文 .
还没有人想念他，就连波西也没有。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːl] [aʊt] “ [help] , [help] !
So when they heard the wolf call out “ Help , help !
所以 什么时候 他们 听到 这 狼 称呼 出去 ” 帮助 , 帮助 !

所以当它们听到狼喊“救命，救命！”时，

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [ˈnɑːnsens] .
“ they only laughed , and thought it was some of Billy's nonsense .
” 他们 仅有的 笑了 , 和 想法 它 曾是 一些 的 比利 废话 .
他们只是笑了笑，认为这是比利又在胡说八道。

[bʌt; bət][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [kæp]
But in half a minute more the wolf had ridden to the gate with flying cap
- [ˈrʌflz] ,
- ruffles ,
- 褶边 ,

但仅仅过了半分钟，那匹狼就骑着马来到了大门前，帽檐都飞扬起来了。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , —
and shouted out through his long white teeth , —
和 喊叫 出去 通过 他的 长的 白色的 牙齿 , —
他咧着长长的白牙，大声喊道：

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
” 快的 , 快的 !
“快，快!”

[ˈhiːl] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] !
He'll be dead before you get there !
地狱 是 死的 前 你 得到 那里 !
你到之前他就已经死了!

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ][kɒlɪt] !
And I can't leave my colt !
和 我 不能 离开 我的 小马 ！

我不能离开我的小马驹！

[rʌn] , — [rʌn][tuː; tə][ˈpɑːliːoʊ] ! " [-]
Run , — run to Pollio ! " [59]
跑步 , — 跑步 到 波利奥 ！ " [-]

快跑，快跑到波利奥那里去！ [59]

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ˈbɪli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstoːri] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wei] ,
Wasn't it too bad for Billy to tell the story in that dreadful way ,
不是 它 也 坏的 为了 比利 到 告诉 这 故事 在 那 可怕 方式 ,

比利用那种可怕的方式讲述这个故事，是不是太糟糕了？

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈweðər] [ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [mʌt] [hɜːrt][ɔːr][nɑːt] ?
especially as he didn't really know whether Pollio was much hurt or not ?
尤其 作为 他 没有 真的 知道 无论 波利奥 曾是 很多 伤害 或者 不是 ？

尤其是他并不清楚波利奥伤得有多重？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈbɪli] .
But it was just like Billy .
但 它 曾是 只是 喜欢 比利 .

但这很符合比利的性格。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ænd; ʌnd][ˈpoʊzi] [skriːmd] [soʊ] , [ðæt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd]
Everybody was terribly frightened ; and Posy screamed so , that Edith had
大家 曾是 可怕 害怕 ; 和 铭文 尖叫 所以 , 那 伊迪丝 有

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,
to hold her ,
到 抓住 她 ,

大家都吓坏了；波西尖叫得厉害，伊迪丝不得不按住她。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ˈpɑːliːoʊ] .
while the others ran as fast as they could down the street to Pollio .
尽管 这 其他的 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 向下 这 街道 到 波利奥 .

其他人则拼命地沿着街道向波利奥跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] : [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈveri] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd] [ˈlʌstɪli] .
He was not killed : they knew that very soon , for he cried lustily .
他 曾是 不是 被杀 : 他们 知道 那 非常 很快 , 为了 他 哭 热情地 .

他没有被杀：他们很快就知道了这一点，因为他放声大哭。

" [oʊ][maɪ] [ˈpreʃəs] ! " [sed] [ˈmæmə] , [ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , " [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" O my precious ! " said mamma , kneeling beside him , " tell me where you are
" 哦 我的 宝贵的 ！ " 说 妈妈 , 跪着 旁 他 , " 告诉 我 在哪里 你 是
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

“哦，我的宝贝！”妈妈跪在他身边说，“告诉我你哪里受伤了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [hed] ?
Is it your head ?
是 它 你的 头 ？

是你的头吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [brˈwɪldərd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" But the child was too bewildered to answer .
" 但 这 孩子 曾是 也 困惑 到 回答 .

“但孩子太过困惑，无法回答。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['oʊnli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
He did not seem to know what had happened , only it was something
他 做过 不是 似乎 到 知道 什么 有 发生 , 仅有的 它 曾是 某物
[ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

他似乎不知道发生了什么事，只知道肯定很可怕。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] .
and he could not stir .
和 他 可以 不是 搅拌 .

他动弹不得。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] , ['sɪstər] ['frænsɪs] :
“ It's of no use talking to him yet , sister Frances :
“ 它是 的 不 使用 说 到 他 然而 , 姐姐 弗朗西丝 :
“弗朗西丝姐姐，现在跟他谈还没用:”

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][hoʊm] , “ [sed] ['nʌŋki] .
the first thing is to get him home , “ said Nunky .
这 第一的 事物 是 到 得到 他 家 , “ 说 笨蛋 .
“首要任务是把 他送回家,”努基说道。

“ [hɪr] , [dɪk] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [-]
“ Here , Dick , I'll try to take [60]
“ 这里 , 迪克 , 患病的 尝试 到 拿 [-]
“迪克，我试着拿[60]

[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [ɪf] [ju:l] [help][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
him up in my arms if you'll help by raising his feet .
他 向上 在 我的 武器 如果 你会 帮助 经过 提高 他的 脚 .
如果你能帮忙抬起他的脚，我就能把他抱起来。

“ [dɪk] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hi:; hi][hɜ:rt][ˈpɑ:li:ʊʊ] ; [ænd; ənd] [ænt] [æn] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['dɪks]
“ Dick did his best , but he hurt Pollio ; and aunt Ann had to take Dick's
“ 迪克 做过 他的 最好的 , 但 他 伤害 波利奥 ; 和 阿姨 安 有 到 拿 迪克的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“迪克尽力了，但他伤到了波利奥；安姨妈不得不代替迪克的位置。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [tʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] ['dʒent(ə)l] .
because her touch was more gentle .
因为 她 触碰 曾是 更多的 温和的 .
因为她的触碰更加温柔。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['nʌŋki] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['mænɪdʒd] ['sʌmhʌʊ] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hoʊm] ,
She and Nunky , between them , managed somehow to get the child home ,
她 和 笨蛋 , 之间 他们 , 管理 不知何故 到 得到 这 孩子 家 ,
[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ;
though it was hard work ;
尽管 它 曾是 难的 工作 ;
她和 Nunky 齐心协力，设法把孩子带回了家，虽然过程很辛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɔ:k] ['veri] ['sləʊli] .
and they were forced to walk very slowly .
和 他们 是 强制 到 走 非常 缓慢地 .
他们被迫走得很慢。

['pɑ:li:ʊʊ] [groʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] .
Pollio groaned and sobbed all the way .
波利奥 呻吟 和 啜泣 全部 这 方式 .
波利奥一路呻吟啜泣。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [spiːk] ?
“ **Why doesn't he speak ?**
“ 为什么 不 他 说话 ？

他为什么不说话？

[aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [hɜːrt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈwɔːkɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] .
I'm afraid his head is hurt , " said his mother , walking beside him very anxiously .
我是 害怕的 他的 头 是 伤害 , " 说 他的 母亲 , 步行 旁 他 非常 焦虑地 .
“恐怕他头受伤了,”他的母亲焦急地走在他身边说道。

“ [oʊ] ! [ˈhiːl] [tɔːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] : [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌnd]
“ **Oh ! he'll talk by and by , and tell us all about it : he's a little stunned**
“ 哦 ! 地狱 讲话 经过 和 经过 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 : 他是 一个 小的 目瞪口呆
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“哦！他过段时间会开口的，会把事情的来龙去脉都告诉我们：他现在还有点懵。”

“ [rɪ'plaɪd] [ˈnʌŋki] , [huː] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] .
“ **replied Nunky , who never thought any thing was quite as bad as it seemed .**
“ 回复 笨蛋 , WHO 绝不 想法 任何 事物 曾是 相当 作为 坏的 作为 它 似乎 .
[-]
[**61**]
[-]

“Nunky回答说，他从不认为任何事情都像看起来那么糟糕。[61]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
NOT THE END OF IT .
不是 这 结尾 的 它 .

事情还没结束。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fiːld] [ə'raɪvd] , [ˈpɔːliːoʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [haʊl] .
The moment Dr . Field arrived , Pollio set up a perfect howl .
这 片刻 博士 . 场地 到达的 , 波利奥 放 向上 一个 完美的 嚎 .

菲尔德博士一到，波利奥就摆出了完美的嚎叫姿势。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] [ðæt] [met] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The doctor was a cross - looking man , with black eyebrows that met over his
这 医生 曾是 一个 叉 - 寻找 男人 , 和 黑色的 眉毛 那 遇见 超过 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

医生面容阴沉，浓黑的眉毛在鼻梁上连成一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the children had always been afraid of him .
和 这 孩子们 有 总是 到过 害怕的 的 他 .

孩子们一直都很怕他。

[ˈpɔːliːoʊ] [sed] [wʌns][hiː; hi] “ [ˈkʊdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪk] . “
Pollio said once he “ couldn't see his eyes , his eye - bushes were so fick . ”
波利奥 说 一次 他 “ 不能 看 他的 眼睛 , 他的 眼睛 - 灌木丛 是 所以 菲克 . ”

波利奥说他有一次“看不见自己的眼睛，他的眼毛太稀疏了”。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈfænsi] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [breɪn] [ɪz][ˈɪndʒərd] , “ [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fiːld] .
“ **You need not fancy this boy's brain is injured , ” said Dr . Field .**
“ 你 需要 不是 想要 这 男孩们 脑 是 受伤 , ” 说 博士 . 场地 .

“你不必认为这个男孩的大脑受到了损伤,”菲尔德医生说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [hi;; hi] [noʊz] [em 'i:] , [ænd; ənd][dis'laiks][em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .
“ **You see he knows me , and dislikes me as much as ever .**
“ 你 看 他 知道 我 , 和 不喜欢 我 作为 很多 作为 曾经 :
“你看，他认识我，而且和以前一样讨厌我。”

“ [hi;; hi] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi;; bi] [dis'laɪkt] .
“ **He smiled sadly as he spoke ; for he was sorry to be disliked .**
“ 他 微笑 令人遗憾的是 作为 他 辐 ; 为了 他 曾是 对不起 到 是 不喜欢 :
“他说话时带着一丝悲伤的微笑；因为他很遗憾自己不被人喜欢。”

“ [ðə; ði][kɒlt][hæz; hæz] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [-]
“ **The colt has bruised his back a little ; [62]**
“ 这 小马 有 瘀伤 他的 后退 一个 小的 ; [-]
“小马驹背部受了点伤；[62]

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [hi;; hi]['stɑ:ps] ['skri:mɪŋ] .
but I cannot tell how much till he stops screaming .
但 我 不能 告诉 如何 很多 直到 他 停止 尖叫 :
但直到他停止尖叫，我才能知道他尖叫了多久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [hi;; hi][ɪz]['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-] .
I think I will go away now , and come again when he is calmer .
我 思考 我 将要 去 离开 现在 , 和 来 再次 什么时候 他 是 更平静 :
我想我现在就离开，等他平静下来再来。

“ ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] ['mæmə] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs]
“ **Everybody but mamma left the room ; and they tried to keep the house**
“ 大家 但 妈妈 左边 这 房间 ; 和 他们 尝试 到 保持 这 房子
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

除了妈妈以外，所有人都离开了房间；他们努力让房子保持安静。
[ɔ:r][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
or as quiet as they could on Fourth of July .
或者 作为 安静的 作为 他们 可以 在 第四 的 七月 :
或者说，他们在7月4日尽可能地保持安静。

[ˈbɪli] [ˈbɑ:r,stəʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][kɒlt]['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
Billy Barstow had turned his colt into the meadow , and was pacing the
比利 巴斯托 有 转向 他的 小马 进入 这 草地 , 和 曾是 踱步 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stɪs] ,
dining - room in great distress ,
用餐 - 房间 在 伟大的 痛苦 ,

比利·巴斯托把他的小马驹赶到了草地上，自己则焦急地在餐厅里踱来踱去。
[wɪð; wɪθ][noʊ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with no head on his shoulders but his own .
和 不 头 在 他的 肩膀 但 他的 自己的 :
他除了自己的脑袋之外，没有别的脑袋。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [æt; ət]
The wolf's head was in the stable - yard , and the dog was smelling at
这 狼的 头 曾是 在 这 稳定的 - 院子 , 和 这 狗 曾是 闻起来 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

狼头在马厩院子里，狗正在嗅它。
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [traɪb] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] .
and wondering to what tribe it belonged .
和 好奇 到 什么 部落 它 属于 :
并想知道它属于哪个部落。

“ [ˈhəʊz] [ˈpɑːliːoʊ] ? ” [wʌz; wəz] [ˈbɪliːz] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hiː; hi] [sɔː] .
“ **How's Pollio ?** ” **was Billy's question of everybody he saw** .
“ 怎么样 波利奥 ？ ” 曾是 比利 问题 的 大家 他 锯 .
“波利奥怎么样了？”比利见到每个人都会问他这个问题。

“ [oʊ][ɪˈlaɪzə] !
“ **O Eliza !**
“ 哦 伊丽莎 !
“哦，伊丽莎！
[meɪnt] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][æet; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ?
mayn't I go up and listen at the keyhole ?
可能不会 我 去 向上 和 听 在 这 锁孔 ？

我可以上去从钥匙孔偷听吗？
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊnɪŋ] . “
I want to see if I can hear him groaning . ”
我 想 到 看 如果 我 能 听到 他 呻吟 . “
我想看看能不能听到他的呻吟声。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘！”

[juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ˈbɪli] [ˈbɑːr,stəʊ] !
You've done enough mischief for one day , Billy Barstow !
你已经 完毕 足够的 恶作剧 为了 一 天 , 比利 巴斯托 !
比利·巴斯托，你今天干的坏事够多了！
— [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
— **knocking the senses out of that dear little innocent child !**
— 敲门 这 感官 出去 的 那 亲爱的 小的 清白的 孩子 !
——把那个天真无邪的小女孩打得魂飞魄散！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [ˈhiːl] [ˈevər] [spiːk] [əˈgen] , “ [ˈsɒbd] [ɪˈlaɪzə] . [-]
There's no knowing as he'll ever speak again , ” sobbed Eliza . [63]
有 不 会心 作为 地狱 曾经 说话 再次 , ” 啜泣 伊丽莎 . [-]
“谁也不知道他以后还能不能说话,”伊莱扎抽泣着说。[63]

“ [ˈbɪli] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] - - [maɪ][ˈpɑːliːoʊ] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊzi] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Billy , you mustn't ' sturb my Pollio , ” said little Posy sternly** .
“ 比利 , 你 不得 - - 我的 波利奥 , ” 说 小的 铭文 严厉地 .
“比利，你不许打扰我的波利奥,”小波西严厉地说。

“ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpreʃəs] [ˈpoʊzi] ! ” [sed] [ɪˈlaɪzə] ,
“ **Come here to me , you darling precious Posy ! ” said Eliza ,**
“ 来 这里 到 我 , 你 亲爱的 宝贵的 铭文 ! ” 说 伊丽莎 ,
“到我这儿来，你这亲爱的宝贝波西！”伊莱扎说道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
seizing the pale child in her arms .
抓住 这 苍白 孩子 在 她 武器 .
她一把抱起怀里面色苍白的孩子。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ˈdʒeli] ?
“ **Don't you want some jelly ?**
“ 不 你 想 一些 果冻 ？
“你不想吃点果冻吗？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˈlaɪzəz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] “ [ˈpæsɪfaɪ] [ˈtʃɪldrən] .
“ **This was Eliza's idea of** “ **pacifying children** .
“ 这 曾是 伊丽莎的 主意 的 ” 安抚 孩子们 .
这是伊莱扎“安抚孩子”的办法。

” [bʌt; bət][ˈpʊʊzi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈretʃɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˈdʒeli] .

” **But** **Posy** **was** **too wretched** **to** **care** **for** **jelly** .

” 但 铭文 曾是 也 可怜 到 关心 为了 果冻 .

“但是波西太可怜了，根本不在乎果冻。”

[wen] [ˈpɑ:li:ʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈloʊʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈʌʊər][ɔ:r][soʊ] , [hi:; hi]

When **Pollio** **had** **been** **left alone** **with** **his** **mother** **for** **an** **hour or so** , **he**

什么时候 波利奥 有 到过 左边 独自的 和 他的 母亲 为了 一个 小时 或者 所以 , 他

[gru:] [ˈkɑ:mə-, ˈkɑ:lmə-] .

grew **calmer** .

生长 更平静 .

当波利奥和母亲单独待了一个小时左右后，他平静了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tʊʊn] , —

She bathed **his** **head** , **but** **did not talk** , **except** **to** **say in a soothing tone** , —

她 洗澡 他的 头 , 但 做过 不是 讲话 , 除了 到 说 在 一个 舒缓 语气 , —

她给他洗了洗头，但没有说话，只是用温柔的语气说道：

” [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:li:ʊʊ] !

” **Poor little Pollio** !

” 贫穷的 小的 波利奥 !

“可怜的小波利奥！”

[ˈmɑ:məz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:li:ʊʊ] ! ”

Mamma's little Pollio ! ”

妈妈的 小的 波利奥 ! ”

妈妈的小波利奥！

” [ʊʊ] [ˈmæmə] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,

” **O mamma** ! ” **said** **he** , **speaking** **for** **the first time** ,

” 哦 妈妈 ! ” 说 他 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,

“哦，妈妈！”他第一次开口说话了。

” [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] . ”

” **I don't feel** **as well as** **I used** **to** . ”

” 我 不 感觉 作为 出色地 作为 我 用过的 到 . ”

“我感觉不如以前好了。”

” [noʊ] , [dɪr] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] . ”

” **No** , **dear** , **we** **all know** **it** . ”

” 不 , 亲爱的 , 我们 全部 知道 它 . ”

“不，亲爱的，我们都知道。”

” [ðə; ðɪ] [wʊlf] [stept] [ɑ:n][em ˈi:] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑ:n] . ”

” **The wolf** **stepped** **on** **me** , — **with** **a** **cap** **on** . ”

” 这 狼 步 在 我 , — 和 一个 帽 在 . ”

“那只戴着帽子的狼踩到了我。”

” [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz][ˈoʊʊnli] [ˈbɪli] [ˈbɑ:r,stʊʊ] , [dɪr] . ” [-]

” **The** **wolf** **was** **only** **Billy** **Barstow** , **dear** . ” [64]

” 这 狼 曾是 仅有的 比利 巴斯托 , 亲爱的 . ” [-]

“那只狼其实是比利·巴斯托，亲爱的。”[64]

” [wel] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hɜ:rt] , ” [kraɪd] [ˈpɑ:li:ʊʊ] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] .

” **Well** , **but** **it** **hurt** , ” **cried** **Pollio** , **hiding** **his** **head** **in** **the** **bed** - **clothes** .

” 出色地 , 但 它 伤害 , ” 哭 波利奥 , 隐藏 他的 头 在 这 床 - 衣服 .

“好疼啊，”波利奥叫道，把头埋进了被子里。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
When the doctor came again , he found his little patient better than he had
什么时候 这 医生 来了 再次 , 他 成立 他的 小的 病人 更好的 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的

医生再次来访时，发现他的小病人比他预想的要好得多。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ˈiːv(ə)n] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ˈɪndʒəd] .
“ **But , said he , we can't tell even yet how much his back is injured .**
“ 但 , ” 说 他 , ” 我们 不能 告诉 甚至 然而 如何 很多 他的 后退 是 受伤 .
“但是,”他说,“我们现在还无法判断他的背部伤势有多严重。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][dəʊnt][let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . “
Keep him very quiet , and don't let him sit up for a day or two .”
保持 他 非常 安静的 , 和 不 让 他 坐 向上 为了 一个 天 或者 二 . “
让他保持安静，一两天内不要让他坐起来。

“ [oʊ][ˈdɑːktər] !
“ **O doctor !**
“ 哦 医生 !
“哦，医生！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdɑːktər] !
wait a minute , doctor !
等待 一个 分钟 , 医生 !
等一下，医生！

“ [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [teɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː]
“ **cried Billy , catching the good man by the coat - tail as he passed through**
“ 哭 比利 , 捕捉 这 好的 男人 经过 这 外套 - 尾巴 作为 他 通过了 通过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .
“比利喊道，一把抓住那位好心人的衣角，在他穿过大厅时一把抓住。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɜːrt][bæd] ?
“ **Is he hurt bad ?**
“ 是 他 伤害 坏的 ?
他伤得很重吗？

[dʒʌst] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [bæd] [ˈhiːz] [hɜːrt] !
Just tell me how bad he's hurt !
只是 告诉 我 如何 坏的 他是 伤害 !
告诉我他伤得有多重！

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈferli] [ɡleəd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **The doctor wasn't a very patient man , and he fairly glared on the boy .**
“ 这 医生 不是 一个 非常 病人 男人 , 和 他 相当 怒目而视 在 这 男生 .
“医生没什么耐心，他狠狠地瞪了那个男孩一眼。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [kɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **Well , he isn't killed ; but he might have been .**
“ 出色地 , 他 不是 被杀 ; 但 他 可能 有 到过 .
“嗯，他没死；但他本来可能被杀的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [let] [em ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [əˈgen] , [ˈbɪli] [ˈbɑːr,stəʊ] .
Don't you ever let me hear of your frightening a baby again , Billy Barstow .
不 你 曾经 让 我 听到 的 你的 令人恐惧 一个 婴儿 再次 , 比利 巴斯托 .
比利·巴斯托，你以后不许再让我听到你吓唬婴儿的事。

” [bʌt; bət] , [wen] ['bɪli] [kraɪd] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['sɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ]
“ **But** , **when Billy cried** , **the doctor softened a little** , **and said it wasn't so**
” 但 , 什么时候 比利 哭 , 这 医生 软化 一个 小的 , 和 说 它 不是 所以
[ˈdredf(ə)] ,
dreadful ,
可怕 ,

“但是，当比利哭起来时，医生的语气稍微缓和了一些，说情况并没有那么可怕。”

[æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][ˈpɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [wel] [ɪn] [-]
after all ; **for Pollio was likely to be quite well in [65]**
后 全部 ; 为了 波利奥 曾是 可能 到 是 相当 出色地 在 [-]

毕竟；因为波利奥很可能在[65]中表现得相当不错。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

几天时间。

[soʊ] ['bɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [help] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kænən] :
So Billy wiped his eyes , **and ran off to help about firing a cannon** :
所以 比利 擦拭 他的 眼睛 , 和 跑 离开 到 帮助 关于 射击 一个 大炮 :

于是比利擦了擦眼睛，跑去帮忙放炮了：

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [fʌn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
but he didn't have as much fun as he had expected ;
但 他 没有 有 作为 很多 乐趣 作为 他 有 预期的 ;

但他并没有像预期的那样玩得开心；

[hi:; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈpɑ:li:ʊʊ] .
he had spoiled the day for himself as well as for Pollio .
他 有 被宠坏了 这 天 为了 他自己 作为 出色地 作为 为了 波利奥 .

他不仅毁了自己美好的一天，也毁了波利奥的好心情。

[pʊr] ['pɑ:li:ʊʊ] !
Poor Pollio !
贫穷的 波利奥 !

可怜的波利奥！

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)] ,
He lay on his white bed in his pretty chamber , pale and fretful ,
他 躺 在 他的 白色的 床 在 他的 漂亮的 房间 , 苍白 和 烦躁 ,

他脸色苍白，烦躁不安地躺在漂亮房间里的白色床上。

['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['nʌŋki] , [ænt] [æn] , [ænd; ənd] ['mæmə] .
seeing no one but Nunky , aunt Ann , and mamma .
看到 不 一 但 笨蛋 , 阿姨 安 , 和 妈妈 .

除了Nunky、Ann阿姨和妈妈，没见到其他人。

” [aɪ][wa:nt][maɪ][ˈpoʊzi] ! ”
“ **I want my Posy** ! ”
” 我 想 我的 铭文 ! ”

“我要我的波西！ ”

” [noʊ] , [daɪr] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'get] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] . ”
“ **No , dear : she would forget , and jump up on the bed .** ”
” 不 , 亲爱的 : 她 会 忘记 , 和 跳 向上 在 这 床 . ”

“不，亲爱的：她会忘记的，会跳到床上去。”

” [ðen] [aɪ][wa:nt][maɪ] ['tedi] . ”
“ **Then I want my Teddy** . ”
” 然后 我 想 我的 泰迪 . ”

“那我要我的泰迪熊。”

“ [si:] [ðɪs] ！ ” [sed] [ˈmæmə] ： “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [ˈbɪli] [ˈbɑːrstoʊ] [dʒʌst] [sent] [juː; jʊ] .
“ **See this ！ ” said mamma ：** “ **it is a picture - book Billy Barstow just sent you .** ”
“ 看 这 ！ ” 说 妈妈 ： “ 它 是 一 个 图 片 - 书 比利 巴斯托 只是 发送 你 ” .
“ 看这个！ ”妈妈说：“这是比利·巴斯托刚刚寄给你的一本图画书。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ；
“ **But it happened to be the story of Red Riding Hood ；** ”
“ 但 它 发生 到 是 这 故事 的 红色的 骑术 兜帽 ” ；
“但碰巧的是，这是小红帽的故事；

[ænd; ənd] [ˈpɔːliːoʊ] [θruː] [ə ˈwei] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
and Pollio threw away the book with a shudder .
和 波利奥 扔 离开 这 书 和 一个 不寒而栗 ” .
波利奥打了个寒颤，把书扔到了一边。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kloːk] [frʌm; frəm] [maɪ] [ruːm] ， [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈti:] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **I'm going to bring in the little clock from my room , and set it on the** ”
“ 我是 去 到 带来 在 这 小的 钟 从 我的 房间 ， 和 放 它 在 这 ”
[ˈməntl] ，
mantel ,
壁炉架 ，
“我要把房间里的小钟搬进来，放在壁炉架上。”

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hændz] ， “ [sed] [ænt] [æn] . [-]
so he can watch the hands , ” said aunt Ann . [66]
所以 他 能 手表 这 双手 ， “ 说 阿姨 安 ” . [-]
这样他就可以观察手了，”安姨妈说。 [66]

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hændz] ， [ɪts] [ˈfɪŋgəz] ， “ [sed] [ˈpɔːliːoʊ] ， [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] .
“ **It isn't hands , it's fingers , ” said Pollio , determined not to be pleased .** ”
“ 它 不是 双手 ， 它是 手指 ， ” 说 波利奥 ， 决定 不是 到 是 高兴 ” .
“那不是手，是手指，”波利奥说道，他决心不让自己高兴起来。

“ [wel] ， [ˈfɪŋgəz] ， [ðen] .
“ **Well , fingers , then .** ”
“ 出色地 ， 手指 ， 然后 ” .
“好吧，那就用手指吧。”

“ [ænt] [æn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleɪdi] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] .
“ **Aunt Ann was a small lady , with a pleasant voice and sweet smile .** ”
“ 阿姨 安 曾是 一个 小的 女士 ， 和 一个 令人愉快的 嗓音 和 甜的 微笑 ” .
安妮阿姨个子不高，声音甜美，笑容可掬。

[ˈpoʊzi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
Posy looked like her .
铭文 看起来 喜欢 她 ” .
波西长得像她。

[fiː; ji] [set] [ðə; ði] [kloːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈməntl] ； [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈpɔːliːoʊ] ，
She set the clock on the mantel ； and it was a comfort to Pollio ,
她 放 这 钟 在 这 壁炉架 ； 和 它 曾是 一个 舒适 到 波利奥 ，
她把钟放在壁炉架上；这让波利奥感到欣慰。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] .
for it gave him a chance to ask endless questions .
为了 它 给予 他 一个 机会 到 问 无尽的 问题 ” .
因为这给了他一个提出无数问题的机会。

“ [wʌt] [ˈmerks] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgər] [goʊ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ？
“ **What makes the long finger go faster than the little finger ？** ”
“ 什么 制作 这 长的 手指 去 快点 比 这 小的 手指 ” ？
为什么长指比小指移动得更快？

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
What time is it now ?
什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点？

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
What time will it be in five minutes ?
什么 时间 将要 它 是 在 五 分钟 ?

五分钟后几点？

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ?
What time will it be to - tomorrow morning ?
什么 时间 将要 它 是 到 - 明天 早晨 ?

明天早上几点？

" [ænt] [æn] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['fu:lɪʃ] [ɪn'kwaɪəɪz] ['veri] ['kaɪndli] ,
" **Aunt Ann replied to all these foolish inquiries very kindly** ,
" 阿姨 安 回复 到 全部 这些 愚蠢 查询 非常 亲切地 ,

“安妮阿姨非常和蔼地回答了所有这些愚蠢的询问，

[ænd; ænd][təʊld]['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['pɔ:li:ʊs][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] , [ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [nɔ:t]
and told Mrs . Pitcher she thought Pollio must be better , or he would not
和 讲述 太太 . 投手 她 想法 波利奥 必须 是 更好的 , 或者 他 会 不是

[wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
wish to talk .
希望 到 讲话 .

她告诉皮彻太太，她认为波利奥的病情一定好转了，否则他不会愿意说话。

" [jes] , ['mæmə] , [aɪm] [ɔ:l] ['betər] , " [sed] ['pɔ:li:ʊs] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪniŋ] ['braɪtli] .
" **Yes , mamma , I'm all better , " said Pollio , his black eyes shining brightly** .
" 是的 , 妈妈 , 我是 全部 更好的 , " 说 波利奥 , 他的 黑色的 眼睛 灼灼 明亮地 .

“是的，妈妈，我好多了，”波利奥说，他黑色的眼睛闪闪发光。

" [maɪ] [bæk] [gɜv] [wʌn] [greɪt] [stɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [stɔ:pt] .
" **My back gave one great sting , and then stopped** .
" 我的 后退 给予 一 伟大的 蜇 , 和 然后 停止 .

“我的背部突然传来一阵剧痛，然后就停止了。”

[naʊ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] . " [-]
Now I want to get up . " [67]
现在 我 想 到 得到 向上 . " [-]

现在我想起床了。"[67]

" [bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ðə; ðɪ]['dɔ:ktər] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] . "
" **But , my little love , the doctor says you must lie still** . "
" 但 , 我的 小的 爱 , 这 医生 说道 你 必须 说谎 仍然 . "

“可是，我的宝贝，医生说你必须躺着别动。”

" [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] .
" **He don't know** .
" 他 不 知道 .

他不知道。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [maɪ]['faɪər] - ['krækərz] .
You didn't tell him 'bout my fire - crackers .
你 没有 告诉 他 - 回合 我的 火 - 饼干 .

你没告诉他我放鞭炮的事。

[gɔ:t][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [mʌst; məst]['faɪər] - [ɪm] [ɔ:f] !
Got a million of 'em ; must fire 'em off !
得到 一个 百万 的 - 呃 ; 必须 火 - 呃 离开 !

我有上百万个，必须全部发出去！

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]: [fiːld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪ] - [bʊʃɪz] .
I don't like Dr . Field , with his great black eye - bushes .
我 不 喜欢 博士 : 场地 , 和 他的 伟大的 黑色的 眼睛 - 灌木丛 .

我不喜欢菲尔德医生，他那浓密的黑眼圈真让人受不了。

[ænd; ənd][ɪts] - [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [tuː] !
And it's Fourf of July too !
和 它是 - 的 七月 也 !

而且今天是七月四日！

" [ˈprez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [weɪ] .
" Presently there was another wail .
" 目前 那里 曾是 其他 哀号 .

这时又传来一声哀嚎。

[ˈpɑːliːoʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] [wɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
Pollio had thought of the fireworks which were to go up that evening
波利奥 有 想法 的 这 烟花 哪个 是 到 去 向上 那 晚上
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈtaʊər] [hɪl] .
from the top of Tower Hill .
从 这 顶部 的 塔 爬坡道 .

波利奥想到了当晚将在塔山上燃放的烟花。

" [greɪt] [red] [ˈrɑːkəts] [dʒʌst][laɪk][stɑːrɜː] !
" Great red rockets just like stars !
" 伟大的 红色的 火箭 只是 喜欢 明星 !

“巨大的红色火箭，就像星星一样！”

[oʊ] [ˈmæmə] !
O mamma !
哦 妈妈 !

哦，妈妈！

- [goʊ] , [ænd; ənd] [tɛdɪl] [goʊ] .
Posy'll go , and Teddy'll go .
- 去 , 和 泰迪会 去 .

波西会走，泰迪也会走。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [ɑːn][ænd; ənd][get] [ʌp] .
I must put my clo'es on and get up .
我 必须 放 我的 衣橱 在 和 得到 向上 .

我得穿好衣服起床了。

" [ˈnʌŋki] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ðæt][fiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði][tʃaɪld][traɪ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
" Nunky whispered to mamma that she might as well let the child try to sit up ,
" 笨蛋 低声说道 到 妈妈 那 她 可能 作为 出色地 让 这 孩子 尝试 到 坐 向上 ,
“努基悄悄告诉妈妈，她不妨让孩子试着坐起来。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
as he probably could not do it .
作为 他 大概 可以 不是 做 它 .

因为他可能做不到。

[ˈnʌŋki] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Nunky was right .
笨蛋 曾是 正确的 .

Nunky说得对。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .
The moment Pollio was raised in bed , his head felt very strangely .
这 片刻 波利奥 曾是 提高 在 床 , 他的 头 毛毡 非常 奇怪的 .

波利奥被扶到床上后，他的头感觉非常奇怪。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [klɔ:k] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [waɪl] [ðə; ði][bed] [spʌn] [raʊnd]
He thought the clock and pictures began to dance , while the bed spun round
 他 想法 这 钟 和 图片 开始 到 舞蹈 , 尽管 这 床 旋转 圆形的
 [laɪk][ə; eɪ][tɔ:p] . [-]
like a top . [**68**]
 喜欢 一个 顶部 . [-]

他觉得钟表和照片开始跳舞，而床像陀螺一样旋转。[68]

['mæmə] ['leɪd] ['hɪz; ɪz] ['hed] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪləv] , [ænd; ənd] [spʌndʒd] ['hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kəʊld]
Mamma laid his head back on the pillow , and sponged his face with cold
 妈妈 铺设 他的 头 后退 在 这 枕头 , 和 海绵 他的 脸 和 寒冷的
 ['wɔ:tər] ;
water ;
 水 ;

妈妈把他的头放回枕头上，用冷水给他擦了擦脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['betər] .
and then the room and the things in it stood still , and he felt better .
 和 然后 这 房间 和 这 事物 在 它 站立 仍然 , 和 他 毛毡 更好的 .
 然后, 房间和房间里的东西都静止了, 他感觉好多了。

['nʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [gri:vd] [hɪz; ɪz]
Nunky was not at all surprised to see him so weak , but it grieved his
 笨蛋 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 看 他 所以 虚弱的 , 但 它 伤心 他的
 ['mʌðər] .
mother .
 母亲 .

看到他如此虚弱, Nunky一点也不感到惊讶, 但这让他的母亲很伤心。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt][æsk] [ə'gen] [tuː, tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ,
He did not ask again to sit up , but lay twisting his fingers ,
他 做过 不是 问 再次 到 坐 向上 , 但 躺 扭曲 他的 手指 ,
 他没有再次要求坐起来，而是躺着捻着手指。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and thinking what a long day it was .
和 思维 什么 一个 长的 天 它 曾是 .
心想今天真是漫长的一天。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !
“ 哦亲爱的 !

[wʌt] [meɪd] [gɔ:d] [meɪk] [em 'i:] , ['mæmə] ?
what made God make me , mamma ?
 什么 制成 上帝 制作 我 , 妈妈 ?
 妈妈，上帝为什么创造了我？

[aɪm][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
I'm tired of being made .
 我是 疲劳的 的 存在 制成 .

我厌倦了被人摆布。

" ['pɔ:li:ɒʊ] [nu:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ,
Pollio knew just as well as you do that he had been a naughty boy ,
 波利奥 知道 只是 作为 出色地 作为 你 做 那 他 有 到过 一个 淘气 男生 ,
 “波利奥和你一样清楚，他以前是个淘气的孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

and	that	he	was	suffering	for	it	.
和	那	他	曾是	痛苦	为了	它	.

他为此付出了代价。

[hi:; hi] [dis'laikt] [him'self] [ɪk'si:diŋli] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He disliked himself exceedingly ; and I think that was one reason he was
他 不喜欢 他自己 非常 ; 和 我 思考 那 曾是 一 原因 他 曾是
[soʊ] [krɔ:s] ,
so cross ,
所以 叉 ,

他极其厌恶自己；我认为这是他如此暴躁的原因之一。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
and begged his aunt Ann to go away .
和 乞求 他的 阿姨 安 到 去 离开 .

他恳求他的姑妈安妮离开。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ? " [æskt]
" Aren't you willing mamma should leave you a while , and lie down ? " asked
" 不是 你 愿意的 妈妈 应该 离开 你 一个 尽管 , 和 说谎 向下 ? " 问
[ˈnʌŋki] ,
Nunky ,
笨蛋 ,

“妈妈，你不肯离开一会儿，躺下休息一下吗？”努基问道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [peɪl] .
who saw that she looked pale .
WHO 锯 那 她 看起来 苍白 .

谁看到她脸色苍白。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [ju:l] [pleɪ] - [ðə; ði] ['ʃepɜːdz] [-]
" Yes , I guess so , if you'll play ' The Shepherd's [69]
" 是的 , 我 猜测 所以 , 如果 你会 玩 - 这 牧羊人的 [-]

“是的，我想是的，如果你要演奏《牧羊人的[69]

[paɪp] , -
Pipe , ' -
管道 , -

管道， '

" [rɪ'plaɪd] ['pɑ:li:soʊ] , ['skɔʊlɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" replied Pollio , scowling ; for he could not bear to look pleasant a moment .
" 回复 波利奥 , 皱眉 ; 为了 他 可以 不是 熊 到 看 令人愉快的 一个 片刻 .

“波利奥皱着眉头回答道；因为他一刻也容不得一丝和善。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nʌŋki] [pleɪ] " [ðə; ði] ['ʃepɜːdz] [paɪp] " [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt]
When he had made Nunky play " The Shepherd's Pipe " till he was quite out
什么时候 他 有 制成 笨蛋 玩 " 这 牧羊人的 管道 " 直到 他 曾是 相当 出去
[ʌv; əv] [breθ] ,
of breath ,
的 气息 ,

当他让南基吹奏《牧羊人的笛子》直到他气喘吁吁时，

['pɑ:li:soʊ] [sed] , " [fæŋk] [ju:; jʊ] ,
Pollio said , " Fank you ,
波利奥 说 , " 感谢 你 ,

波利奥说：“谢谢你，

" [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [frʌnt] - [her] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" and pulled a lock of front - hair without raising his head from the pillow .
" 和 拉 一个 锁 的 正面 - 头发 没有 提高 他的 头 从 这 枕头 .

“然后他头都没离开枕头，就拽了一缕前额的头发。”

[ˈnʌŋki] [ˈsmɑɪld] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] , [sɪk] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][did][nɑːt] [fərˈget]
Nunky smiled to see , that , sick and cross as he was , he did not forget
笨蛋 微笑 到 看 , 那 , 生病的 和 叉 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 忘记
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
his manners .
他的 礼仪 .

看到他虽然生病又生气，但仍然保持着礼貌，努基笑了。

“ [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Well , my little general , is there any thing else I can do for you ?** ”
“ 出色地 , 我的 小的 一般的 , 是 那里 任何 事物 别的 我 能 做 为了 你 ? ”
“ 我的大将军，还有什么我能为您效劳的吗？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃʊ] [em ˈiː][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] .
“ **You may show me some o ' your pictures** .
“ 你 可能 展示 我 一些 o - 你的 图片 .

你可以给我看看你的一些照片。

“ [ˈnʌŋki] [brɔːt] [tuː] [ˈlændskeɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
“ **Nunky brought two landscapes from his studio** .
“ 笨蛋 带来 二 风景 从 他的 工作室 .

“Nunky 从他的工作室带来了两幅风景画。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] ,
One was a brook half hidden by bushes ,
一 曾是 一个 溪 一半 隐 经过 灌木丛 ,

其中一条小溪被灌木丛半遮蔽着，

[ænd; ənd][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ˈflʌtər] ,
and so natural that you could almost see the leaves and grass flutter ,
和 所以 自然的 那 你 可以 几乎 看 这 树叶 和 草 扑 ,
如此自然，仿佛都能看到树叶和青草随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [slɪp] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and the water slip bubbling over the stones .
和 这 水 滑 冒泡 超过 这 石头 .

水流潺潺地流过石头。

“ [ˈrɔːki] [brʊk] ! ” [kraɪd] [ˈpɑːliːoʊ] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] . [-]
“ **Rocky Brook !** ” **cried Pollio , clapping his hands . [70]**
“ 洛基 溪 ! ” 哭 波利奥 , 鼓掌 他的 双手 . [-]

“洛基布鲁克！”波利奥拍着手喊道。[70]

[hiː; hi][hæd; həd] “ [tægd] ” [dɪk] [tuː; tə] [ðæt] [brʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪk] [went] .
He had “ tagged ” Dick to that brook many a time when Dick went troutng .
他 有 “ 标签 ” 迪克 到 那 溪 许多 一个 时间 什么时候 迪克 去 鳟鱼 .

迪克去那条小溪钓鳟鱼的时候，他曾多次“标记”迪克。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪp][maɪ] [fiːt] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər] ! ” [saɪd] [hiː; hi] .
“ **Wish I could dip my feet right in there !** ” **sighed he** .
“ 希望 我 可以 蘸 我的 脚 正确的 在 那里 ! ” 叹了口气 他 .

“真希望我能把脚伸进去！”他叹了口气。

“ [oʊ] , [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [ˈwɔːtər] !
“ **Oh , please give me a drink o ' water !**
“ 哦 , 请 给 我 一个 喝 o - 水 !

“哦，请给我一杯水！ ”

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrsti] .
“ **Somehow the picture made him thirsty** .
“ 不知何故 这 图片 制成 他 渴 .

“不知为何，这张照片让他感到口渴。”

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jeləustəun] [fɔ:lz] ,
The next one was of Yellowstone Falls ,
这 下一个 一 曾是 的 黄石公园 瀑布 ;

下一张是黄石瀑布的照片。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈrʌmb(ə)l] .
which came tumbling down so fast you could almost hear them rumble .
哪个 来了 翻滚 向下 所以 快速地 你 可以 几乎 听到 他们 隆隆 .
它们轰然倒塌的速度如此之快，你几乎可以听到它们隆隆作响的声音。

“ [oʊ] , [ˈsplendɪd] !
“ Oh , splendid !
” 哦 ; 灿烂 !

“哦，太棒了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑ:li:ʊʃ] .
” exclaimed Pollio .
” 惊呼 波利奥 .

“波利奥惊呼道。”

“ [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kri:m] [bɪr] ?
“ Can't I have some cream beer ?
” 不能 我 有 一些 奶油 啤酒 ?

“我能喝点奶油啤酒吗？ ”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfoʊmi] [tu:; tə] [drɪŋk] .
” For the falls reminded him of something foamy to drink .
” 为了 这 瀑布 提醒 他 的 某物 泡沫状 到 喝 .

“因为瀑布让他想起某种泡沫丰富的饮料。”

[ˈnʌŋki] [ˈkaɪndli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌsɑ:rspəˈrɪlə; ˌsɑ:rsəpəˈrɪlə] - [mi:d] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]
Nunky kindly brought him some sarsaparilla - mead , wondering what would
笨蛋 亲切地 带来 他 一些 菝葜 - 蜂蜜酒 ; 好奇 什么 会
[bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] [nekst] .
be wanted next .
是 通缉 下一个 .

努基好心地给他带了一些菝葜蜂蜜酒，想知道他接下来想要什么。

“ [mɔ:r] [ˈpɪktʃərz] , [ˈnʌŋki] : [aɪ] [mi:n] , [pli:z] !
“ More pictures , Nunky : I mean , please !
” 更多的 图片 , 笨蛋 : 我 意思是 , 请 !

“Nunky，多拍些照片吧：我是说，拜托！ ”

” [ˈnʌŋki] [brɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd]
” Nunky brought another beautiful painting , which he placed against the foot - board
” 笨蛋 带来 其他 美丽的 绘画 , 哪个 他 放置 反对 这 脚 - 木板
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

“努基又带来了一幅美丽的画，他把画放在床尾板上。

“ [oʊ] ! [ˈdʒi:zəs] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Oh ! Jesus talking to the woman .
” 哦 ! 耶稣 说 到 这 女士 .

“哦！耶稣在和那位妇人说话。”

[ˈɪznt] [-]
Isn't [71]
不是 [-]

不是[71]

[,aɪˈti:] [ˈsplendɪd] ?
it splendid ?
它 灿烂 ?

太棒了？

[dɪd] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [soʊ][ˈsoʊbər] , [ˈnʌŋki] ? "
Did he always look so sober , Nunky ? "
做过 他 总是 看 所以 清醒 , 笨蛋 ? "

“他一直都这么严肃吗，努基？”

" [noʊ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [nɑ:t] . "
" No , I presume not . "
" 不 , 我 估 不是 . "

“不，我想应该不是。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [fɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , - [sept] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnɔːti] ,
" Well , I don't fink he did , ' cept when little children were naughty ,
" 出色地 , 我 不 芬克 他 做过 , - 除外 什么时候 小的 孩子们 是 淘气 ,

“嗯，我觉得他不会那样做，除非是小孩子淘气的时候。”

[ɔːr][dʒəˈruːsələm][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈpɑːliːoʊ] ,
or Jerusalem got out of order , " remarked Pollio ,
或者 耶路撒冷 得到 出去 的 命令 , " 评论 波利奥 ,

波利奥评论道：“或者耶路撒冷出了什么问题。”

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [kɔːld] " [kraɪst] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][dʒəˈruːsələm] .
glancing at an engraving on the wall called " Christ weeping over Jerusalem .
瞥了一眼 在 一个 雕刻 在 这 墙 称为 " 基督 哭泣 超过 耶路撒冷 .

瞥了一眼墙上的一幅名为“基督为耶路撒冷哭泣”的雕刻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒəˈruːsələm][mʌst; məst][hæv; həv] " [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
" Of course Jerusalem must have " got out of order ,
" 的 课程 耶路撒冷 必须 有 " 得到 出去 的 命令 ,

“当然，耶路撒冷肯定出了点问题’，

" [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wept] [ˈoʊvər][,aɪˈti:] .
" or he would not have wept over it .
" 或者 他 会 不是 有 哭泣 超过 它 .

否则他不会为此哭泣。

[ˈpɑːliːoʊ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌnˈiːzɪli] .
Pollio moved his head on the pillow uneasily .
波利奥 已搬 他的 头 在 这 枕头 不安地 .

波利奥不安地在枕头上挪了挪头。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] " [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ;
He remembered that he , too , had " got out of order ;
他 记得 那 他 , 也 , 有 " 得到 出去 的 命令 ;

他想起自己也曾“失控”过；

" [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" and he did not like to look at that beautiful ,
" 和 他 做过 不是 喜欢 到 看 在 那 美丽的 ,

他不喜欢看那个美丽的人，

[sæd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
sad face at the foot of the bed ,
伤心 脸 在 这 脚 的 这 床 ,

床脚边有一张悲伤的脸。

[fɔːr; fər][,aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ænd] [fiːl] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈnɔːti] .
for it seemed to know and feel sorry he had been so naughty .
为了 它 似乎 到 知道 和 感觉 对不起 他 有 到过 所以 淘气 .

因为它似乎知道他有多么淘气，并为此感到遗憾。

“ [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [ðæt] ['pɪktʃə] [ə'veɪ] , [pli:z] ! ” [sed] ['pɔ:li:ʊ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf]
“ **Wish you'd take that picture away , please !** ” **said Pollio , twisting his mouth as if**
“ 希望 你会 拿 那 图片 离开 , 请 ! ” 说 波利奥 , 扭曲 他的 嘴 作为 如果
[ɪn][peɪn] .
in pain .
在 疼痛 .

“真希望你能把那张照片拿走!”波利奥说着, 痛苦地扭动着嘴巴。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” [-]
“ **Why , what's the matter , General ?** ” [72]
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 一般的 ? ” [-]

“将军, 怎么了?”[72]

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [ʌnd] [ə'veɪ] !
“ **Wish I'd runned away !**
“ 希望 ID 跑 离开 !

“真希望我当时逃走了!”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌnd] [ə'veɪ] !
Wish I had runned away !
希望 我 有 跑 离开 !

真希望我当时逃走了!

“ [groʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **groaned the child ,**
“ 呻吟 这 孩子 ,

“孩子呻吟道,”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌ; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] ['hʌŋki] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n]
in such a tone of anguish that Nunky began to fear he was losing his reason
在 这样的 一个 语气 的 痛苦 那 笨蛋 开始 到 害怕 他 曾是 输 他的 原因
.
:
.

语气中充满了痛苦, 以至于 Nunky 开始担心自己是不是失去了理智。

“ [wɪʃ] [ju:d] [ʌnd] [ə'veɪ] ?
“ **Wish you'd runned away ?**
“ 希望 你会 跑 离开 ?

“你后悔当初没逃走吗? ”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [hæd; həd] ['trʌb(ə)] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] , [wɪ'dʌʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
Why , I should think you'd had trouble enough for one day , without wishing for
为什么 , 我 应该 思考 你会 有 麻烦 足够的 为了 一 天 , 没有 祝 为了
[mɔ:r] . “
more . “
更多的 . “

“我想你今天已经够倒霉了, 没必要再给自己找麻烦吧。”

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [ʌnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɪni] - - - — [ðer; ðər] !
“ **Wish I'd runned away from the ' Finny - castics ' — there !**
“ 希望 ID 跑 离开 从 这 - 芬尼 - - - — 那里 !

“真希望我当时逃离了‘芬尼卡斯蒂克斯’——就是这样!”

[ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [kep] - [ə; eɪ] - [steɪn] - .
They kep ' a - comin ' , and I kep ' a - stayin ' .
他们 保持 - 一个 - 即将到来 - , 和 我 保持 - 一个 - 待在 - .

他们络绎不绝, 而我则一直留了下来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɔ:t] [stept] [ɑ:n] , - [kɔ:z] [aɪ] [kep] - [ə; eɪ] - [steɪn] - . “
That's why I got stepped on , ' cause I kep ' a - stayin ' . “
那就是 为什么 我 得到 步 在 , - 原因 我 保持 - 一个 - 待在 - . “

这就是我被踩在脚下的原因, 因为我一直待在那里。

“ [jes] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][na:t] [stɛɪd] ,
“ **Yes , I don't doubt you are right , General : if you had not staid ,**
“ 是的 , 我 不 怀疑 你 是 正确的 , 一般的 : 如果 你 有 不是 稳重 ,
“ 是的, 我毫不怀疑您是对的, 将军: 如果您没有留下来,

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [stept] [ɑ:n] .
you would not have been stepped on .
你 会 不是 有 到过 步 在 .
你就不会被踩到。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? "
But how did you happen to be in the street ? "
但 如何 做过 你 发生 到 是 在 这 街道 ? "
但你怎么会出现在街上呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːst] , " [sed] [ˈpɑːliːoʊ] ,
“ **I was hunting for the disappearance of my lost b'loon , " said Pollio ,**
“ 我 曾是 打猎 为了 这 消失 的 我的 丢失的 布隆 , “ 说 波利奥 ,
“我正在寻找我丢失的气球,”波利奥说。

[huː] [stɪl] [juːst] [lɑːrdʒ] [wɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ˈsʌmtaɪmz] .
who still used large words in the wrong place sometimes .
WHO 仍然 用过的 大的 字 在 这 错误的 地方 有时 .
他们有时仍然会在不恰当的地方使用生僻词。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ? "
“ **Well , did you find the disappearance ? "**
“ 出色地 , 做过 你 寻找 这 消失 ? "
“那么, 你找到失踪案的线索了吗? "

" [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] [ˈbʌstɪd] [ʌp] , [ˈstɪkɪŋ] [-]
But ' twas all busted up , sticking [73]
但 - 那是 全部 被捕 向上 , 粘性 [-]
但它全都破损了, 粘在一起[73]

[ɑ:n][ðə; ði] [fens] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
on the fence ; and I lost it again .
在 这 栅栏 ; 和 我 丢失的 它 再次 .
犹豫不决; 我又一次失去了理智。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][na:t] [ɡɔːn] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][na:t] [stɛɪd] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][na:t] —
I ought to not gone , and I ought to not staid , and I ought to not —
我 应该 到 不是 已消失 , 和 我 应该 到 不是 稳重 , 和 我 应该 到 不是 —
[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmæmə] ? "
where's mamma ? "
在哪里? 妈妈 ? "
我不该走, 我不该留下, 我不该——妈妈在哪里?

" [əˈsliːp] , [aɪ] [hoʊp] .
“ **Asleep , I hope .**
“ 睡着了 , 我 希望 .
“希望你睡着了。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? "
 What do you want of her ? "
 什么 做 你 想 的 她 ? "
 你想要她做什么？
 " [wel] , [aɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] , - [wɪl] [ʃi:; ʃi] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] ? - "
 " Well , I — I want to ask her , ' Will she forgive me ? ' "
 " 出色地 , 我 — 我 想 到 问 她 , - 将要 她 原谅 我 ? - "
 " 嗯 , 我——我想问她 , 她会原谅我吗？ "

" [du:] [ju:; jʊ] ?
 " Do you ?
 " 做 你 ?
 " 你？

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [æsk] .
 That's a very good question to ask .
 那就是 一个 非常 好的 问题 到 问 .
 这是一个非常好的问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , " [sed] ['nʌŋki] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
 And here she comes , " said Nunky , slipping out of the room ;
 和 这里 她 来 , " 说 笨蛋 , 滑倒 出去 的 这 房间 ;
 "她来了,"南基说着,溜出了房间;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [krɔ:s] ['pɑ:li:ʊs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [rest] .
 for he had waited upon cross Pollio for four hours , and needed rest .
 为了 他 有 等待 之上 叉 波利奥 为了 四 小时 , 和 需要 休息 .
 因为他已经在波利奥山口等了四个小时, 需要休息。

['pɑ:li:ʊs] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['nɔ:tinəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
 Pollio confessed his naughtiness , and his mother forgave him at once .
 波利奥 坦白 他的 顽皮 , 和 他的 母亲 原谅了 他 在 一次 .
 波利奥承认了自己的淘气行为, 他的母亲立刻原谅了他。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] ['wʊdnt] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ?
 Did you ever hear of a mother that wouldn't forgive her darling child ?
 做过 你 曾经 听到 的 一个 母亲 那 不会 原谅 她 亲爱的 孩子 ?
 你听说过哪个母亲不肯原谅自己心爱的孩子吗？

" [oʊ] ['mæmə] !
 " O mamma !
 " 哦 妈妈 !
 " 哦, 妈妈!

[aɪ] ['ʃænt] ['evər] [du:] [ɛni:fɪŋ] [bæd] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['pɑ:li:ʊs] ,
 I sha'n't ever do anyfing bad any more , " said Pollio ,
 我 不会 曾经 做 任何事 坏的 任何 更多的 , " 说 波利奥 ,
 "我再也不做坏事了,"波利奥说道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [braʊn] [tʃi:k] [ə'ɡenst] [hɜ:rz] , [soʊ] [glæd] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [74]
 laying his little brown cheek against hers , so glad his sins [74]
 躺下 他的 小的 棕色的 脸颊 反对 她的 , 所以 高兴的 他的 罪孽 [74]
 把他的小棕色脸颊贴在她的脸颊上, 很高兴他的罪过[74]

[wɜ:r; wər] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
 were over for life .
 是 超过 为了 生活 .
 一切都结束了。

“ [aɪ] [felt] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [ðæt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] [kriːm]
“ I felt awful bad , and that was why I wanted that water and that cream
“ 我 毛毡 可怕 坏的 , 和 那 曾是 为什么 我 通缉 那 水 和 那 奶油
[bɪr] ;
beer ;
啤酒 ;

“我感觉非常难受，所以我才想喝水和奶油啤酒；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː][em ˈiː] [ˈeni] [gʊd] .
but it didn't do me any good .
但 它 没有 做 我 任何 好的 .

但这对我没有任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第3/6页

[bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] ['mæmə] ！ ”
“ **But now — O mamma !** ”
“ 但 现在 — 哦 妈妈 ！ ”

但现在——哦，妈妈！

“ [wʌt] , [dɪr] ? ”
“ **What , dear ?** ”
“ 什么 , 亲爱的 ? ”

“什么事，亲爱的？”

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] ！ ”
“ **If I only had some lemonade !** ”
“ 如果 我 仅有的 有 一些 柠檬水 ！ ”

“要是能喝点柠檬水就好了！”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **But I dare not give it to you , my child .**
“ 但 我 敢 不是 给 它 到 你 , 我的 孩子 .

“但我不敢把它给你，我的孩子。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
Won't you try to be happy without it ? ”
“ 惯于 你 尝试 到 是 快乐的 没有 它 ? ”

你难道不想试着没有它也能快乐吗？

“ [jes] , ['mæmə] , ” [saɪd] ['pɑ:li:ʊʊ] .
“ **Yes , mamma , ” sighed Pollio .**
“ 是的 , 妈妈 , ” 叹了口气 波利奥 .

“是的，妈妈，”波利奥叹了口气。

“ [aɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [maɪ] ['pəʊzi] .
“ **I'll be happy if I can see my Posy .**
“ 患病的 是 快乐的 如果 我 能 看 我的 铭文 .

“如果能见到我的波西，我就很开心了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hær] ['prɪti] [su:n] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [daɪ] !
But , if I don't see her pretty soon , I'm afraid I'll die !
“ 但 , 如果 我 不 看 她 漂亮的 很快 , 我是 害怕的 患病的 死 !

但是，如果我不能尽快见到她，恐怕我会死！

“ [ðɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ˈnʌŋki] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['pəʊzi] .
“ **This touched his mother's heart , and she called Nunky to send for Posy .**
“ 这 感动 他的 母亲的 心 , 和 她 称为 笨蛋 到 发送 为了 铭文 .

“这感动了他的母亲，她打电话给Nunky，让他去把Posy叫来。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [ɡri:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)]
The little girl entered the room with a look of the deepest grief on her little
“ 这 小的 女孩 进入 这 房间 和 一个 看 的 这 最深处 悲伤 在 她 小的
[feɪs] ;
face ;
“ 脸 ;

小女孩走进房间，小脸上带着无比悲伤的神情；

[bʌt; bət] ['pɑ:li:ʊʊ] [sed] ['breɪvli] , [æz; əz] [ˈnʌŋki] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hær] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , —
but Pollio said bravely , as Nunky lifted her up to kiss him , —
“ 但 波利奥 说 勇敢地 , 作为 笨蛋 抬起 她 向上 到 吻 他 , —

但波利奥勇敢地说，就在努基把她抱起来吻他的时候——

“ [pə] , [aɪ'd] [twəɪs] [æz; əz] [ˈræðər] [get] [hɜ:rt][ðæn; ðən][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈpoʊzi] !
“ **Poh** , **I'd twice as rather get hurt than have you** , **Posy** !
“ 波 , ID 两次 作为 相当 得到 伤害 比 有 你 , 铭文 !
“波, 我宁愿受伤也不要你, 波西! ”

[aɪm][ə; ei] [bɔɪ] !
I'm a boy !
我是 一个 男生 !

我是个男孩!

“ - [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][es oʊ ˈbi:] . [-]
“ **Posy's only answer was to stroke his cheek softly** , **and sob** . **[75]**
“ - 仅有的 回答 曾是 到 中风 他的 脸颊 轻轻 , 和 哭泣 . [-]
“波西唯一的回应就是轻轻抚摸他的脸颊, 然后啜泣。 [75]

“ [ðæt] [wʊlf] [stept] [ɑ:n][em ˈi:] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **That wolf stepped on me** , **that's all** .
“ 那 狼 步 在 我 , 那就是 全部 .
“那只狼踩了我一下, 仅此而已。”

[dəʊnt][kraɪ] , [ˈpoʊzi] !
Don't cry , **Posy** !
不 哭 , 铭文 !

别哭, 波西!

[noʊ] , - [twʌz] [ˈbɪli] [ˈbɑ:r,stəʊ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][kəʊlt] . “
No , **' twas Billy Barstow — I mean the colt** . ”
不 , - 那是 比利 巴斯托 — 我 意思是 这 小马 . ”

不, 是比利·巴斯托——我是说那匹小马驹。

“ [ˈnɔ:ti] [ˈfɪŋ] !
“ **Naughty fing** !
“ 淘气 手指 !

“淘气的手指! ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] - [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] !
I don't like Fourfs of July !
我 不 喜欢 - 的 七月 !

我不喜欢七月四日!

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪstər] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði][kəʊlt] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ɔ:r]
“ **said the gentle sister** , **not quite sure whether to blame the colt** , **the wolf** , **or**
“ 说 这 温和的 姐姐 , 不是 相当 当然 无论 到 责备 这 小马 , 这 狼 , 或者
[ˈbɪli] .
Billy .
比利 .

“温柔的姐姐说道, 她不太确定该责怪小马驹、狼还是比利。”

“ [oʊ] [ˈnʌŋki] ! [wəʊnt][ju:; jʊ][set][hɜ:r; hər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] [saɪd][oʊ] - [em ˈi:] ? ” [sed] [ˈpɑ:li:ʊʊ] ,
“ **O Nunky ! won't you set her up on the bed side o ' me ?** ” **said Pollio** ,
“ 哦 笨蛋 ! 惯于 你 放 她 向上 在 这 床 边 o - 我 ? ” 说 波利奥 ,
“哦, 努基! 你能不能把她扶到我床边?”波利奥说道。

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [riˈma:ks] [ˈveri] [kənˈsəʊlɪŋ] .
who found her remarks very consoling .
WHO 成立 她 评论 非常 安慰 .

那些人觉得她的话很令人安慰。

“ [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [ˈpoʊzi] : [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɔ:rz] ? ”
“ **I've lost my b'loon Posy : where's yours ?** ”
“ 我已经丢失的 我的 布隆 铭文 : 在哪里? 你的 ? ”

“我的气球花丢了, 你的呢? ”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɔːst] [maɪn] : [ə; eɪ][hoʊl] [keɪm] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] . ”
“ **Well , I didn't lost mine : a hole came into it .** ”
“ 出色地 , 我 没有 丢失的 矿 : 一个 洞 来了 进入 它 : ”
“ 嗯 , 我的没丢 : 只是破了个洞。”

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈtɛdiːz] ? ”
“ **Where's Teddy's ?** ”
“ 在哪里 ? 泰迪熊 ? ”

“泰迪在哪儿? ”

“ [ə; eɪ][hoʊl] [keɪm] ['ɪntuː] [ˈtɛdiːz] . ”
“ **A hole came into Teddy's .** ”
“ 一个 洞 卡梅德 进入 泰迪熊 : ”

“泰迪的店里出现了一个洞。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈnʌŋki] , “ [ðoʊz] [θriː] [bəˈluːnz] [ɔːl] [spɔɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] ! ”
“ **What !** ” **cried Nunky ,** “ **those three balloons all spoiled in one day !** ”
“ 什么 ! ” 哭 笨蛋 , “ 那些 三 气球 全部 被宠坏了 在 一 天 ! ”
“ 什么 ! ”南基喊道, “这三个气球一天之内全坏了! ”

“ [hwjuː] ! ”
“ **Whew !** ”
“ 呼 ! ”

“呼!

[ðæts] [miːn] !
that's mean !
那就是 意思是 !

真没礼貌!

“ [sed] [ˈpɑːliːoʊ] . ”
“ **said Pollio .** ”
“ 说 波利奥 : ”

波利奥说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , “ ['ædɪd] [hiː; hi] , ['braɪtnɪŋ] , “ [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [soʊ][bæd] ['eni] [mɔːr] ,
“ **But then ,** ” **added he ,** **brightening ,** “ **now you won't feel so bad any more ,** ”
“ 但 然后 , ” 额外 他 , 提亮 , “ 现在 你 惯于 感觉 所以 坏的 任何 更多的 ,
['nʌŋki] , [ɪf] [-]
Nunky , if [76]
笨蛋 , 如果 [-]

“但是,”他补充道, 语气变得明亮起来, “现在你就不会再感到那么难过了, Nunky, 如果[76]

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [peɪ] .
you didn't have any b'loons when you were a little boy ; for they don't pay .
你 没有 有 任何 气球 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ; 为了 他们 不 支付 :
你小时候可没有金币, 因为它们不付钱。

“ ['nʌŋki] [læft] , [ænd; ɐnd] [kɔːld] [ˈpɑːliːoʊ] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] . ”
“ **Nunky laughed , and called Pollio “ a little comforter .** ”
“ 笨蛋 笑了 , 和 称为 波利奥 “ 一个 小的 棉被 : ”
努基笑了, 称波利奥为“一个小小的安慰者”。

“ [ˈpɑːliːoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [ɪf] ['poʊzi] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm] : [soʊ] ['mæmə]
“ **Pollio thought he might eat some supper , if Posy would feed him : so mamma**
“ 波利奥 想法 他 可能 吃 一些 晚餐 , 如果 铭文 会 喂养 他 : 所以 妈妈
,
:
,

“波利奥心想, 如果波西喂他吃晚饭, 他或许能吃点东西: 所以妈妈,

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [tʌkt] [ə; eɪ][ˈnæpkin] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
wishing to please the sick boy , tucked a napkin under his chin ,
祝 到 请 这 生病的 男生 , 塞进去 一个 餐巾 在下面 他的 下巴 ,
为了安抚生病的孩子, 她用餐巾塞到他的下巴底下。

[spred] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ˈweɪtə] [wɪð; wɪθ][draɪ]
spread a table - cloth on the bed , and gave him a silver waiter with dry
传播 一个 桌子 - 布 在 这 床 , 和 给予 他 一个 银 服务员 和 干燥
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,
在床上铺上桌布, 递给他一个银质侍者, 上面放着烤面包片。

[plʌm] - [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] .
plum - preserves , and sponge - cake .
李子 - 果酱 , 和 海绵 - 蛋糕 .
李子果酱和海绵蛋糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spɪld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [krʌmz] ;
Of course the children spilled milk , and dropped crumbs ;
的 课程 这 孩子们 洒了 牛奶 , 和 掉落 面包屑 ;
孩子们当然会洒牛奶, 掉面包屑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈnes(t)lɪŋ] [tɪl] [ˈpɔːliːoʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
but they were as happy as a pair of nestlings till Pollio suddenly
但 他们 是 作为 快乐的 作为 一个 一对 的 雏鸟 直到 波利奥 突然
[ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [plʌm] - [stəʊn] .
swallowed a plum - stone .
吞咽 一个 李子 - 石头 .
但他们像一对雏鸟一样快乐, 直到波利奥突然吞下了一颗李子核。

“ [oʊ] [ˈmæmə] !
“ **O mamma !**
“ 哦 妈妈 !
“哦, 妈妈!

[juː; jʊ][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [waɪl] [aɪ] [preɪ] , " [kraɪd][ˈpoʊzi] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
you pat him on the back while I pray , " cried Posy , clasping her hands .
你 拍 他 在 这 后退 尽管 我 祈祷 , " 哭 铭文 , 紧握 她 双手 .
“你拍拍他的背, 我祈祷,”波西双手合十喊道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈpɔːliːoʊ] .
“ **Don't you be afraid , Pollio .**
“ 不 你 是 害怕的 , 波利奥 .
“别害怕, 波利奥。”

[aɪ] [preɪd] [wen] [ˈtedi] [gɑːt] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I prayed when Teddy got choked , and he didn't die ; and I'll pray for you
我 祈祷 什么时候 泰迪 得到 窒息 , 和 他 没有 死 ; 和 患病的 祈祷 为了 你
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
泰迪被噎住的时候我祈祷过, 他没有死; 现在我也会为你祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [daɪ] . " [-]
and you won't die . " [77]
和 你 惯于 死 . " [-]
你不会死的。”[77]

[ˈpɔːliːoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈliːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [plʌmz] .
Pollio was soon relieved , but his little sister would give him no more plums .
波利奥 曾是 很快 松了口气 , 但 他的 小的 姐姐 会 给 他 不 更多的 李子 .
波利奥很快就松了一口气, 但他妹妹却再也不给他李子了。

“ [ˈmæmə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [plʌm] - [prɪˈzɜːrv] ? ” [sed] [fiː; ji] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Mamma , won't you please stop making plum - preserves ?** ” **said she anxiously .**
“ 妈妈 , 惯于 你 请 停止 制作 李子 - 果酱 ? ” 说 她 焦虑地 .

“妈妈，求求你别再做李子酱了！”她焦急地说。

“ [aɪ ˈtiː] [kiːps] [em ˈiː] [preɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **It keeps me praying all the time .**
“ 它 保持 我 祈祷 全部 这 时间 .

“这让我一直祈祷。”

“ [ˈpɔːliːoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] ;
“ **Pollio thought he should be very wretched if he could not see the fireworks ;**
“ 波利奥 想法 他 应该 是 非常 可怜 如果 他 可以 不是 看 这 烟花 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

波利奥心想，如果看不到烟火，他会非常难过；但是，

[wen] [ˈpoʊzi] [dɪˈklerd] [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] .
when Posy declared she would not go without him , he was consoled .
什么时候 铭文 声明 她 会 不是 去 没有 他 , 他 曾是 安慰 .
当波西表示她不会撇下他独自前往时，他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ,
And indeed , before it was time for the rockets to go up ,
和 的确 , 前 它 曾是 时间 为了 这 火箭 到 去 向上 ,
事实上，在火箭发射之前，

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪləʊ] ,
both the children were fast asleep , their heads on the same pillow ,
两个都 这 孩子们 是 快速地 睡着了 , 他们的 头部 在 这 相同的 枕头 ,
两个孩子都睡得很熟，头枕在同一个枕头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [neks] .
and their arms around each other's necks .
和 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 .
他们双臂环抱着对方的脖子。

[ðʌs] [ˈendɪd] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ;
Thus ended Pollio's Fourth of July ;
因此 结束 - 第四 的 七月 ;
波利奥的七月四日就这样结束了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
but I am sorry to say it was not the end of his illness .
但 我 是 对不起 到 说 它 曾是 不是 这 结尾 的 他的 疾病 .
但很遗憾，这并非他疾病的结束。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] [ˈnʌŋki] [tʃɑːntɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] : — [-]
Here is a rhyme that Nunky chanted over to him just for fun : — [78]
这里 是 一个 韵 那 笨蛋 吟诵 超过 到 他 只是 为了 乐趣 : — [-]
以下是 Nunky 为好玩而唱给他听的一首童谣：—[78]

“ [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ænd; ənd] [ˈbuːtɪd] [roʊd][hiː; hi] ,
“ **Saddled and bridled and booted rode he ,**
“ 鞍 和 勒住 和 已启动 骑 他 ,
他骑着马，鞍辔俱全，靴子锃亮。

[ˈwʊlfz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tɪn][pæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :
Wolf's head on his shoulders , tin pan on his knee :
狼的 头 在 他的 肩膀 , 锡 平底锅 在 他的 膝盖 :
狼头安在肩上，锡盘放在膝上：

[ˈhəʊm] [keɪm] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈhəʊm] [keɪm] [ðə; ði][pæn] ;
Home came the saddle , and home came the pan ;
家 来了 这 鞍 , 和 家 来了 这 平底锅 ;
马鞍带回了家，平底锅也带回了家；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɒlf] [ðæt] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? " [-]
But where is the wolf that rode like a man ? " [79]
但 在哪里 是 这 狼 那 骑 喜欢 一个 男人 ? " [-]
但是，那匹像人一样骑马的狼在哪里呢？ [79]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

[ɑ:n] [ɔ:l] - [fɔ:z] .
ON ALL - FOURS .
在 全部 - 四 :
四肢着地。

[ˈpɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈbetər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
Pollio was better next day , and still better the day after .
波利奥 曾是 更好的 下一个 天 , 和 仍然 更好的 这 天 后 :
第二天，波利奥的情况有所好转，第三天情况更好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [keɪm] [ˈhəʊm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ,
By the time his father came home he was feeling as well as ever ,
经过 这 时间 他的 父亲 来了 家 他 曾是 感觉 作为 出色地 作为 曾经 ,
他父亲回家时感觉身体状况一如既往地好。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] .
and the sad affair was almost forgotten .
和 这 伤心 事务 曾是 几乎 被遗忘的 :
那件令人悲伤的事几乎被人遗忘了。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ˈpɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈeɪlmənt] .
a week after the accident Pollio was seized with a very strange ailment .
一个 星期 后 这 事故 波利奥 曾是 查获 和 一个 非常 奇怪的 病痛 :
事故发生一周后，波利奥患上了一种非常奇怪的疾病。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was morning .
它 曾是 早晨 :

当时是早上。

[hɪz; ɪz][bed] - [ˈfeləʊ] , [ˈtedi] , [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [daʊn] [sterz] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
His bed - fellow , Teddy , had dressed and gone down stairs , leaving him
他的 床 - 同伴 , 泰迪 , 有 穿着 和 已消失 向下 楼梯 , 离开 他
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [teɪld] [ˈkɪt(ə)n] ;
playing with the yellow - tailed kitten ;
玩耍 和 这 黄色的 - 有尾巴的 小猫 ;
他的床伴泰迪穿好衣服下楼了，留下他独自和那只黄尾巴的小猫玩耍；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [æftər] , [wen] [ˈpɒʊzi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] -
but a little while after , when Posy went into the chamber to say “ Good -
但 一个 小的 尽管 后 , 什么时候 铭文 去 进入 这 房间 到 说 “ 好的 -
[ˈmɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

但过了一会儿，当波西走进房间说“早上好！”时

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈkraɪɪŋ] . [-]
” **she found her dear brother crying . [80]**
” 她 成立 她 亲爱的 兄弟 哭泣 . [-]

她发现她亲爱的哥哥在哭泣。[80]

“ [oʊ][ˈpɒʊzi] !
” **O Posy !**
” 哦 铭文 !

“哦，波西！

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] .
I can't get up .
我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] , [aɪ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] .
When I try to get up , I tumble down .
什么时候 我 尝试 到 得到 向上 , 我 翻滚 向下 .

我试图站起来，结果却摔倒了。

“ [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒʊ]
” **She helped him with all the strength of her little arms , but it did no**
” 她 帮助 他 和 全部 这 力量 的 她 小的 武器 , 但 它 做过 不
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

她用她小小的胳膊使出浑身解数去帮他，可是一点用也没有；

[fɔːr; fər][nɒʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
for no sooner was he fairly on his feet than he fell again to the floor .
为了 不 很快 曾是 他 相当 在 他的 脚 比 他 跌倒 再次 到 这 地面 .

他刚站稳，又跌倒在地。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
Very much frightened , she ran down stairs , exclaiming , —
非常 很多 害怕 , 她 跑 向下 楼梯 , 惊呼 , —

她吓坏了，一边跑下楼一边惊呼：

“ [maɪ] - [ˈveri] [sɪk] : [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] ! ”
” **My Pollio's very sick : he can't stand up ! ”**
” 我的 - 非常 生病的 : 他 不能 站立 向上 ! ”

“我的波利奥病得很重，它站都站不起来了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmæmə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;
” **I think that must be a mistake , dear , ” said mamma , kissing her ;**
” 我 思考 那 必须 是 一个 错误 , 亲爱的 , ” 说 妈妈 , 接吻 她 ;

“我想那一定是弄错了，亲爱的，”妈妈说着，吻了吻她；

“ [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtedi] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] . ”
” **for I just heard him and Teddy laughing together . ”**
” 为了 我 只是 听到 他 和 泰迪 笑 一起 . ”

“因为我刚才听到他和泰迪一起大笑。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , ” [sed] [ˈtedi] .
“ **I didn't know he was sick , ” said Teddy .**
“ 我 没有 知道 他 曾是 生病的 , ” 说 泰迪 .

“我不知道他生病了,”泰迪说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpoʊzi][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
“ **Well , I know it , ” returned Posy with trembling lips .**
“ 出色地 , 我 知道 它 , ” 返回 铭文 和 发抖 嘴唇 .

“嗯, 我知道,”波西颤抖着嘴唇回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈɔ:f(ə)l] [sɪk] !
“ **He's awful sick !**
“ 他是 可怕 生病的 !

“他病得很重! ”

“ [wen] [ˈmæmə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ **When mamma saw that the little girl was so much in earnest ,**
“ 什么时候 妈妈 锯 那 这 小的 女孩 曾是 所以 很多 在 认真 ,

“当妈妈看到小女孩如此认真时,

[ʃiː; ji] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
she went up stairs with her ,
她 去 向上 楼梯 和 她 ,

她和她一起上了楼。

[ðoʊ] [ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈriːəli] [eɪl] [ˈpɑːliːoʊ] . [-]
though she did not suppose for a moment that any thing really ailed Pollio . [81]
尽管 她 做过 不是 认为 为了 一个 片刻 那 任何 事物 真的 生病的 波利奥 . [-]

虽然她丝毫没有想到波利奥真的有什么毛病。[81]

[wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæf] [drest] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈhelpləsli] , [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] [raʊnd]
When she saw him half dressed , and crying helplessly , she put her arm round
什么时候 她 锯 他 一半 穿着 , 和 哭泣 无助地 , 她 放 她 手臂 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她看到他衣衫不整, 无助地哭泣, 便伸手搂住了他。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
and asked if his head ached .
和 问 如果 他的 头 疼痛 .

然后问他头疼不疼。

“ [ˈnoʊəm] : [hed] [ˈdʌznt] [eɪk] . ”
“ **No'm : head doesn't ache . ”**
“ 诺姆 : 头 不 疼痛 . ”

“不, 头不疼。”

“ [ɪz][jɔr; jər] [θroʊt] [sɔːr] ? ”
“ **Is your throat sore ? ”**
“ 是 你的 喉 疮 ? ”

你嗓子疼吗?

“ [ˈnoʊəm] : - [ˈɪznt] [sɔːr] . ”
“ **No'm : froat isn't sore . ”**
“ 诺姆 : - 不是 疮 . ”

“不, 脸不疼。”

“ [wel] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [fi:l] [sɪk] ? ”
“ **Well , darling , where do you feel sick ? ”**
“ 出色地 , 亲爱的 , 在哪里 做 你 感觉 生病的 ? ”

“亲爱的, 你哪里不舒服? ”

“ [nɑ:t] [sɪk] [ˈeniwɜ] , [ˈmæmə] . ”
“ **Not sick anywhere , mamma** . ”
“ 不是 生病的 任何地方 , 妈妈 . ”

“妈妈，我全身都没生病。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtedi] [hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] ? ”
“ **Are you crying because you and Teddy have quarrelled ?** ”
“ 是 你 哭泣 因为 你 和 泰迪 有 争吵 ? ”

“你哭是因为你和泰迪吵架了吗？ ”

“ [ˈnoʊəmə] : [wi:; wi] [ˈdɪdnt] - . ”
“ **No'm : we didn't krorrel** . ”
“ 诺姆 : 我们 没有 - . ”

“不，我们没有克罗雷尔。”

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈi:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Then tell me , my little son , what is it ?** ”
“ 然后 告诉 我 , 我的 小的 儿子 , 什么 是 它 ? ”

“那么告诉我，我的小儿子，那是什么呢？ ”

“ [kɑ:nt] [wɔ:k] , [ˈmæmə] , “ [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , “ **Can't walk , mamma ,** ” **sobbed the poor child , plunging headlong upon the floor ,** ”
“ 不能 走 , 妈妈 , “ 啜泣 这 贫穷的 孩子 , 骤降 一头扎 之上 这 地面 , “

“妈妈，我走不动了，”可怜的孩子抽泣着，一头栽倒在地。

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
and crawling upon his hands and knees .
和 爬行 之上 他的 双手 和 膝盖 .

他手脚并用地爬行。

“ [faɪ] ! [ðæts] [nɑ:t][naɪs] .
“ **Fie ! that's not nice** .
“ 菲 ! 那就是 不是 好的 .

“呸！这样不好。”

[get] [ʌp] , [maɪ][sʌn] : [ju:l] [sɔɪl][jɔr; jər] [kloʊðz] . ”
Get up , my son : you'll soil your clothes . ”
得到 向上 , 我的 儿子 : 你会 土壤 你的 衣服 . ”

起来，孩子，你会弄脏衣服的。

“ [kɑ:nt] [get] [ʌp] , [ˈmæmə] . ”
“ **Can't get up , mamma** . ”
“ 不能 得到 向上 , 妈妈 . ”

“我起不来了，妈妈。”

“ [aɪ] [sed] [hi:; hi] [ˈkudnt] [get] [ʌp] : [maɪ] - [ˈveri] [sɪk] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈpouzi] , “ **I said he couldn't get up : my Pollio's very sick ,** ” **repeated Posy ,** ”
“ 我 说 他 不能 得到 向上 : 我的 - 非常 生病的 , “ 重复 铭文 , “

“我说他起不来了：我的波利奥病得很重，”波西重复道。

[ˈhoʊpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [naʊ] . [-]
hoping her mother would believe her now . [82]
希望 她 母亲 会 相信 她 现在 . [-]

希望她的母亲现在会相信她。 [82]

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][pɪn][ɔ:r][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] , “ **Let me see if there isn't a pin or bit of glass in his shoe ,** ”
“ 让 我 看 如果 那里 不是 一个 别针 或者 少量 的 玻璃 在 他的 鞋 , “

“让我看看他鞋里是不是有别针或者玻璃碎片。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] .
“ **said Mrs . Pitcher** .
“ 说 太太 . 投手 .

“皮彻太太说道。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ,
But when she had hunted , and found nothing , she began to be alarmed ,
但 什么时候 她 有 猎杀 , 和 成立 没有什么 , 她 开始 到 是 惊慌 ,
但她她搜寻一番却一无所获后, 她开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [sent] [ˈpoʊzi][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and sent Posy to call her father .
和 发送 铭文 到 称呼 她 父亲 .
然后派波西去给她父亲打电话。

[ˈpoʊzi] [went] [ˈiːɡərli] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [ˈwaːntɪd] [ˈpɑːpə][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɜːr; hər][ˈpɑːliːoʊ] .
Posy went eagerly , for she wanted papa to see and pity her Pollio .
铭文 去 急切地 , 为了 她 通缉 爸爸 到 看 和 遗憾 她 波利奥 .
波西兴高采烈地去了, 因为她想让爸爸看到并同情她的波利奥。

[dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
Judge Pitcher was shocked to find his little son creeping about like a baby ,
法官 投手 曾是 震惊 到 寻找 他的 小的 儿子 爬行 关于 喜欢 一个 婴儿 ,
皮彻法官震惊地发现自己的小儿子像婴儿一样爬来爬去。

[ænd; ənd] [sent] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fiːld] .
and sent presently for Dr . Field .
和 发送 目前 为了 博士 . 场地 .
立即派人去请菲尔德博士。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɑːliːoʊ][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈbɔːdəd]
When the doctor entered the room , Pollio hid his face in his purple - bordered
什么时候 这 医生 进入 这 房间 , 波利奥 隐藏 他的 脸 在 他的 紫色的 - 带边框
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
医生进屋时, 波利奥用那条紫边手帕捂住了脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
with his forehead touching the floor .
和 他的 前额 接触 这 地面 .
他的额头触到了地面。

“ [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ **Well , my little man , what's this ?**
” 出色地 , 我的 小的 男人 , 是什么 这 ?
“我的小家伙, 这是什么? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪbi] ?
Are you playing baby ?
是 你 玩耍 婴儿 ?
你在玩宝宝游戏吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] , [laɪk] [ˈbeɪpoʊ] : [let][juː ˈes] [hɪr] [juː; jʊ][bɑːrk] .
I guess you are a black dog , like Beppo : let us hear you bark .
我 猜测 你 是 一个 黑色的 狗 , 喜欢 贝波 : 让 我们 听到 你 吠 .
我猜你是一条黑狗, 就像贝波一样: 让我们听听你的叫声吧。

“ [ˈpɑːliːoʊ] [dʒɜːrk] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Pollio jerked both elbows angrily .**
” 波利奥 猛地一抖 两个都 肘部 愤怒地 .
波利奥愤怒地甩了甩双肘。

“ [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bu:ts] , ” [snæpt] ['pɑ:li:ʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['da:ktər] ['veri]
“ **They feel like India - rubber boots** , ” **snapped Pollio** , **thinking the doctor very**
“ 他们 感觉 喜欢 印度 - 橡皮 靴子 , ” 啪啪 波利奥 , 思维 这 医生 非常
[ɪn'kwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

“感觉就像穿了橡胶靴一样,”波利奥厉声说道, 他觉得医生非常爱刨根问底。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,
“ **Well , I am going to give you some medicine** ,
“ 出色地 , 我 是 去 到 给 你 一些 药品 ,
“ 嗯, 我要给你吃点药。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['kæfskɪn] [bu:ts] ,
“ **and I hope in a few days they will feel as stiff as calfskin boots** ,
和 我 希望 在 一个 很少 天 他们 将要 感觉 作为 僵硬的 作为 小牛皮 靴子 ,
我希望几天后它们就能像小牛皮靴一样硬挺。

“ [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] , ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] . [-]
“ **said the doctor , writing something on a slip of paper . [84]**
“ 说 这 医生 , 写作 某物 在 一个 滑 的 纸 . [-]
医生一边说着, 一边在一张纸条上写着什么。[84]

[æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [dʒʌdʒ] ['pɪtʃər] [tʊk] ['pɑ:li:ʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð]
After he was gone , Judge Pitcher took Pollio in his lap and tried to soothe
后 他 曾是 已消失 , 法官 投手 采取 波利奥 在 他的 膝 和 尝试 到 舒缓
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他走后, 皮彻法官把波利奥抱在腿上, 试图安抚他;

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
while the children clustered around , all talking together .
尽管 这 孩子们 聚类 大约 , 全部 说 一起 .
孩子们围拢过来, 聚在一起聊天。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɪr] , ” [sed] ['tedi] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wəʊnt] [goʊ] , [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [bæk]
“ **It seems queer** , ” **said Teddy** , “ **that his legs won't go** , **just because his back**
“ 它 似乎 酷儿 , ” 说 泰迪 , ” 那 他的 腿 惯于 去 , 只是 因为 他的 后退
[ɪz] [hɜ:rt] .
is hurt .
是 伤害 .

“这似乎很奇怪,”泰迪说, “他的腿动不了, 仅仅是因为他的背受伤了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hɪt] [t] [tə'geðər] ['sʌmhəʊ] . “
But I suppose the bones are all hitched together somehow . ”
但 我 认为 这 骨头 是 全部 搭便车 一起 不知何故 . “
但我认为这些骨头最终还是以某种方式连接在一起的。

“ [wɪ] [ðə; ði] - [ʌn'hɪt] - [ɪm] , ” [groʊn] ['pɑ:li:ʊ] .
“ **Wish the doctor'd unhitch ' em** , ” **groaned Pollio** .
“ 希望 这 - 解开 - 呃 , ” 呻吟 波利奥 .
“真希望医生能把它它们解开,”波利奥呻吟道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [t] . “
I'm tired of being hitched . ”
我是 疲劳的 的 存在 搭便车 . “
我厌倦了婚姻生活。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , [maɪ] [sʌn] : [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
“ We hope this won't last long , my son : you will get over it by and by ,
“ 我们 希望 这 惯于 最后的 长的 , 我的 儿子 : 你 将要 得到 超过 它 经过 和 经过 ,
“儿子, 我们希望这种情况不会持续太久: 你会慢慢好起来的。”

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈevər] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
and run as fast as ever ,” said his father .
和 跑步 作为 快速地 作为 曾经 , “ 说 他的 父亲 :
“而且跑得和以前一样快,”他父亲说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? ”
“ Won't you try to be patient for a little while ? ”
“ 惯于 你 尝试 到 是 病人 为了 一个 小的 尽管 ? ”
“你能不能再耐心等一会儿? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] !
“ I don't want to be patient !
“ 我 不 想 到 是 病人 !
“我不想当耐心的人! ”

“ [kraɪd] [ˈpɔːliːoʊ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
“ cried Pollio , swinging his arms .
“ 哭 波利奥 , 摇摆 他的 武器 :
“波利奥一边挥舞着手臂一边喊道。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˈɔːfli] !
“ I hate to awfully !
“ 我 恨 到 非常 !
“我非常讨厌这样! ”

“ [ˈpoʊzi] [keɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [θruː] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
“ Posy came then , and threw both her little arms about his neck , as if to
“ 铭文 来了 然后 , 和 扔 两个都 她 小的 武器 关于 他的 脖子 , 作为 如果 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“这时波西走了过来, 用她那两只小胳膊搂住他的脖子, 仿佛在说,

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ber] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈpɔːliːoʊ] . ” [-]
“ I'll help you bear it , my Pollio . ” [85]
“ 患病的 帮助 你 熊 它 , 我的 波利奥 . ” [-]
“我会帮你承受这一切, 我的波利奥。”[85]

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː] :
Mamma was going to help him too :
妈妈 曾是 去 到 帮助 他 也 :
妈妈也要帮他:

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtendər] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
you could see that by the tender smile on her face .
你 可以 看 那 经过 这 投标 微笑 在 她 脸 :
从她脸上温柔的笑容就能看出来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] :
Her heart ached for her darling boy , but she would not let him know it :
她 心 疼痛 为了 她 亲爱的 男生 , 但 她 会 不是 让 他 知道 它 :
她心疼她心爱的儿子, 但她不会让他知道:

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [smaɪl] [wen ˈevər] [ʃiː; ji] [ˈpɔːsəbli] [kʊd; kəd] .
she would always smile whenever she possibly could .
她 会 总是 微笑 每当 她 可能 可以 :
她总是尽可能地保持微笑。

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][wʌz; wəz][ˈprɪti][lɔ:ŋ] .
The first day was pretty long .
这 第一的 天 曾是 漂亮的 长的 .

第一天过得很漫长。

[ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][brɪˈli:v][aɪˈti:] , [dʒʌst][ʌv][jɔ:ɪrˈself][əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər]
If you don't believe it , just shove yourself about on the floor for half an hour
如果 你 不 相信 它 , 只是 推 你自己 关于 在 这 地面 为了 一半 一个 小时
.
.
.

如果你不信，那就自己在地板上滚上半个小时试试。

[ænd; ənd][si:] [haʊ][aɪˈti:] [si:mz] .
and see how it seems .
和 看 如何 它 似乎 .

看看效果如何。

“ [oʊ] , [daɪ] ! ” [sed][ˈpɑ:li:ʊz] , “ [aɪd][gɪv][ten][sents][tu:; tə][baɪ][sʌm; səm][ˈhɪndʒɪz][fɔ:r; fər][maɪ][legz] .
“ **Oh , dear !** ” **said Pollio ,** “ **I'd give ten cents to buy some hinges for my legs .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 波利奥 , “ ID 给 十 分 到 买 一些 铰链 为了 我的 腿 .
“
“

“哦，天哪！”波利奥说，“我愿意花十美分买几个铰链来修好我的腿。”

“ [pli:z] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][spoʊz] [ɪf][ju:d][get][ɑ:n][maɪ][bæk] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈkæəri][ju:; jʊ] ?
“ **Please , darling , don't you s'pose if you'd get on my back , I could carry you ?**
“ 请 , 亲爱的 , 不 你 假设 如果 你会 得到 在 我的 后退 , 我 可以 携带 你 ?
“亲爱的，求求你，如果你能爬到我背上，我可以背着你走吗？”

“ [sed][ˈpouzi] .
“ **said Posy .**
“ 说 铭文 .

波西说道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˈpɑ:li:ʊz][hæd; həd][smaɪld][ðæt][deɪ] ;
It was the first time Pollio had smiled that day ;
它 曾是 这 第一的 时间 波利奥 有 微笑 那 天 ;

这是波利奥那天第一次露出笑容；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfʌni][spi:tʃ][frʌm; frəm][ðæt][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] !
but it was such a funny speech from that mite of a girl !
但 它 曾是 这样的 一个 有趣的 演讲 从 那 蠕虫 的 一个 女孩 !

但那个小姑娘的演讲真是太有趣了！

[hi:; hi][wʊd][æz; əz][su:n][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ˈli:nɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][gʊd] - [saɪzd][ˈflaʊər] , [seɪ][ə; eɪ]
He would as soon have thought of leaning on a good - sized flower , say a
他 会 作为 很快 有 想法 的 倾斜 在 一个 好的 - 尺寸 花 , 说 一个
[ˈhʌnɪsʌkl] . [-]
honeysuckle . [86]
金银花 . [-]

他宁愿靠在一朵大花上，比如说一朵金银花。[86]

“ [waɪ] , [ˈtedi] [ˈkudnt] [ˈhɑ:rdli] [ˈkæəri][emˈi:] : [hi:; hi][ˈɪznt][bɪg][ɪˈnʌf] , “ [sed][ðə; ði][pɔr] [bɔɪ] ,
“ **Why , Teddy couldn't hardly carry me : he isn't big enough ,** ” **said the poor boy ,**
“ 为什么 , 泰迪 不能 几乎 携带 我 : 他 不是 大的 足够的 , ” 说 这 贫穷的 男生 ,
“哎呀，泰迪几乎抱不动我：他个头不够大，”可怜的男孩说。

[ˈfi:lɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈhevi] .
feeling suddenly that he was very heavy .
感觉 突然 那 他 曾是 非常 重的 .

突然感觉自己很重。

“ [wel] , [ˈpɑːpə][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌŋki] [kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] . ”
“ **Well , papa can carry you , and Nunky can carry you , and Dick .** ”
“ 出色地 , 爸爸 能 携带 你 , 和 笨蛋 能 携带 你 , 和 迪克 . ”
“ 嗯 , 爸爸可以背你 , Nunky 可以背你 , 还有 Dicko.”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][stɑːp] !
“ **Now , you stop !**
“ 现在 , 你 停止 !
“ 现在 , 你停下! ”

[duː][juː; jʊ] [spəʊz]
Do you s'pose
做 你 假设
你觉得呢?
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [ˈpɪkəpæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? “ [hwaɪnd] [ʌnˈhæpi] [ˈpɑːliːoʊ] .
I want to go pickapack all the time ? ” whined unhappy Pollio .
我 想 到 去 打包 全部 这 时间 ? ” 抱怨 不开心 波利奥 .
“我真想一直去捡垃圾啊! ”不高兴的波利奥抱怨道。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ˈpouzi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
To comfort him , Posy took a glass of lemonade from the table ,
到 舒适 他 , 铭文 采取 一个 玻璃 的 柠檬水 从 这 桌子 ,
为了安慰他 , 波西从桌上拿起一杯柠檬水。
[ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [spɪld] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
and raised it to his lips , and of course spilled it on his neck .
和 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 的 课程 洒了 它 在 他的 脖子 .
他把杯子举到嘴边 , 结果当然是洒在了脖子上。

“ [ˈniːdnt] [duː] [ðæt] [əˈgen] , [mɪs] !
“ **Needn't do that again , miss !**
“ 不必 做 那 再次 , 错过 !
“小姐 , 不必再那样做了! ”

[ges] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [maɪ] [oʊn] [self] , - [θaʊt] [juː; jʊ] [ˈhelpɪŋ] !
Guess I can drink my own self , ' thout you helping !
猜测 我 能 喝 我的 自己的 自己 , - 空 你 帮助 !
看来我可以自己喝了 , 不用你帮忙了!

“ [ˈpouzi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ˈpɑːliːoʊ] .
“ **Posy was deeply grieved , for this did not sound like Pollio .**
“ 铭文 曾是 深 伤心 , 为了 这 做过 不是 声音 喜欢 波利奥 .
“波西非常伤心 , 因为这听起来不像波利奥的风格。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈfænt] [ɡəʊ] [ˈpɪkəpæk] , [ˈpouzi] [ˈpɪtʃər] !
“ **No , I sha'n't go pickapack , Posy Pitcher !**
“ 不 , 我 不会 去 打包 , 铭文 投手 !
“不 , 我不会去捡东西 , 波西·皮彻! ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I shall go on my hands and knees long as I live !
我 将 去 在 我的 双手 和 膝盖 长的 作为 我 居住 !
我愿终生跪行!

“ [ˈpouzi][slɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsoʊfə] , [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
“ **Posy slid round to the arm of the sofa , dropped her head , and began**
“ 铭文 滑行 圆形的 到 这 手臂 的 这 沙发 , 掉落 她 头 , 和 开始
[tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] . [-]
to cry softly . [87]
到 哭 轻轻 . [-]
“波西滑到沙发扶手上 , 低下头 , 开始轻轻哭泣。 [87]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ][krɒs] ； [bʌt; bət][fiː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] ː
It was hard to have him so cross ; but she could have borne that ː
它 曾是 难的 到 有 他 所以 叉 ； 但 她 可以 有 出生 那 ː

惹他生气让她很难受，但她可以忍受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnevər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [brook] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ː
it was the idea of his never walking again that broke her heart ː
它 曾是 这 主意 的 他的 绝不 步行 再次 那 打破 她 心 ː

想到他可能再也无法行走，她就心碎了。

“ [ˈwɛrz, ˈhɛrz][ˈbɛpoʊ] ？ — [ˈbɛpoʊ] , [kʌm] [hɪr] ！ ” [kɔːld] [ˈpɑːliːoʊ] ː
“ **Where's Beppo ? — Beppo , come here ! ” called Pollio ː**
“ 在哪里？ 贝波 ？ — 贝波 ， 来 这里 ！ ” 称为 波利奥 ː

“贝波在哪儿？——贝波，快过来！”波利奥喊道。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [keɪm] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
The dog came wagging his tail , and , seeing his master lying down and
这 狗 来了 摇尾巴 他的 尾巴 ， 和 ， 看到 他的 掌握 说谎 向下 和
[ˈlʊkɪŋ] [soʊ][sæd] ,
looking so sad ,
寻找 所以 伤心 ː

狗狗摇着尾巴走了过来，看到主人躺着，一脸悲伤，

[trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlʌvɪŋli] ː
trotted up to him , and licked his face lovingly ː
小跑 向上 到 他 ， 和 舔过 他的 脸 深情地 ː

她小跑着来到他身边，深情地舔了舔他的脸。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
“ **Poor fellow ！**
“ 贫穷的 同伴 ！

“可怜的家伙！”

[aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrs] ː
I'm awful worse ː
我是 可怕 更糟 ː

我的情况更糟。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɒgi] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ː
I'm going to be a doggie just like you ː
我是 去 到 是 一个 狗 只是 喜欢 你 ː

我以后也要像你一样做一只小狗。

[ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [sez] [soʊ] ː
The doctor says so ː
这 医生 说道 所以 ː

医生是这么说的。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ？
How do you like being a dog ？
如何 做 你 喜欢 存在 一个 狗 ？

你觉得当狗怎么样？

“ [ˈbɛpoʊ] [ˈsnʌɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgen] ː
“ **Beppo snuggled his head close to Pollio's , and licked his cheek again ː**
“ 贝波 依偎着 他的 头 关闭 到 - ， 和 舔过 他的 脸颊 再次 ː

贝波把头凑到波利奥的头边，又舔了舔他的脸颊。

[ðə; ði] [tu:] ['hedz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['hɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ; [bʌt; bət] - [her] [wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪ] ,
The two heads were of nearly the same color ; but Beppo's hair was curly ,
这 二 头部 是 的 几乎 这 相同的 颜色 ; 但 - 头发 曾是 卷曲 ,
[ænd; ənd] - [streɪt] .
and Pollio's straight .
和 - 直的 .

两个脑袋颜色几乎一样；但贝波的头发的卷的，波利奥的头发是直的。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk]
Beppo's eyes were black , like his master's , and had just now a wistful look
- 眼睛 是 黑色的 , 喜欢 他的 硕士学位 , 和 有 只是 现在 一个 怅惘 看
.
:
.

贝波的眼睛是黑色的，和他的主人一样，此刻却带着一丝惆怅的神情。

“ [hi;; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] : [aɪ] [ges] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [tɔ:k] , ” [sed] ['pɑ:li:ʊʊ] . [-]
“ **He wants something : I guess he wants to talk , ” said Pollio . [88]**
” 他 想要 某物 : 我 猜测 他 想要 到 讲话 , ” 说 波利奥 . [-]

“他想做点什么：我猜他想谈谈,”波利奥说。[88]

“ [aɪ] [ges] [soʊ] [tu:] , ” [sed] ['poʊzi] , ['traɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə][es ʊʊ 'bi:] .
“ **I guess so too , ” said Posy , trying not to sob .**
” 我 猜测 所以 也 , ” 说 铭文 , 尝试 不是 到 哭泣 .

“我也这么觉得,”波西说着，努力不让自己哭出来。

['pɑ:li:ʊʊ] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] [noʊz] .
Pollio lay for some time stroking the dog's nose .
波利奥 躺 为了 一些 时间 抚摩 这 狗的 鼻子 .

波利奥躺了一会儿，抚摸着狗的鼻子。

[dɪd] ['bepʊʊ] [gri:v] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [dɪd] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] ?
Did Beppo grieve about not talking as boys did about not walking ?
做过 贝波 悲伤 关于 不是 说 作为 男孩们 做过 关于 不是 步行 ?

贝波会像男孩们为不会走路而难过，为不会说话而难过吗？

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][sæd] [ɪn'di:d] .
That would be sad indeed .
那 会 是 伤心 的确 .

那确实令人难过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wi:k] .
It was a long day and a very long week .
它 曾是 一个 长的 天 和 一个 非常 长的 星期 .

漫长的一天，也是漫长的一周。

['pɑ:li:ʊʊ][hæd; həd] [frendz] [ɪ'nʌf] .
Pollio had friends enough .
波利奥 有 朋友们 足够的 .

波利奥的朋友已经够多了。

[ʊʊ] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] !
Oh , no lack of those !
哦 , 不 缺少 的 那些 !

哦，这类东西可真不少！

['nʌŋki] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [dɪk] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['pɪkəpæk] ; ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] [æn] [ri:d]
Nunky , papa , and Dick carried him pickapack ; mamma and aunt Ann read
笨蛋 , 爸爸 , 和 迪克 携带 他 打包 ; 妈妈 和 阿姨 安 读
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

爸爸、妈妈和迪克背着他；妈妈和阿姨给他读书；

[ˈtedi] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈpouzi] ,
Teddy was as kind as he could be ; and , as for Posy ,
泰迪 曾是 作为 种类 作为 他 可以 是 ; 和 , 作为 为了 铭文 ;
泰迪已经尽力做到善良了; 至于波西,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃi; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɑːli:ʊʊ] .
there was nothing in the world she wouldn't have done for her Pollio .
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 她 不会 有 完毕 为了 她 波利奥 .
为了她的波利奥, 她愿意做任何事。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] — [waɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] !
Then the little boys in town — why , they rushed in in an army !
然后 这 小的 男孩们 在 镇 — 为什么 , 他们 匆忙 在 在 一个 军队 !
然后, 镇上的小男孩们——哎呀, 他们像军队一样冲了进来!

[ɔːr][ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈlaɪzə][skoʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ]
or you would have thought so if you had heard Eliza scold about the mud they
或者 你 会 有 想法 所以 如果 你 有 听到 伊丽莎 骂 关于 这 泥 他们
brought on their shoes .
带来 在 他们的 鞋 .
如果你听过伊莱莎责备他们鞋上沾满泥巴的话, 你也会这么想的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɪmi] [ˈkʊʃɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] ,
Even Jimmy Cushing came with a basket of fruit ,
甚至 吉米 库欣 来了 和 一个 篮子 的 水果 ;
就连吉米·库欣也带着一篮水果来了。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˈhɪtɪŋ] - [noʊz] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . [-]
and begged forgiveness for hitting Pollio's nose ever so long ago . [89]
和 乞求 饶恕 为了 击中 - 鼻子 曾经 所以 长的 前 . [-]
并请求原谅, 因为很久以前打了波利奥的鼻子。[89]

[hɑːp] - [ˈkloʊvər] [keɪm] , [fɔːr; fər][ˈpɑːli:ʊʊ] [ˈwaːntɪd] [tu; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Hop - clover came , for Pollio wanted to see her .
跳 - 三叶草 来了 , 为了 波利奥 通缉 到 看 她 .
Hop-clover来了, 因为Pollio想见她。

“ [pə] !
“ **Poh !**
“ 波 !
“ 呸!

[aɪ] [spoʊz] [ju; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [leɪm] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [hi; hi] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .
I s'pose you think you're lame ; but look here , ” said he , dropping on all - fours .
我 假设 你 思考 你是 瘸 ; 但 看 这里 , “ 说 他 , 下降 在 全部 - 四 .
“我想你觉得自己很跛吧; 但是看看这里,”他说着, 四肢着地。

“ [kæn; kən][ju; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ **Can you beat that ?**
“ 能 你 打 那 ?
你能超越这个吗?

“ [hɑːp] - [ˈkloʊvər] [ˈhʌmbli] [kənˈfest] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈkʊdnt] .
“ **Hop - clover humbly confessed that she couldn't .**
“ 跳 - 三叶草 谦卑地 坦白 那 她 不能 .
“霍普·克洛弗谦卑地承认她做不到。”

[hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] : [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈnevər] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
Her lameness wasn't much : a horse never stepped on her ;
她 跛行 不是 很多 : 一个 马 绝不 步 在 她 ;
她的跛行并不严重: 从来没有马踩到过她;

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [fel] [daʊn] [sterz] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈbeɪbi] ,
she only fell down stairs when she was a baby ,
她 仅有的 跌倒 向下 楼梯 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,
她只在婴儿时期从楼梯上摔过一次。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] - [spektəd] [ʃiː, ʃi][lɔːst] [aʊt] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [boʊnz] .
and she 'spected she lost out one o ' the bones .
和 她 - 受监视 她 丢失的 出去 一 o - 这 骨头 .
她怀疑自己丢了一根骨头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] .
But now she could read in the Second Reader , and she didn't care .
但 现在 她 可以 读 在 这 第二 读者 , 和 她 没有 关心 .
但现在她可以用第二册读本阅读了, 她不在乎了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɑːp] - [ˈkloʊvərz] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [weɪz] ,
Mrs . Pitcher was so charmed with Hop - clover's sweet little face and patient ways ,
太太 . 投手 曾是 所以 迷住了 和 跳 - 三叶草 甜的 小的 脸 和 病人 方式 ,
皮彻太太被霍普-克洛弗甜美的小脸蛋和耐心的性格深深吸引。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈiːdɪθs] [ˈdresɪz] ,
that she gave her some of Edith's dresses ,
那 她 给予 她 一些 的 伊迪丝的 连衣裙 ,
她把伊迪丝的一些裙子给了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [kʌm] [twʌɪs] [ə; ei] [wiːk] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
and asked her to come twice a week and stay to tea .
和 问 她 到 来 两次 一个 星期 和 停留 到 茶 .
并邀请她每周来两次, 留下来喝茶。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
This made the little girl perfectly happy .
这 制成 这 小的 女孩 完美 快乐的 .
这让小女孩非常开心。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [jʊɪ; jər] [ˈmæmə] [ɪz] ! ” [sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][ˈpouzi] .
“ **Oh , how good your mamma is !** ” **said she to Posy .**
“ 哦 , 如何 好的 你的 妈妈 是 ! ” 说 她 到 铭文 .
“哦, 你妈妈真好!”她对波西说。

“ [ɪts] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ;
“ **It's wicked to wish you was cats and dogs , and I don't ;**
“ 它是 邪恶 到 希望 你 曾是 猫 和 狗 , 和 我 不 ;
“希望你变成猫狗是邪恶的, 我并不希望如此;

[bʌt; bət][aɪ] - [moʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
but I ' most wish I was [90]
但 我 - 最多 希望 我 曾是 [-]
但我最希望我是[90]

[jʊɪ; jər] [mʌf] [ɔːr][jʊɪ; jər] [ˈbeɪpoʊ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
your Muff or your Beppo , so I could live in this house .
你的 耳罩 或者 你的 贝波 , 所以 我 可以 居住 在 这 房子 .
用你的 Muff 或 Beppo, 我就可以住在这所房子里了。

[aɪ] [laɪk] [ə; ei] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; ei][saɪn][tuː; tə][aɪˈtiː] , “ [ˈædɪd] [ʃiː, ʃi] ,
I like a house that has a sign to it , ” added she ,
我 喜欢 一个 房子 那 有 一个 符号 到 它 , “ 额外 她 ,
“我喜欢有招牌的房子,”她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æɪt; ət][ðə; ði] [freɪmd] [ˈmɑːtoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] - [dɔːr] : “ [gɑːd] [bles] [ˈaʊər; ɑːr]
looking wistfully at the framed motto over the nursery - door : “ God bless our
寻找 怅然地 在 这 框 座右铭 超过 这 苗圃 - 门 : “ 上帝 保佑 我们的
[hoʊm] .
home .
家 .

依依不舍地望着婴儿房门上挂着的格言：“上帝保佑我们的家。”

” [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][hɑːp] - [ˈkloʊvər] ,
” **Sometimes Pollio was as patient as Hop - clover** ,
” 有时 波利奥 曾是 作为 病人 作为 跳 - 三叶草 ,

“有时候波利奥就像三叶草一样有耐心，

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
and said he was “ glad he had something the rest of the family
和 说 他 曾是 “ 高兴的 他 有 某物 这 休息 的 这 家庭

[ˈkudnt] [kæɪt] .
couldn't catch .
不能 抓住 .

他说他“很高兴自己得了一种其他家人都不会得的病”。

” [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
” **Sometimes , too , he thought he shouldn't live long** .
” 有时 , 也 , 他 想法 他 不应该 居住 长的 .

“有时，他也觉得自己活不了多久了。”

” [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə][let][em ˈiː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] , [ˈpoʊzi] . “
” **When I die , I'll ask God to let me come down and see you once , Posy . “**
” 什么时候 我 死 , 患病的 问 上帝 到 让 我 来 向下 和 看 你 一次 , 铭文 . “

“当我死去的时候，我会祈求上帝让我下凡见你一面，波西。”

” [pərˈhæps] [aɪl] [daɪ][fɜːrst] , “ [rɪˈtʊrnd] [ʃiː; ʃɪ] .
” **Perhaps I'll die first , “ returned she** .
” 也许 患病的 死 第一的 , “ 返回 她 .

“或许我会先死，”她回答道。

” [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] ,
” **Well , then , I guess there'll be a row if I can't go up and see you** ,
” 出色地 , 然后 , 我 猜测 将会 是 一个 排 如果 我 不能 去 向上 和 看 你 ,

“那看来如果我不能上去见你，我们之间恐怕要吵起来了。”

” [sed] [ˈpɑːliːoʊ] .
” **said Pollio** .
” 说 波利奥 .

波利奥说道。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd]
He really meant no harm ; but he did say very improper things sometimes , and
他 真的 意思是 不 伤害 ; 但 他 做过 说 非常 不当 事物 有时 , 和

[aɪ ˈtiː] [ˈtrʌbld] [ˈpoʊzi] .
it troubled Posy .
它 麻烦 铭文 .

他其实并无恶意；但他有时确实会说一些非常不恰当的话，这让波西感到困扰。

[wen] [ˈnʌŋki] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈɪndiəns] ,
When Nunky told him a story , he begged that it might be about Indians ,
什么时候 笨蛋 讲述 他 一个 故事 , 他 乞求 那 它 可能 是 关于 印度人 ,

当努基给他讲故事时，他恳求故事的内容是关于印第安人的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn][end] .
for he liked to feel his hair stand on end .
为了 他 喜欢 到 感觉 他的 头发 站立 在 结尾 .

因为他喜欢那种头发竖起来的感觉。

[ˈpɒʊzi][kʊd; kəd] [-]
Posy could [91]
铭文 可以 [-]

波西可能[91]

[nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [dɪr] ['brʌðər] [fi:; fɪ]
not understand that at all : there were many things about her dear brother she
不是 理解 那 在 全部 : 那里 是 许多 事物 关于 她 亲爱的 兄弟 她
[ˈnevər] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
never would understand .
绝不 会 理解 .

她完全不明白：关于她亲爱的哥哥，有很多事情她永远也无法理解。

[bʌt; bət] ['nʌŋki] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] ['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] ,
But Nunky refused to tell horrible stories ,
但 笨蛋 拒绝 到 告诉 可怕 故事 ,

但努基拒绝讲述可怕的故事。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [fɔ:r; fər]
and chose only such as the children would be the better and happier for
和 选择 仅有的 这样的 作为 这 孩子们 会 是 这 更好的 和 更快乐 为了
[rɪ'membərɪŋ] .
remembering .
记住 .

并且只选择那些能让孩子们记住后变得更好、更快乐的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [tu:] , [ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:li:ʊs][tu:; tə]
He was very kind , too , about drawing pictures on the slate for Pollio to
他 曾是 非常 种类 , 也 , 关于 绘画 图片 在 这 石板 为了 波利奥 到
['kɑ:pɪ] ;
copy ;
复制 ;

他也很友善，在石板上画画让波利奥临摹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
and this was a thing the little fellow greatly enjoyed .
和 这 曾是 一个 事物 这 小的 同伴 非常 享受 .

这是小家伙非常喜欢的事情。

[ɪn'di:d] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ['ræðər]
Indeed , everybody was so kind to him , that the small boys in town rather
的确 , 大家 曾是 所以 种类 到 他 , 那 这 小的 男孩们 在 镇 相当
[ˈenvɪd] [ˈpɑ:li:ʊs] .
envied Pollio .
令人羡慕 波利奥 .

事实上，每个人都对他很好，以至于镇上的小男孩们都很羡慕波利奥。

“ [aɪ'd] - [moʊst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
“ **I'd ' most be willing to creep round as he does ,**
” ID - 最多 是 愿意的 到 潜行者 圆形的 作为 他 做 ,

“我最愿意像他那样悄悄地四处走动，

[ɪf] [maɪ] - [ɡɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , “ [sed] [ðeɪ] ;
if my mamma'd give me such nice things to eat , ” said they ;
如果 我的 - 给 我 这样的 好的 事物 到 吃 , ” 说 他们 ;

“如果我妈妈能给我吃到这么好吃的东西就好了，”他们说；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - ['traɪəlz] .
which shows that they had no idea of Pollio's trials .
哪个 演出 那 他们 有 不 主意 的 - 试验 .

这说明他们对波利奥的审判一无所知。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he was down stairs , he wanted to go up ; and , when he was
什么时候 他 曾是 向下 楼梯 , 他 通缉 到 去 向上 ; 和 , 什么时候 他 曾是
[ʌp] [sterz] ,
up stairs ,
向上 楼梯 ,

当他在楼下时, 他想上去; 而当他在楼上时,

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
he wanted to come down .
他 通缉 到 来 向下 .

他想下来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [wɔ:k] .
You would feel just as he did if you couldn't walk .
你 会 感觉 只是 作为 他 做过 如果 你 不能 走 .

如果你不能走路, 你的感受就会和他一样。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [-]
Everybody was [92]
大家 曾是 [-]

每个人都[92]

[ˈredi] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [kəmˈpleɪnd] ,
ready to carry him , and nobody complained ,
准备好 到 携带 他 , 和 无人 抱怨 ,

准备把他抬走, 没有人抱怨。

[bʌt; bət][ˈpɔ:li:ʊʊ] [faʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [soʊ] ['meni] “ [ˈhɔ:rsɪz] :
But Pollio found after a while that he did not need so many “ horses :
但 波利奥 成立 后 一个 尽管 那 他 做过 不是 需要 所以 许多 “ 马匹 :

但过了一段时间, 波利奥发现他并不需要那么多“马”:

” [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['bɛpou] [ɔ:r] [mʌf] .
” **he could travel on all - fours nearly as fast as Beppo or Muff .**
” 他 可以 旅行 在 全部 - 四 几乎 作为 快速地 作为 贝波 或者 耳罩 .

“他四肢着地奔跑的速度几乎和贝波或穆夫一样快。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [rʌn] !
You ought to have seen him run !
你 应该 到 有 已见 他 跑步 !

你应该看看他跑起来的样子!

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] !
How he did run away from his medicine !
如何 他 做过 跑步 离开 从 他的 药品 !

他竟然逃避服药!

[waɪ] , [hi:; hi] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [æn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Why , he went so fast that his aunt Ann could not catch him .
为什么 , 他 去 所以 快速地 那 他的 阿姨 安 可以 不是 抓住 他 .

他跑得太快了, 连他姑妈安都追不上他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][drɔ:ps] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
It was her business to give him his drops three times a day ;
它 曾是 她 商业 到 给 他 他的 滴 三 时代 一个 天 ;

她的职责是每天三次给他滴药;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði]['vaɪəl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
but the moment she began to shake the vial he was missing .
但 这 片刻 她 开始 到 摇 这 小瓶 他 曾是 丢失的 .

但就在她开始摇晃小瓶的那一刻, 他不见了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] ['eni] [nɔɪz] , [ðen] [ʌp] [sterz] [ɔ:r] [daʊn] ['selər] ,
He could slip out of the room without any noise , then up stairs or down cellar ,
他 可以 滑 出去 的 这 房间 没有 任何 噪音 , 然后 向上 楼梯 或者 向下 地窖 ,
他可以悄无声息地溜出房间, 然后上楼或下到地下室。

— ['eniwɪr] [tu:; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt] ['heɪtfl] ['vaɪəl][ænd; ənd] [spu:n] .
— **anywhere to get away from that hateful vial and spoon .**
— 任何地方 到 得到 离开 从 那 可恶 小瓶 和 勺子 .
— 任何能让我远离那可恶的药瓶和勺子的地方。

“ [pɑ:li:ʊʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['æntɪ] , [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
“ **Pollio , this is very naughty , ” said his auntie , quite out of breath .**
” 波利奥 , 这 是 非常 淘气 , ” 说 他的 阿姨 , 相当 出去 的 气息 .
“波利奥, 你太淘气了,”他的姑姑气喘吁吁地说。

[jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æɪs] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] : [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni]
“ **Your little sister Alice didn't behave like this : she took her medicine without any**
” 你的 小的 姐姐 爱丽丝 没有 表现 喜欢 这 : 她 采取 她 药品 没有 任何
[ˈtrʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”
“你妹妹爱丽丝可不是这样的: 她吃药很乖, 一点问题都没有。”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Did she ?**
” 做过 她 ?
“她真的这么做了吗? ”

[ðen] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][daɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pɑ:li:ʊʊ] , ['slɪpɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] . [-]
Then what made her die ? ” exclaimed Pollio , slipping under a chair . [93]
然后 什么 制成 她 死 ? ” 惊呼 波利奥 , 滑倒 在下面 一个 椅子 . [-]
“那她是怎么死的呢?”波利奥惊呼道, 然后躲到椅子底下。[93]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ænt] [æn] [tu:; tə][bi:; bi][led] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ;
It was too hard for aunt Ann to be led such a chase ;
它 曾是 也 难的 为了 阿姨 安 到 是 引领 这样的 一个 追赶 ;
对安妮阿姨来说, 被这样追逐实在太难受了;

[ænd; ənd] ['nʌŋki] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] .
and Nunky said he would take charge of the medicine .
和 笨蛋 说 他 会 拿 收费 的 这 药品 .
努基说他会负责药品。

[pɑ:li:ʊʊ] [nu:] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['nʌŋki] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [laɪk]
Pollio knew then that it was all over with him , for Nunky could run like
波利奥 知道 然后 那 它 曾是 全部 超过 和 他 , 为了 笨蛋 可以 跑步 喜欢
[ə; eɪ][fɑ:ks] .
a fox .
一个 狐狸 .
波利奥当时就知道他完了, 因为南基跑得像狐狸一样快。

[bʌt; bət] ['nʌŋki] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] .
But Nunky had no idea of running .
但 笨蛋 有 不 主意 的 跑步 .
但努基根本不知道怎么跑步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ə'beɪ] .
He was a man who believed that little children should be taught to obey .
他 曾是 一个 男人 WHO 相信 那 小的 孩子们 应该 是 教授 到 服从 .
他认为应该从小教导孩子服从。

“ [ˈpɔːliːoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Pollio , you have made enough trouble , my boy ;
“ 波利奥 , 你 有 制成 足够的 麻烦 , 我的 男生 ;
“波利奥, 你惹的麻烦够多了, 我的孩子;
[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [jɔr; jər][ˈmedɪs(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
and from this time I expect you to swallow your medicine as soon as I
和 从 这 时间 我 预计 你 到 吞 你的 药品 作为 很快 作为 我
[hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] - [wʌn] ,
have counted ' One ,
有 计数 - 一 ,
从现在开始, 我希望你一听到“一”就立刻吞下你的药。

[tuː] , [θriː] . -
two , three . ' -
二 , 三 . -
二, 三。

“ [ˈpɔːliːoʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
“ Pollio looked up , and saw his uncle was in earnest .
“ 波利奥 看起来 向上 , 和 锯 他的 叔叔 曾是 在 认真 .
波利奥抬起头, 发现他的叔叔是认真的。

“ [ˈænt] [juː; jʊ] [kætʃ] [em ˈiː][fɜːrst] ? “
“ Sha'n't you catch me first ? ”
“ 不会 你 抓住 我 第一的 ? ”
“你难道不想先抓住我吗? ”

“ [kætʃ] [juː; jʊ] ?
“ Catch you ?
“ 抓住 你 ?
“抓到你了吗? ”

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不, 先生!

[jʊə(r)] [ɔːl'redi] [kɔːt] !
you're already caught !
你是 已经 捕捉 !
你已经被抓住了!

[ˈoʊpən][jɔr; jər] [maʊθ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -
Open your mouth , General , ' One , two , three ! '
打开 你的 嘴 , 一般的 , - 一 , 二 , 三 ! -
将军, 张开嘴! “一、二、三! ”

“ [ˈpɔːliːoʊ] [ˈswɑːloʊd] , [ænd; ɐnd] [saɪd] ; [ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)]
“ Pollio swallowed , and sighed ; and after that there was no more trouble
“ 波利奥 吞咽 , 和 叹了口气 ; 和 后 那 那里 曾是 不 更多的 麻烦
[əˈbaʊt] [ðə; ði][draːps] . [-]
about the drops . [94]
关于 这 滴 . [-]
“波利奥咽了口唾沫, 叹了口气; 从那以后, 滴剂的问题就再也没有出现过。[94]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

[ˈbɛpɒʊ] [ˈtɔːkɪŋ] .
BEPP0 TALKING .
贝波 说 .

贝波在说话。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈpɔːliːoʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] ,
Mr . Littlefield came to see Pollio while he was lame ,
先生 . 利特菲尔德 来了 到 看 波利奥 尽管 他 曾是 瘸 ,

利特菲尔德先生在波利奥跛脚的时候来看望他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [waɪf] “ [ˈlɪdi] ” [hæd; həd] [sent] .
and brought some fine honey which his wife “ Liddy ” had sent .
和 带来 一些 美好的 蜂蜜 哪个 他的 妻子 ” 莉迪 ” 有 发送 .

他还带来了妻子“莉迪”寄来的上等蜂蜜。

“ [ˈbɛpɒʊ] [wʌz; wəz] [hʌɡɪd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ Beppo was hugged half to Death by the Children .
” 贝波 曾是 拥抱 一半 到 死亡 经过 这 孩子们 .

“贝波被孩子们抱得半死。”

” [ˈpeɪdʒ] - .
” Page 99 .
” 页 - .

第 99 页。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haːrd] [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [soʊ] [jʌŋ] ;
“ It is hard for thee to learn the lesson of patience so young ;
” 它 是 难的 为了 你 到 学习 这 课 的 耐心 所以 年轻的 ;

“你年纪这么小，很难学会耐心这个道理；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ðɪː] [ɡʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] - [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but it will do thee good , my boy , “ said he , patting Pollio's head with a
但 它 将要 做 你 好的 , 我的 男生 , ” 说 他 , 轻拍 - 头 和 一个

[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“但这对你有好处，我的孩子，”他笑着拍了拍波利奥的头说。

“ [ɪz] [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [fiːld] [ˈeni] - [ˈleɪən] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] ? ” [æskt] [ˈpɔːliːoʊ] [ˈæŋkʃəsli]
“ Is Dr . Field any ' lation to you , Mr . Littlefield ? ” asked Pollio anxiously
” 是 博士 . 场地 任何 - 拉特 到 你 , 先生 . 利特菲尔德 ? ” 问 波利奥 焦虑地
;
;
;

“菲尔德博士对您有什么关系吗，利特尔菲尔德先生？”波利奥焦急地问道；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
and was very glad to learn he was not .
和 曾是 非常 高兴的 到 学习 他 曾是 不是 .

得知他并非如此，他非常高兴。

[ˈpɔːliːoʊ] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [ˈdɪrli] ;
Pollio loved Mr . Littlefield dearly ;
波利奥 喜爱 先生 . 利特菲尔德 亲爱的 ;

波利奥非常爱利特菲尔德先生；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [dʒoʊks] . [-]
but he would never love the doctor on account of his dreadful jokes . [95]
但 他 会 绝不 爱 这 医生 在 帐户 的 他的 可怕 笑话 . [-]

但他永远不会喜欢这位医生，因为他讲的笑话很糟糕。 [95]

[waɪl] ['mɪstər] . ['lɪtəlfi:ld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bɛpou] [wɪt]
While Mr . Littlefield was at the house , something happened to Beppo which
尽管 先生 . 利特菲尔德 曾是 在 这 房子 , 某物 发生 到 贝波 哪个
[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
I must tell you about .
我 必须 告诉 你 关于 .

利特菲尔德先生在家的时候，贝波身上发生了一件我必须告诉你的事。

[naʊ] , ['bɛpou] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪfelou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
Now , Beppo was not only a pleasant playfellow for the children ,
现在 , 贝波 曾是 不是 仅有的 一个 令人愉快的 玩伴 为了 这 孩子们 ,
现在，贝波不仅是孩子们愉快的玩伴，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['b:lsou][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['kærəktər] .
he was also a dog of very fine character .
他 曾是 还 一个 狗 的 非常 美好的 特点 .
它也是一位性格非常好的狗。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔ:lt] : [hi:; hi] [wʊd] [bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen'evər] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz]
But he had one fault : he would bark in the night whenever the least noise
但 他 有 一 过错 : 他 会 吠 在 这 夜晚 每当 这 至少 噪音
[raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
roused him ,
唤醒 他 ,

但他有一个缺点：只要夜里稍有动静，他就会吠叫。

[ænd; ænd][bɑ:rk][soʊ] ['fjʊriəsli] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [weɪkt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and bark so furiously , too , that he waked everybody in the house .
和 吠 所以 愤怒地 , 也 , 那 他 醒来 大家 在 这 房子 .
而且吠叫声非常响亮，吵醒了屋里的所有人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)l] ;
For this reason it was thought best that he should sleep in the stable ;
为了 这 原因 它 曾是 想法 最好的 那 他 应该 睡觉 在 这 稳定的 ;
因此，大家认为最好让他睡在马厩里；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðər; ðər][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['fæməli] .
but even there he sometimes made such a noise as to disturb the family .
但 甚至 那里 他 有时 制成 这样的 一个 噪音 作为 到 打扰 这 家庭 .
但即使在那里，他有时也会发出很大的噪音，打扰到家人。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd]['b:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðər; ðər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɛpou] [fɔ:r; fər]
The children had often heard their father say he meant to punish Beppo for
这 孩子们 有 经常 听到 他们的 父亲 说 他 意思是 到 惩治 贝波 为了
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

孩子们经常听到父亲说他要为此惩罚贝波；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][du:][aɪ 'ti:] ,
but they did not believe he would ever do it ,
但 他们 做过 不是 相信 他 会 曾经 做 它 ,
但他们并不相信他会这么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
for he was as gentle - hearted as a woman , and extremely fond of
为了 他 曾是 作为 温和的 - 心地 作为 一个 女士 , 和 极其 喜爱 的
[ðə; ði] [gʊd] [dɔ:g] .
the good dog .
这 好的 狗 .
因为他心地善良，像女人一样温柔，而且非常喜欢那条好狗。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['kweɪkər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
But , on the very night when the Quaker was visiting them , the judge
但 , 在 这 非常 夜晚 什么时候 这 贵格会 曾是 访问 他们 , 这 法官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [-]
and his wife [96]
和 他的 妻子 [-]

但是，就在贵格会教徒拜访他们的当晚，法官和他的妻子[96]

[wɜ:r; wər] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪpəʊ] .
were wakened by the terrific barking of Beppo .
是 醒来 经过 这 了不起 叫声 的 贝波 .

被贝波可怕的吠叫声吵醒了。

[,aɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈlʌʊdə] [ænd; ənd] [ˈlʌʊdə] , [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gru:] ['veri] ['nɜ:rʌvəs] .
It kept on and on , louder and louder , till the judge grew very nervous .
它 保留 在 和 在 , 更大声 和 更大声 , 直到 这 法官 生长 非常 紧张的 .

声音持续不断，越来越大，直到法官非常紧张。

“ [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [wɪpt] [ðæt] [dɔ:ɡ] [ɪ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Why haven't I whipped that dog long ago ?** ” **said he .**
“ 为什么 还没有 我 鞭打 那 狗 长的 前 ? ” 说 他 .

“我为什么还没鞭打那条狗呢？”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **I think you ought to have done it ,** ” **replied his wife .**
“ 我 思考 你 应该 到 有 完毕 它 , ” 回复 他的 妻子 .

“我觉得你应该这么做，”他妻子回答说。

“ [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [kɜr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **He is a dear old fellow , but it is our duty to cure him of his**
“ 他 是 一个 亲爱的 老的 同伴 , 但 它 是 我们的 责任 到 治愈 他 的 他的
[fɔ:lts] . ”
faults . ”
故障 . ”

“他是一位可爱的老人，但我们有责任纠正他的缺点。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterb(ə)] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
“ **I declare I've a great mind to go out to the stable this minute ,**
“ 我 宣布 我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 出去 到 这 稳定的 这 分钟 ,

“我宣布，我现在非常想去马厩一趟。”

“ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **said the judge .**
“ 说 这 法官 .

法官说道。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:][ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] :
“ **Well , if you do go , you won't whip him , my dear :**
“ 出色地 , 如果 你 做 去 , 你 惯于 鞭 他 , 我的 亲爱的 :

“好吧，如果你真的去了，你也不会鞭打他，亲爱的：

[soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈbrʌðər] [ˈru:fəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
so I advise you to take brother Rufus with you . ”
所以 我 建议 你 到 拿 兄弟 鲁弗斯 和 你 . ”

所以我建议你带上鲁弗斯兄弟一起去。”

“ ['ru:fəs] , [ɪn'di:d] !
“ **Rufus , indeed !**
“ 鲁弗斯 , 的确 !

“鲁弗斯，真是个好人！ ”

[waɪ] , [aɪm][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] ['beɪbi] , " [sed][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] :
Why , I'm not quite a baby , " said the judge , springing out of bed :
为什么 , 我是 不是 相当 一个 婴儿 , " 说 这 法官 , 弹簧 出去 的 床 :

“我又不是小孩子,”法官说着, 从床上跳了起来:

" [ɪf][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə] [wɪp] [ðæt][dɔ:g] , [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
" if I make up my mind to whip that dog , I can do it .
" 如果 我 制作 向上 我的 头脑 到 鞭 那 狗 , 我 能 做 它 :

“如果我下定决心要鞭打那条狗, 我就能做到。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['ru:fəs] ,
" I dare say if Mrs . Pitcher had not spoken of calling uncle Rufus ,
" 我 敢 说 如果 太太 : 投手 有 不是 说 的 呼叫 叔叔 鲁弗斯 ,

“我敢说, 如果皮彻太太没有提到要给鲁弗斯叔叔打电话,

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪpəʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
her husband would not have gone , and then Beppo would not have been
她 丈夫 会 不是 有 已消失 , 和 然后 贝波 会 不是 有 到过
['pʌnɪʃt] . [-]
punished . [97]
受到惩罚 : [-]

她丈夫就不会去了, 贝波也不会受到惩罚。[97]

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði][dɔ:g][wʌn] [bɪt] .
I must confess he did not hurt the dog one bit .
我 必须 承认 他 做过 不是 伤害 这 狗 一 少量 :

我必须承认, 他一点也没伤害那只狗。

['beɪpəʊ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [wɪp] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɪsp]
Beppo did not feel the horse - whip any more than if it had been a wisp
贝波 做过 不是 感觉 这 马 - 鞭 任何 更多的 比 如果 它 有 到过 一个 烟雾
[ʌv; əv] [strɔ:] ;
of straw ;
的 稻草 ;

贝波感觉不到马鞭的抽打, 就像感觉不到一缕稻草一样;

[bʌt; bət][hi;; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [gri:f] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [bləʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['evər]
but he hung his head in grief , for it was the first blow he had ever
但 他 悬挂 他的 头 在 悲伤 , 为了 它 曾是 这 第一的 吹 他 有 曾经
[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 :

但他悲痛地低下了头, 因为这是他有生以来遭受的第一重打击。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['ʊvər] , [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ]
When all was over , he gave a side - glance at his master , as if to say
什么时候全部 曾是 超过 , 他 给予 一个 边 - 瞥一眼 在 他的 掌握 , 作为 如果 到 说
,
:
,

一切结束后, 他侧目看了主人一眼, 仿佛在说:

" [aɪl] ['nevər][du:][soʊ] [ə'gen] : [aɪ][wəʊnt][bɑ:rk] ['eni] [mɔ:r] .
" I'll never do so again : I won't bark any more .
" 患病的 绝不 做 所以 再次 : 我 惯于 吠 任何 更多的 :

“我以后再也不会那样做了: 我不会再吠叫了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['mi:kli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪ] ;
" And then he lay down very meekly on a cushion of hay ;
" 和 然后 他 躺 向下 非常 温顺地 在 一个 软垫 的 干草 ;

然后他非常温顺地躺在一堆干草上;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][went][bæk][tu;; tə][bed] , [ˈθɪŋkɪŋ][hi;; hi][hæd; həd][dʌŋ][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
and the judge went back to bed , thinking he had done his duty ,
和 这 法官 去 后退 到 床 , 思维 他 有 完毕 他的 责任 ,
法官心想自己已经尽了职责, 便回去睡觉了。

[bʌt; bət][ˈfi:lɪŋ][ˈsɔ:ri][ɪˈnʌf][tu;; tə][krai] .
but feeling sorry enough to cry .
但 感觉 对不起 足够的 到 哭 .
但还是难过得想哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][nɔɪz][ðæt][naɪt][frʌm; frəm][ˈbepoʊ] ; [ðoʊ][tu:] [ɔ:r][θri:] [ˈkæərɪdʒɪz]
There was no more noise that night from Beppo ; though two or three carriages
那里 曾是 不 更多的 噪音 那 夜晚 从 贝波 ; 尽管 二 或者 三 马车
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
当晚贝波那边再也没有动静了; 虽然有两三辆马车经过,

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][bɑ:rk] .
and he must have heard them , and wanted to bark .
和 他 必须 有 听到 他们 , 和 通缉 到 吠 .
他一定是听到了这些声音, 所以想吠叫。

[nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][hi;; hi][ˈlɪŋgə][əˈbaʊt][ðə; ði][jɑ:rd] , [əˈfeɪmd][tu;; tə][kʌm][ɪˈntu:][ðə; ði][ˈhaʊs] .
Next morning he lingered about the yard , ashamed to come into the house .
下一个 早晨 他 徘徊不去 关于 这 院子 , 羞愧 到 来 进入 这 房子 .
第二天早上, 他徘徊在院子里, 羞于进屋。

“ [pʊr][ˈfeləʊ] , [hi;; hi][ˈteɪks][ˌaɪˈti:][tu;; tə][ˈhɑ:rt] ! ” [sed][ðə; ði][dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][ðen][ˈtəʊld][wʌt]
“ **Poor fellow , he takes it to heart !** ” **said the judge ; and then told what**
“ 贫穷的 同伴 , 他 需要 它 到 心 ! ” 说 这 法官 ; 和 然后 讲述 什么
[ˈhæpənd] . [-]
happened . [98]
发生 . [-]
“可怜的人, 他把这件事放在心上了!”法官说道; 然后讲述了事情经过。[98]

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][lʊkt][ˈsoʊbər] ; [ænd; ənd][ˈpoʊzi][geɪzd][θru:] [hɜ:r; hər][ˈterz][æt; ət][ˈpɑ:li:ʊʊ] , [hu:]
The children looked sober ; and Posy gazed through her tears at Pollio , who
这 孩子们 看起来 清醒 ; 和 铭文 凝视 通过 她 眼泪 在 波利奥 , who
[wɪŋkt][ˈhɑ:rd] ,
winked hard ,
眨眼 难的 ,
孩子们神情严肃起来; 波西透过泪水凝视着波利奥, 波利奥用力地眨了眨眼。

[ænd; ənd][ˈtraɪd][tu;; tə][breɪv][ˌaɪˈti:][aʊt] .
and tried to brave it out .
和 尝试 到 勇敢的 它 出去 .
然后我试着勇敢地面对它。

[frend][ˈlɪtəlˌfi:ld][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə][si:] [ðæt][ðeɪ][ɔ:l][kæəd][soʊ][mʌtʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] .
Friend Littlefield was glad to see that they all cared so much for the dog .
朋友 利特菲尔德 曾是 高兴的 到 看 那 他们 全部 关心 所以 很多 为了 这 狗 .
朋友利特菲尔德很高兴看到他们如此关心这只狗。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbrekfəst] - [bel][ræŋ] , [ˈtedi][rʌʃt][ɪˈntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
But , just as the breakfast - bell rang , Teddy rushed into the parlor , exclaiming ,
但 , 只是 作为 这 早餐 - 钟 响铃 , 泰迪 匆忙 进入 这 客厅 , 惊呼 ,
——
——
——
但就在早餐铃响的那一刻, 泰迪冲进了客厅, 大声喊道:

“ [ˈpɑːpə] , [ˈaʊər; ɑːr] [perz] [ɑːr; ər][ˈstoʊləŋ] ! ”
“ **Papa , our pears are stolen !** ”
“ 爸爸 , 我们的梨 是 被盗 ! ”
“爸爸，我们的梨被偷了！ ”

“ [perz] , [tʃaɪld] !
“ **Pears , child !**
“ 梨 , 孩子 !
“梨，孩子！ ”

[wʌt] [perz] ? “
What pears ? ”
什么 梨 ? ”
什么梨？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] [triːz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Why , you know those two trees bending down to the ground ,**
“ 为什么 , 你 知道 那些 二 树木 弯曲 向下 到 这 地面 ,
“你知道那两棵弯到地上的树吗？ ”

— [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [perz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
— **the nicest pears there are in the world .**
— 这 最友善的 梨 那里 是 在 这 世界 .
——世界上最好的梨。

[wel] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [liːvz] ! ”
Well , there isn't a thing left but just the leaves ! ”
出色地 , 那里 不是 一个 事物 左边 但 只是 这 树叶 ! ”
“哎呀，现在什么都没剩下，只剩下树叶了！ ”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪŋ] [wʌt] [ˈbɛpou] [wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ **And that must have been what Beppo was barking for .**
“ 和 那 必须 有 到过 什么 贝波 曾是 叫声 为了 .
“那一定就是贝波吠叫的原因。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θiːvz] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][let][juː ˈes] [noʊ]
No doubt he heard the thieves at work , and was trying to let us know
不 怀疑 他 听到 这 窃贼 在 工作 , 和 曾是 尝试 到 让 我们 知道
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

毫无疑问，他听到了窃贼的动静，并试图让我们知道。
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [ˈkriːtʃər] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈstrest] ,
The faithful old creature ! ” **said the judge , looking distressed ,**
这 忠实 老的 生物 ! ” 说 这 法官 , 寻找 苦恼 ,
“这忠诚的老家伙！ ”法官一脸忧虑地说。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [perz] . [-]
but thinking much more about the dog than about the pears . [99]
但 思维 很多 更多的 关于 这 狗 比 关于 这 梨 . [-]
但他更多地想着那条狗，而不是梨。 [99]

“ [oʊ][ˈpɑːpə] !
“ **O papa !**
“ 哦 爸爸 !
“哦，爸爸！

[ænd; ænd][juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] !
And you w'ipped him !
和 你 - 他 !
你打败了他！

“ [kraɪd] [ˈpɑːliːoʊ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **cried** **Pollio** , **whirling** **round** **and** **round on the floor** .
“ 哭 波利奥 , 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 地面 .
“波利奥大叫一声，在地板上不停地转圈。”

“ [jes] , “ [saɪd] [ˈpɑːpə] , “ [aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes** , “ **sighed** **papa** , “ **I whipped** **him** .
“ 是的 , “ 叹了口气 爸爸 , “ 我 鞭打 他 .
“是的,”爸爸叹了口气，“我鞭打了他。”

“ [ˈpɑːliːoʊ] [ˈdɪdnt] [traɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] : [hiː; hi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]
“ **Pollio didn't try any longer to brave it out : he swept through the room like**
“ 波利奥 没有 尝试 任何 更长 到 勇敢的 它 出去 : 他 扫荡 通过 这 房间 喜欢
[ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
“ **a hurricane** ,
“ 一个 飓风 ,
“波利奥不再试图硬撑：他像飓风一样席卷了整个房间。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈdɒgz] [nek] .
“ **to go and have a cry on his dear dog's neck** .
“ 到 去 和 有 一个 哭 在 他的 亲爱的 狗的 脖子 .
“跑过去，伏在心爱的狗狗脖子上痛哭一场。

“ [ˈhaʊd] [aɪ] [fiːl] [ɪf] [maɪ][ˈpɑːpə][hæd; həd] - [em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈnɔːti] ! “ [sed] [hiː; hi] .
“ **How'd I feel if my papa had w'ipped me when I wasn't naughty ! “ said he** .
“ 怎么做到的 我 感觉 如果 我的 爸爸 有 - 我 什么时候 我 不是 淘气 ! “ 说 他 .
“如果我没做错事，爸爸却打我，我会是什么感觉！”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] ;
“ **But he couldn't possibly imagine it** ;
“ 但 他 不能 可能 想象 它 ;
“但他根本无法想象；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈplʌnɪt] [iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] “ [lʌv] - [pæt] “ [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l]
“ **for he had never been punished even by a “ love - pat “ in his whole little**
“ 为了 他 有 绝不 到过 受到惩罚 甚至 经过 一个 “ 爱 - 拍 “ 在 他的 所有的 小的
[laɪf] .
“ **life** .
“ 生活 .
“因为他小小年纪就从未受过哪怕是“爱的轻拍”这样的惩罚。

[ˈbeɪpəʊ] [wʌz; wəz] [hʌɡɪd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self]
“ **Beppo was hugged half to death by the children ; and the judge himself**
“ 贝波 曾是 拥抱 一半 到 死亡 经过 这 孩子们 ; 和 这 法官 他自己
[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **stroked his head** ,
“ 抚摸 他的 头 ,
“孩子们把贝波抱得几乎喘不过气来；就连法官本人也抚摸着他的头。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [faɪn] [ˈfeləʊ] , “ [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][wɪð; wɪθ] [brɔɪld]
“ **called him “ fine fellow , “ and fed him from his own hand with broiled**
“ 称为 他 “ 美好的 同伴 , “ 和 美联储 他 从 他的 自己的 手 和 烤制
[biːf] - [steɪk] .
“ **beef - steak** .
“ 牛肉 - 牛排 .
“称他为“好小伙”，并亲手喂他吃烤牛排。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈsaːri] , [ˈpɑːpə] ? “ [æskt] [ˈpɑːliːoʊ] .
“ **Does he know you're sorry , papa ? “ asked Pollio** .
“ 做 他 知道 你是 对不起 , 爸爸 ? “ 问 波利奥 .
“他知道你很抱歉吗，爸爸？”波利奥问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] : [-]
“ **Well , I think he has some notion of it : [100]**
“ 出色地 , 我 思考 他 有 一些 概念 的 它 : [-]

“嗯, 我认为他对此有一些概念: [100]

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .
at any rate , he knows we're good friends once more .
在 任何 速度 , 他 知道 是 好的 朋友们 一次 更多的 .

总之, 他知道我们又成了好朋友。

[siː] , [hiː; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ænd] [lʊks] [kwaɪt] ['tɪrf(ə)l] [ə'gen] . “
See , he wags his tail , and looks quite cheerful again . ”
看 , 他 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 看起来 相当 快乐 再次 . ”

你看, 他摇着尾巴, 看起来又高兴起来了。”

[soʊ] [hiː; hi] [dʌz] , “ [læft] ['poʊzi] , [klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
“ **So he does , ” laughed Posy , clapping her hands .**
“ 所以 他 做 , ” 笑了 铭文 , 鼓掌 她 双手 .

“没错,”波西笑着拍手说。

“ ['riːəl] ['tɪrf(ə)l] !
“ **Real cheerful !**
“ 真实的 快乐 !

“真开心! ”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [get] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
I guess he'll get over it , don't you ?
我 猜测 地狱 得到 超过 它 , 不 你 ?

我想他会挺过来的, 你觉得呢?

[hiː; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [naʊ] .
He won't think you are a bad man now .
他 惯于 思考 你 是 一个 坏的 男人 现在 .

他现在不会再认为你是个坏人了。

“ ['poʊzi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ;
“ **Posy could not bear to have him think her father a bad man ;**
“ 铭文 可以 不是 熊 到 有 他 思考 她 父亲 一个 坏的 男人 ;

“波西无法忍受他认为她的父亲是个坏人;

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,
and it was plain that he did not ,
和 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 ,

很明显, 他并没有这样做。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hænd] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ,
for he licked the judge's hand after finishing the steak ,
为了 他 舔过 这 法官的 手 后 精加工 这 牛排 ,

因为他吃完牛排后舔了法官的手。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [hɑːrt] .
and looked up in his face as if he trusted him with his whole heart .
和 看起来 向上 在 他的 脸 作为 如果 他 可信 他 和 他的 所有的 心 .

他抬起头看着他, 仿佛全心全意地信任他。

“ [dɔːgz] [noʊ] - [moʊst] [æz; ɛz] [mʌt] [æz; ɛz] [foʊks] , “ [sed] ['poʊzi] .
“ **Dogs know ' most as much as folks , ” said Posy .**
“ 狗 知道 - 最多 作为 很多 作为 各位 , ” 说 铭文 .

“狗知道的很多东西都和人一样多,”波西说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ænd] [wiːl] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ **I'll make a chain of flowers , and we'll put it on his neck ,**
“ 患病的 制作 一个 链 的 花朵 , 和 出色地 放 它 在 他的 脖子 ,

“我会用鲜花编成一串花环, 然后把它戴在他的脖子上。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ˈhi:l] [laɪk][aɪˈti:] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
and I guess he'll like it ; don't you ?
和 我 猜测 地狱 喜欢 它 ; 不 你 ?

我想他会喜欢的，你觉得呢？

" [ˈpɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] .
" Pollio was sure he would be charmed .
" 波利奥 曾是 当然 他 会 是 迷住了 .

波利奥确信他会被迷住。

[ænd; ʌnd] , [ˈweðər] [ˈbepoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi]
And , whether Beppo enjoyed the flowers or not , he must have known he
和 , 无论 贝波 享受 这 花朵 或者 不是 , 他 必须 有 已知 他
[wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [-]
was treated [101]
曾是 治疗 [-]

不管贝波是否喜欢这些花，他肯定知道自己受到了款待[101]

[ʌnˈkɑ:mənli] [wel] [ðæt] [deɪ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [kri:m] [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rt] ,
uncommonly well that day ; for he had a dish of cream for dessert ,
不寻常地 出色地 那 天 ; 为了 他 有 一个 盘子 的 奶油 为了 甜点 ,
那天他精神格外好；因为他甜点吃了一盘奶油。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
and was allowed to spend most of his time in the parlor .
和 曾是 允许 到 花费 最多 的 他的 时间 在 这 客厅 .

他被允许大部分时间待在客厅里。

[naʊ] , [wʌt] [ˈfɑ:lʊʊz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈstɔ:ri] ,
Now , what follows is not a dream or a fairy - story ,
现在 , 什么 跟随 是 不是 一个 梦 或者 一个 仙女 - 故事 ,
接下来要讲的并非梦境或童话故事。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [saʊnd] [ˈveri] [streɪndʒ] .
though I know it will sound very strange .
尽管 我 知道 它 将要 声音 非常 奇怪的 .

虽然我知道这听起来会很奇怪。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
It really happened that morning , while the twins and uncle Rufus were in the
它 真的 发生 那 早晨 , 尽管 这 双胞胎 和 叔叔 鲁弗斯 是 在 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,

那天早上，双胞胎和鲁弗斯叔叔在客厅里的时候，事情确实发生了。

[ænd; ʌnd] [ˈbepoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈpɑ:li:ʊʊ] .
and Beppo was lying on the rug , watching Pollio .
和 贝波 曾是 说谎 在 这 小地毯 , 观看 波利奥 .

贝波躺在地毯上，看着波利奥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbepoʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
There was nothing remarkable about Beppo , except that he was a large ,
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 贝波 , 除了 那 他 曾是 一个 大的 ,
[ˈhænsəm] [dɔ:g] .
handsome dog .
英俊的 狗 .

贝波并没有什么特别之处，只是它是一只体型较大、外形俊美的狗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæskɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] :
His eyes just now had an asking look , as if he longed to say something :
他的 眼睛 只是 现在 有 一个 问 看 , 作为 如果 他 渴望 到 说 某物 :

他刚才的眼神中带着一丝询问，仿佛很想说些什么：

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [ɪn] ['eni] ['dɒgz] [aɪz] ; [aɪ 'ti:] ['i:znt] [æt; ət][ɔ:l]
but you have seen that sort of look in any dog's eyes ; it isn't at all
但 你 有 已见 那 种类 的 看 在 任何 狗的 眼睛 ； 它 不是 在 全部
[ʌn'kɑ:mən] .
uncommon .
罕见

但你肯定在任何狗的眼神中都见过这种神情；这很常见。

“ [ˈbepoʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spi:k] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ˈpɑ:li:oʊ][tuː; tə][ˈpoʊzi] .

“ **Beppo wants to speak , I know he does , ” said Pollio to Posy .**
贝波 想要 到 说话 , 我 知道 他 做 , ” 说 波利奥 到 铭文 .

“我知道贝波想说话,”波利奥对波西说。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , “ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [maɪ] [dɪr]

The dog wagged his tail , as if to reply , “ You understand my feelings , my dear
这 狗 摇晃 他的 尾巴 , 作为 如果 到 回复 , ” 你 理解 我的 情怀 , 我的 亲爱的

[ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər] . ” [-]

little master . ” [102]
小的 掌握 . ” [-]

狗摇着尾巴，仿佛在回答：“你明白我的感受，我亲爱的小主人。”[102]

“ [wel] , [traɪ][aɪ 'ti:] : [si:] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [spi:k] .

“ **Well , try it : see if you can't speak .**
出色地 , 尝试 它 : 看 如果 你 不能 说话 .

“好，试试看：看看你能不能说出来。”

“ [ˈbepoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz]

“ **Beppo raised his eyes , wagged his tail again , and , to the intense surprise**
贝波 提高 他的 眼睛 , 摇晃 他的 尾巴 再次 , 和 , 到 这 激烈的 惊喜

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

of the children ,
的 这 孩子们 ,

贝波抬起眼睛，又摇了摇尾巴，令孩子们无比惊讶的是，

[sed] , [ɔ:r] [si:md] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] , —

said , or seemed to say , in a fine , piping voice , —
说 , 或者 似乎 到 说 , 在 一个 美好的 , 管道 嗓音 , —

用悦耳动听、清脆悦耳的声音说道，或者似乎在说——

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [ləst] [naɪt] .

“ **I was w'ipped last night .**
我 曾是 - 最后的 夜晚 .

我昨晚喝得酩酊大醉。

“ [ˈpɑ:li:oʊ] [roʊld] [ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][ˈpoʊzi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —

“ **Pollio rolled over ; and Posy sprang up , exclaiming , —**
波利奥 滚动 超过 ; 和 铭文 弹簧 向上 , 惊呼 , —

波利奥翻了个身；波西跳了起来，惊喊道：

“ [hu:] [sed] [ðæt] ? ”

“ **Who said that ? ”**
WHO 说 那 ? ”

“谁说的? ”

“ [waɪ] , [hu:] [dɪd] ? ” [kraɪd] [ˈpɑ:li:oʊ] , [ɔ:lmoʊst] [ˈtɜ:rniŋ] [ə; eɪ][ˈsʌməsit, -set] .

“ **Why , who did ? ” cried Pollio , almost turning a somerset .**
为什么 , WHO 做过 ? ” 哭 波利奥 , 几乎 转弯 一个 萨默塞特 .

“为什么？是谁干的？”波利奥喊道，几乎像只萨默塞特犬一样转过身来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈnʌŋki] ,

There was no person in the room but themselves and Nunky ,
那里 曾是 不 人 在 这 房间 但 他们自己 和 笨蛋 ,

房间里除了他们俩和南基之外，没有其他人。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['ri:diŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .
who was too busy reading the newspaper to take any notice .
WHO 曾是 也 忙碌的 阅读 这 报纸 到 拿 任何 注意 .
他当时正忙着看报纸，根本没注意到。

[hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən] ?
Who had spoken ?
WHO 有 说 ?

谁说的？

[aɪ ˈti:] ['kʊdn̩t] [bi:; bi] [ˈbɛpʊ] !
It couldn't be Beppo !
它 不能 是 贝波 !

不可能是贝波！

“ [jɔː; jər][ˈpɑ:pə] - [em ˈi:] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [əˈgen] , [ˈbɛpʊ] [stɪl] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
“ **Your papa w’ipped me ! ” said the piping voice again , Beppo still gazing straight at**
” 你的 爸爸 - 我 ! ” 说 这 管道 噪音 再次 , 贝波 仍然 凝视 直的 在
[ˈpɑ:li:ʊ] .
Pollio .
波利奥 .

“你爸爸打我了！”那个尖细的声音再次响起，贝波仍然直直地盯着波利奥。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] [ə; eɪ][dɔ:g] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] , [
It was exactly the sort of voice a dog would be likely to speak with , [
它 曾是 确切地 这 种类 的 噪音 一个 狗 会 是 可能 到 说话 和 , [
-]
103]
-]

这正是狗可能会发出的那种声音[103]

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈbeɪbɪʃ] .
if he could speak at all : it was thin and babyish .
如果 他 可以 说话 在 全部 : 它 曾是 薄的 和 幼稚 .

如果他能说话的话：声音细弱而稚嫩。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpoʊzi] .
“ **Oh , oh ! ” cried Posy .**
” 哦 , 哦 ! ” 哭 铭文 .

“哦，哦！”波西叫道。

“ [maɪ] [seɪks] ! ” [kraɪd] [ˈpɑ:li:ʊ] .
“ **My sakes ! ” cried Pollio .**
” 我的 清酒 ! ” 哭 波利奥 .

“我的天哪！”波利奥喊道。

[ðeɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [dʌm] [ˈæniɪmlz] ;
They knew as well as you do that dogs are dumb animals ;
他们 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 狗 是 哑的 动物 ;

他们和你一样清楚，狗是愚蠢的动物；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɛpʊ] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
but here was Beppo looking right up in their faces , and talking .
但 这里 曾是 贝波 寻找 正确的 向上 在 他们的 面孔 , 和 说 .

但贝波却直视着他们的脸，和他们说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
They were greatly excited .
他们 是 非常 兴奋的 .

他们非常兴奋。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːfəs] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruː, ˈɑːrˈjuː] - [ɛfjuːˈɛs] !
“ Uncle Rufus , uncle Ru - fus !
” 叔叔 鲁弗斯 , 叔叔 ru - fus !

“鲁弗斯叔叔，鲁弗斯叔叔！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
“ But they had to run up to him , and pull his sleeve ,
” 但 他们 有 到 跑步 向上 到 他 , 和 拉 他的 袖子 ,
但他们不得不跑到他跟前，拉住他的袖子，

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
before he would pay any attention .
前 他 会 支付 任何 注意力 .

他之前根本不会注意到。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruː, ˈɑːrˈjuː] - [ɛfjuːˈɛs] ! [ˈbeɪpʊ] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ! ”
“ Uncle Ru - fus ! Beppo is talking ! ”
” 叔叔 ru - fus ! 贝波 是 说 ! ”

“鲁弗斯叔叔！贝波在说话！”

“ [oʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Oh ! is he ?
” 哦 ! 是 他 ?

“哦！是他吗？”

[wel] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [tɔːk] ?
Well , why shouldn't he talk ?
出色地 , 为什么 不应该 他 讲话 ?

那他为什么不能说话呢？

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ˈtʃætər] - [bɔːksɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [ðɪs]
He has lived so long among chatter - boxes that I should think he might by this
他 有 居住地 所以 长的 之中 喋喋不休 - 盒子 那 我 应该 思考 他 可能 经过 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

他跟一群喋喋不休的人生活了这么久，我想他现在应该已经有所察觉了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [meɪk] [fʌŋ] , [ˈnʌŋki] .
“ But you needn't make fun , Nunky .
” 但 你 不必 制作 乐趣 , 笨蛋 .

“但是你没必要嘲笑我，Nunky。”

[hiː; hi] [dɪd] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .
He did talk just now .
他 做过 讲话 只是 现在 .

他刚才确实说了几句话。

[aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpouzi] . ”
I'll leave it to Posy . ”
患病的 离开 它 到 铭文 . ”

就交给波西吧。

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeɪpʊ] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] . [-]
“ That's so ! ” replied Beppo , wagging his tail . [104]
” 那就是 所以 ! ” 回复 贝波 , 摇尾巴 他的 尾巴 . [-]

“那真是！”贝波摇着尾巴回答道。[104]

“ [oʊ] , [hɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpoʊzi] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflʌtər] ;
“ **Oh , hear him !** ” **exclaimed Posy , dancing about in a great flutter ;**
“ 哦 , 听到 他 ! ” 惊呼 铭文 , 跳舞 关于 在 一个 伟大的 扑 ;
“哦, 听听他的声音!”波西惊呼道, 一边跳来跳去一边兴奋地欢呼雀跃;

[waɪl] [ˈpɑːliːoʊ] [roʊld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ˈkraɪɪŋ] , —
while Pollio rolled over and over , and jerked his elbows , crying , —
尽管 波利奥 滚动 超过 和 超过 , 和 猛地一抖 他的 肘部 , 哭泣 , —
波利奥翻来覆去地打滚, 胳膊肘不停地抽动, 哭喊着——

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
“ **I never , never , never !**
“ 我 绝不 , 绝不 , 绝不 !
“我从来没有, 从来没有, 从来没有!

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈruːfəs] ? ”
Did you ever , uncle Rufus ? ”
做过 你 曾经 , 叔叔 鲁弗斯 ? ”
鲁弗斯叔叔, 您有过这样的经历吗?

“ [jɔːr; jər] [ˈpɑːpə] - [em ˈiː] !
“ **Your papa w'ipped me !**
“ 你的 爸爸 - 我 !
你爸爸打了我!

“ [rɪˈpiːtɪd] [ˈbeɪpoʊ] .
“ **repeated Beppo .**
“ 重复 贝波 .
“贝波重复道。”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈruːfəs] [siːmd] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ˈkloʊsli] ;
Uncle Rufus seemed very much interested now , and watched the dog closely ;
叔叔 鲁弗斯 似乎 非常 很多 感兴趣的 现在 , 和 观看 这 狗 密切 ;
鲁弗斯叔叔现在似乎很感兴趣, 他仔细地观察着那条狗;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] .
but he was a man who was seldom surprised at any thing .
但 他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 很少 惊讶 在 任何 事物 .
但他却是一个很少对任何事感到惊讶的人。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːg] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðər; ðər] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
“ **No , I never heard a dog talk before ; but what is there so very remarkable**
“ 不 , 我 绝不 听到 一个 狗 讲话 前 ; 但 什么 是 那里 所以 非常 卓越
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?
“不, 我以前从没听过狗说话; 但这有什么特别之处呢? ”

[ˈpærəts] [kæn; kən] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ˈpærəts] [dəʊnt] [noʊ] [hæf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [dɔːgz] . “
Parrots can talk ; and parrots don't know half as much as dogs . ”
鹦鹉 能 讲话 ; 和 鹦鹉 不 知道 一半 作为 很多 作为 狗 . “
鹦鹉会说话; 但鹦鹉的知识水平还不到狗的一半。

“ [oʊ] [ˈnʌŋki] , [ˈnʌŋki] !
“ **O Nunky , Nunky !**
“ 哦 笨蛋 , 笨蛋 !
“哦, 努基, 努基!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɪr] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːliːoʊ] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈkuːlnəs] .
it is queer , ” **exclaimed Pollio , astonished at his uncle's coolness .**
它 是 酷儿 , ” 惊呼 波利奥 , 惊讶 在 他的 叔叔的 凉爽 .
“真奇怪,”波利奥惊呼道, 他对叔叔的冷漠感到惊讶。

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] ['evər] [tɔːk] [bɪfɔːr] . ”
“ **Why** , **he** **has** **lived here ever so long** , **and** **didn't ever talk before** . ”
“ 为什么 , 他 有 居住地 这里 曾经 所以 长的 , 和 没有 曾经 讲话 前 . ”
“他在这里住了这么久, 以前从来没说过话。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pouzi] ; “ [noʊ] [mə'reɪn] [ðə; ði][kæt] . ” [-]
“ **No** , ” **said Posy** ; “ **no more'n the cat** . ” [**105**]
“ 不 , ” 说 铭文 ; “ 不 更多 这 猫 . ” [-]
“不,”波西说; “不比猫还不如。”[105]

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ? ”
“ **How did he happen to speak now ?** ”
“ 如何 做过 他 发生 到 说话 现在 ? ”
他怎么突然开口说话了?

“ [waɪ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”
“ **Why** , **I asked him to** : ”
“ 为什么 , 我 问 他 到 : ”
“为什么? 是我求他这么做的。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ **Oh ! you did , did you ?** ”
“ 哦 ! 你 做过 , 做过 你 ? ”
“哦! 你真的这么做了? ”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪr] , [ˈnʌŋki] ? ”
“ **But don't you think it's queer , Nunky ?** ”
“ 但 不 你 思考 它是 酷儿 , 笨蛋 ? ”
“但是, 你不觉得这很奇怪吗, Nunky? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪr] ? ”
don't you think it's queer ? ”
不 你 思考 它是 酷儿 ? ”
你不觉得这很奇怪吗?

“ [wel] , [ˈræðər] [soʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] ['bepoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dɔːg] . —
“ **Well , rather so , perhaps ; but I always knew Beppo was a bright dog** . —
“ 出色地 , 相当 所以 , 也许 ; 但 我 总是 知道 贝波 曾是 一个 明亮的 狗 . —
[kʌm] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] ,
Come here , old fellow ,
来 这里 , 老的 同伴 ,
“嗯, 或许是这样; 但我一直都知道贝波是一条聪明的狗。——过来, 老伙计,

[ænd; ʌnd] [tel] [juː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [bɪfɔːr] . ”
and tell us why you never talked before . ”
和 告诉 我们 为什么 你 绝不 谈话 前 . ”
告诉我们你为什么以前从不说话。

“ [ə'freɪd] [juːd] [læf] [æt; ət][em 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bepoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈgɪlmənz] [feɪs] [ˈræðər]
“ **Afraid you'd laugh at me ,** ” **replied Beppo , looking up in Mr . Gilman's face rather**
“ 害怕的 你会 笑 在 我 , ” 回复 贝波 , 寻找 向上 在 先生 . 吉尔曼的 脸 相当
[ˈbæʃfəli] .
bashfully .
害羞地 .
“我怕你会嘲笑我,”贝波回答道, 有些害羞地抬头看着吉尔曼先生的脸。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈmæmə] ! ”
“ **Oh , I must tell mamma !** ”
“ 哦 , 我 必须 告诉 妈妈 ! ”
“哦, 我一定要告诉妈妈! ”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['evribɑ:di; 'evribɒdi] !
I must tell everybody !
我 必须 告诉 大家 ！

我一定要告诉所有人！

" [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" burst forth the twins with one voice .
" 爆裂 前进 这 双胞胎 和 一 嗓音 。

双胞胎异口同声地喊道。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dresmeɪkər] ; [ænd; ənd]['noʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə]
Mamma was busy up stairs with her dressmaker ; and nobody was to
妈妈 曾是 忙碌的 向上 楼梯 和 她 裁缝 ； 和 无人 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['tedi] ,
be found but Teddy ,
是 成立 但 泰迪 ；

妈妈在楼上和裁缝忙着呢；除了泰迪，一个人也找不到。

[hu:] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [wei] [wen] [tu:ld] [ðæt] ['beɪpəʊ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
who smiled in the most provoking way when told that Beppo was talking .
WHO 微笑 在 这 最多 挑衅 方式 什么时候 讲述 那 贝波 曾是 说 。

当得知贝波在说话时，谁露出了最挑衅的笑容？

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] , [du:] [-]
" You expect me to believe that story , do [106]
" 你 预计 我 到 相信 那 故事 ， 做 [-]

“你希望我相信这个故事，是吗[106]

[ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪp] .
you ? " said he , entering the parlor with a curling lip .
你 ？ " 说 他 ， 进入 这 客厅 和 一个 冰壶 唇 。

“你？”他嘴角带着一丝嘲讽的笑意走进客厅说道。

" [naʊ] [si:] !
" Now see !
" 现在 看 ！

“现在看到了！”

" [kraɪd] ['pɑ:li:ʊʊ] .
" cried Pollio .
" 哭 波利奥 。

“波利奥喊道。”

" [ðer; ðər] , ['beɪpəʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz] ['tedi] .
" There , Beppo , sir , this is Teddy .
" 那里 ， 贝波 ， 先生 ， 这 是 泰迪 。

“贝波先生，这是泰迪。”

[naʊ] [seɪ] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['tedi] ? -
Now say , ' How do you do , Teddy ? '
现在 说 ， - 如何 做 你 做 ， 泰迪 ？ -

现在说，“你好，泰迪？”

" ['beɪpəʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Beppo held out his paw as he had been taught to do , but said nothing .
" 贝波 握住 出去 他的 爪子 作为 他 有 到过 教授 到 做 ， 但 说 没有什么 。

贝波像他被教导的那样伸出爪子，但什么也没说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['tedi] ['skɔ:rnfəli] .
" That's the way he talks , is it ? " said Teddy scornfully .
" 那就是 这 方式 他 会谈 ， 是 它 ？ " 说 泰迪 轻蔑地 。

“他说话就是这口气，是吗？”泰迪轻蔑地说。

“ [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . ”
“ **I've seen him do as much as that a good many times** . ”
“ 我已经 已见 他 做 作为 很多 作为 那 一个 好的 许多 时代 . ”
“我见过他很多次这样做了。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [tɔ:k] , [naʊ] ['tru:li] . — [wi:; wi] ['dɪdnt] [tʃi:t] ; [dɪd][wi:; wi] , ['poʊzi] ? — [tɔ:k]
“ **Oh ! but he did talk , now truly** . — **We didn't cheat ; did we , Posy ? — Talk**
“ 哦 ！ 但 他 做过 讲话 , 现在 真的 . — 我们 没有 欺骗 ; 做过 我们 , 铭文 ? — 讲话
[ə'gen] , ['bepoʊ] .
again , Beppo .
再次 , 贝波 .

“哦！但他确实开口说话了，真的。——我们没有作弊，对吧，波西？——再说一遍，贝波。”

[seɪ] , - [jər; jər]['pɑ:pə] - [em 'i:] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [kri:m] .
Say , ' Your papa w'ipped me , ' and I'll give you some cream .
说 , - 你的 爸爸 - 我 , - 和 患病的 给 你 一些 奶油 .
说“你爸爸打了我”，我就给你一些奶油。

“ ['bepoʊ] [roʊld] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **Beppo rolled his soft brown eyes as if trying to speak** ,
“ 贝波 滚动 他的 柔软的 棕色的 眼睛 作为 如果 尝试 到 说话 ,
贝波翻了个白眼，仿佛想说什么似的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but not a sound passed his lips .
但 不是 一个 声音 通过了 他的 嘴唇 .
但他却一声不吭。

“ [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] ; [seɪ] - ['tedi] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .
“ **Say one word ; say ' Teddy , ' and I'll give you some chicken** .
“ 说 一 单词 ; 说 - 泰迪 , - 和 患病的 给 你 一些 鸡 .
“说一个词，比如‘泰迪’，我就给你一些鸡肉。”

“ [noʊ] ['ænsər] . [-]
“ **No answer . [107]**
“ 不 回答 . [-]

“没有回答。[107]

“ [wel] , [seɪ] [sʌm; səm] [ʌðər] [wɜ:rd] .
“ **Well , say some other word** .
“ 出色地 , 说 一些 其他 单词 .

“好吧，换个词吧。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [wɜ:rd] .
I don't care what word .
我 不 关心 什么 单词 .
我不在乎是什么词。

“我不在乎是什么词。

“ [sti:l] ['bepoʊ] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
“ **Still Beppo was speechless** .
“ 仍然 贝波 曾是 无言 .

“贝波仍然说不出话来。”

“ [pəɪ] ! [aɪ][kɑ:nt] [stɑ:p] ['eni] [bɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ɪts] [tu:] ['fu:lɪʃ] , “ [sed] ['tedi] .
“ **Poh ! I can't stop any longer for this : it's too foolish , ” said Teddy** .
“ 波 ！ 我 不能 停止 任何 更长 为了 这 : 它是 也 愚蠢 , “ 说 泰迪 .
“呸！我不能再这样下去了：这太愚蠢了，”泰迪说道。

“ [oʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tedi] .
“ **Oh ! just a minute , Teddy** .
“ 哦 ！ 只是 一个 分钟 , 泰迪 .

“哦！稍等一下，泰迪。”

[hi:; hi][dɪd] [tɔ:k] [brʊ:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

He did talk before you came in .
他 做过 讲话 前 你 来了 在 .

你进来之前他确实说过话。

[aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈnʌŋki] . — [ˈdɪdnt] [ˈbeɪpʊ] [tɔ:k] ?

I'll leave it to Nunky . — Didn't Beppo talk ?
患病的 离开 它 到 笨蛋 . — 没有 贝波 讲话 ?

就交给努基吧。——贝波没说话吗？

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊgɪʃ] [smaɪl] .

" Uncle Rufus dropped his newspaper upon his knee with a roguish smile .
" 叔叔 鲁弗斯 掉落 他的 报纸 之上 他的 膝盖 和 一个 调皮 微笑 .

“鲁弗斯叔叔带着一丝顽皮的笑容，把报纸扔在了膝盖上。”

" [ˈtedi] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] ? "

" Teddy , will you believe me if I say he did ? "
" 泰迪 , 将要 你 相信 我 如果 我 说 他 做过 ? "

“泰迪，如果我说他真的做了，你会相信吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] : [aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtedi] [ˈstaʊtli] ,

" No , sir : I can't believe you , " said Teddy stoutly ,
" 不 , 先生 : 我 不能 相信 你 , " 说 泰迪 坚定地 ,

“不，先生：我无法相信您，”泰迪坚定地说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] [tɔ:ks] . "

" because there's no common sense in saying a dog talks . "
" 因为 有 不 常见的 感觉 在 说 一个 狗 会谈 . "

“因为说狗会说话，这完全不符合常理。”

" [ðen] [aɪ] [ˈfænt] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "

" Then I sha'n't say it . "
" 然后 我 不会 说 它 . "

“那我就不说了。”

" [oʊ] [ˈnʌŋki] , [ðæts] [tu:] , [tu:] [bæd] ! " [kraɪd] [ˈpoʊzi] .

" O Nunky , that's too , too bad ! " cried Posy .
" 哦 笨蛋 , 那就是 也 , 也 坏的 ! " 哭 铭文 .

“哦，努基，那太糟糕了！”波西喊道。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [mi:n] !

" Up and down mean !
" 向上 和 向下 意思是 !

“上下起伏的意思！

" [kraɪd] [ˈpɑ:li:ʊʊ] ; " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] . " [-]

" cried Pollio ; " for you heard him talk . " [108]
" 哭 波利奥 ; " 为了 你 听到 他 讲话 . " [-]

“波利奥喊道；“因为你听见他说话了。”[108]

" [aɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

" I , my child ?
" 我 , 我的 孩子 ?

“我，我的孩子？”

[waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dɔ:g] [tɔ:k] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! "

Why , I never heard a dog talk in my life ! "
为什么 , 我 绝不 听到 一个 狗 讲话 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没听过狗说话！

" [oʊ] [ˈnʌŋki] , [ˈnʌŋki] [ˈgɪlmən] !

" O Nunky , Nunky Gilman !
" 哦 笨蛋 , 笨蛋 吉尔曼 !

“哦，努基，努基·吉尔曼！

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [sæt] [rait] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['beɪpɒ]
When you were the very one that sat right there and looked straight at Beppo
什么时候 你 是 这 非常 一 那 卫星 正确的 那里 和 看起来 直的 在 贝波
,
,
,

当你就坐在那里，直直地看着贝波的时候

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [jʊr; jər][ˈpɑːpə] - [em 'iː] . - "
and heard him say , ' Your papa w'ipped me . ' "
和 听到 他 说 , - 你的 爸爸 - 我 . - "

我听到他说：“你爸爸打了我。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l][ˈruːfəs] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" I heard him say nothing of the kind , " returned uncle Rufus , rising ,
" 我 听到 他 说 没有什么 的 这 种类 , " 返回 叔叔 鲁弗斯 , 上升 ,

“我没听他说过这种话，”鲁弗斯叔叔站起身来回答道。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] .
and planting himself on the rug , with his arms folded .
和 种植 他自己 在 这 小地毯 , 和 他的 武器 折叠 .

他双臂交叉抱在胸前，一屁股坐在地毯上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[aɪ] [nuː] ['betər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['tedi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
I knew better all the time , " said Teddy , snapping his fingers .
我 知道 更好的 全部 这 时间 , " 说 泰迪 , 咄咄 他的 手指 .

“我一直都知道真相，”泰迪说着，打了个响指。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
This was very trying .
这 曾是 非常 尝试 .

这真是太难熬了。

" [oʊ] ['nʌŋki] , ['nʌŋki] ! " [kraɪd] ['æŋɡri][ˈpɑːliːoʊ] , " [juːv] [tɒʊld][ə; eɪ] " —
" O Nunky , Nunky ! " cried angry Pollio , " you've told a " —
" 哦 笨蛋 , 笨蛋 ! " 哭 生气的 波利奥 , " 你已经 讲述 一个 " —

“哦，努基，努基！ ”愤怒的波利奥喊道，“你告诉了一个——”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] , " [strʌk] [ɪn][ˈpoʊzi] , [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" You've made a little mistake , " struck in Posy , as angry as her brother ,
" 你已经 制成 一个 小的 错误 , " 击 在 铭文 , 作为 生气的 作为 她 兄弟 ,

[bʌt; bət] [mɔːr] [pə'laɪt] .
but more polite .
但 更多的 有礼貌的 .

“你犯了个小错误，”波西说道，她和哥哥一样生气，但语气更礼貌。

" [ðeɪ] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɜːz] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ɪrz] , -
" They say ' little Pitchers have great ears , '
" 他们 说 - 小的 投手 有 伟大的 耳朵 , -

他们说“小投手们耳朵真灵”，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˈruːfəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
" said uncle Rufus , smiling :
" 说 叔叔 鲁弗斯 , 微笑 :

“鲁弗斯叔叔笑着说，”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
“ **perhaps they hear what isn't to be heard** .
“ 也许 他们 听到 什么 不是 到 是 听到 .
“或许他们听到了不该听到的声音。”

[θɪŋk] [ə; eɪ] [-]
Think a [109]
思考 一个 [-]
想想[109]

[ˈmɪnɪt] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
minute , children , and see if you can't be wrong .
分钟 , 孩子们 , 和 看 如果 你 不能 是 错误的 .
孩子们, 稍等片刻, 看看你们是不是错了。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] . “
If a dog should talk , it would be a miracle . ”
如果 一个 狗 应该 讲话 , 它 会 是 一个 奇迹 . “
如果狗会说话, 那简直就是奇迹。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['pɔːliːoʊ] .
“ **But we heard him , ” said Pollio** .
“ 但 我们 听到 他 , ” 说 波利奥 .
“但我们听到了他的话,”波利奥说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ? “
“ **Did you see his lips move ?** ”
“ 做过 你 看 他的 嘴唇 移动 ? ”
你看到他的嘴唇动了么?

“ [oʊ] ! [aɪ] — [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
“ **Oh ! I — I don ' know** .
“ 哦 ! 我 — 我 大学教师 - 知道 .
“哦! 我——我不知道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . “
I didn't think of that . ”
我 没有 思考 的 那 . “
我没想到这一点。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ **Well , I want to teach you to think , my boy ;**
“ 出色地 , 我 想 到 教 你 到 思考 , 我的 男生 ;
“孩子, 我想教你思考;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [tiːzd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and that is why I have teased you a little .
和 那 是为什么 我 有 戏弄 你 一个 小的 .
这就是我稍微逗弄你的原因。

[ˈbeɪpəʊ] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðɪs] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
Beppo will speak again ; and perhaps you'll watch his lips this time , won't you ? ”
贝波 将要 说话 再次 ; 和 也许 你会 手表 他的 嘴唇 这 时间 , 惯于 你 ? “
贝波还会再说话; 这次你或许会留意他的嘴唇, 对吧?

“ [jɔːr; jər]['pɑːpə] - [em 'iː] , “ [skwiːkt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] ;
“ **Your papa w'ipped me , ” squeaked the fine little voice ;**
“ 你的 爸爸 - 我 , ” 吱吱作响 这 美好的 小的 嗓音 ;
“你爸爸打我了,”那稚嫩的声音尖细地说;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [twɪnz] [bəʊθ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['beɪpəʊ] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but the twins both observed that Beppo never opened his mouth .
但 这 双胞胎 两个都 观察到 那 贝波 绝不 打开 他的 嘴 .
但双胞胎都注意到, 贝波始终没有张开嘴。

[ðeɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
They saw now that their uncle had been playing a trick upon them .
他们 锯 现在 那 他们的 叔叔 有 到过 玩耍 一个 诡计 之上 他们 .
他们现在才明白，他们的叔叔一直在捉弄他们。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
” **Oh , now I know , now I know !**
” 哦 , 现在 我 知道 , 现在 我 知道 !
“哦，现在我知道了，现在我知道了！ ”

[ˈnʌŋki] [dɪd][,aɪ ˈti:] [hɪm'self] . “
Nunky did it himself . ”
笨蛋 做过 它 他自己 . “
“是Nunky自己做的。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][dɪd] , [ju; jʊ] [ˈgu:si] !
” **Of course he did , you goosie !**
” 的 课程 他 做过 , 你 鹅 !
“他当然会这么做，你这只傻瓜！ ”

- [fɔ:r] [aɪˈd][bi; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][ju; jʊ][ænd; ənd][ˈpoʊzi] , “ [sed] [ˈtedi] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
’ **Fore I'd be so silly as you and Posy , ” said Teddy , proud of his own**
- 前 ID 是 所以 愚蠢的 作为 你 和 铭文 , “ 说 泰迪 , 自豪的 的 他的 自己的
[ˈwɪzdəm] . [-]
wisdom . [110]
智慧 . [-]
“否则我就会像你和波西一样傻了，”泰迪为自己的智慧感到自豪。 [110]

“ [na:t][soʊ][fæst] , [ˈtedi] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
” **Not so fast , Teddy , ” said his uncle** .
” 不是 所以 快速地 , 泰迪 , “ 说 他的 叔叔 .
“别那么快，泰迪，”他叔叔说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃi:tɪd] [ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [əˈgoʊ] .
” **I could have cheated you in the same way a year or two ago** .
” 我 可以 有 作弊 你 在 这 相同的 方式 一个 年 或者 二 前 .
“一两年前，我本可以用同样的方式欺骗你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [naʊ] [ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ][du:][,aɪ ˈti:] .
And I don't believe now you can tell how I do it .
和 我 不 相信 现在 你 能 告诉 如何 我 做 它 .
我相信你现在也看不出我是怎么做到的。

[lʊk] [æt; ət][,em ˈi:] [waɪl] [aɪ] [spi:k] [soʊ] [əˈgen] .
Look at me while I speak so again .
看 在 我 尽管 我 说话 所以 再次 .
我再说一遍，请看着我。

“ [ˈtedi] [dɪd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈru:fəs] [ˈskersli] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
” **Teddy did look ; but uncle Rufus scarcely stirred his lips** ,
” 泰迪 做过 看 ; 但 叔叔 鲁弗斯 几乎 搅拌 他的 嘴唇 ,
“泰迪看了看；但鲁弗斯叔叔几乎没动嘴唇。”

[æz; əz][hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:mɪd] [tu; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he said in a voice that seemed to come from the very depths of the
作为 他 说 在 一个 嗓音 那 似乎 到 来 从 这 非常 深度 的 这
[ˈselər] , —
cellar , —
地窖 , —
他用一种仿佛来自地窖深处的声音说道——

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第4/6页

“ [aɪm][ə; eɪ][ræt] !
“ **I'm a rat !**
“ 我是 一个 鼠 !

“我是只老鼠！ ”

[aɪm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrk] - ['bærəl] ! “
I'm drowning in the pork - barrel !”
我是 溺水 在 这 猪肉 - 桶 ! ”

我快被这堆政治分肥淹没了！

“ [oʊ] ! [haʊ][duː][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['tedi] .
“ **Oh ! how do you do it ?** ” **cried Teddy .**
“ 哦 ! 如何 做 你 做 它 ? ” 哭 泰迪 .

“哦！你是怎么做到的？”泰迪喊道。

“ [haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊnd] [wei] [ɔːf] , [ænd; ænd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **How can you make your voice sound way off , and so different from your**
“ 如何 能 你 制作 你的 嗓音 声音 方式 离开 , 和 所以 不同的 从 你的
[vɔɪs] ?
voice ?
嗓音 ?

“你怎么能让你的声音听起来完全不对劲，和你原本的声音截然不同呢？”

[duː][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] ? “
Do you do it down in your stomach ?”
做 你 做 它 向下 在 你的 胃 ? ”

你是把它咽下去吗？

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **Yes , I suppose so .**
“ 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ven'trɪləkwɪzəm] .
It is called ' ventriloquism .
它 是 称为 - 腹语术 .

它被称为“腹语术”。

- [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] ['waɪzər][ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] . “
“ **I have cheated wiser people than our little Pitchers in this way .**”
- 我 有 作弊 更明智 人们 比 我们的 小的 投手 在 这 方式 . ”

“我曾用这种方法欺骗过比我们这些小投手们更聪明的人。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃiːt] [em 'iː] [ə'gen] , “ [sed] ['lɪt(ə)l][ˈpɑːliːoʊ] , ['diːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] . [-]
“ **Well , you can't cheat me again ,** ” **said little Pollio , deeply mortified . [111]**
“ 出色地 , 你 不能 欺骗 我 再次 , ” 说 小的 波利奥 , 深 羞愧难当 . [-]

“哼，你再也骗不了我了，”小波利奥羞愧地说。[111]

“ [noʊ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][wɪl] [θɪŋk] .
“ **No : because next time you will think .**
“ 不 : 因为 下一个 时间 你 将要 思考 .

“不：因为下次你会思考。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [frend] ['lɪtəlˌfiːld] .
But here comes friend Littlefield .
但 这里 来 朋友 利特菲尔德 .

但朋友利特菲尔德来了。

[naʊ] , [ˈtedi] , [dəʊnt][juː; jə] [tel] [him; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [pliːz] [dəʊnt] .
Now , Teddy , don't you tell him about this ; please don't .
现在 , 泰迪 , 不 你 告诉 他 关于 这 ; 请 不 .

泰迪, 你千万别告诉他这件事; 求你了, 别告诉他。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈnʌŋki] [sed] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [ˈtedi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æpt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] " [ðə; ði]
" It was well Nunky said that ; for Teddy was rather apt to report " the
" 它 曾是 出色地 笨蛋 说 那 ; 为了 泰迪 曾是 相当 易于 到 报告 " 这
[ˈtɪldrənz] " [ˈlɪt(ə)l] [mɪˈsteɪks] ,
children's " little mistakes ,
孩子们的 " 小的 错误 ,

“Nunky说得对; 因为Teddy很爱告发‘孩子们’的小错误。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and they were very sensitive about it .
和 他们 是 非常 敏感的 关于 它 .

他们对此非常敏感。

[ˈpɔːliːoʊ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [leɪm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
Pollio had now been lame for several weeks ,
波利奥 有 现在 到过 瘸 为了 一些 周 ,

波利奥跛脚已经好几个星期了。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] .
and everybody thought it might be months before he would get well .
和 大家 想法 它 可能 是 几个月 前 他 会 得到 出色地 .

大家都认为他可能要几个月才能康复。

[bʌt; bət] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈpoʊzi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
But , one morning not long after this , Posy swung open the dining - room door ,
但 , 一 早晨 不是 长的 后 这 , 铭文 摇摆 打开 这 用餐 - 房间 门 ,

但不久之后的一天早晨, 波西猛地推开了餐厅的门,

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ˈgliːfəli] , —
drawing her brother after her , and saying gleefully , —
绘画 她 兄弟 后 她 , 和 说 兴高采烈地 , —

她拉着弟弟跟在后面, 兴高采烈地说:

" [oʊ] [ˈmæmə] ! [oʊ][ˈpɑːpə] !
" O mamma ! O papa !
" 哦 妈妈 ! 哦 爸爸 !

“哦, 妈妈! 哦, 爸爸!

[maɪ][ˈpɑːliːoʊ][kæn; kən] [wɔːk] !
my Pollio can walk !
我的 波利奥 能 走 !

我的波利奥会走路了!

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈwɔːkɪŋ] .
" Yes , he was actually walking .
" 是的 , 他 曾是 实际上 步行 .

“是的, 他当时确实在走路。”

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [nəˈpəʊliən] [ˈboʊnəpɑːrt] [ˈeni] [ˈpraʊder] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
Never was Napoleon Bonaparte any prouder after a great victory than our little
绝不 曾是 拿破仑 波拿巴 任何 更骄傲 后 一个 伟大的 胜利 比 我们的 小的
[ˈhɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . [-]
hero as he stalked into that dining - room . [112]
英雄 作为 他 跟踪 进入 那 用餐 - 房间 . [-]

拿破仑·波拿巴在取得伟大胜利后, 也从未像我们的小英雄那样骄傲地走进餐厅。[112]

[ðeɪ] [ɔ:l] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]
They all rose from the table just as surprised as they had been on the
他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 只是 作为 惊讶 作为 他们 有 到过 在 这
[fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k].
first morning when he couldn't walk .
第一的 早晨 什么时候 他 不能 走 .

他们都从桌边站了起来，和第一天早上他无法行走时一样惊讶。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] !
Then what a clapping of hands , what a shouting !
然后 什么 一个 鼓掌 的 双手 , 什么 一个 喊叫 !
然后是一阵热烈的掌声，一阵欢呼声！

[ɪ'laɪzə] ['pɑ:tər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['rɔ:ti] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wʌndə-d] [wʌt] [kʊd; kəd]
Eliza Potter and Jane Roarty , who were in the kitchen , wondered what could
伊丽莎 波特 和 简 罗蒂 , WHO 是 在 这 厨房 , 想知道 什么 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] ;
have happened ;
有 发生 ;

当时在厨房里的伊丽莎·波特和简·罗蒂想知道到底发生了什么事；

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [aɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] .
and so did Ike , who was passing by the dining - room windows .
和 所以 做过 艾克 , WHO 曾是 通过 经过 这 用餐 - 房间 视窗 .
艾克路过餐厅窗户时也看到了这一点。

[aɪk] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] [hʌgɪŋ] ['pɑ:li:ʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Ike saw Mrs . Pitcher hugging Pollio as if he were the best boy in the world ,
艾克 锯 太太 . 投手 拥抱 波利奥 作为 如果 他 是 这 最好的 男生 在 这 世界 ,
艾克看到皮彻太太拥抱波利奥，就好像他是世界上最好的孩子一样。

[dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['fi:lɪŋ] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bu:ts] ; [ænd; ənd] [ðen]
just because his legs had stopped feeling like India - rubber boots ; and then
只是 因为 他的 腿 有 停止 感觉 喜欢 印度 - 橡皮 靴子 ; 和 然后
[ðeɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raʊnd] ,
they hugged him all round ,
他们 拥抱 他 全部 圆形的 ,

就因为他的腿不再像穿橡胶靴一样软了；然后他们就从四面八方抱住了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and his father tossed him up to the ceiling .
和 他的 父亲 抛掷 他 向上 到 这 天花板 .
他父亲把他扔到了天花板上。

" [lets] ['selɪbreɪt] ; [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['rɑ:ki] [brʊk] , " [sed] [dɪk] .
" **Let's celebrate ; let's have a picnic at Rocky Brook , " said Dick .**
" 我们来吧 庆祝 ; 我们来吧 有 一个 野餐 在 洛基 溪 , " 说 迪克 .
“我们庆祝一下吧；我们去洛基溪野餐吧，”迪克说。

" [bʌt; bət] ['pɑ:li:ʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [soʊ] [fa:r] , " [ɔbdʒɪktɪd] ['ɪdɪθ] .
" **But Pollio can't walk so far , " objected Edith .**
" 但 波利奥 不能 走 所以 远的 , " 反对 伊迪丝 .
“可是波利奥走不了那么远，”伊迪丝反驳道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .
" **Why , yes , I can .**
" 为什么 , 是的 , 我 能 .
“是的，我可以。”

[aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:li:ʊ] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ,
I can walk all over the world , " exclaimed Pollio , trying to dance ,
我 能 走 全部 超过 这 世界 , " 惊呼 波利奥 , 尝试 到 舞蹈 ,
“我可以走遍全世界！”波利奥一边喊着，一边试图跳舞。

[bʌt; bət] [ˈtɪpɪŋ] [ˈbækwəd] [əˈɡenst] [ˈtedi] . [-]
but tipping backward against Teddy . [113]
但 小费 落后 反对 泰迪 . [-]

但对泰迪不利。[113]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .
THE LAKE OF LILIES .
这 湖 的 百合花 .

百合湖。

“ - .
“ **Six'm** .
” - .

“早上六点。

” [ˈtedi] [læft] ,
” **Teddy laughed** ,
” 泰迪 笑了 ,

泰迪笑了，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpɒʊzi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æskt] [haʊ] [oʊld][fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] .
for that was what Posy said one day when a lady asked how old she was .
为了 那 曾是 什么 铭文 说 一 天 什么时候 一个 女士 问 如何 老的 她 曾是 .

因为有一天，当一位女士问波西多大时，波西就是这么说的。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
A whole year had passed since the twins began to go to school ,
一个 所有的 年 有 通过了 自从 这 双胞胎 开始 到 去 到 学校 ,

双胞胎上学至今已经整整一年了。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈpɔːliːoʊ][wʌz; wəz][hɜːrt] .
and nearly a year since Pollio was hurt .
和 几乎 一个 年 自从 波利奥 曾是 伤害 .

波利奥受伤至今已近一年。

[ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [krept] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ;
People had almost forgotten the time when he crept on all - fours ;
人们 有 几乎 被遗忘的 这 时间 什么时候 他 悄悄地爬 在 全部 - 四 ;

人们几乎忘记了他四肢着地爬行的时代；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈevər] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] “ [sprɑɪ] ” [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
for he was as active as ever now , indeed , the “ spryest ” boy in town .
为了 他 曾是 作为 积极的 作为 曾经 现在 , 的确 , 这 “ 最敏捷的 ” 男生 在 镇 .

因为他现在依然像以前一样活跃，事实上，他是镇上“最活泼”的男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] .
But his lameness had done him a little good .
但 他的 跛行 有 完毕 他 一个 小的 好的 .

但跛脚对他来说也并非全是坏事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)]
He was more careful to obey his mother , and he was more thoughtful
他 曾是 更多的 小心 到 服从 他的 母亲 , 和 他 曾是 更多的 周到

[ʌv; əv] [sɪk] [-]
of sick [114]
的 生病的 [-]

他更听从母亲的话，也更关心生病的人[114]

[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

人们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wu:p] [kwɑt][soʊ][laʊd] [naʊ] [wen] [ænt] [æn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhedɪk] ;
He did not whoop quite so loud now when aunt Ann had the headache ;
他 做过 不是 哇哦 相当 所以 大声 现在 什么时候 阿姨 安 有 这 头痛 ;
现在安阿姨头疼的时候，他不像以前那样大声叫喊了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] , [hu:] [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
and he was very kind indeed to Hop - clover , who never , never ,
和 他 曾是 非常 种类 的确 到 跳 - 三叶草 , WHO 绝不 , 绝不 ,
他对霍普-克洛弗非常友善，霍普-克洛弗从来没有，从来没有，

[wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪmpɪŋ] .
would be able to walk without limping .
会 是 有能力的 到 走 没有 跛行 .
能够正常行走，不会跛行。

[hɑ:p] - [ˈkloʊvərz] [ˈmʌðər] , [hu:] [ˈwɔznt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ;
Hop - clover's mother , who wasn't her mother , had run away ;
跳 - 三叶草 母亲 , WHO 不是 她 母亲 , 有 跑步 离开 ;
Hop-clover 的母亲（其实不是她的亲生母亲）已经离家出走了；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] ,
and sometimes the man she called father didn't come home all night ,
和 有时 这 男人 她 称为 父亲 没有 来 家 全部 夜晚 ,
有时，她称之为父亲的那个人整夜都不回家。

[ænd; ənd] [pʊr] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnebəz] - [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [sli:p] :
and poor Hop - clover had to go to the neighbors ' houses to sleep :
和 贫穷的 跳 - 三叶草 有 到 去 到 这 邻居 - 房屋 到 睡觉 :
可怜的霍普-克洛弗只好去邻居家睡觉了：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [sed] [tu:; tə][ˈpoʊzi] , [wɪð; wɪθ]
but she was a happy child , for all that , and still said to Posy , with
但 她 曾是 一个 快乐的 孩子 , 为了 全部 那 , 和 仍然 说 到 铭文 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,
但尽管如此，她仍然是个快乐的孩子，她笑着对波西说：

“ [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [em ˈi:] !
” **God will take care o ' me !**
” 上帝 将要 拿 关心 o - 我 !
“上帝会照顾我的！”

“ [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
” **Her own mother had told her so , and she always believed it .**
” 她 自己的 母亲 有 讲述 她 所以 , 和 她 总是 相信 它 .
“她自己的母亲也这样告诉过她，她一直都相信这一点。”

“ [ˈpɑ:li:ʊʊ] , [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
” **Pollio , my son , “ said Judge Pitcher one morning .**
” 波利奥 , 我的 儿子 , “ 说 法官 投手 一 早晨 .
“波利奥，我的儿子，”皮彻法官一天早上说道。

[ˈpɑːliːoʊ] [keɪm] [ˈhɒbəliŋ] [əˈɔːŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmæliɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪk] - [brɪˈliːv]
Pollio came hobbling along , with a mallet under his arm for a make - believe
波利奥 来了 跛行 沿着 , 和 一个 槌 在下面 他的 手臂 为了 一个 制作 - 相信
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 .

波利奥一瘸一拐地走了过来，胳膊下夹着一根木槌，假装是拐杖。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈpoʊzi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] .
He and Posy were playing croquet .
他 和 铭文 是 玩耍 槌球 .

他和波西在玩槌球。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈliːt(ə)l] [ˈwʊmənz] - [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [-]
“ **Will you run to the ' little woman's ' store for me ?** ” [**115**]
“ 将要 你 跑步 到 这 - 小的 女性的 - 店铺 为了 我 ? ” [-]

“你能帮我去‘小妇人’商店跑一趟吗？”[115]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [mɪs] [raʊndz] “ [ðə; ði][ˈliːt(ə)l] [ˈwʊmən] , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; fi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
The children called Miss Rounds “ the little woman , ” because she was small ,
这 孩子们 称为 错过 回合 “ 这 小的 女士 , ” 因为 她 曾是 小的 ,

孩子们称朗兹小姐为“小个子女人”，因为她个子矮小。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
and had a hump on her back .
和 有 一个 驼峰 在 她 后退 .

她的背上长了个驼峰。

“ [kʌm] , [ˈpoʊzi] , ” [sed] [ˈpɑːliːoʊ] , [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Come , Posy , ” said Pollio , rushing for his hat .**
“ 来 , 铭文 , ” 说 波利奥 , 匆忙 为了 他的 帽子 .

“来吧，波西，”波利奥说着，冲去拿帽子。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [sʌn] .
“ **Wait a bit , my son .**
“ 等待 一个 少量 , 我的 儿子 .

“稍等片刻，我的儿子。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] ?
What are you going for ?
什么 是 你 去 为了 ?

你的目标是什么？

“ [ˈpɑːliːoʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈliːt(ə)l] [əˈfeɪmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] !
“ **Pollio looked a little ashamed ; but he always was in such a hurry !**
“ 波利奥 看起来 一个 小的 羞愧 ; 但 他 总是 曾是 在 这样的 一个 匆忙 !

“波利奥看起来有点不好意思；但他总是那么匆忙！”

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈpoʊzi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerənd] ,
He and Posy came back for the errand ,
他 和 铭文 来了 后退 为了 这 差事 ,

他和波西回来办事了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kriːm] - [ˈkɔlərd]
and saw that their father was holding out his beautiful cream - colored
和 锯 那 他们的 父亲 曾是 保持 出去 他的 美丽的 奶油 - 有色

[ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] ,
meerschaum ,
海泡石 ,

他们看到父亲手里拿着他那支漂亮的乳白色海泡石烟斗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [hed] [ka:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊl] .
with a lady's head carved on the bowl .
和 一个 女士的 头 雕刻 在 这 碗 .
碗上雕刻着一位女士的头像。

[hiː; hi][ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][təˈbækoʊ] .
He wanted some tobacco .
他 通缉 一些 烟草 .
他想要些烟草。

“ [oʊ][ˈpɑ:pə] ! ” [sed] [ˈpoʊzi] , [ˈləkɪŋ] [ɡri:vɪd] .
“ **O papa !** ” **said Posy , looking** **grieved** .
“ 哦 爸爸 ! ” 说 铭文 , 寻找 伤心 .
“哦，爸爸！”波西悲伤地说。

“ [wel] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ **Well , darling , you needn't go with brother unless you choose** .
“ 出色地 , 亲爱的 , 你 不必 去 和 兄弟 除非 你 选择 .
“亲爱的，除非你自己愿意，否则你不必和哥哥一起去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɑ:nt][ˈpɑ:pə][tuː; tə] [smoʊk] ?
But why don't you want papa to smoke ?
但 为什么 不 你 想 爸爸 到 抽烟 ?
但你为什么不想让爸爸抽烟呢？

“ [ˈpoʊzi] [blʌʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **Posy blushed , but could not answer** .
“ 铭文 脸红了 , 但 可以 不是 回答 .
波西脸红了，但说不出话来。

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ɪr] , ” [sed] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] . [-]
“ **Come here , my love , and whisper it in my ear ,** ” **said her mother . [116]**
“ 来 这里 , 我的 爱 , 和 耳语 它 在 我的 耳朵 , ” 说 她 母亲 . [-]
“我的爱人，过来，在我耳边轻声说，”她的母亲说道。[116]

“ [soʊ][hɪz; ɪz] - [biː; bi] [swi:t] [tuː; tə] [kɪs] , [laɪk] - , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] ,
“ **So his mouth'll be sweet to kiss , like Nunky's ,** ” **whispered the little girl ,**
“ 所以 他的 - 是 甜的 到 吻 , 喜欢 - , ” 低声说道 这 小的 女孩 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [blʌʃ] .
with another blush .
和 其他 脸红 .
“所以他的嘴唇会像 Nunky 的嘴唇一样甜美，亲吻起来很舒服，”小女孩低声说道，脸上又泛起了红晕。

“ [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
“ **Dear papa !**
“ 亲爱的 爸爸 !
“亲爱的爸爸！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kjʊr] [hɪm; ɪm][lʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] .
I wish you'd cure him of smoking .
我 希望 你会 治愈 他 的 吸烟 .
我希望你能帮他戒烟。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? “ [ˈwɪspəd] [ˈmæmə] .
Will you try ? ” **whispered mamma** .
将要 你 尝试 ? ” 低声说道 妈妈 .
“你愿意试试吗？”妈妈轻声问道。

[ˈpoʊzi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Posy looked up to see if she were in earnest .
铭文 看起来 向上 到 看 如果 她 是 在 认真 .
波西抬头看了看她，想看看她是不是认真的。

“ [jes] , [ˈmæmə] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈpɑːliːoʊ] .
“ **Yes , mamma , I'll try , ” said she gravely , and ran to join Pollio .**
“ 是的 , 妈妈 , 患病的尝试 , ” 说 她 严重地 , 和 跑 到 加入 波利奥 .
“好的, 妈妈, 我会试试的。”她严肃地说, 然后跑去和波利奥会合。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What were you whispering about ?** ”
“ 什么 是 你 耳语 关于 ? ”
“你们刚才在窃窃私语什么? ”

“ [oʊ] , [juːl] [siː] ! ”
“ **Oh , you'll see !** ”
“ 哦 , 你会 看 ! ”
“哦, 你会看到的! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈpoʊzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”
“ **replied Posy , with an air of importance .**
“ 回复 铭文 , 和 一个 空气 的 重要性 .
“波西用一种重要的语气回答道。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði][təˈbækoʊ] . ”
“ **Let me buy the tobacco .**
“ 让 我 买 这 烟草 .
“让我来买烟草。”

“ [wen] [ðeɪ] [rɪːtɪt] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] ” [stoːr] , [ˈpoʊzi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
“ **When they reached the little woman's store , Posy walked up to the counter**
“ 什么时候 他们 达到 “ 这 小的 女性的 “ 店铺 , 铭文 步行 向上 到 这 柜台
[əˈhed] [ʌv; əv][ˈpɑːliːoʊ] ,
ahead of Pollio ,
前方 的 波利奥 ,
“当他们到达‘小妇人’的商店时, 波西走在波利奥前面, 来到了柜台前。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [ɪf] [juː; jʊ] - , [wiː; wi][waːnt][ðə; ði][wɜːrst] [təˈbækoʊ]
and said with much decision , “ If you please'm , we want the worst tobacco
和 说 和 很多 决定 , “ 如果 你 - , 我们 想 这 最差 烟草
[juːv] [gaːt] .
you've got .
你已经 得到 .
他斩钉截铁地说: “如果可以的话, 我们要你们店里最差的烟草。”

“ [mɪs] [raʊndz] [stɛəd] . ”
“ **Miss Rounds stared .**
“ 错过 回合 凝视 .
朗兹小姐愣住了。

“ [ðə; ði][wɜːrst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [-]
“ **The worst !** ” **exclaimed she , looking [117]**
“ 这 最差 ! ” 惊呼 她 , 寻找 [-]
“最糟糕的! ”她惊呼道, 看着[117]

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [glæs] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsɑːləm] [mɪs] [ˈpoʊzi] .
along the row of glass boxes , and then back again at solemn Miss Posy .
沿着 这 排 的 玻璃 盒子 , 和 然后 后退 再次 在 庄严 错过 铭文 .
沿着一排玻璃盒子, 然后又回到庄严的波西小姐那里。

“ [dɪd] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [seɪ] [soʊ] ? ”
“ **Did your papa say so ?** ”
“ 做过 你的 爸爸 说 所以 ? ”
你爸爸这么说的吗?

“ [ˈnoʊəmə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] .
“ **No'm ; but we want to cure him of smoking .**
“ 诺姆 ； 但 我们 想 到 治愈 他 的 吸烟 .
“ 不，但我们想让他戒烟。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊməŋ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
“ **The little woman laughed , and the next time she saw the judge she told him**
“ 这 小的 女士 笑了 , 和 这 下一个 时间 她 锯 这 法官 她 讲述 他
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
“那个小妇人笑了，下次见到法官时，她把这件事告诉了他。”

“ [wel] , [wel] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪf] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hænd] ,
“ **Well , well , “ said he thoughtfully , “ if my little daughter is taking me in hand ,**
“ 出色地 , 出色地 , “ 说 他 深思熟虑 , “ 如果 我的 小的 女儿 是 采取 我 在 手 ,
“ 嗯，嗯，”他若有所思地说，“如果我的小女儿能指导我的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
it is high time I tried to do better .
它 是 高的 时间 我 尝试 到 做 更好的 .
我是时候努力做得更好了。

“ [hiː; hi] [nuː] [ˈpoʊzi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **He knew Posy did not like his pipe ,**
“ 他 知道 铭文 做过 不是 喜欢 他的 管道 ,
他知道波西不喜欢他的烟斗，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈnʌŋki] [ɡɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈkɪsɪz]
and he began to think that was why Nunky got more of her kisses
和 他 开始 到 思考 那 曾是 为什么 笨蛋 得到 更多的 的 她 吻
[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
than he did .
比 他 做过 .
他开始觉得，这就是为什么 Nunky 得到的吻比他多的原因。

[ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊzi] !
Dainty little Posy !
纤巧 小的 铭文 !
娇小可爱的波西！

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [swiːt] , [pʃər] [lɪps][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] .
The touch of her sweet , pure lips was very precious to her father .
这 触碰 的 她 甜的 , 纯的 嘴唇 曾是 非常 宝贵的 到 她 父亲 .
她甜美纯洁的嘴唇触碰着她的父亲，这感觉对她父亲来说无比珍贵。

[hiː; hi] [traɪd] [hɜːr; həər] [ðæt] [naɪt] .
He tried her that night .
他 尝试 她 那 夜晚 .
当晚他就试探了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He did not take out his meerschaum ; and she remained sitting on his knee ,
他 做过 不是 拿 出去 他的 海泡石 ; 和 她 剩余 坐着 在 他的 膝盖 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
looking very happy ,
寻找 非常 快乐的 ,
他没有拿出海泡石烟斗；她依然坐在他的膝上，看起来非常高兴。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌŋki] .
instead of slipping off , and running to Nunky .
反而 的 滑倒 离开 , 和 跑步 到 笨蛋 .
而不是溜走，跑去找 Nunky。

[ʃiː; jɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] . [-]
She kissed him , too , a great many times . [118]
 她 亲吻 他 , 也 , 一个 伟大的 许多 时代 : [-]
 她也吻了他很多次。 [118]

" [juː; jɒ][duː] [lʌv] ['pɑ:pə] ; [dəʊnt][juː; jɒ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? "
" You do love papa ; don't you , darling ? "
 " 你 做 爱 爸爸 ; 不 你 , 亲爱的 ? "
 "你很爱爸爸, 对吗, 宝贝? "

" [oʊ] , [ˈdɪrli] [aɪ][duː] !
" Oh , dearly I do !
 " 哦 , 亲爱的 我 做 !
 "哦, 我非常愿意! "

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [hed] ['wɒznt] [soʊ][bɔːld] , " [sed] ['poʊzi] , [ˈpætɪŋ] [aɪˈtiː] ['mɔːrnfəli] .
But I wish your head wasn't so bald , " said Posy , patting it mournfully .
 但 我 希望 你的 头 不是 所以 秃 , " 说 铭文 , 轻拍 它 悲伤地 :
 "但我希望你的头不要那么秃,"波西说着, 悲伤地拍了拍你的头。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi][maɪ] ['grænpɑː] - [fɔːr]
" I'm afraid you'll be my grandpa ' fore
 " 我是 害怕的 你会 是 我的 爷爷 - 前
 "恐怕你会成为我的爷爷。"

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I know it .
 我 知道 它 :
 我知道这。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [læft] .
" The judge laughed .
 " 这 法官 笑了 :
 法官笑了。

" [wel] , [pɔr] ['pɑ:pə][kɑːnt] [help] ['grəʊɪŋ] [bɔːld] .
" Well , poor papa can't help growing bald .
 " 出色地 , 贫穷的 爸爸 不能 帮助 生长 秃 :
 "唉, 可怜的爸爸, 秃顶也是情有可原的。"

[bʌt; bət][duː][juː; jɒ] [θɪŋk] ['hiːz] ['naisə] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [smoʊk] ? "
But do you think he's nicer when he doesn't smoke ? "
 但 做 你 思考 他是 更漂亮 什么时候 他 不 抽烟 ? "
 但你觉得他不抽烟的时候人会更好吗?

" [oʊ] , ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]['naisə] ! "
" Oh , ever and ever so nicer ! "
 " 哦 , 曾经 和 曾经 所以 更漂亮 ! "
 "哦, 真是越来越好了! "

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [swi:t] ['kɪsɪz] [wɪl] [juː; jɒ] [gɪv] [ˌemˈiː] ['evri] [deɪ] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][dəʊnt]
" And how many sweet kisses will you give me every day I'm good and don't
 " 和 如何 许多 甜的 吻 将要 你 给 我 每一个 天 我是 好的 和 不
 [smoʊk] ? "
smoke ? "
 抽烟 ? "
 "如果我乖乖不抽烟, 你每天会给我多少个甜蜜的吻呢? "

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['mɪljən] ['θaʊz(ə)nd] ! " [kraɪd] ['poʊzi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Five hundred million thousand ! " cried Posy , clapping her hands .
 " 五 百 百万 千 ! " 哭 铭文 , 鼓掌 她 双手 :
 "五亿万!"波西拍着手喊道。

[ˈpɑːpə] [ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsoʊbər] ,
Papa smiled , and said that was one too many ; and then he looked sober ,
爸爸 微笑 , 和 说 那 曾是 一 也 许多 ; 和 然后 他 看起来 清醒 ,
爸爸笑了笑, 说这太多了; 然后他的表情变得严肃起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [tuː; tə][staːp] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
for he had a great mind to begin , for Posy's sake , to stop smoking .
为了 他 有 一个 伟大的 头脑 到 开始 , 为了 - 清酒 , 到 停止 吸烟 .
因为他很有决心, 为了波西, 开始戒烟。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fiːld] [sed] [ðə; ði][paɪp] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
Dr . Field said the pipe was making him sick , and had often
博士 . 场地 说 这 管道 曾是 制作 他 生病的 , 和 有 经常
[ˈskəʊldɪd] ; [bʌt; bət] [-]
scolded ; but [119]
责骂 ; 但 [-]
菲尔德医生说烟斗让他感到恶心, 他经常责骂烟斗; 但是[119]

- [ˈkɪsɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋz] .
Posy's kisses touched him much more than the scoldings .
- 吻 感动 他 很多 更多的 比 这 责骂 .
波西的吻比责骂更让他感动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ˈriːəli] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][ˈhæbɪt] [ɪnˈtaɪərli] ;
From this time he really broke off the habit entirely ;
从 这 时间 他 真的 打破 离开 这 习惯 完全 ;
从那时起, 他彻底戒掉了这个习惯;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [huː] [kɜːr] [hɪm; ɪm] .
and it was his little daughter who cured him .
和 它 曾是 他的 小的 女儿 WHO 治愈 他 .
是他的小女儿治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] [ˈpoʊzi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːliːoʊ] ;
One day Posy was crying on the street , as she was walking with Pollio ;
一 天 铭文 曾是 哭泣 在 这 街道 , 作为 她 曾是 步行 和 波利奥 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

有一天, 波西和波利奥走在街上, 波西突然哭了起来;
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fiːld] [krɔːst] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [æskt] , 一
before she could wipe her eyes , Dr . Field crossed over , and asked , 一
前 她 可以 擦拭 她 眼睛 , 博士 . 场地 交叉 超过 , 和 问 , 一
她还没来得及擦眼泪, 菲尔德医生就走过来问道:

“ [ɑː] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪsɪz] . [θʌm] ? ”
“ **Ah , what's the matter , Mrs . Thumb ?** ”
“ 啊 , 是什么 这 事情 , 太太 . 拇指 ? ”
“啊, 拇指太太, 你怎么了? ”

“ [ʃiːz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈwɪskərz] , ” [spʊʊk] [ʌp] [ˈpɑːliːoʊ] , [huː] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ˈtoʊld] .
“ **She's crying about your whiskers ,** ” **spoke up Pollio , who needn't have told .**
“ 她是 哭泣 关于 你的 胡须 , ” 辐 向上 波利奥 , WHO 不必 有 讲述 .
“她是在为你的胡子哭,”波利奥插嘴道, 其实他完全没必要说。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] [wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] ,
“ **I said I was going to have some just like ' em when I grow up ,**
“ 我 说 我 曾是 去 到 有 一些 只是 喜欢 - 呃 什么时候 我 生长 向上 ,
“我说过, 等我长大后, 我也要养一些像他们一样的植物。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
and then she cried .
和 然后 她 哭 .

然后她哭了。

" [draɪv, 'dɑːktɜː] . [fiːld] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , —
" Dr Field laughed , and said , —
" 博士 . 场地 笑了 , 和 说 , —

菲尔德博士笑了，说道：

" [wel] , [wel] , [ˈmɪsɪz] . [θʌm] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ;
" Well , well , Mrs . Thumb , I suppose he will ;
" 出色地 , 出色地 , 太太 . 拇指 , 我 认为 他 将要 ;

“嗯，嗯，拇指太太，我想他会；

[bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [grəʊ] .
but don't cry about 'em till they begin to grow .
但 不 哭 关于 - 呃 直到 他们 开始 到 生长 .

但别为它们哭泣，等它们开始长大再说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ['mɪsɪz] . [θʌm] !
" If he hadn't called her Mrs . Thumb !
" 如果 他 之前没有 称为 她 太太 . 拇指 !

“如果他没叫她拇指太太！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [læft] !
and if he hadn't laughed !
和 如果 他 之前没有 笑了 !

如果他没笑的话！

[draɪv, 'dɑːktɜː] . [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [-]
Dr Field was a wise [120]
博士 . 场地 曾是 一个 明智的 [-]

菲尔德博士是一位智者[120]

[mæn][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌndərˈstænd] [lɪt(ə)l] [fəʊks] .
man in every thing else , but he didn't understand little folks .
男人 在 每一个 事物 别的 , 但 他 没有 理解 小的 各位 .

在其他方面他都是个男人，但他不了解小人物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .
He had really crossed the street to say something delightful , for a wonder .
他 有 真的 交叉 这 街道 到 说 某物 愉快 , 为了 一个 想知道 .

真是不可思议，他竟然真的穿过马路去说了些令人愉快的话。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪknɪk][nekst] [deɪ] ,
The sabbath school was to have a picnic next day ,
这 安息日 学校 曾是 到 有 一个 野餐 下一个 天 ,

主日学校第二天要举行野餐会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['læfɪŋ]
and he wanted to be the one to tell the good news ; but , in laughing
和 他 通缉 到 是 这 一 到 告诉 这 好的 消息 ; 但 , 在 笑

[æt; ət] ['pəʊzi] ,
at Posy ,
在 铭文 ,

他想成为那个宣布好消息的人；但是，在嘲笑波西时，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [aɪ 'tiː] .
he had forgotten it .
他 有 被遗忘的 它 .

他忘了这件事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [hoʊm] .
The children went home .
这 孩子们 去 家 .

孩子们回家了。

[ˈpɑːliːoʊ][led][ˈpoʊzi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Pollio led Posy into the parlor , and was affectionately drying her eyes with
波利奥 引领 铭文 进入 这 客厅 , 和 曾是 亲切地 烘干 她 眼睛 和
[ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
the lace curtain ,
这 蕾丝 窗帘 ,

波利奥领着波西走进客厅，温柔地用蕾丝窗帘帮她擦眼泪。

[wen] [ˈmɪstər] . [leɪn] , [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstər] , [kɔːld] .
when Mr . Lane , the new minister , called .
什么时候 先生 . 车道 , 这 新的 部长 , 称为 .

新任部长莱恩先生打来电话时。

[ɪˈlaɪzə][went] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] ; [ænd; ənd][ˈpoʊzi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
Eliza went for Mrs . Pitcher ; and Posy was going too , but her brother
伊丽莎 去 为了 太太 . 投手 ; 和 铭文 曾是 去 也 , 但 她 兄弟
[held][hɜːr; hər] [bæk] .
held her back .
握住 她 后退 .

伊莉莎去找皮彻太太；波西也想去，但她哥哥拦住了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɪl] [ˈmæmə] [keɪm]
He thought they both ought to stay and entertain the stranger till mamma came
他 想法 他们 两个都 应该 到 停留 和 招待 这 陌生人 直到 妈妈 来了
[daʊn] .
down .
向下 .

他认为他们俩应该留下来招待这位陌生人，直到妈妈下来。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
" **Good - morning , my dears , " said Mr . Lane , with a smile very different**
" 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的们 , " 说 先生 . 车道 , 和 一个 微笑 非常 不同的
[frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfiːldz] :
from Dr . Field's :
从 博士 . 领域的 :

“早上好，亲爱的们，”莱恩先生说道，他的笑容与菲尔德医生的截然不同：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃə-z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ? " [-]
" **I suppose this is Judge Pitcher's little daughter ? " [121]**
" 我 认为 这 是 法官 投手 小的 女儿 ? " [-]

“我猜这是皮彻法官的小女儿吧？”[121]

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpoʊzi] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" **Yes , sir , " said Posy , blushing .**
" 是的 , 先生 , " 说 铭文 , 脸红 .

“是的，先生，”波西脸红着说。

" [em ˈiː] , [tuː] , " [kraɪd] [ˈpɑːliːoʊ] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hænd] .
" **Me , too , " cried Pollio , stepping up , and offering his little hand .**
" 我 , 也 , " 哭 波利奥 , 步进 向上 , 和 提供 他的 小的 手 .

“我也是！”波利奥喊道，走上前去，伸出他的小手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuːld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He was tired of being told that he did not look like the rest of the family ,
他 曾是 疲劳的 的 存在 讲述 那 他 做过 不是 看 喜欢 这 休息 的 这 家庭 ,
他厌倦了别人说他长得不像家里其他人。

[ænd; ɐnd] [ment] [tuː; tə][ɪkspleɪn] [ˈmætərz] [æt; ət][wʌns] .

and meant to explain matters at once .
和 意思是 到 解释 事情 在 一次 .

意在一次性解释清楚所有事情。

“ [fʊɒks] [θɪŋk] [aɪm] [frentʃ] [ɔːr] [ˈlætn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

“ Folks think I'm French or Latin , but I'm not .

” 各位 思考 我是 法语 或者 拉丁 , 但 我是 不是 .

“人们以为我是法国人或拉丁人，但我都不是。”

[aɪm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] . ”

I'm my father's youngest son . ”

我是 我的 父亲的 最小的 儿子 . ”

我是我父亲最小的儿子。

“ [oʊ] ! [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .

“ Oh ! I'm very glad to hear it .

” 哦 ! 我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

“哦！听到这个消息我非常高兴。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .

Pardon me for not knowing you at once , ” laughed the minister .

赦免 我 为了 不是 会心 你 在 一次 , ” 笑了 这 部长 .

“请原谅我没能立刻认出你，”部长笑着说。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈbrʌðər] ? ”

“ So you are this dear little girl's brother ? ”

” 所以 你 是 这 亲爱的 小的 女孩们 兄弟 ? ”

“所以你就是这位可爱小女孩的哥哥？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːliːoʊ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːr] .

“ Yes , sir , ” replied Pollio , much pleased to hear her called “ a dear little girl .

” 是的 , 先生 , ” 回复 波利奥 , 很多 高兴 到 听到 她 称为 ” 一个 亲爱的 小的 女孩 .

”

”

“是的，先生，”波利奥回答道，听到她被称作“可爱的小女孩”，他非常高兴。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈsɪstər] !

“ Oh , I tell you , she's a jolly good sister !

” 哦 , 我 告诉 你 , 她是 一个 快乐的 好的 姐姐 !

“哦，我告诉你，她真是个好姐姐！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈiːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] !

Sometimes I think she's better than ME !

有时 我 思考 她是 更好的 比 我 !

有时候我觉得她比我强！

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [læft] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈplezntli] .

“ The minister laughed again , but very pleasantly .

” 这 部长 笑了 再次 , 但 非常 愉快 .

部长又笑了，但这次笑得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ˈsʌni] [feɪs] , [ænd; ɐnd][kaɪnd] [ˈmæənər] ;

He had a fair , sunny face , and kind manner ;

他 有 一个 公平的 , 阳光明媚 脸 , 和 种类 方式 ;

他长着一张白皙阳光的脸庞，举止和善；

[ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and children always opened their little hearts to him at once .

和 孩子们 总是 打开 他们的 小的 心 到 他 在 一次 .

孩子们总是立刻向他敞开心扉。

[hi:; hi] [tʊk] ['pɒʊzi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðer; ðər]['kwaɪətli] ; [-]
He took Posy on his knee , and she sat there quietly ; [122]
他 采取 铭文 在 他的 膝盖 , 和 她 卫星 那里 悄悄 ; [-]
他把波西抱到膝盖上, 她静静地坐在那里; [122]

[ˈblʌʃɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [fɔ: r; fər] - ['spi:tʃɪz] [ðæn; ðən][fɔ: r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər]
blushing , it is true , but more for Pollio's speeches than for fear of Mr
脸红 , 它是真的 , 但更多的 为了 - 演讲 比 为了 害怕 的 先生
.
.
.
Lane .
.
.
车道 .
的确, 她脸红了, 但更多的是因为波利奥的演讲, 而不是因为害怕莱恩先生。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌt] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] .
It was strange what things that boy would say sometimes .
它 曾是 奇怪的 什么 事物 那 男生 会 说 有时 .
那男孩有时说的话很奇怪。

['pɒʊzi] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] :
Posy being so very silent , he thought he ought to keep up the conversation :
铭文 存在 所以 非常 沉默的 , 他 想法 他 应该 到 保持 向上 这 对话 :
波西一直沉默不语, 他觉得应该继续和波西聊天:

[soʊ][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [ʌðər] [ni:] ,
so he leaned his elbow on the minister's other knee ,
所以 他 倾斜 他的 弯头 在 这 部长 其他 膝盖 ,
于是他把胳膊肘搭在了部长的另一条膝盖上。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] : —
and asked the first question that came into his little head : —
和 问 这 第一的 问题 那 来了 进入 他的 小的 头 : —
他问出了脑海中浮现的第一个问题: ——

[ˈpɑ:li:ʊʊ][led]['pɒʊzi]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['draɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
“ **Pollio led Posy into the Parlor , and was affectionately drying her Eyes**
” 波利奥 引领 铭文 进入 这 客厅 , 和 曾是 亲切地 烘干 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:rt(ə)n] .
with the Lace Curtain .
和 这 蕾丝 窗帘 .
“波利奥领着波西走进客厅, 温柔地用蕾丝窗帘为她擦干眼泪。

[ˈpeɪdʒ] - .
“ **Page 120** .
” 页 - .
第 120 页。

[ˈhaʊ] ['meni] - [spɒʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɪk] ?
“ **How many p'licemen s'pose you could lick ?**
” 如何 许多 - 假设 你 可以 舔 ?
“你觉得你能舔到多少个警察? ”
[fɔ: r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪstər] . [leɪn] [lʊkt] ['prɪti] [strɔ:ŋ] .
“ **For he thought Mr . Lane looked pretty strong** .
” 为了 他 想法 先生 : 车道 看起来 漂亮的 强的 .
“因为他觉得莱恩先生看起来很强壮。”

['pɒʊzi] [blʌʃt] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
Posy blushed ; and so did Mrs . Pitcher , who was just entering the room .
铭文 脸红了 ; 和 所以 做过 太太 : 投手 , WHO 曾是 只是 进入 这 房间 .
波西脸红了; 刚走进房间的皮彻太太也脸红了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [leɪn] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
But Mr . Lane only smiled .
但 先生 ； 车道 仅有的 微笑 ；

但莱恩先生只是笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [tʃɪldrən] ； [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knew a good deal about children ; for he had three little boys of his
他 知道 一个 好的 交易 关于 孩子们 ； 为了 他 有 三 小的 男孩们 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他很了解孩子，因为他自己有三个小男孩。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [ˈprɑːpərli] .
and they did not always talk properly .
和 他们 做过 不是 总是 讲话 适当地 ；

而且他们说话也并不总是很得体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] .
He could not stay very long .
他 可以 不是 停留 非常 长的 ；

他不能久留。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]
He had called to invite all the family to a sail to - morrow on the Lake
他 有 称为 到 邀请 全部 这 家庭 到 一个 帆 到 - 明天 在 这 湖
[ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .
of Lilies .
的 百合花 ；

他打电话邀请全家人明天一起到百合湖上乘船游览。

[ðə; ði] [hoʊl] [-]
The whole [123]
这 所有的 [-]

整个[123]

[ˈsæbəθ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] ,
sabbath school was to go in the cars to a steamboat ,
安息日 学校 曾是 到 去 在 这 汽车 到 一个 汽船 ,

主日学校的学生们要乘汽车去坐汽船，

[ænd; ænd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and spend the day on the water .
和 花费 这 天 在 这 水 ；

在水上度过一天。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈpɑːliːoʊ] [ˈʃaʊtɪd] .
On hearing this , Pollio shouted .
在 听力 这 , 波利奥 喊叫 ；

听到这话，波利奥大喊起来。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] !
The Lake of Lilies !
这 湖 的 百合花 ！

百合湖！

— [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈgaːdnz] [ʌv; əv]
— **he knew no more about it than he did about the hanging - gardens of**
— 他 知道 不 更多的 关于 它 比 他 做过 关于 这 绞刑 - 花园 的
[ˈbæbɪlən] ;
Babylon ;
巴比伦 ；

他对它一无所知，就像他对巴比伦空中花园一无所知一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , “ [hə'ra:] !
but that was all the better , “ Hurrah !
但 那 曾是 全部 这 更好的 , “ 欢呼 !
但这反而更好了, “万岁! ”

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] !
Going to the Lake of Lilies !
去 到 这 湖 的 百合花 !
去百合湖!

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ He was so happy that his mother was obliged to send him out of the
“ 他 曾是 所以 快乐的 那 他的 母亲 曾是 有义务 到 发送 他 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
他高兴极了, 以至于他母亲不得不把他赶出房间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] ['kʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] ['sʌməɾ,sets] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] .
Of course she couldn't let him turn somersets before an entire stranger .
的 课程 她 不能 让 他 转动 萨默塞特郡 前 一个 全部的 陌生人 .
她当然不能让他在一个完全陌生的人面前转萨默塞特郡马车。

[ˈpoʊzi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]
Posy was just as happy as he was , but she didn't make so much noise
铭文 曾是 只是 作为 快乐的 作为 他 曾是 , 但 她 没有 制作 所以 很多 噪音
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
波西和他一样高兴, 但她并没有大肆宣扬。

“ [wʌt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ! ” [θɔ:t] ['mɪstər] . [leɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ What dear little creatures ! ” thought Mr . Lane , as they both left the room .
“ 什么 亲爱的 小的 生物 ! ” 想法 先生 . 车道 , 作为 他们 两个都 左边 这 房间 .
“多么可爱的小家伙们啊! ”莱恩先生心想, 然后他们俩离开了房间。
“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['slaɪtli] [rʌf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ətəʊnz] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] .
“ The boy is slightly rough , but his love for his sister atones for every thing .
“ 这 男生 是 轻微地 粗糙的 , 但 他的 爱 为了 他的 姐姐 赎罪 为了 每一个 事物 .
“这个男孩外表有些粗鲁, 但他对妹妹的爱弥补了一切缺点。”

“ [pɑ:li:ʊ] ['hædnt] [noʊn] [soʊ] [ɔ:n] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
“ Pollio hadn't known so long a day since his lameness .
“ 波利奥 之前没有 已知 所以 长的 一个 天 自从 他的 跛行 .
“波利奥跛脚已经很久了。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪz]
Have you ever observed how long the day always seems when something pleasant is
有 你 曾经 观察到 如何 长的 这 天 总是 似乎 什么时候 某物 令人愉快的 是
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? [-]
going to happen to - morrow ? [124]
去 到 发生 到 - 明天 ? [-]
你有没有注意到, 当明天会有好事发生时, 这一天总是显得格外漫长? [124]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] !
“ I think a picnic is perfectly splendid !
“ 我 思考 一个 野餐 是 完美 灿烂 !
“我觉得野餐真是太棒了! ”

[aɪv] [fər'gɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [pɪk] , [ðəʊ] , “ [sed] [ˈpoʊzi] , [ˈʊkɪŋ] [ˈplz(ə)ld] .
I've forgot what you pick , though , “ said Posy , looking puzzled .
我已经 忘了 什么 你 挑选 , 尽管 , “ 说 铭文 , 寻找 困惑 .
“不过, 我已经忘了你选的是怎么了, ”波西一脸疑惑地说。

“ [ju:; jʊ] [pɪk] [ˈpi:pəlz] [ˈkʌbədz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ɪˈlaɪzə] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [aʊt] [ˈʊgər] .
“ **You pick people's cupboards , I should say , ” replied Eliza , measuring out sugar .**
“ 你 挑选 人们的 橱柜 , 我 应该 说 , ” 回复 伊丽莎 , 测量 出去 糖 .
“应该说, 你是负责挑选别人橱柜里的食材,”伊莱扎一边称着糖一边回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] !
“ **I hate the very sound of a picnic !**
“ 我 恨 这 非常 声音 的 一个 野餐 !
我讨厌野餐的声音!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] [brɪˈɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪəz] [kwi:n] - [keɪk] “ —
I thought I had all I could do before , but now here's queen - cake ” —
我 想法 我 有 全部 我 可以 做 前 , 但 现在 这里是 女王 - 蛋糕 “ —
我以前以为我已经竭尽所能了, 但现在又来了个女王蛋糕“——

“ [oʊ] , [ðæts] [raɪ] , - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] !
“ **Oh , that's right , ' Liza !**
“ 哦 , 那就是 正确的 , - 莉莎 !
“哦, 对, ‘丽莎!

[ænd; ənd][sʌm; səm] - - [ˈdʒeli] [tɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] - [ˈtɜ:nəʊvəz] , [ænd; ənd] [pi:tʃ] - [paɪ] ! “
And some strawb'ry - jelly tarts , and cherry - turnovers , and peach - pie ! ”
和 一些 - 果冻 蛋挞 , 和 樱桃 - 失误 , 和 桃 - 馅饼 ! “
[kraɪd] [ˈpɔ:li:ʊʊ] ,
cried Pollio ,
哭 波利奥 ,

“还有一些草莓果冻挞、樱桃馅饼和桃子派!”波利奥喊道。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
turning a somerset in the middle of the floor .
转弯 一个 萨默塞特 在 这 中间 的 这 地面 .
在地板中央转动萨默塞特。

[ɪˈlaɪzə] [wɪŋkt] [hɜ:r; həɪ] [ˈaɪləʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
Eliza winked her eyelashes , and said something about children's being seen ,
伊丽莎 眨眼 她 睫毛 , 和 说 某物 关于 孩子们的 存在 已见 ,
[ænd; ənd][nɔ:t] [hɜ:rd] .
and not heard .
和 不是 听到 .

伊莱扎眨了眨眼睛, 说了些关于孩子应该被看见而不是被听见的话。
[ˈpɔ:li:ʊʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][du:] [aɪ][æt; ət][ˈpra:per] [taɪmz] ;
Pollio thought they had a right to be heard , and so do I at proper times ;
波利奥 想法 他们 有 一个 正确的 到 是 听到 , 和 所以 做 我 在 恰当的 时代 ;

波利奥认为他们有权表达自己的意见, 在适当的时候我也这么认为;
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪtʃəz] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)] [dʒeɪn][ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [tu:] [mʌtʃ] .
but I must say these little Pitchers did trouble Jane and Eliza too much .
但 我 必须 说 这些 小的 投手 做过 麻烦 简 和 伊丽莎 也 很多 .
但我必须说, 这些小水壶确实给简和伊莱扎带来了太多麻烦。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swi:p] [ə; eɪ] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɪ]
Jane was a saint , and could sweep a floor with children under her
简 曾是 一个 圣 , 和 可以 扫 一个 地面 和 孩子们 在下面 她
[bru:m] ;
broom ;
扫帚 ;

简是个圣人, 她能一边扫地一边看着孩子们在她身下玩耍;

[bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] [ˈkudnt] [meɪk] [keɪk] [ənˈles] [-]
but Eliza couldn't make cake unless [125]
但 伊丽莎 不能 制作 蛋糕 除非 [-]

但除非[125]，否则伊莱扎就做不出蛋糕。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [klaɪr] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] “ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , ” [ænd; ənd] “
the kitchen was clear , and said so much about “ going crazy , ” and “
这 厨房 曾是 清除 , 和 说 所以 很多 关于 “ 去 疯狂的 , ” 和 “
[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ,
wanting to fly ,
想要 到 飞 ,

厨房空空如也，这似乎在诉说着“快要疯掉”和“想要飞翔”的故事。

” [ðæt] [ˈpɑːliːoʊ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ʃiː; ji] [ˈwɒznt] [kwɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
” **that Pollio really thought she wasn't quite right in her mind .**
” 那 波利奥 真的 想法 她 不是 相当 正确的 在 她 头脑 .

“波利奥真的觉得她精神不太正常。”

” [noʊ] : [naːt] - - [ˈdʒeli] [tɑːts] , [bʌt; bət] [plʌm] - [ˈdʒeli] [tɑːts] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd]
” **No : not strawb'ry - jelly tarts , but plum - jelly tarts , and ice - cream , and**
” 不 : 不是 - - 果冻 蛋挞 , 但 李子 - 果冻 蛋挞 , 和 冰 - 奶油 , 和
— [oʊ] , [daɪr] , [ˈpoʊzi] !
— **oh , dear , Posy !**
— 哦 , 亲爱的 , 铭文 !

“不：不是草莓果冻挞，而是李子果冻挞，还有冰淇淋，还有——哦，亲爱的波西！

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [els] . — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] , - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] , [ænd; ənd][ˈpoʊzi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ]
you say what else . — I want a basketful , ' Liza , and Posy wants a
你 说 什么 别的 : — 我 想 一个 满篮 , - 莉莎 , 和 铭文 想要 一个
[ˈbæskɪtfʊl] ,
basketful ,
满篮 ,

你还说什么？——我要满满一篮子，丽莎，波西也想要满满一篮子。

[ænd; ənd] [ˈtedi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] , [ænd; ənd] [ˈedi] [ˈwɒnts] ” —
and Teddy wants a basketful , and Edy wants ” —
和 泰迪 想要 一个 满篮 , 和 艾迪 想要 ” —

泰迪想要满满一篮子，而艾迪想要——

[bɪˈfɔːr] [ˈpɑːliːoʊ][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] ,
Before Pollio could finish , he was on the other side of the kitchen - door ,
前 波利奥 可以 结束 , 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 厨房 - 门 ,

波利奥还没说完，就已经走到厨房门那边去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the door was shut in his face .
和 这 门 曾是 关闭 在 他的 脸 .

然后，门在他面前砰地关上了。

[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˈpoʊzi][ˈæftər][hɪm; ɪm]
Eliza was ashamed of her temper next minute , and sent Posy after him
伊丽莎 曾是 羞愧 的 她 脾气 下一个 分钟 , 和 发送 铭文 后 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [kriːm] - [keɪk] .
with a hot cream - cake .
和 一个 热的 奶油 - 蛋糕 .

伊莉莎下一秒就为自己的坏脾气感到羞愧，于是派波西带着一块热奶油蛋糕去找他。

” [wəʊnt] [ɪˈlaɪzə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈeɪndʒl] , [ðooʊ] , [wen] [ʃiː; ji][daɪz] ? ” [sed] [ˈpɑːliːoʊ] ,
” **Won't Eliza make a queer angel , though , when she dies ? ” said Pollio ,**
” 惯于 伊丽莎 制作 一个 酷儿 天使 , 尽管 , 什么时候 她 死亡 ? ” 说 波利奥 ,

“可是，伊丽莎死后岂不成了个古怪的天使？”波利奥说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʊʊk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ]['pəʊzi] .

as he broke the cake in two pieces , to divide with Posy .

作为 他 打破 这 蛋糕 在 二 件 , 到 划分 和 铭文 .

他把蛋糕掰成两块, 和波西分着吃。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][æktɪs][laɪk] [ðɪs] ,

“ If she acts like this ,

” 如果 她 行为 喜欢 这 ,

“如果她继续这样下去,

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [juːd] ['betər]

they won't have her in the parlor with the rest of the angels , you'd better

他们 惯于 有 她 在 这 客厅 和 这 休息 的 这 天使 , 你会 更好的

[brɪ'liːv] . “ [-]

believe . “ [126]

相信 . “ [-]

你最好相信, 他们不会让她和其他天使一起待在客厅里。”[126]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fər'geɪv] [ɪ'laɪzə] ['veri] ['swiːtli] ;

But he always forgave Eliza very sweetly ;

但 他 总是 原谅了 伊丽莎 非常 甜蜜地 ;

但他总是很温柔地原谅伊丽莎;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and her putting him out of the kitchen never made any difference about his

和 她 推杆 他 出去 的 这 厨房 绝不 制成 任何 不同之处 关于 他的

['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz]['evər] . [-]

going right back again to be as troublesome as ever . [127]

去 正确的 后退 再次 到 是 作为 麻烦的 作为 曾经 . [-]

她把他赶出厨房, 但这丝毫没有改变他很快又回去继续惹是生非的事实。[127]

['tʃæptər] [viː;ɑːr'aɪ]

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

- ['roʊzbʌd] .

POSY'S ROSEBUD .

- 玫瑰花蕾 .

波西的玫瑰花蕾。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [krɔːs] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , [ðə; ði] ['krɒsɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['betər]

Eliza was cross all day ; but , as Dick said , the crosser she was , the better

伊丽莎 曾是 又 全部 天 ; 但 , 作为 迪克 说 , 这 交叉 她 曾是 , 这 更好的

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] .

she cooked .

她 煮熟 .

伊莱扎一整天都很生气; 但是, 正如迪克所说, 她越生气, 厨艺就越好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

At any rate , there was food enough next morning , and of the most

在 任何 速度 , 那里 曾是 食物 足够的 下一个 早晨 , 和 的 这 最多

[drɪ'lɪʃəs] [sɔːrt] ,

delicious sort ,

可口的 种类 ,

总之, 第二天早上食物充足, 而且非常美味。

[tuː; tə][fɪl] [θriː] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] ; [ænd; ənd]['ʊʊnlɪ]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] .

to fill three large baskets ; and only seven people were going .

到 充满 三 大的 篮子 ; 和 仅有的 七 人们 是 去 .

要装满三个大篮子; 而只有七个人去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɑːts] [ænd; ənd] [ˈtɜːnəʊvəz] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmpɪt] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd]
There were tarts and turnovers , and crumpets and cake , and
那里 是 蛋挞 和 失误 , 和 烤饼 和 蛋糕 , 和
[ˈwɑːʃɪŋtən] - [paɪ] ,
Washington - pie ,
华盛顿 - 馅饼 ,

有馅饼、酥皮点心、烤饼、蛋糕和华盛顿派。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [kəʊld] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] [hæm] .
not to mention cold corned beef and boiled ham .
不是 到 提到 寒冷的 咸 牛肉 和 煮沸 火腿 .

更别提冷咸牛肉和水煮火腿了。

“ [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [maʊðz] ?
“ All that for seven mouths ?
” 全部 那 为了 七 嘴 ?

“就为了七张嘴？ ”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːd] [hæf][ðə; ði][ˈpɑːrti] !
Why , it will feed half the party !
为什么 , 它 将要 喂养 一半 这 派对 !

这够半个派对的人吃饱了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈnʌŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈnænti] [pæk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæskəts] .
“ exclaimed Nunky , as he helped Nanty pack it into the baskets .
” 惊呼 笨蛋 , 作为 他 帮助 南蒂 盒 它 进入 这 篮子 .

“Nunky一边帮Nanty把东西装进篮子里，一边惊呼道。”

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [-]
“ Wait till we come home , and see if we [128]
” 等待 直到 我们 来 家 , 和 看 如果 我们 [-]

“等我们回家后，看看我们是否[128]

[brɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [bæk] , “ [sed] [fiː; ji] , [ˈfaɪndɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪld] [egz] [ɪn][ðə; ði]
bring any thing back , “ said she , finding room for two dozen boiled eggs in the
带来 任何 事物 后退 , “ 说 她 , 寻找 房间 为了 二 打 煮沸 鸡蛋 在 这
[ˈkɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,

“什么都带回来,”她说着，在角落里腾出地方放了二十几个煮鸡蛋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][bæg][ʌv; əv] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
with a little paper bag of pepper and salt .
和 一个 小的 纸 包 的 胡椒 和 盐 .

再加一小袋胡椒粉和盐。

“ [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt] [iːt] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][hɑːp] - [ˈkloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]
“ What we don't eat ourselves , we shall give to little Hop - clover and the
” 什么 我们 不 吃 我们自己 , 我们 将 给 到 小的 跳 - 三叶草 和 这
[ˈʌðər] [streɪ] [bɜːrdz] .
other stray birds .
其他 流浪 鸟类 .

“我们自己吃不完的东西，就给小霍普·克洛弗和其他流浪鸟吃。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] , “ [ædɪd] [ˈnænti] , [ˈfæsniŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkʌvərz] .
there's no danger of taking too much , “ added Nanty , fastening down the covers .
有 不 危险 的 采取 也 很多 , “ 额外 南蒂 , 紧固 向下 这 封面 .

“不会有服用过量的危险,”南蒂一边说着，一边系好被子。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈnʌŋki] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She and Nunky were going , and were to take care of the children ,
她和笨蛋是去 , 和是到拿关心的这孩子们 ,
她和南基要去 , 还要照顾孩子们。

[waɪl] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
while Judge Pitcher and his wife staid at home .
尽管法官投手和他的妻子稳重在家 .
而皮彻法官和他的妻子则留在家中。

“ [haʊ] [ˈdrɪri] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈloʊnsəm] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **How dreary it would be in that great lonesome house all day ,**
” 如何凄凉它会是在那伟大的寂寞房子全部天 ,
“整天待在那座孤零零的大房子里该有多无聊啊！ ”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloːks] !
with no noise but the ticking of the clocks !
和 不 噪音 但 这 滴答 的 这 时钟 !
除了钟表的滴答声 , 没有一丝噪音！

“ [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðer; ðər][ˈperənts] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **thought the little Pitchers , and wondered their parents could look so cheerful .**
” 想法 这 小的 投手 , 和 想知道 他们的 父母 可以 看 所以 快乐 .
“小皮特斯心想 , 他们的父母怎么能看起来这么开心呢？ ”

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
For them this trip to the Lake of Lilies was the great event of the
为了 他们 这 旅行 到 这 湖 的 百合花 曾是 这 伟大的 事件 的 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
对他们来说 , 这次去百合湖的旅行是夏天最盛大的事。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] . [-]
and everybody who could not go was very much to be pitied . [129]
和 大家 WHO 可以 不是 去 曾是 非常 很多 到 是 可怜的 . [-]
而那些不能去的人 , 都非常可怜。 [129]

[wen] [ˈpoʊzi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ,
When Posy was dressed all in white for the ride , she looked so beautiful ,
什么时候 铭文 曾是 穿着 全部 在 白色的 为了 这 骑 , 她 看起来 所以 美丽的 ,
波西穿着一身白衣去乘车时 , 看起来非常漂亮。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
that the whole family had to kiss and keep kissing her ,
那 这 所有的 家庭 有 到 吻 和 保持 接吻 她 ,
全家人都得亲吻她 , 不停地亲吻她。

[tɪl] [ˈpɑːliːoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
till Pollio was out of all patience ;
直到 波利奥 曾是 出去 的 全部 耐心 ;
直到波利奥彻底失去耐心；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .
for he was in a hurry to get to the cars .
为了 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 汽车 .
因为他急着要去取车。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈevər] [sɪns] [ˈsʌnraɪz] ,
He had been up ever since sunrise ,
他 有 到过 向上 曾经 自从 日出 ,
他从日出就一直没睡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:nʌts] [tuː; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
and had filled every one of his pockets with peanuts to eat on the way
和 有 已填 每一个 一 的 他的 口袋 和 花生 到 吃 在 这 方式
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ˈhʌŋgrɪnɪs] .
in case of “ hungriness .
在 案件 的 “ 饥饿 .
他还在每个口袋里都装满了花生，以备路上“饿了”时吃。

“ [ˈnænti] [hæd; həd] [ˈstɜ:rnli] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] - [ˈbæskəts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [tɪl] [ˈdɪnər] -
“ Nanty had sternly declared the picnic - baskets should not be opened till dinner -

“ 南蒂 有 严厉地 声明 这 野餐 - 篮子 应该 不是 是 打开 直到 晚餐 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“南蒂严厉地宣布，野餐篮在晚餐时间之前不准打开；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] “ [ˈhʌŋgrɪnɪs] . ”
and he did have a perfect horror of “ hungriness . ”
和 他 做过 有 一个 完美的 恐怖 的 “ 饥饿 . ”
他对“饥饿”有着彻头彻尾的恐惧。

“ [wel] , [aɪ] [brˈli:v] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ,
“ Well , I believe , after all , I'll go with you as far as the steamboat ,

“ 出色地 , 我 相信 , 后 全部 , 患病的 去 和 你 作为 远的 作为 这 汽船 ,
“好吧，我想，最终我还是会和你一起走到汽船那里。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [maɪnd] , “ [sed] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði][ləst]
if your mother doesn't mind , “ said Judge Pitcher , snatching up his hat at the last

如果 你的 母亲 不 头脑 , “ 说 法官 投手 , 抢夺 向上 他的 帽子 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
“如果你母亲不介意的话，”皮彻法官说着，在最后一刻抓起帽子。

[ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [fʊl] .
The cars were full .
这 汽车 是 满的 .
车子都坐满了人。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [smɑɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər]
All the children in town seemed to be going ; and , by the smiles on their

全部 这 孩子们 在 镇 似乎 到 是 去 ; 和 , 经过 这 微笑 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
镇上所有的孩子似乎都要去；从他们脸上的笑容来看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ,
you would think they were all in love with the Lake of Lilies ,

你 会 思考 他们 是 全部 在 爱 和 这 湖 的 百合花 ,
你会以为他们都爱上了睡莲湖。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . [-]
and would rather see it than any other spot in the world . [130]

和 会 相当 看 它 比 任何 其他 点 在 这 世界 . [-]
而且他宁愿去那里，也不愿去世界上任何其他地方。[130]

[dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃər] [tʊk] [ˈpoʊzi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ;
Judge Pitcher took Posy on his knee ;
法官 投手 采取 铭文 在 他的 膝盖 ;
法官皮彻把波西抱在膝上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nekst] [si:t] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldə] , [ænd; ənd] [sed] ,
and a gentleman in the next seat touched him on the shoulder , and said ,
和 一个 绅士 在 这 下一个 座位 感动 他 在 这 肩膀 , 和 说 ,
—
—
—

坐在他旁边的一位先生拍了拍他的肩膀，说道：

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] [ˈfɑ:ðə] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz]
“ Well , you must be a proud father to have such a lovely little girl as
“ 出色地 , 你 必须 是 一个 自豪的 父亲 到 有 这样的 一个 迷人的 小的 女孩 作为
[ðæt] !
that !
那 ！

“嗯，你一定是一位非常自豪的父亲，拥有这么可爱的小女儿！”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈpoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv]
“ He was a perfect stranger ; but he looked at Posy with a smile , of
“ 他 曾是 一个 完美的 陌生人 ; 但 他 看起来 在 铭文 和 一个 微笑 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“他完全是个陌生人；但他当然是带着微笑看着波西的。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] .
and offered her a rosebud .
和 提供 她 一个 玫瑰花蕾 .

然后送给她一朵玫瑰花蕾。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ˈpɑ:pə]
She blushed , and thanked him , and was going to give it to papa
她 脸红了 , 和 谢谢 他 , 和 曾是 去 到 给 它 到 爸爸
[tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
to keep for her ;
到 保持 为了 她 ;

她脸红了，向他道谢，并打算把礼物交给爸爸保管；

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [pɪnd] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frɑ:k] .
but papa pinned it into the bosom of her frock .
但 爸爸 已置顶 它 进入 这 怀 的 她 连衣裙 .

但爸爸把它别在了她连衣裙的胸前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] : [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [lʊkt] [ˈveri]
He was proud : he did think his little girl and the pink rosebud looked very
他 曾是 自豪的 : 他 做过 思考 他的 小的 女孩 和 这 粉色的 玫瑰花蕾 看起来 非常
[mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,
much alike ,
很多 同样 ,

他很自豪：他确实觉得他的小女儿和那朵粉红色的玫瑰花蕾长得非常像。

— [bəʊθ][soʊ] [swi:t] , [soʊ] [pjʊə] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
— both so sweet , so pure , so beautiful !
— 两个都 所以 甜的 , 所以 纯的 , 所以 美丽的 !

—它们都那么甜美、那么纯洁、那么美丽！

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
When they reached the steamboat , “ The Lady of the Lake ,
什么时候 他们 达到 这 汽船 , “ 这 女士 的 这 湖 ,

当他们到达汽船“湖中夫人号”时，

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [twinz] , —
” he went on board with the party , and said to the twins , —
” 他 去 在 木板 和 这 派对 , 和 说 到 这 双胞胎 , —
他加入了这个党派, 并对双胞胎说:

” [naʊ] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈru:fəs] [ænd; ənd] [ænt] [æn] . ”
” Now I leave you in charge of uncle Rufus and aunt Ann . ”
” 现在 我 离开 你 在 收费 的 叔叔 鲁弗斯 和 阿姨 安 . ”
“现在我把鲁弗斯叔叔和安婶婶交给你照顾了。”

” [dʒʌsts] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ker] [oʊ]
” Just's if I couldn't take care o
” 只是 如果 我 不能 拿 关心 o
“只是如果我不能照顾好.....”

- [maɪ] [-]
' my [131]
- 我的 [-]
'我的[131]

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [maɪˈself] !
little sister myself !
小的 姐姐 我 !
我是妹妹!

” [kraɪd] [ˈpɑ:li:ʊ] , [kwaɪt] [əˈfendɪd] .
” cried Pollio , quite offended .
” 哭 波利奥 , 相当 被冒犯了 .
“波利奥喊道, 他非常生气。”

” [wel] , [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈpɑ:pə] , [ˈlæfɪŋ] .
” Well , see that you do it , ” said papa , laughing .
” 出色地 , 看 那 你 做 它 , ” 说 爸爸 , 笑 .
“那就让你去做吧,”爸爸笑着说。

” [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] [tu:] ?
” Won't you please take care of me too ?
” 惯于 你 请 拿 关心 的 我 也 ?
“请你也照顾好我好吗? ”

” [æskt] [mɪs] [ˈkra:swel] , [ðər; ðər] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [ˈti:tʃər] .
” asked Miss Crosswell , their sabbath - school teacher .
” 问 错过 克罗斯韦尔 , 他们的 安息日 - 学校 老师 .
“他们的主日学老师克罗斯韦尔小姐问道。”

[ˈpɑ:li:ʊ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər]
Pollio saw at once that she was making sport of him : so he did not answer
波利奥 锯 在 一次 那 她 曾是 制作 运动 的 他 : 所以 他 做过 不是 回答
,
!
,

波利奥立刻看出她是在戏弄他, 所以他没有回答。

[bʌt; bət] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ɑ:rm] [prəˈtektɪŋli] [əˈraʊnd]
but drew himself up like a little man , and threw one arm protectingly around
但 画 他自己 向上 喜欢 一个 小的 男人 , 和 扔 一 手臂 保护性地 大约
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .
但他像个大人一样挺直了身子, 用一只胳膊保护性地搂住了妹妹。

[ðen] [ˈpɑ:pə] [kɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [twaɪs] [ˈoʊvər] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə][ˈpoʊzi] , 一
Then papa kissed all the children , and the twins twice over , saying to Posy , 一
然后 爸爸 亲吻 全部 这 孩子们 , 和 这 双胞胎 两次 超过 , 说 到 铭文 , 一

然后爸爸亲吻了所有的孩子，还亲吻了双胞胎两次，并对波西说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] .
” **Good - by , my own little rosebud .**
” 好的 - 经过 , 我的 自己的 小的 玫瑰花蕾 .

“再见了，我的小玫瑰花蕾。”

” [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
” **And , when he walked up the wharf ,**
” 和 , 什么时候 他 步行 向上 这 码头 ,

“当他走上码头时，

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk]
he carried a picture in his mind of a beautiful little girl with a pink
他 携带 一个 图片 在 他的 头脑 的 一个 美丽的 小的 女孩 和 一个 粉色的
[ˈroʊzbʌd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
rosebud on her bosom .
玫瑰花蕾 在 她 怀 .

他脑海中浮现出一幅画面：一个美丽的小女孩，胸前别着一朵粉红色的玫瑰花蕾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ,
There was such a crowd on the boat ,
那里 曾是 这样的 一个 人群 在 这 船 ,

船上人山人海。

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:fəs] [ænd; ənd] [ænt] [æn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [waɪl] [ˈɪdɪθ]
that uncle Rufus and aunt Ann watched the little ones every moment ; while Edith
那 叔叔 鲁弗斯 和 阿姨 安 观看 这 小的 一个 每一个 片刻 ; 尽管 伊迪丝
[tʊk] [ker] [-]
took care [132]
采取 关心 [-]

鲁弗斯叔叔和安婶婶每时每刻都在照看孩子们；而伊迪丝则负责照看[132]

[ʌv; əv] [ˈtedi] .
of Teddy .
的 泰迪 .

泰迪熊。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] , [haʊˈevər] :
None of the children knew they were watched , however :
没有任何 的 这 孩子们 知道 他们 是 观看 , 然而 :

然而，孩子们都不知道自己被监视了：

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhelpɪŋ] [dɪk] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæskəts] .
they thought they were all helping Dick look out for the baskets .
他们 想法 他们 是 全部 帮助 迪克 看 出去 为了 这 篮子 .

他们以为自己都在帮迪克找篮筐。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈmɛrɪ:ɜ] [ˈpɑ:rtɪ] ? ” [sed] [ˈnæntɪ] [tu:; tə] [ˈnʌŋki] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [held] -
” **Did you ever see a merrier party ?** ” **said Nanty to Nunky , as she held Posy's**
” 做过 你 曾经 看 一个 更快乐 派对 ? ” 说 南蒂 到 笨蛋 , 作为 她 握住 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“你见过比这更热闹的聚会吗？”南蒂一边牵着波西的手，一边对南基说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] .
and looked round upon the bright little faces .
和 看起来 圆形的 之上 这 明亮的 小的 面孔 .

他环顾四周，看到了一张张明亮的小脸。

[hɑ:p] - ['kloʊvər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['ferɪdɪd][bʌt; bət] [kli:n] ['kælikoʊ] [frɑ:k] , [hʌɡɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]
Hop - clover was there in a faded but clean calico frock , hugging a paper
跳 - 三叶草 曾是 那里 在 一个 褪色 但 干净的 印花布 连衣裙 , 拥抱 一个 纸
[bæg][ʌv; əv] ['krækərz] ,
bag of crackers ,
包 的 饼干 ,

霍普-克洛弗穿着一件褪色但干净的印花布连衣裙，抱着一袋饼干。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][jɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ,
which was all she could find for her dinner ; but ,
哪个 曾是 全部 她 可以 寻找 为了 她 晚餐 ; 但 ,

这是她能找到的全部晚餐食材；但是，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [roʊst] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [jɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt]
if it had been roast turkey and plum - pudding , she could not have looked
如果 它 有 到过 烤 火鸡 和 李子 - 布丁 , 她 可以 不是 有 看起来
[ˈgeɪr̩] .
gayer .
更gay .

如果是烤火鸡和李子布丁，她看起来也不会更开心了。

“ [ˈnʌŋki] , [pli:z] [let][ɡoʊ][maɪ][hænd] , ” [sed] ['pɑ:li:ʊ] .
“ **Nunky , please let go my hand , ” said Pollio .**
“ 笨蛋 , 请 让 去 我的 手 , ” 说 波利奥 .

“努基，请放开我的手，”波利奥说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] ['poʊzi] [haʊ] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜ:rk] . ”
“ **I want to show Posy how the paddles work . ”**
“ 我 想 到 展示 铭文 如何 这 桨 工作 . ”

“我想给波西演示一下桨是怎么用的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][ju:; jʊ][bəʊθ] [pɪtʃ] ['oʊvərbɔ:rd] ? ” [sed] [ˈnʌŋki] ,
“ **Do you think I'll let you both pitch overboard ? ” said Nunky ,**
“ 做 你 思考 患病的 让 你 两个都 沥青 落水 ? ” 说 笨蛋 ,

“你们觉得我会让你们两个都掉下船吗？ ” 南基说道。

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒenəʊlɪz, 'dʒenrəlɪz][hænd][ðə; ði]['kloʊzər] . [-]
grasping the little general's hand the closer . [133]
抓握 这 小的 将军的 手 这 更近 . [-]

紧紧抓住小将军的手。[133]

[bʌt; bət][hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] ['nænti] [ænd; ənd][ðə; ði]
But he led him along to the side of the boat , while Nanty and the
但 他 引领 他 沿着 到 这 边 的 这 船 , 尽管 南蒂 和 这
[rest] ['fɑ:lʊd] .
rest followed .
休息 随后 .

但他领着他走到船边，南蒂和其他人则跟了上去。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] ['poʊzi] [haʊ] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜ:rk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Now you may show Posy how the paddles work , ” said he .**
“ 现在 你 可能 展示 铭文 如何 这 桨 工作 , ” 说 他 .

“现在你可以给波西演示一下桨的使用方法了，”他说。

“ [dɪk] , [pɜ:rtʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tu:; tə]['pɑ:li:ʊ] .
“ **Dick , perch her up on the railing , while I attend to Pollio .**
“ 迪克 , 栖息 她 向上 在 这 栏杆 , 尽管 我 出席 到 波利奥 .

“迪克，把她放到栏杆上，我去照顾波利奥。”

“ ['pɑ:li:ʊ] [lʊkt] ['ræðər] ['sʌlki] .
“ **Pollio looked rather sulky .**
“ 波利奥 看起来 相当 闷闷不乐的 .

波利奥看起来有点闷闷不乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][ðæt][ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
It was strange that people thought he ought to be “ attended to ,
它 曾是 奇怪的 那 人们 想法 他 应该 到 是 “ 参加 到 ,
奇怪的是, 人们认为他应该受到“照顾”,

” [wen] [hiː; hi][felt][kwaɪt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] .
” when he felt quite able to take care of the whole party .
” 什么时候 他 毛毡 相当 有能力的 到 拿 关心 的 这 所有的 派对 .
“当他觉得自己完全有能力照顾好整个派对时。”

” [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd] [muːvɪd] [wɪð; wɪθ]
” The Lady of the Lake ” was a fast - sailing steamer , and moved with
” 这 女士 的 这 湖 ” 曾是 一个 快速地 - 帆船 汽船 , 和 已搬 和
[praʊd] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [əˈlaɪv] ,
proud grace , as if alive ,
自豪的 优雅 , 作为 如果 活 ,
“湖上夫人号”是一艘航行速度很快的汽船, 它航行时姿态优雅而骄傲, 仿佛拥有生命一般。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and pleased to hear the children praising her .
和 高兴 到 听到 这 孩子们 赞扬 她 .
听到孩子们称赞她, 她很高兴。

” [siː] [wʌt] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [wiː; wi] [li:v] [bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] ! ” [sed] [ˈnʌŋki] ,
” See what waves of light we leave behind us ! ” said Nunky ,
” 看 什么 波浪 的 光 我们 离开 在后面 我们 ! ” 说 笨蛋 ,
“看看我们身后留下的光波!”南基说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wer] [ðə; ði] [peɪl] - [ɡri:n] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tʃɜ:nd]
pointing to the stern of the boat , where the pale - green water was churned
指向 到 这 船尾 的 这 船 , 在哪里 这 苍白 - 绿色的 水 曾是 搅打
[ˈɪntuː][ˈfoʊm] .
into foam .
进入 泡沫 .

他指着船尾, 那里淡绿色的海水翻腾成泡沫。
” [oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] !
” Oh , how beautiful !
” 哦 , 如何 美丽的 !
“哦, 真漂亮!”

[aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ˈrouzɪz][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd][ɡoʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈevri]
It looks like roses and diamonds and gold rings , and — and every
它 看起来 喜欢 玫瑰 和 钻石 和 金子 戒指 , 和 — 和 每一个
[θɪŋ] !
thing !
事物 !
它看起来像玫瑰、钻石、金戒指, 还有——还有一切!

” [kraɪd][ˈpoʊzi] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [-]
” cried Posy , watching the many - colored [134]
” 哭 铭文 , 观看 这 许多 - 有色 [-]
“波西看着五彩缤纷的[134]叫道

[ˈbʌblz] [ðæt] [foʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ʌp] ,
bubbles that shone in the sun as if a million jewels were broken up ,
气泡 那 闪耀 在 这 太阳 作为 如果 一个 百万 珠宝 是 破碎的 向上 ,
阳光下闪闪发光的气泡, 仿佛百万颗宝石破碎而成。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and dancing in the water .
和 跳舞 在 这 水 .
在水中跳舞。

[ðə; ði][bəʊt] ['lændɪd][æt; ət][ləst][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪ] ;
The boat landed at last at the town of Gray ;
这 船 登陆 在 最后的 在 这 镇 的 灰色的 ;
船终于在格雷镇靠岸了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˈæspən] [groʊv] ,
and the party of children formed a line , and marched to Aspen Grove ,
和 这 派对 的 孩子们 形成 一个 线 , 和 行军 到 阿斯彭 树林 ,
孩子们排成一列, 向阿斯彭格罗夫进发。

[wer] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvɪd] .
where dinner was to be served .
在哪里 晚餐 曾是 到 是 服务 ;
晚餐将在哪里供应。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [braɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
It had been very bright all the morning : but , by the time they reached the
它 有 到过 非常 明亮的 全部 这 早晨 : 但 , 经过 这 时间 他们 达到 这
groʊv] ,
grove ,
树林 ,
整个上午阳光都很明媚; 但是, 当他们到达树林时,

[ðə; ði] [sʌn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] ;
the sun wrapped himself in a cloud , like an invalid in a great - coat ;
这 太阳 包装 他自己 在 一个 云 , 喜欢 一个 无效的 在 一个 伟大的 - 外套 ;
太阳把自己包裹在云层里, 就像病人裹上了一件大衣;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] ,
and it seemed so much like rain ,
和 它 似乎 所以 很多 喜欢 雨 ,
看起来很像要下雨了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [daɪn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
that the teachers thought best to dine in the Town Hall .
那 这 教师 想法 最好的 到 用餐 在 这 镇 大厅 .
老师们认为在市政厅用餐最为合适。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
What a blow to the children !
什么 一个 吹 到 这 孩子们 !
这对孩子们来说真是个沉重的打击!

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
They had seen the grove , and it was beautiful .
他们 有 已见 这 树林 , 和 它 曾是 美丽的 .
他们看到了那片树林, 它很美。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [swɪŋz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ;
There were swings dangling from the trees ;
那里 是 摇摆 悬挂 从 这 树木 ;
树上挂着秋千;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kroʊˈkeɪ] - [sets] [ˈlaɪŋ] [əˈbəʊt] [ɪn][bɑ:ksɪz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] ;
there were croquet - sets lying about in boxes ready to be put up ;
那里 是 槌球 - 套 说谎 关于 在 盒子 准备好 到 是 放 向上 ;
到处都是装在箱子里的槌球套装, 随时可以组装起来;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪblz] [wer]
but the most welcome sight of all was the row of long wooden tables where
但 这 最多 欢迎 视线 的 全部 曾是 这 排 的 长的 木制的 表格 在哪里
[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] .
the food was to have been placed .
这 食物 曾是 到 有 到过 放置 .
但最令人欣喜的景象是摆放食物的一排长木桌。

[mʌst; məst] [-]
Must [135]
必须 [-]
必须[135]

[ðeɪ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
they leave all this , and be shut up in the house ?
他们 离开 全部 这 , 和 是 关闭 向上 在 这 房子 ?
他们放弃这一切，把自己关在房子里？

“ [həmf] ! - [reɪn] , [juː; jʊ] - [aɪ ˈtiː] [dʌz] !
“ **Humph ! T'won't rain , you see'f it does !**
“ 哼 ! - 雨 , 你 - 它 做 !
“哼！不会下雨的，你等着瞧吧！ ”

[maɪ][ˈpɑːpə] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌfɪn] -
my papa didn't say nuffin '
我的 爸爸 没有 说 无事 -
我爸爸什么也没说。

- [baʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [snɪft] [ˈpɑːliːoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ,
- **' bout it , ” sniffed Pollio , as they turned ,**
- 回合 它 , ” 嗅了嗅 波利奥 , 作为 他们 转向 ,
“算了吧,”波利奥哼了一声，他们转过身去。

[ænd; ʌnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
and formed a line again to march to the hall .
和 形成 一个 线 再次 到 行进 到 这 大厅 .
然后他们再次列队向大厅行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈentərd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][brɪˈgæən] [tuː; tə] [pɔːr] .
They had no sooner entered than it began to pour .
他们 有 不 很快 进入 比 它 开始 到 倒 .
他们刚一进门，就下起了瓢泼大雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
There were no tables in the hall ;
那里 是 不 表格 在 这 大厅 ;
大厅里没有桌子；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [sed] [iːtʃ] [ˈfæməli] [maɪt] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ɪt'self] ,
and the teachers said each family might eat in a seat by itself ,
和 这 教师 说 每个 家庭 可能 吃 在 一个 座位 经过 本身 ,
老师们说，每个家庭可以单独坐在一个座位上用餐。

[ænd; ʌnd][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] “ [ˈbæskɪt] [ˈpɪknɪk] .
and call it a ” basket picnic .
和 称呼 它 一个 ” 篮子 野餐 .
就叫它“野餐篮”吧。

” [ˈnoʊbəːdi] [laɪkt] [ðɪs] ； [bʌt; bət][pərˈhæps][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈprez(ə)nt][soʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
” **Nobody liked this ; but perhaps there was not a child present so disappointed**
” 无人 喜欢 这 ； 但 也许 那里 曾是 不是 一个 孩子 展示 所以 失望的
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] .
as little Hop - clover .
作为 小的 跳 - 三叶草 ；

“没有人喜欢这样；但也许在场的孩子中，没有谁比小霍普-克洛弗更失望的了。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpeɪpər][bæg] ；
She did not suppose any one knew what she carried in her paper bag ；
她 做过 不是 认为 任何 一 知道 什么 她 携带 在 她 纸 包 ；
她觉得应该没有人知道她纸袋里装的是什么；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][set][ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbæskəts] ,
and she had meant to set the bag on the table beside the baskets ,
和 她 有 意思是 到 放 这 包 在 这 桌子 旁 这 篮子 ；
她原本打算把包放在篮子旁边的桌子上。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
where it would not be noticed .
在哪里 它 会 不是 是 注意到 ；
在那里，它不会被注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [i:t] [wið; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] , [brˈsaɪd] [mɪs] [wer] [hɜːr; hər]
But now she must eat with several other children , beside Miss Ware her
但 现在 她 必须 吃 和 一些 其他 孩子们 ； 旁 错过 仓库 她
[ˈtiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ；
但现在她必须和其他几个孩子一起吃饭，还要和她的老师韦尔小姐一起吃饭。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] [-]
who was a fine lady in a beautiful silk dress [136]
WHO 曾是 一个 美好的 女士 在 一个 美丽的 丝绸 裙子 [-]
她是一位穿着漂亮丝绸连衣裙的优雅女士[136]

[ænd; ænd] [leɪs] [ʃɔːl] .
and lace shawl .
和 蕾丝 披肩 ；
还有蕾丝披肩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən]
She had eaten very little breakfast , but she would almost rather starve than
她 有 吃 非常 小的 早餐 ； 但 她 会 几乎 相当 饿死 比
[ˈoʊpən] [ðæt] [ˈpeɪpər][bæg] .
open that paper bag .
打开 那 纸 包 ；

她早餐几乎没吃什么，但她宁愿饿死也不愿打开那个纸袋。

” [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [i:t] , [ˈsɪndi] ？ ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [left] ,
” **Why don't you eat , Cindy ?** ” **asked the little girl at her left ,**
” 为什么 不 你 吃 ； 辛迪 ？ ” 问 这 小的 女孩 在 她 左边 ；
“辛迪，你怎么不吃饭呢？”她左边的小女孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][naɪs] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
with a bit of nice cake in her mouth .
和 一个 少量 的 好的 蛋糕 在 她 嘴 ；
嘴里含着一小块美味的蛋糕。

” [aɪ] [ges] [maɪ] [hed] [eɪks] [sʌm; səm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] ； [ænd; ænd][aɪˈtiː][dɪd] [ˈriːəli] [eɪk] ,
” **I guess my head aches some ,** ” **replied Hop - clover ; and it did really ache ,**
” 我 猜测 我的 头 疼痛 一些 ； ” 回复 跳 - 三叶草 ； 和 它 做过 真的 疼痛 ；
“我感觉头有点疼，”霍普-克洛弗回答道；而且确实很疼。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [tu:] .
and her heart too .
和 她 心 也 .

还有她的心。

[ænt] [æn] , [hu:] [wɹ; wɹ] [θri:] [si:ts] [bɪ'hɑ:nd][hɑ:p] - ['kloʊvə] ,
Aunt Ann , who was three seats behind Hop - clover ,
阿姨 安 , WHO 曾是 三 座位 在后面 跳 - 三叶草 ,

安妮阿姨坐在霍普-克洛弗后面三个座位上，

[hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][wɹ; wɹ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]
happened to look up just as she was passing the boiled eggs , and saw that
发生 到 看 向上 只是 作为 她 曾是 通过 这 煮沸 鸡蛋 , 和 锯 那
[hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

她路过煮鸡蛋时，碰巧抬头一看，发现那人饿了。

[frendləs] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [leɪm] ['gɜ:lz] [feɪs] .
friendless look on the poor lame girl's face .
没有朋友 看 在 这 贫穷的 瘸 女孩们 脸 .

可怜的跛脚女孩脸上带着孤单的神情。

" [waɪ] , [haʊ] [aɪv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ! " [sed] [fi:; ji] .
" Why , how I've been neglecting that child ! " said she .
" 为什么 , 如何 我已经 到过 疏忽 那 孩子 ! " 说 她 .

“哎呀，我怎么疏忽了那个孩子！”她说道。

" [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] , [dɪk] [ænd; ənd] ['edi] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hə][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
" Make room for her , Dick and Edy , and I'll go bring her into our
" 制作 房间 为了 她 , 迪克 和 艾迪 , 和 患病的 去 带来 她 进入 我们的
[si:t] .
seat .
座位 .

“迪克和艾迪，给她腾出地方，我去把她带到我们的座位上。”

" [soʊ][fi:; ji] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][hɑ:p] - ['kloʊvəz] ['hedɛɪk] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]
" So she went and brought her , and Hop - clover's headache went off in a
" 所以 她 去 和 带来 她 , 和 跳 - 三叶草 头痛 去 离开 在 一个
[tʰwɪŋklɪŋ] ;
twinkling ;
闪烁 ;

于是她就去把她带来了，霍普-克洛弗的头痛瞬间就消失了；

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] - [goʊld] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)] [-]
though I fancy it wasn't Nanty's gold smelling - bottle [137]
尽管 我 想要 它 不是 - 金子 闻起来 - 瓶子 [-]

虽然我猜想那不是南蒂的金香水瓶[137]

[ðæt] [kʃʊr] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kri:m] - ['bɪskɪts] , [koʊld] [mi:t] , [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] .
that cured it , so much as the cream - biscuits , cold meat , and crumpets .
那 治愈 它 , 所以 很多 作为 这 奶油 - 饼干 , 寒冷的 肉 , 和 烤饼 .

奶油饼干、冷肉和烤饼都治好了他的病。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [fi:; ji][wɹ; wɹ][maɪ] ['ænti] ! " [θɔ:t] ['lɪt(ə)][hɑ:p] - ['kloʊvə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['prɪti]
" Oh , I wish she was my auntie ! " thought little Hop - clover , gazing at pretty
" 哦 , 我 希望 她 曾是 我的 阿姨 ! " 想法 小的 跳 - 三叶草 , 凝视 在 漂亮的
[mɪs] [æn] ['wɪstfəli] .
Miss Ann wistfully .
错过 安 怅然地 .

“哦，我真希望她是我阿姨！”小霍普-克洛弗心想，她满怀憧憬地望着美丽的安妮小姐。

[ˈpoʊzi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiːʃi] [lʊkt] [ˈsoʊbər][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [krept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Posy , thinking she looked sober about something , crept closer to her ,
铭文 , 思维 她 看起来 清醒 关于 某物 , 悄悄地爬 更近 到 她 ,
波西觉得她看上去好像有什么心事, 便悄悄地靠近了她。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][hænd] .
and laid her cheek against her hand .
和 铺设 她 脸颊 反对 她 手 .
她将脸颊贴在手上。

“ [ˈɪznt] [ˈevri] [θɪŋ] [soʊ][naɪs] ? ” [sed] [ʃiːʃi] .
“ **Isn't every thing so nice ? ” said she .**
” 不是 每一个 事物 所以 好的 ? ” 说 她 .
“一切都这么美好, 不是吗?”她说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiːʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ;
It was all she could think of to say ;
它 曾是 全部 她 可以 思考 的 到 说 ;
她能想到的就只有这些话了;

[bʌt; bət][ʃiːʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɑːp] - [ˈkloʊvər][tuː; tə] [noʊ] [ʃiːʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər] [siːt] , [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but she wanted Hop - clover to know she liked her in their seat , eating with
但 她 通缉 跳 - 三叶草 到 知道 她 喜欢 她 在 他们的 座位 , 吃 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但她想让霍普·克洛弗知道, 她喜欢她坐在她们的位置上, 和她们一起吃饭。

[bɪˈfʊːr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [kəʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz] ;
Before dinner was over , the sun had thrown off his great - coat of clouds ;
前 晚餐 曾是 超过 , 这 太阳 有 抛掷 离开 他的 伟大的 - 外套 的 云 ;
晚餐结束前, 太阳已经褪去了笼罩着它的厚厚云层;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈgeɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the children were soon rushing out of the house , gayer than ever .
和 这 孩子们 是 很快 匆忙 出去 的 这 房子 , 更gay 比 曾经 .
孩子们很快就冲出了房子, 比以往任何时候都更加快乐。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
There were running and laughing , and playing and singing .
那里 是 跑步 和 笑 , 和 玩耍 和 歌唱 .
那里有奔跑、欢笑、玩耍和歌唱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] ,
It was a day of almost perfect delight ; and ,
它 曾是 一个 天 的 几乎 完美的 喜 ; 和 ,
那一天几乎完美无瑕, 令人无比愉悦;

[wen] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” [ˈhɪswɪld] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [bæk] ,
when “ The Lady of the Lake ” whistled to call them back ,
什么时候 ” 这 女士 的 这 湖 ” 吹口哨 到 称呼 他们 后退 ,
当“湖中仙女”吹口哨召唤他们回来时,

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)l] . [-]
nobody was ready to go except the grown people . [138]
无人 曾是 准备好 到 去 除了 这 生长 人们 . [-]
除了成年人之外, 没有人准备好离开。[138]

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] , ” [riˈmɑːkt] [ˈnænti] [əˈsaɪd]
“ **I shall be thankful if we once get these children home , ” remarked Nanty aside**
“ 我 将 是 感恩 如果 我们 一次 得到 这些 孩子们 家 , ” 评论 南蒂 旁边
[tuː; tə] [ˈnʌŋki] ,
to Nunky ,
到 笨蛋 ,

“如果我们能把这些孩子带回家，我将感激不尽。”南蒂悄悄对南基说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
after they were all on board .
后 他们 是 全部 在 木板 .

在他们都登机之后。

“ [aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
“ **I'm so afraid somebody will fall into the water !**
“ 我是 所以 害怕的 某人 将要 落下 进入 这 水 !

“我好害怕有人会掉进水里！”

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] ; [ðoʊ] [ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
there was a far greater danger ; though nobody thought of it ,
那里 曾是 一个 远的 更大的 危险 ; 尽管 无人 想法 的 它 ,

然而，还有更大的危险；尽管没有人想到这一点。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [koʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɔɪlər] .
not even the man who was putting coal under the boiler .
不是 甚至 这 男人 WHO 曾是 推杆 煤炭 在下面 这 锅炉 .

就连给锅炉添煤的那个人也没来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
This man was proud of “ The Lady of the Lake ,
这 男人 曾是 自豪的 的 ” 这 女士 的 这 湖 ,

这个人以“湖中仙女”为荣。

“ [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :
“ **and wanted her to skim over the water as fast as possible :**
“ 和 通缉 她 到 撇去 超过 这 水 作为 快速地 作为 可能的 :

并希望她能以最快的速度掠过水面：

[soʊ][pərˈhæps][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː] ,
so perhaps he made too much fire ; and perhaps , too ,
所以 也许 他 制成 也 很多 火 ; 和 也许 , 也 ,

所以，或许他生火太多了；而且，或许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] .
there was a crack in the red - hot iron .
那里 曾是 一个 裂缝 在 这 红色的 - 热的 铁 .

烧得通红的铁块上出现了一条裂缝。

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənd] , —
I don't quite know what was the trouble ; but something terrible happened , —
我 不 相当 知道 什么 曾是 这 麻烦 ; 但 某物 糟糕的 发生 , —

[ðə; ði][ˈbɔɪlər] [bluː] [ʌp] .
the boiler blew up .
这 锅炉 吹 向上 .

我不太清楚出了什么问题；但是发生了一件可怕的事情——锅炉爆炸了。

[aɪ][jæɪ; jəl][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ; [fɔ:r; fər] ,
I shall not describe the scene on the boat ; for ,
我 将 不是 描述 这 场景 在 这 船 ; 为了 ,
我不打算描述船上的情景; 因为,

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
even if I knew how to do it ,
甚至 如果 我 知道 如何 到 做 它 ,
即使我知道该怎么做,

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
it is too dreadful to write or even think about .
它 是 也 可怕 到 写 或者 甚至 思考 关于 .
这件事太可怕了, 我都不敢写, 甚至不敢想。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]
That night there were terror and distress throughout the whole town of
那 夜晚 那里 是 恐怖 和 痛苦 自始至终 这 所有的 镇 的
[ˈroʊzwɔd] .
Rosewood .
红木 .
当晚, 整个罗斯伍德镇都笼罩在恐惧和恐慌之中。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðæt] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Everybody knew that " The Lady of the [139]
大家 知道 那 " 这 女士 的 这 [-]
大家都知道"[139]夫人

[leɪk] " [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['æksɪdənt] ,
Lake " had met with an awful accident ,
湖 " 有 遇见 和 一个 可怕 事故 ,
“湖泊”遭遇了一场可怕的故事,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t]
and that some of the children who had gone on the excursion would not
和 那 一些 的 这 孩子们 WHO 有 已消失 在 这 短途旅行 会 不是
[kʌm] [hoʊm] [ə'laɪv] ,
come home alive ,
来 家 活 ,
而且, 参加这次远足的孩子中, 有些再也回不来了。

[waɪl] ['meni] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] [hɜ:rt] .
while many others were fearfully hurt .
尽管 许多 其他的 是 恐惧地 伤害 .
而其他人则遭受了可怕的伤害。

[dʒʌdʒ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
Judge Pitcher and his wife did not know of it for some hours .
法官 投手 和 他的 妻子 做过 不是 知道 的 它 为了 一些 小时 .
皮彻法官和他的妻子几个小时后才知道这件事。

[waɪl] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
While out riding , they were stopped on the street by " the little woman ,
尽管 出去 骑术 , 他们 是 停止 在 这 街道 经过 " 这 小的 女士 ,
他们骑马外出时, 在街上被“那个小妇人”拦住了。

" [hu:] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , —
" **who exclaimed with a white face , —**
" WHO 惊呼 和 一个 白色的 脸 , —
“他脸色惨白地惊呼道, ——

“ [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [məl'du:n] ！
“ A despatch from Muldoon ！
“ 一个 调度 从 穆尔顿 ！

“来自穆尔顿的电报！ ”

- [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ！
‘ The Lady of the Lake ‘ blown to pieces ！
- 这 女士 的 这 湖 - 吹 到 件 ！

“湖中仙女”被炸成了碎片！

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][na:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [droʊv] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf]
“ The judge did not wait for another word , but drove furiously to the telegraph
“ 这 法官 做过 不是 等待 为了 其他 单词 , 但 驾驶 愤怒地 到 这 电报
- ['ɑ:fɪs] .
- office .
- 办公室 .

“法官不等对方再说一句话，就怒气冲冲地开车去了电报局。”

[ðer; ðər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]
There he learned that the cars were to arrive half an hour later than usual
那里 他 学习 那 这 汽车 是 到 到达 一半 一个 小时 之后 比 通常
,
.
.

他在那里得知，车辆将比平时晚半小时到达。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .
bringing the dead and wounded .
带来 这 死的 和 受伤 .

运送死伤者。

“ [let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
“ Let us hurry home .
“ 让 我们 匆忙 家 .

我们快回家吧。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['redi] , “ [ˈwɪspəd] ['mɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] .
Let us be ready , “ whispered Mrs . Pitcher .
让 我们 是 准备好 , “ 低声说道 太太 . 投手 .

“我们做好准备吧,”皮彻太太低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [li:st] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
There was not the least color in her face , but her husband knew she would
那里 曾是 不是 这 至少 颜色 在 她 脸 , 但 她 丈夫 知道 她 会
[na:t] [feɪnt] .
not faint .
不是 头晕的 .

她脸色红肿，但她丈夫知道她不会晕倒。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [feɪnt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [-]
A mother has no time to faint when she is [140]
一个 母亲 有 不 时间 到 头晕的 什么时候 她 是 [-]

母亲在[140]时没有时间晕倒

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
waiting to hear whether her children are alive or dead .
等待 到 听到 无论 她 孩子们 是 活 或者 死的 .

等待着孩子们的生死消息。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pəʊzi] , [ænd; ənd] ['fænsɪŋ] ,
I don't know why ; but the judge was thinking of Posy , and fancying ,
我 不 知道 为什么 ; 但 这 法官 曾是 思维 的 铭文 , 和 幻想 ,

我不知道为什么；但法官当时想着波西，并且幻想着，

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
if any of his children were lost , it would be this darling of the family .
如果 任何 的 他的 孩子们 是 丢失的 , 它 会 是 这 亲爱的 的 这 家庭 .
如果他的孩子中有人不幸丧生, 那一定是这个家里的宝贝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [seɪf] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊzi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɑːn] [ˈkuʃənz] ,
All the rest were safe ; but dear little Posy was brought home on cushions ,
全部 这 休息 是 安全的 ; 但 亲爱的 小的 铭文 曾是 带来 家 在 靠垫 ,
其他人都平安无事; 但可怜的小波西却被放在垫子上抬回家了。

[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [frɪndʒ] [kwɪt] [stiːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt]
her sweet eyes closed , and their golden fringe quite still against the white
她 甜的 眼睛 关闭 , 和 他们的 金的 边缘 相当 仍然 反对 这 白色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她那双甜美的眼睛闭上了, 金色的刘海静静地贴在白皙的脸颊上。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈroʊzbʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [dɪd][nɑːt][stɜːr] : [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈbiːtɪŋ] .
The faded rosebud on her bosom did not stir : her heart had ceased beating .
这 褪色 玫瑰花蕾 在 她 怀 做过 不是 搅拌 : 她 心 有 停止 殴打 .
她胸前那朵凋零的玫瑰花蕾一动不动: 她的心脏已经停止了跳动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] , [swiːtəst] , [sædist] [saɪt] .
It was the loveliest , sweetest , saddest sight .
它 曾是 这 最可爱的 , 最甜美的 , 最悲伤的 视线 .

那是一幅最美丽、最甜蜜、也最令人伤感的景象。

[ˈpɑːpə] [wept] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
Papa wept , and wrung his hands ;
爸爸 哭泣 , 和 拧干 他的 双手 ;

爸爸哭了, 双手紧紧地搓着;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn] [ˈmɑːməz] [aɪz] [æz; əz][fɪ; fɪ] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] .
but there were no tears in mamma's eyes as she knelt beside her darling .
但 那里 是 不 眼泪 在 妈妈的 眼睛 作为 她 跪下 旁 她 亲爱的 .
但妈妈跪在心爱的孩子身边时, 眼里却没有一丝泪水。

“ [oʊ][gɑːd] !
“ **O God !**
” 哦 上帝 !

“哦, 上帝!

[fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [ded] [jet] ; [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] !
she isn't dead yet ; don't let her die !
她 不是 死的 然而 ; 不 让 她 死 !

她还没死; 别让她死!

[fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [ded] [jet] ; [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] !
She isn't dead yet ; don't let her die !
她 不是 死的 然而 ; 不 让 她 死 !

她还没死, 别让她死!

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmæmə] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n] -
” **That was what mamma said again and again , with her hand upon Posy's**
” 那 曾是 什么 妈妈 说 再次 和 再次 , 和 她 手 之上 -
[hɑ:rt] . [-]
heart . [141]
心 . [-]

“妈妈一边把手放在波西的胸口，一边一遍又一遍地重复着这句话。[141]

” [ˈlemi] [kɪs] [hɜ:r; hər] !
” **Lemme kiss her !**
” 让我 吻 她 !

“让我吻她！ ”

[ʃi:z] [maɪ] [twin] - [ˈsɪstər] , ” [kraɪd] [ˈfræntɪk] [ˈpɑ:li:ʊs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈnænti] , [hu:] [traɪd]
She's my twin - sister , ” cried frantic Pollio , springing away from Nanty , who tried
她是 我的 双 - 姐姐 , ” 哭 疯狂的 波利奥 , 弹簧 离开 从 南蒂 , WHO 尝试
[tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
to hold him .
到 抓住 他 .

“她是我双胞胎妹妹！ ”波利奥惊慌失措地喊道，挣脱了试图抓住他的南蒂。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈlemi] [kɪs] [hɜ:r; hər] . ”
” **I shall die if you don't lemme kiss her . ”**
” 我 将 死 如果 你 不 让我 吻 她 . ”

“如果你不让我吻她，我就去死。”

” [hʌʃ] ! ” [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ” [hɜ:r; hər]
” **Hush ! ” whispered his mother , with a wonderful light in her eyes , “ her**
” 嘘 ! ” 低声说道 他的 母亲 , 和 一个 精彩的 光 在 她 眼睛 , “ 她
[hɑ:rt] [ˈflʌtəz] !
heart flutters !
心 颤动 !

“嘘！ ”他的母亲轻声说道，眼中闪烁着奇妙的光芒，“她的心怦怦直跳！ ”

[goʊ] [əˈwei] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] : [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][em ˈi:] .
Go away , everybody : leave her to papa and me .
去 离开 , 大家 : 离开 她 到 爸爸 和 我 .

大家都走开，把她留给我和爸爸吧。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsa:rou] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
” **That was the end of sorrow , the beginning of joy .**
” 那 曾是 这 结尾 的 悲哀 , 这 开始 的 喜悦 .

“那是悲伤的结束，快乐的开始。”

[ˈpouzi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] :
Posy opened her beautiful eyes :
铭文 打开 她 美丽的 眼睛 :

波西睁开了她美丽的眼睛：

[gɑ:d] [let][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t][daɪ] .
God let her live , and not die .
上帝 让 她 居住 , 和 不是 死 .

上帝让她活了下来，而不是死了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [haʊs] ;
It was a happy , happy house ;
它 曾是 一个 快乐的 , 快乐的 房子 ;

这是一个幸福美满的家庭；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ˈpɑ:li:ʊs] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
but was any one happier than Pollio when they brought him in ,
但 曾是 任何 一 更快乐 比 波利奥 什么时候 他们 带来 他 在 ,

但当他们把他带进来时，还有谁比波利奥更高兴呢？

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪ] [kɪs] [hɜːr; həʀ][ɑːn][hɜːr; həʀ] [waɪt] [lɪps] ?
and told him he might kiss her on her white lips ?
和 讲述 他 他 可能 吻 她 在 她 白色的 嘴唇 ?

然后告诉他，他可能会亲吻她白皙的嘴唇？

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ;
“ I tried to take care of her , ” sobbed the brave boy ;
“ 我 尝试 到 拿 关心 的 她 , ” 啜泣 这 勇敢的 男生 ;

“我尽力照顾她了，”勇敢的男孩抽泣着说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [went] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] . ”
“ but the boat went and busted right up , and I couldn't help it . ”
“ 但 这 船 去 和 被捕 正确的 向上 , 和 我 不能 帮助 它 . ”

“但是船突然就解体了，我无能为力。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] : [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [best] ,
“ To be sure you couldn't , my little man : we all know you did your best ,
“ 到 是 当然 你 不能 , 我的 小的 男人 : 我们 全部 知道 你 做过 你的 最好的 ,

“当然，我的宝贝，你肯定做不到：我们都知道你已经尽力了，

“ [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːpə] , [nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
“ replied papa , not laughing at all . [142]
“ 回复 爸爸 , 不是 笑 在 全部 . [-]

爸爸回答说，一点也没笑。[142]

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then he picked up something from the floor , and gave it to his wife ,
然后 他 挑选 向上 某物 从 这 地面 , 和 给予 它 到 他的 妻子 ,
[ˈseɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

然后他从地上捡起一样东西，递给妻子，说道：

“ [let] [juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈtʊkən] .
“ Let us always keep this precious token .
“ 让 我们 总是 保持 这 宝贵的 令牌 .

让我们永远珍藏这份珍贵的纪念品。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈrouzbʌd] .
“ It was Posy's rosebud .
“ 它 曾是 - 玫瑰花蕾 .

“那是波西的玫瑰花蕾。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hɑːp] - [ˈkloʊvər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði]
They did not know till next day that Hop - clover had been in the kitchen all the
他们 做过 不是 知道 直到 下一个 天 那 跳 - 三叶草 有 到过 在 这 厨房 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

直到第二天他们才知道，原来霍普·克洛弗一直都在厨房里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈpouzi] .
waiting for news from Posy .
等待 为了 消息 从 铭文 .

等待波西的消息。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈrɔːti] ; “ [ænd; ənd][soʊ] [juːd] [hɑː] -
“ The child has a feeling heart , ” said Jane Roarty ; “ and so you'd ha ' -
“ 这 孩子 有 一个 感觉 心 , ” 说 简 罗蒂 ; “ 和 所以 你会 哈 -
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“这孩子有一颗充满感情的心，”简·罗蒂说；“你肯定会这么想的。”

[mɪs] [ˈpɪtʃər] , [ɪf] [juːd] [sɪ:n] [hɜːr; həɹ][kraɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ləst] [naɪt] . " [-]
Miss Pitcher , if you'd seen her cry in my arms last night . " [**143**]
错过 投手 , 如果 你会 已见 她 哭 在 我的 武器 最后的 夜晚 . " [-]

皮彻小姐, 如果你看到她昨晚在我怀里哭泣的话。"[143]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
GOING VISITING .
去 访问 .

去拜访。

[wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ˈpəʊzi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
One day after Posy was quite well , she sat by the roadside near the house ,
一 天 后 铭文 曾是 相当 出色地 , 她 卫星 经过 这 路边 靠近 这 房子 ,
波西身体好转后的第二天, 她坐在房子附近的路边。

[ˈmoʊldɪŋ] [ˈdɑːlɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] .
moulding doll's furniture out of clay .
成型 娃娃的 家具 出去 的 黏土 .

用黏土制作娃娃家具。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɔːft] [tʃer] [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪɡ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] [stʊd] [ˈdraɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
A little soft chair about as big as a grasshopper stood drying on a board ,
一个 小的 柔软的 椅子 关于 作为 大的 作为 一个 蚱蜢 站立 烘干 在 一个 木板 ,
一把和蚱蜢差不多大小的小软椅晾在木板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and she was now making a sofa , and embroidering the sides with a
和 她 曾是 现在 制作 一个 沙发 , 和 刺绣 这 侧面 和 一个
[pɪn] .
pin .
别针 .

她现在正在制作一张沙发, 用别针在沙发侧面绣花。

" [lʊk] , " [sed] [ˈpɔːliːoʊ] , " [siː] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] !
" Look , " said Pollio , " see who's coming !
" 看 , " 说 波利奥 , " 看 谁是 未来 !

“瞧,”波利奥说, “看看谁来了! ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
" It was dear Mr . Littlefield on horseback ,
" 它 曾是 亲爱的 先生 . 利特菲尔德 在 马背 ,

“是亲爱的利特菲尔德先生骑着马来了,”

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɔːf] [hɪz; ɪz] [sliːk] [hɔːrs] .
stopping every now and then to pick a fly off his sleek horse .
停止 每一个 现在 和 然后 到 挑选 一个 飞 离开 他的 光滑 马 .

他时不时停下来, 从他那匹毛色光亮的马上捉走一只苍蝇。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , — [
The children could not hear him ; but he was saying to the horse , — [
这 孩子们 可以 不是 听到 他 ; 但 他 曾是 说 到 这 马 , — [
-]
144]
-]

孩子们听不见他的话; 但他却对马说——[144]

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ki:p] [ðɑɪ] [ˈtempər] , [gʊd] [bi:st] : [aɪ][wəʊnt] [let] [ðə; ði] [flaɪz] [baɪt] [ði:] .
“ **There now , keep thy temper , good beast : I won't let the flies bite thee .**
“ 那里 现在 , 保持 你的 脾气 , 好的 兽 : 我 惯于 让 这 苍蝇 咬 你 .
“好了, 乖牲口, 别生气, 我不会让苍蝇咬你的。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [flaɪz] ;
“ **But he was too kind to kill the flies ;**
“ 但 他 曾是 也 种类 到 杀 这 苍蝇 ;
但他心地善良, 不忍心杀死苍蝇;

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
and what do you suppose he did with them ?
和 什么 做 你 认为 他 做过 和 他们 ?
你觉得他把它们怎么处理了?

[dra:pt] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑ:kɪt] !
Dropped them tenderly into his coat - pocket !
掉落 他们 温柔地 进入 他的 外套 - 口袋 !
他轻轻地把它放进了外套口袋里!

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tft] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃə-z] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [rʌft] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Before he reached Judge Pitcher's the three children rushed out to meet him .
前 他 达到 法官 投手 这 三 孩子们 匆忙 出去 到 见面 他 .
在他到达皮彻法官家之前, 三个孩子就冲出来迎接他了。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈedwərd] , [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzifi:n] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **Good - morning , Edward , and Napoleon and Josephine ,** “ **said he ,**
“ 好的 - 早晨 , 爱德华 , 和 拿破仑 和 约瑟芬 , “ 说 他 ,
“早上好, 爱德华、拿破仑和约瑟芬,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
as they alighted on him like a flock of birds .
作为 他们 下车 在 他 喜欢 一个 群 的 鸟类 .
它们像一群鸟一样落在他身上。

“ [ɪz] [ðɑɪ] [ˈmʌðər] [wel] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Is thy mother well , and about the house ?**
“ 是 你的 母亲 出色地 , 和 关于 这 房子 ?
你母亲身体好吗? 在家吗?

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [maɪ] [ˈprɪzənəz] .
There now , I must hurry and let out my prisoners .
那里 现在 , 我 必须 匆忙 和 让 出去 我的 囚犯 .
现在, 我必须赶紧释放我的囚犯。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsterb(ə)] , [wer] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑ:kəts] ,
“ **The children followed him into the stable , where he opened his coat - pockets ,**
“ 这 孩子们 随后 他 进入 这 稳定的 , 在哪里 他 打开 他的 外套 - 口袋 ,
孩子们跟着他进了马厩, 他打开了外套口袋,

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈdɪzi] , [ˈkreɪzi] [flaɪz] .
and out jumped a handful of dizzy , crazy flies .
和 出去 跳了起来 一个 少数 的 晕眩的 , 疯狂的 苍蝇 .
一群晕头转向、疯狂飞舞的苍蝇从空中跳了出来。

“ [aɪv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] , [wer] [ðeɪ] [ˈkudnt] [du:][ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ;
“ **I've kept them in jail , where they couldn't do any mischief ,** “ **laughed the Quaker ;**
“ 我已经 保留 他们 在 监狱 , 在哪里 他们 不能 做 任何 恶作剧 , “ 笑了 这 贵格会 ;
“我把他们关进了监狱, 这样他们就没法作恶了,”这位贵格会教徒笑着说;

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jər; jər][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l]
“ **but now they can get an honest living in your stable , and not trouble**
“ 但 现在 他们 能 得到 一个 诚实的 活的 在 你的 稳定的 , 和 不是 麻烦
[ˈenɪbəːdi] . ” [-]
anybody . ” [145]
任何人 : ” [-]

“但现在他们可以在你的马厩里过上体面的生活，不会给任何人带来麻烦。”[145]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːliːoʊ][ænd; ənd][ˈpoʊzi] [læft] [əˈlaʊd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtendər] -
Little Pollio and Posy laughed aloud at this , and , seizing their tender -
小的 波利奥 和 铭文 笑了 大声 在 这 , 和 , 抓住 他们的 投标 -
[ˈhɑrtɪd] [oʊld] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
hearted old friend by the arms ,
心地 老的 朋友 经过 这 武器 ,

小波利奥和波西见状哈哈大笑，一把抓住他们心地善良的老朋友的胳膊，

[led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
led him into the house through the kitchen .
引领 他 进入 这 房子 通过 这 厨房 .

他领着他穿过厨房进了屋。

[ˈɪlaɪzə] [lʊkt] [ʌp] [ˈveri] [ˈplezntli] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [nuː] [frend] [ˈlɪtəlˌfiːld] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
Eliza looked up very pleasantly , for she knew Friend Littlefield and liked him ;
伊丽莎 看起来 向上 非常 愉快 , 为了 她 知道 朋友 利特菲尔德 和 喜欢 他 ;

伊丽莎抬起头，脸上露出愉悦的神情，因为她认识利特菲尔德朋友，而且很喜欢他；

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] .
but she was in the act of doing something which made him unhappy .
但 她 曾是 在 这 行为 的 正在做 某物 哪个 制成 他 不开心 .

但她当时正在做的事情让他很不高兴。

[sʌm; səm] [flaɪz] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][sɪp][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ,
Some flies had settled on the table to sip a few drops of molasses ,
一些 苍蝇 有 定居 在 这 桌子 到 啜饮 一个 很少 滴 的 糖蜜 ,
一些苍蝇落在桌子上，啜饮着几滴糖蜜。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊnsɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] .
and she was pouncing down on them with a wet towel .
和 她 曾是 猛扑 向下 在 他们 和 一个 湿的 毛巾 .

她拿着湿毛巾扑向他们。

“ [ˈɪlaɪzə] , [ɪˈlaɪzə] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈsaːroʊfəli] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈɡɑːdz] [ˈkriːtʃərz] .
“ **Eliza , Eliza , ” said he sorrowfully , “ those are God's creatures .**
“ 伊丽莎 , 伊丽莎 , ” 说 他 悲伤地 , “ 那些 是 神的 生物 .

“伊莱扎，伊莱扎，”他悲伤地说，“那些都是上帝的造物。”

[kənˈsɪdər] !
Consider !
考虑 !

考虑！

[ðɪː] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ! “
Thee can't make a fly ! ”
汝 不能 制作 一个 飞 ! ”

你造不出一只苍蝇！

“ [ænd; ənd][aɪm] [jʊr] [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] , “ [sed] [ɪˈlaɪzə] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And I'm sure I shouldn't want to , ” said Eliza , with another dash of the**
“ 和 我是 当然 我 不应该 想 到 , “ 说 伊丽莎 , 和 其他 短跑 的 这
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .

“而且我肯定我不应该想那样做，”伊莱扎说着，又用毛巾擦了擦身子。

“ [aɪm] ['sa:ri] [ju:, jʊ] [fi:l] [soʊ] , [sɜ:r] ;
“ **I'm sorry you feel so , sir ;**
“ 我是 对不起 你 感觉 所以 , 先生 ;

“先生，很抱歉让您有这样的感受；

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][d̩ə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [flaɪz] .
but I've no notion of being turned out of the house by an army of flies .
但 我已经 不 概念 的 存在 转向 出去 的 这 房子 经过 一个 军队 的 苍蝇 .
但我完全想象不到会被一群苍蝇赶出家门。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfi:ld] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:li:ʊʊ] [dru:] [hɪm; ɪm] [əˈb:ŋ] [tu:; tə][d̩ə; ði][ˈpɑ:rlər] .
“ **Mr . Littlefield sighed , and Pollio drew him along to the parlor .**
“ 先生 . 利特菲尔德 叹了口气 , 和 波利奥 画 他 沿着 到 这 客厅 .

“利特菲尔德先生叹了口气，波利奥拉着他去了客厅。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [flaɪz] [-]
There were no flies [146]
那里 是 不 苍蝇 [-]

没有苍蝇[146]

[ðer; ðər] ; [ænd; ənd][d̩ə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ðæt]
there ; and the room was so beautiful with pictures and flowers , that
那里 ; 和 这 房间 曾是 所以 美丽的 和 图片 和 花朵 , 那
[d̩ə; ði] [gʊd] [mæn] [smaɪld] ,
the good man smiled ,
这 好的 男人 微笑 ,

房间里摆满了画作和鲜花，非常漂亮，这位好心人不禁露出了笑容。

[ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][ɪˈlaɪzəz] [ˈkru:əltɪ] .
and forgot Eliza's cruelty .
和 忘了 伊丽莎的 残酷 .

他忘记了伊丽莎的残忍。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈpoʊzi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
He took Posy on his knee ,
他 采取 铭文 在 他的 膝盖 ,

他把波西抱到膝上，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [əˈbɑʊt] [d̩ə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt][tu:; tə][d̩ə; ði] [ˈsti:mboʊt] ,
and talked to her mother about the dreadful accident to the steamboat ,
和 谈话 到 她 母亲 关于 这 可怕 事故 到 这 汽船 ,
她向母亲讲述了汽船发生的可怕事故。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɑ:d] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðæt] [d̩ə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and thanked God again and again that the little girl was saved .
和 谢谢 上帝 再次 和 再次 那 这 小的 女孩 曾是 已保存 .

他反复感谢上帝，小女孩得救了。

“ [haʊ] [dɪd] [ði:] [fi:l] [wen] [d̩ə; ði][boʊt] [blu:] [ʌp] , [nəˈpəʊliən] ? ”
“ **How did thee feel when the boat blew up , Napoleon ? ”**
“ 如何 做过 你 感觉 什么时候 这 船 吹 向上 , 拿破仑 ? ”

“拿破仑，当船爆炸时，你感觉如何？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔ:n] [mæn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈpɑ:li:ʊʊ] ; “ [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [ju:, jʊ] ,
“ **I thought I was a gone man , ” replied Pollio ; “ and , I tell you ,**
“ 我 想法 我 曾是 一个 已消失 男人 , “ 回复 波利奥 ; “ 和 , 我 告诉 你 ,

“我以为我死定了，”波利奥回答说；“而且，我告诉你，

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [d̩ə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] .
I tried hard to keep the children still .
我 尝试 难的 到 保持 这 孩子们 仍然 .

我努力让孩子们保持安静。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][droʊl] , [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] [læft] .

” **This was so droll , that everybody laughed .**
” 这 曾是 所以 滑稽 , 那 大家 笑了 .

“这太滑稽了，大家都笑了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kweɪkər] [toʊld]['mɪsɪz] . [pɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['roʊzwɒd] [tuː; tə]

By and by the Quaker told Mrs . Pitcher he had come to Rosewood to
经过 和 经过 这 贵格会 讲述 太太 . 投手 他 有 来 到 红木 到

[teɪk] [hoʊm][ə; eɪ] [nuː] “ [jeɪz] ,
take home a new “ chaise ,
拿 家 一个 新的 ” 躺椅 ,

过了一会儿，那位贵格会教徒告诉皮彻太太，他来到罗斯伍德是为了把一辆新的“马车”带回家。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

” **and he had just happened to think that this would be a good time**
” 和 他 有 只是 发生 到 思考 那 这 会 是 一个 好的 时间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

for the twins to pay him a visit .
为了 这 双胞胎 到 支付 他 一个 访问 .

他恰好觉得这是双胞胎来拜访他的好时机。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

He could take them as well as not ,
他 可以 拿 他们 作为 出色地 作为 不是 ,

他可以接受，也可以不接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪdi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] . [-]

and his wife Liddy was sure to be glad to see them . [147]
和 他的 妻子 莉迪 曾是 当然 到 是 高兴的 到 看 他们 . [-]

他的妻子莉迪一定会很高兴见到他们。 [147]

[ˈpɒːliːoʊ][brɪ'gæən][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['sʌməsɪt, -set] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

Pollio began to turn a somerset , but caught himself by the hair ,
波利奥 开始 到 转动 一个 萨默塞特 , 但 捕捉 他自己 经过 这 头发 ,

波利奥开始转身，但一把抓住自己的头发，稳住了身形。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dæns] .

and changed it into a dance .
和 已更改 它 进入 一个 舞蹈 .

并将其改编成了一种舞蹈。

[ˈpoʊzi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['iːgər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]

Posy was quite as eager , but did not dance with any thing but her eyes
铭文 曾是 相当 作为 渴望的 , 但 做过 不是 舞蹈 和 任何 事物 但 她 眼睛

.
:
.

波西也同样热情，但她除了眼神之外，并没有用任何肢体来表达爱意。

” [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðər; ðər] ['mæmə] .

” **Wait a moment , “ said their mamma .**
” 等待 一个 片刻 , ” 说 他们的 妈妈 .

“等一下,”他们的妈妈说。

” ['mɪstər] . ['lɪtəl,fiːld] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

” **Mr . Littlefield is very kind to give this invitation ; but the truth is ,**
” 先生 . 利特菲尔德 是 非常 种类 到 给 这 邀请 ; 但 这 真相 是 ,

“利特菲尔德先生非常友善地发出邀请；但事实是，

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['poʊzi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] .

my poor little Posy has nothing fit to wear .
我的 贫穷的 小的 铭文 有 没有什么 合身 到 穿 .

我可怜的小波西没有一件合适的衣服。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] ['i:tn] [ʌp] [hɜ:r; hər] [tu:] [best] ['dresɪz] .
The cow has eaten up her two best dresses .
这 奶牛 有 吃 向上 她 二 最好的 连衣裙 .

那头牛把她最好的两件裙子都吃掉了。

" [ðə; ði] ['kweɪkər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [hi; hi] [maɪt] .
" The Quaker looked surprised , as well he might .
" 这 贵格会 看起来 惊讶 , 作为 出色地 他 可能 .

“这位贵格会教徒看起来很惊讶，这也不足为奇。”

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [təʊdz] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] ,
He knew that toads eat their own clothes ,
他 知道 那 蟾蜍 吃 他们的 自己的 衣服 ,

他知道蟾蜍会吃自己的衣服。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] ['eni] ['æniɪmlz] [i:t] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] - ['dresɪz] .
but he had never heard that any animals eat little girls ' dresses .
但 他 有 绝不 听到 那 任何 动物 吃 小的 女孩们 - 连衣裙 .

但他从未听说过有动物会吃小女孩的裙子。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] , " ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kaʊ] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊðz] - [jɑ:rd] [læst]
" Yes , " said Mrs . Pitcher , " our new cow strayed into the clothes - yard last
" 是的 , " 说 太太 . 投手 , " 我们的 新的 奶牛 迷路了 进入 这 衣服 - 院子 最后的
Monday ,
周一 ,

“是的,”皮彻太太说,“我们新买的奶牛上星期一跑到洗衣场去了。”

[ænd; ənd] [tʃu:d] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .
and chewed up some of the fine clothes lying in a tub .
和 咀嚼 向上 一些 的 这 美好的 衣服 说谎 在 一个 浴缸 .

还把放在浴缸里的一些漂亮衣服咬坏了。

[wi; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaʊ] [ɪf] [wi; wi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər]
We would not have bought such a strange cow if we had known her
我们 会 不是 有 买 这样的 一个 奇怪的 奶牛 如果 我们 有 已知 她
['hæbɪts] . "
habits . "
习惯 . "

如果我们知道这头牛的习性，我们就不会买它了。

" [oʊ] ['mæmə] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['poʊzi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" O mamma ! " pleaded Posy in a whisper .
" 哦 妈妈 ! " 恳求 铭文 在 一个 耳语 .

“哦，妈妈！”波西低声哀求道。

" [dəʊnt][ju; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] - [skju:z] [aɪ 'ti:] ? [-]
" Don't you s'pose the lady would ' scuse it ? [148]
" 不 你 假设 这 女士 会 - 借口 它 ? [-]

“你不认为这位女士会道歉吗？”[148]

[maɪ] [ʌðər] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['hoʊmli] , — [nɑ:t][soʊ] ['hoʊmli] [æz; əz][hɑ:p] - ['kloʊvərz] . "
My other dresses are not very homely , — not so homely as Hop - clover's . "
我的 其他 连衣裙 是 不是 非常 家常的 , — 不是 所以 家常的 作为 跳 - 三叶草 . "

我的其他裙子都不太朴素，——没有霍普·克洛弗的那么朴素。”

" [hɑ:p] - ['kloʊvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:li:ʊʊ] [ə'laʊd] .
" Hop - clover ! " exclaimed Pollio aloud .
" 跳 - 三叶草 ! " 惊呼 波利奥 大声 .

“霍普-克洛弗！”波利奥大声喊道。

“ [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [tʃu:d] - [θɪŋz] [ɔ:l] [ʌp] , [ðei] [lʊk] [ˈbetərən] [hɑ:p] -
“ **Why , when the cow has chewed Posy's things all up , they look better'n Hop -**
“ 为什么 , 什么时候 这 奶牛 有 咀嚼 - 事物 全部向上 , 他们 看 比 跳 -
[ˈkloʊvərz] .
clover's .
三叶草 .

“哎呀，当母牛把波西的东西都嚼碎了之后，它们看起来比霍普·克洛弗的东西还要好。”

[hɑ:p] - [ˈkloʊvərz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [rægz] . “
Hop - clover's things are all rags .”
跳 - 三叶草 事物 是 全部 破布 . ”

Hop-clover的东西全是破布。

“ [ɪz] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] [ðə; ði] [kaʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] .
“ **Is Hop - clover the cow ?** ” **asked the Quaker .**
“ 是 跳 - 三叶草 这 奶牛 ? ” 问 这 贵格会 .

“霍普·克洛弗是那头牛吗？”贵格会教徒问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **Oh , no , sir !**
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
It's a little girl .
它是 一个 小的 女孩 .

是个小女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第5/6页

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , ['i:ðər] .
And that isn't her name , either .
和 那 不是 她 姓名 , 任何一个 .

而且那也不是她的名字。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz] — [wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] , ['mæmə] ? "
Her name is — What is her name , mamma ? "
她 姓名 是 — 什么 是 她 姓名 , 妈妈 ? "

她的名字是——妈妈，她叫什么名字？

" [lu'sɪndə] ['aʊthaʊs] . "
" Lucinda Outhouse . "
" 露辛达 室外厕所 . "

“露辛达·奥特豪斯。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [nu:] - [twʌz] [ə; eɪ] [fed] , [ɔ:r][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] .
I knew ' twas a shed , or some kind of a barn .
我 知道 - 那是 一个 棚 , 或者 一些 种类 的 一个 谷仓 .

我知道那是一个棚子，或者某种谷仓。

[hɜ:r; həɹ] ['neɪmz] ['lu:si] - - ['aʊthaʊs] . "
Her name's Lucy - windy Outhouse . "
她 名字 露西 - - 室外厕所 . "

她的名字叫露西-文迪·奥特豪斯。

" ['aʊthaʊs] , ['aʊthaʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
" Outhouse , Outhouse ! " exclaimed the Quaker .
" 室外厕所 , 室外厕所 ! " 惊呼 这 贵格会 .

“厕所！厕所！”贵格会教徒喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
" I never knew but one man of that name ; and he married a good friend
" 我 绝不 知道 但 一 男人 的 那 姓名 ; 和 他 已婚 一个 好的 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“我只认识一个叫这个名字的人；他娶了我的一位好朋友。”

— [lu'sɪndə] [fɪərɪŋ] .
— Lucinda Fearing .
— 露辛达 恐惧 .

——露辛达·费林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][oʊ'hɑɪoʊ] .
But they went to Ohio .
但 他们 去 到 俄亥俄州 .

但他们去了俄亥俄州。

[ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lu'sɪndəz] [tʃaɪld] . " [-]
This can't be Lucinda's child . " [149]
这 不能 是 露辛达的 孩子 . " [-]

这不可能是露辛达的孩子。”[149]

“ [waɪ] , [pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **Why , perhaps it is .**
“ 为什么 , 也许 它 是 .

“或许真是如此。”

[wi:; wi] [wɪl] [send] [fɔ:ɪ; fər][hɑ:p] - ['kloʊvər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; əɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] .
We will send for Hop - clover , and you shall talk with her , " said Mrs .
我们 将要 发送 为了 跳 - 三叶草 , 和 你 将 讲话 和 她 , " 说 太太 .
['pɪtʃər] ,
Pitcher ,
投手 ,

“我们会派人去请霍普·克洛弗, 你去和她谈谈,”皮彻太太说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
looking very much interested .
寻找 非常 很多 感兴趣的 .

看起来很有兴趣。

“ [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] [lu'sɪndəz] [tʃaɪld] !
“ **How glad I should be if it is Lucinda's child !**
“ 如何 高兴的 我 应该 是 如果 它 是 露辛达的 孩子 !

“如果真是露辛达的孩子, 我该有多高兴啊! ”

['lɪdi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lu'sɪndə] ! “
Liddy and I thought so much of Lucinda ! ”
莉迪 和 我 想法 所以 很多 的 露辛达 ! ”

莉迪和我都非常喜欢露辛达!

“ [ʃi:z] [leɪm] .
“ **She's lame .**
“ 她是 瘸 .

“她很跛。”

['poʊzi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , " [sed] ['tedi] .
Posy used to call her a hypocrite , " said Teddy .
铭文 用过的 到 称呼 她 一个 伪君子 , " 说 泰迪 .

“波西以前常说她是伪君子,”泰迪说。

[,werə'pɑ:n] ['poʊzi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Whereupon Posy blushed , and hid behind her mother .
于是 铭文 脸红了 , 和 隐藏 在后面 她 母亲 .

波西顿时脸红了, 躲到了妈妈身后。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
“ **Poor little girl !**
“ 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩! ”

[soʊ][[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [leɪm] ?
So she is lame ?
所以 她 是 瘸 ?

所以她很跛?

[aɪm] ['sa:ri] , " [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['kweɪkər] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]
I'm sorry , " said the kind Quaker , looking sober , though he had never heard
我是 对不起 , " 说 这 种类 贵格会 , 寻找 清醒 , 尽管 他 有 绝不 听到
[ʌv; əv][hɑ:p] - ['kloʊvər] [bɪ'fɔ:r] .
of Hop - clover before .
的 跳 - 三叶草 前 .

“对不起,”这位和蔼的贵格会教徒神情严肃地说, 尽管他以前从未听说过啤酒花三叶草。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][in'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ,
He seemed to forget that he had invited company ; and ,
他 似乎 到 忘记 那 他 有 受邀 公司 ; 和 ,
他似乎忘记了自己邀请了客人；而且，

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gʊʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,
without waiting to hear whether they could go or not ,
没有 等待 到 听到 无论 他们 可以 去 或者 不是 ,
不等确认他们是否可以前往，

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] .
he kept on asking questions about the lame girl .
他 保留 在 问 问题 关于 这 瘸 女孩 .
他不停地问关于那个跛脚女孩的问题。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pʊr] [θɪŋ] ,
When he heard her mother was dead , he sighed , and said , “ Poor thing ,
什么时候 他 听到 她 母亲 曾是 死的 , 他 叹了口气 , 和 说 , “ 贫穷的 事物 ,
[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
当他听到她母亲去世的消息时，他叹了口气，说道：“可怜的人，可怜的人！ ”

“ [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
” **And , when he heard she lived alone with a [150]**
” 和 , 什么时候 他 听到 她 居住地 独自的 和 一个 [-]
“当他听说她独自一人与一个[150]住在一起时

[bæd] [step] - ['fa:ðər] , [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [tʌt] [t] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r]
bad step - father , he wiped his spectacles , as if this touched him far more
坏的 步 - 父亲 , 他 擦拭 他的 眼镜 , 作为 如果 这 感动 他 远的 更多的
[ðæn; ðən][ɪ'laɪzəz] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] .
than Eliza's killing flies .
比 伊丽莎的 杀 苍蝇 .
“恶继父,”他擦了擦眼镜，仿佛这件事比伊莱扎杀死苍蝇更让他难过。

“ [dɪd] [ðɪ:ɪ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] ? ”
” **Did thee say I could see the child ? ”**
” 做过 你 说 我 可以 看 这 孩子 ? ”
“你刚才说我可以见到那个孩子吗？ ”

“ [pɑ:li:ʊʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” **Pollio ! ” said his mother .**
” 波利奥 ! ” 说 他的 母亲 .
“波利奥！ ”他的母亲说道。

[pɑ:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st]
Pollio was always ready to run for his hat , but just now he was lost
波利奥 曾是 总是 准备好 到 跑步 为了 他的 帽子 , 但 只是 现在 他 曾是 丢失的
[ɪn] [sər'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .
波利奥总是随时准备跑去拿帽子，但此刻他却惊讶得不知所措。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][ænd; ənd][pʊʊzi][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][vɪzɪt] ?
Were he and Posy to be cheated out of their visit ?
是 他 和 铭文 到 是 作弊 出去 的 他们的 访问 ?
他和波西的探访计划难道就要被取消吗？

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][gʊʊ]['æftər] “ ['lu:si] - - .
He started at once , however , to go after “ Lucy - vindy .
他 开始 在 一次 , 然而 , 到 去 后 ” 露西 - - .
然而，他立刻开始追捕“露西-文迪”。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .
“ You never saw a worse looking house than the one she lived in .
“ 你 绝不 锯 一个 更糟 寻找 房子 比 这 一 她 居住地 在 :
“你绝对没见过比她住的房子更破旧的房子。”

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][hæf] [glæs] , [hæf][rægz] : [ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌb] ,
The windows were half glass , half rags : outside stood a tub ,
这 视窗 是 一半 玻璃 , 一半 破布 : 外部 站立 一个 浴缸 ,
窗户一半是玻璃, 一半是破布; 外面放着一个大桶。

[ə; eɪ] [reɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈstʌmpɪ] [ti:θ] , [æn; ən][oʊld][mɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [tɪn] [peɪl]
a rake with one or two stumpy teeth , an old mop , and a battered tin pail
一个 耙 和 一 或者 二 矮墩墩 牙齿 , 一个 老的 拖把 , 和 一个 伤痕累累 锡 桶
:
:
:
一把只有一两根短小齿子的耙子、一把旧拖把和一个破旧的铁桶。

[hɑ:p] - [ˈkloʊvər][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] ,
Hop - clover was seated on the doorstep ,
跳 - 三叶草 曾是 坐着 在 这 家门口 ,
啤酒花三叶草坐在门阶上,

[ˈmendɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n][jɑ:rn] [drɔ:n] [θru:] [ə; eɪ]
mending the skirt of her dress with some blue cotton yarn drawn through a
修补 这 裙子 的 她 裙子 和 一些 蓝色的 棉布 纱 绘制 通过 一个
[ˈdɑ:rnɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] .
darning - needle .
织补 - 针 .
她用一根缝衣针穿过蓝色棉线, 修补着裙子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [bræs] [ˈθɪmbl]
She had never been taught to sew , and was wearing her brass thimble
她 有 绝不 到过 教授 到 缝 , 和 曾是 穿着 她 黄铜 顶针
[ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [ˈfɪŋgər] . [-]
on the wrong finger . [151]
在 这 错误的 手指 : [-]
她从未学过缝纫, 而且把黄铜顶针戴在了错误的手指上。[151]

[ˈpɑ:li:ʊʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Pollio did not know that ; but he thought it was funny to use such a
波利奥 做过 不是 知道 那 ; 但 他 想法 它 曾是 有趣的 到 使用 这样的 一个
[ˈmɑ:nstrəs] [ˈni:d(ə)l] ,
monstrous needle ,
滔天 针 ,
波利奥并不知道这一点; 但他觉得使用这样一根巨大的针很有趣。

[ænd; ənd][dʒɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [get][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈkælɪkoʊ] .
and jerk so hard to get it through the calico .
和 混蛋 所以 难的 到 得到 它 通过 这 印花布 :
然后使劲一拽, 把它从花布上拽了过去。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
“ What you doing ? ” said he , leaning over to watch her .
“ 什么 你 正在做 ? ” 说 他 , 倾斜 超过 到 手表 她 :
“你在干什么?”他边说边俯身看着她。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈpʌkər] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [hɑːp] -
“ **Oh ! the holes are awful : I want to pucker ' em up a little , ” replied Hop** -
“ 哦 ! 这 孔 是 可怕 : 我 想 到 撅嘴 - 呃 向上 一个 小的 , ” 回复 跳 -
[ˈkloʊvər] ,
clover ,
三叶草 ,

“哦！这些洞真难看：我想把它们捏紧一点，”霍普-克洛弗回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [skrætʃt] - [feɪs] .
pulling with such a jerk that she scratched Pollio's face .
拉 和 这样的 一个 混蛋 那 她 刮痕 - 脸 .

她猛地一拽，抓伤了波利奥的脸。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Oh , I'm so sorry ! ” said she** .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 ! ” 说 她 .

“哦，我太抱歉了！”她说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But it was a mercy she had not put out his eyes .
但 它 曾是 一个 怜悯 她 有 不是 放 出去 他的 眼睛 .

但她没有挖出他的眼睛，这已是万幸。

“ [pəɪ] ! [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] : [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz][bæd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] - [naɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Poh ! it don't hurt much : it isn't as bad as a butcher - knife , ” said he** ,
“ 波 ! 它 不 伤害 很多 : 它 不是 作为 坏的 作为 一个 屠夫 - 刀 , ” 说 他 ,
“哎哟！没那么疼：没屠刀那么厉害，”他说。

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
spreading the blood over his cheek , as he rubbed the scratch with his finger
传播 这 血 超过 他的 脸颊 , 作为 他 摩擦 这 划痕 和 他的 手指
.
:
.

他用手指揉搓着脸颊上的伤口，鲜血顺着脸颊流了下来。

“ [bʌt; bət] , [hɑːp] - [ˈkloʊvər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts]
“ **But , Hop - clover , I want you to go to my house : there's a man wants**
“ 但 , 跳 - 三叶草 , 我 想 你 到 去 到 我的 房子 : 有 一个 男人 想要
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
to see you . ”
到 看 你 . ”

“但是，霍普-克洛弗，我想让你去我家：有个男人想见你。”

“ [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] !
“ **Wants to see me** !
“ 想要 到 看 我 !

“想见我！ ”

“ [hɑːp] - [ˈkloʊvərɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
“ **Hop - clover's eyes were big with wonder** .
“ 跳 - 三叶草 眼睛 是 大的 和 想知道 .

“霍普-克洛弗的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

“ [jes] . [kʌm] , [ˈhɜːri] ; [fɔːr; fər][ˈpoʊzi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [-]
“ **Yes . Come , hurry ; for Posy and I are [152]**
“ 是的 . 来 , 匆忙 ; 为了 铭文 和 我 是 [-]

“是的。快来，快点；因为波西和我正在[152]

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪz] , — [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪz] . ”
going to ride in his chaise , — I guess ; and I never saw a chaise . ”
去 到 骑 在 他的 躺椅 , — 我 猜测 ; 和 我 绝不 锯 一个 躺椅 . ”

他大概是要坐他的马车去兜风吧；但我从来没见过马车。

“ [wel] , [weit] , [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [gʊd] [dres] . ”
“ **Well , wait , till I put on my good dress .** ”
“ 出色地 , 等待 , 直到我 放 在 我的 好的 裙子 . ”

“ 嗯 , 等等 , 等我穿上我的漂亮裙子。 ”

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] !
“ **Oh , come along !**
“ 哦 , 来 沿着 !

“ 哦 , 一起来吧 ! ”

[jʊr; jər] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dʒʌst] [ə'laɪk] . “
Your dresses are all just alike . ”
你的 连衣裙 是 全部 只是 同样 . ”

你们的裙子都一模一样。

“ [waɪ] , [pɑ:li:ʊ] !
“ **Why , Pollio !**
“ 为什么 , 波利奥 !

“ 为什么 , 波利奥 !

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] [ðæts] [moʊst] [hoʊl] .
I've got a pink one that's most whole .
我已经 得到 一个 粉色的 一 那就是 最多 所有的 .

我有一个粉色的, 保存得最完好。

“ [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [hɑ:pt] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
“ **And she hopped joyfully into the house to put it on .**
“ 和 她 跳跃 欣喜地 进入 这 房子 到 放 它 在 .

“ 然后她兴高采烈地跳进屋里穿上它。 ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pɪŋk] [wen] ['ɪdɪθ] ['pɪtʃər] [oʊnd] [aɪ 'ti:] ;
I suppose it had been pink when Edith Pitcher owned it ;
我 认为 它 有 到过 粉色的 什么时候 伊迪丝 投手 拥有 它 ;

我猜想, 当伊迪丝·皮彻拥有它的时候, 它应该是粉红色的;

[bʌt; bət] [hɑ:p] - ['kloʊvər] [hæd; həd] [let] [aɪ 'ti:] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] ,
but Hop - clover had let it lie on the grass so many days and nights ,
但 跳 - 三叶草 有 让 它 说谎 在 这 草 所以 许多 天 和 夜晚 ,

但是, 啤酒花三叶草却让它在草地上躺了那么多天那么多夜。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ʌnd] ['spɑ:tɪd] [ænd; ʌnd] ['stri:kt] .
that it was faded and spotted and streaked .
那 它 曾是 褪色 和 斑 和 条纹 .

它褪色了, 而且有斑点和条纹。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[wen] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
When people gave her any thing , she did not know how to take care of it .
什么时候 人们 给予 她 任何 事物 , 她 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的 它 .

人们送给她的东西, 她都不知道该如何保管。

[pɑ:li:ʊ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bi:ŋ] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] .
Pollio thought she was a long while getting ready .
波利奥 想法 她 曾是 一个 长的 尽管 获得 准备好 .

波利奥觉得她准备了很久。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:r;stoʊn] ['wɪslɪŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [skrʌbd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ʌnd] [nek] ,
He stood on the doorstone whistling , while she scrubbed her face and neck ,
他 站立 在 这 门石 吹口哨 , 尽管 她 擦洗过 她 脸 和 脖子 ,

他站在门槛石上吹着口哨, 而她则在搓洗脸和脖子。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [her] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [naɪn] [ti:θ] [ɪn][,aɪ'ti:] .
and smoothed her hair with a comb which had about nine teeth in it .
和 平滑 她 头发 和 一个 梳子 哪个 有 关于 九 牙齿 在 它 .
她用一把大约有九个齿的梳子梳理了她的头发。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ji] [keɪm] [-]
By the time she came [153]
经过 这 时间 她 来了 [-]
当她来的时候[153]

[aʊt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [krɔ:s] ; [bʌt; bət][ʃi; ji] [dɪd] [na:t] [noʊ] [aɪ'ti:] .
out he was cross ; but she did not know it .
出去 他 曾是 叉 ; 但 她 做过 不是 知道 它 .
他当时很生气，但她并不知道。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbə:di] “ [wa:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] , ” ['sʌmbə:di]
She was thinking how nice it was that somebody “ wanted her , ” somebody
她 曾是 思维 如何 好的 它 曾是 那 某人 “ 通缉 她 , ” 某人
[hæd; həd] “ [sent] ” [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
had “ sent ” for her .
有 “ 发送 ” 为了 她 .
她心想，有人“需要她”，有人“派人”来接她，这感觉真好。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
The Quaker kissed her when he saw her .
这 贵格会 亲吻 她 什么时候 他 锯 她 .
那位贵格会教徒见到她时吻了她。

[pər'hæps][ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['kli:nər] [ænd; ənd] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][hi; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [fɔ:r; fər][hi; hi]
Perhaps she was cleaner and prettier than he had expected ; for he
也许 她 曾是 清洁工 和 更漂亮 比 他 有 预期的 ; 为了 他
[kept] ['seɪɪŋ] ,
kept saying ,
保留 说 ,
或许她比他预想的更干净漂亮；因为他一直说，

“ [ði:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ Thee looks like a good little girl , a nice little girl .
“ 汝 看起来 喜欢 一个 好的 小的 女孩 , 一个 好的 小的 女孩 .
“她看起来像个乖巧的小女孩，一个可爱的小女孩。”

[soʊ] [ði:] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ?
So thee has no mother ?
所以 你 有 不 母亲 ?
所以你没有母亲？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi; ji] [bɪn] [ded] ?
How long has she been dead ?
如何 长的 有 她 到过 死的 ?
她去世多久了？

“ [ha:p] - ['kloʊvər][dɪd] [na:t] [noʊ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] [sed] [tu:] ['jɪrz] .
“ Hop - clover did not know ; but Mrs . Pitcher said two years .
“ 跳 - 三叶草 做过 不是 知道 ; 但 太太 . 投手 说 二 年 .
“霍普-克洛弗不知道；但皮彻太太说两年了。”

[ʃi; ji] [dɪd] [na:t] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [tu; tə] ['roʊzwʊd] .
She did not live very long after the family came to Rosewood .
她 做过 不是 居住 非常 长的 后 这 家庭 来了 到 红木 .
一家人来到罗斯伍德后不久，她就去世了。

“ [wer] [did] [ði:] [mu:v] [frʌm; frəm] [wen] [ði:] [keɪm] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”
“ **Where did thee move from when thee came here , my child ?** ”
“ 在哪里 做过 你 移动 从 什么时候 你 来了 这里 , 我的 孩子 ? ”
“孩子, 你从哪里来到这里? ”

“ [wi:; wi] [mu:vɔd] [frʌm; frəm][oʊ'haiəʊ] . ”
“ **We moved from Ohio .** ”
“ 我们 已搬 从 俄亥俄州 . ”
“我们从俄亥俄州搬过来的。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lu'sɪndə] - [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstər] . [lɪtəl'fi:ld] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
“ **This must be Lucinda Fearing's child ,** ” **said Mr . Littlefield , rising and sitting**
“ 这 必须 是 露辛达 - 孩子 , ” 说 先生 . 利特菲尔德 , 上升 和 坐着
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .
“这一定是露辛达·费林的孩子,”利特菲尔德先生说着, 站起身又坐了下来。

“ [dʌz] [ði:] [rɪ'membər] [haʊ] [ðəɪ] ['mʌðər] [lʊkt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [-]
“ **Does thee remember how thy mother looked , my dear ?** ” [154]
“ 做 你 记住 如何 你的 母亲 看起来 , 我的 亲爱的 ? ” [-]
“亲爱的, 你还记得你母亲的长相吗? ”[154]

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [blæk] [kə:lz] .
“ **She had black curls .**
“ 她 有 黑色的 卷发 .
“她有一头黑色的卷发。”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] !
Oh , I remember her so well !
哦 , 我 记住 她 所以 出色地 !
“哦, 我对她印象很深!”

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] . ”
She used to say thee and thou to me sometimes , just as you do . ”
她 用过的 到 说 你 和 你 到 我 有时 , 只是 作为 你 做 . ”
“她以前有时会像你一样, 用“汝”和“尔”来称呼我。”

“ [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌʊər; ɑ:r] [lu'sɪndə] !
“ **Ah ! that was our Lucinda !**
“ 啊 ! 那 曾是 我们的 露辛达 !
“啊! 那是我们的露辛达! ”

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
I'm so glad I have found her little girl !
我是 所以 高兴的 我 有 成立 她 小的 女孩 !
“我真高兴找到了她的小女儿!”

“ [sed] [ðə; ði]['kweɪkər] , ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɑ:p] - ['kloʊvər] [ə'gen]
“ **said the Quaker , walking about the room , then stooping to kiss Hop - clover again**
“ 说 这 贵格会 , 步行 关于 这 房间 , 然后 弯腰 到 吻 跳 - 三叶草 再次
.
:
.”
“教友们一边说着, 一边在房间里走来走去, 然后弯下腰再次亲吻了霍普·克洛弗。”

“ [haʊ] [wʊd] [ði:] [laɪk] [tu:; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **How would thee like to ride with me to my house this afternoon for a**
“ 如何 会 你 喜欢 到 骑 和 我 到 我的 房子 这 下午 为了 一个
[ˈvɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?
“你今天下午愿意和我一起乘车去我家拜访吗? ”

” [hɑ:p] - ['kloʊvər] [lʊkt] [æ̣t; ət][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɑ:r][hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
“ Hop - clover looked at the carpet as if a star had fallen out of the sky
” 跳 - 三叶草 看起来 在 这 地毯 作为 如果 一个 星星 有 倒下 出去 的 这 天空
[æ̣t; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
at her feet .
在 她 脚 .
“霍普-克洛弗看着地毯，仿佛一颗星星从天上掉到了她的脚边。”

[ʃi; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] ; [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [steɪnz] [ænd; ənd] [gri:s] -
She never once thought of her gown ; though it had stains and grease -
她 绝不 一次 想法 的 她 袍 ; 尽管 它 有 污渍 和 润滑脂 -
[spɑ:ts] ,
spots ,
地点 ,
她从未想过自己的礼服；尽管礼服上有污渍和油渍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [i:t] [ɑ:rm] .
and a hole under each arm .
和 一个 洞 在下面 每个 手臂 .
每个腋下都有一个洞。

[ʃi; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['li:ki] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [oʊld] [ʃɔ:l] .
She forgot her leaky shoes , and her coarse old shawl .
她 忘了 她 漏水 鞋 , 和 她 粗 老的 披肩 .
她忘了带漏水的鞋子和粗糙的旧披肩。

[wʌt] [dɪd][ʃi; ʃi] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɪf] [fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]
What did she care about her clothes if for once in her life she could take a
什么 做过 她 关心 关于 她 衣服 如果 为了 一次 在 她 生活 她 可以 拿 一个
[raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] !
ride out of town !
骑 出去 的 镇 !
如果这辈子能有一次机会出城兜风，她又何必在意自己的衣服呢！

[ʃi; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ][hæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [drɪ'laɪt] ,
She threw back her hat with such a look of delight ,
她 扔 后退 她 帽子 和 这样的 一个 看 的 喜 ,
她得意地甩了甩帽子，脸上洋溢着喜悦。

[ðæt] ['nʌŋki] [dru:] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
that Nunky drew a hasty picture of her , as he stood in the door with
那 笨蛋 画 一个 仓促 图片 的 她 , 作为 他 站立 在 这 门 和
[sketʃ] - [bʊk] [-]
sketch - book [155]
草图 - 书 [-]
努基站在门口，拿着素描本，匆匆画了她的画像[155]

[ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and pencil in his hand .
和 铅笔 在 他的 手 .
手里还拿着一支铅笔。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər][hɑ:p] - ['kloʊvər] — [aɪ] [mi:n] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ði]
Everybody was glad for Hop - clover — I mean everybody but the
大家 曾是 高兴的 为了 跳 - 三叶草 — 我 意思是 大家 但 这
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .
大家都为霍普·克洛弗感到高兴——我是说除了双胞胎之外的所有人。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈpɑːliːoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərd] [ˈsɪstər] ,
“ **I tell you it's mean , ” said the injured Pollio to his injured sister ,**
“ 我 告诉 你 它是 意思是 , ” 说 这 受伤 波利奥 到 他的 受伤 姐姐 ,
“我告诉你, 这太卑鄙了,”受伤的波利奥对受伤的妹妹说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [hɔ:l] ,
as they stole out of the room , and stood in the front - hall ,
作为 他们 偷窃 出去 的 这 房间 , 和 站立 在 这 正面 - 大厅 ,
他们悄悄溜出房间, 站在前厅里。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:t] [ˈʌðəz] [weɪsts] , “ [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
with their arms around each other's waists , “ asking her to go instead of
和 他们的 武器 大约 每个 其他的 腰部 , ” 问 她 到 去 反而 的
[ju: 'es] ! ”
us ! ”
我们 ! ”

他们互相搂着对方的腰, “求她代替我们去! ”

“ [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] !
“ **So I think !**
“ 所以 我 思考 !

“我也是这么想的! ”

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [i:t] [ʌp] [maɪ] [waɪt] [ˈdresɪz] ,
If the cow did eat up my white dresses ,
如果 这 奶牛 做过 吃 向上 我的 白色的 连衣裙 ,

如果那头牛真的把我的白裙子都吃掉了,

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [maɪ] [bluː] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈdɪdnt]
how did he know I wasn't a - going to go in my blue dress that the cow didn't
如何 做过 他 知道 我 不是 一个 - 去 到 去 在 我的 蓝色的 裙子 那 这 奶牛 没有
[i:t] ! ”
eat ! ”
吃 ! ”

他怎么知道我不会穿着那件牛没吃掉的蓝色连衣裙去呢!

“ [ðæts] [soʊ] , [ˈpoʊzi] !
“ **That's so , Posy !**
“ 那就是 所以 , 铭文 !

“太像波西了! ”

[ænd; ənd] [ˈhaʊd] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔdnt] [goʊ] ?
And how'd he know I wouldn't go ?
和 怎么做到的 他 知道 我 不会 去 ?

他怎么知道我不会去?

[ˈmæmə] [ˈnevər] [sed] - [noʊ] - [əˈbaʊt] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈdɪdnt] [i:t] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] ,
Mamma never said ' no ' about that ; for the cow didn't eat up my clothes ,
妈妈 绝不 说 - 不 - 关于 那 ; 为了 这 奶牛 没有 吃 向上 我的 衣服 ,
妈妈从来没说过“不”; 因为那头牛并没有吃掉我的衣服。

- [sept] [maɪ] - [wɪð; wɪθ] [ɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
' cept my handkerjiff with ships in the corner .
- 除外 我的 - 和 船舶 在 这 角落 .

除了我那块角落里画着船的手帕。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈkweɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪːz]
“ **The good Quaker would have been quite surprised if he had overheard these**
“ 这 好的 贵格会 会 有 到过 相当 惊讶 如果 他 有 无意中听到 这些
[ri'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

“如果这位善良的贵格会教徒无意中听到这些话, 他一定会非常惊讶。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpets] [-]
for he had no idea of leaving his little pets [156]
为了 他 有 不 主意 的 离开 他的 小的 宠物 [-]
因为他根本没想过要离开他的小宠物[156]

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
在后面。
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [ˈeɪz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] ;
What he called his “ chaise ” was a large , handsome carriage with two seats ;
什么 他 称为 他的 “ 躺椅 ” 曾是 一个 大的 , 英俊的 运输 和 二 座位 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他所谓的“双座马车”其实是一辆宽敞漂亮的双座马车;
[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡəld] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
when the children were snuggled into it that afternoon ,
什么时候 这 孩子们 是 依偎着 进入 它 那 下午 ,
那天下午, 孩子们依偎在里面的时候,

[ˈpɔːliːoʊ] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
Pollio declared there was room enough for three more and the dog .
波利奥 声明 那里 曾是 房间 足够的 为了 三 更多的 和 这 狗 .
波利奥宣布, 这里还有足够的空间容纳三个人和一条狗。

[ðə; ði] [səˈriːn] [oʊld][ˈkweɪkər] [ˈtʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈriːn] [oʊld] [hɔːrs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The serene old Quaker chirruped to his serene old horse , while the children
这 安详 老的 贵格会 啁啾 到 他的 安详 老的 马 , 尽管 这 孩子们
[ˈʃaʊtɪd] “ [ɡʊd] - [baɪ] ,
shouted “ Good - by ,
喊叫 ” 好的 - 经过 ,
那位宁静的老贵格会教徒对着他那匹宁静的老马轻声说道, 孩子们则喊着“再见”,

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ! “ [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] .
everybody ! ” and jumped up and down to try the new velvet cushions .
大家 ! ” 和 跳了起来 向上 和 向下 到 尝试 这 新的 天鹅绒 靠垫 .
大家 ! ”然后跳上跳下, 去试坐新的天鹅绒靠垫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [ˈdroʊv] [ɔːf] .
And then the gay little party drove off .
和 然后 这 同性恋 小的 派对 驾驶 离开 .
然后, 这群快乐的小伙伴们就开车离开了。

[hɑːp] - [ˈkloʊvər] [wɔːr] [ˈiːdɪθs] [ˈʌʊtˈɡroʊn] [ˈbluː] [ˈkæmbɾɪk] [dres] , [ˈʌkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn] ,
Hop - clover wore Edith's outgrown blue cambric dress , tucked up and taken in ,
跳 - 三叶草 穿着 伊迪丝的 长大了就不合适了 蓝色的 麻纱 裙子 , 塞进去 向上 和 已采取 在 ,
[ænd; ənd] - [ˈsekənd] - [best][hæt] ,
and Posy's second - best hat ,
和 - 第二 - 最好的 帽子 ,
霍普·克洛弗穿着伊迪丝穿不下的蓝色细棉布连衣裙, 把裙摆掖好收紧了, 还戴上了波西第二好的帽子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][ˈeni] [tʃaɪld][ɪn] [taʊn] .
and looked as respectable as any child in town .
和 看起来 作为 可敬 作为 任何 孩子 在 镇 .
他看起来和镇上任何一个孩子一样体面。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪm] [leɪm] !
“ **I'm so glad I'm lame !**
” 我是 所以 高兴的 我是 瘸 !
“我真高兴我是个跛子! ”

“ [θɔ:t] [ʃi: ʃi] ; “ [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [lʌv] [em ˈi:] .
“ **thought she ; “ for that's what makes everybody love me .**
“ 想法 她 ; “ 为了 那就是 什么 制作 大家 爱 我 .

她心想：“因为这就是大家都喜欢我的原因。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
“ **Was it ?**
“ 曾是 它 ?

是吗？

[ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpi:p(ə)l] [lʌv] [dʒeɪk] [flɪnt] , [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈsti:lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ˈroʊzˌwɒd] ,
Then why didn't people love Jake Flint , a lying , stealing little boy in Rosewood ,
然后 为什么 没有 人们 爱 杰克 燧石 , 一个 说谎 , 偷窃 小的 男生 在 红木 ,
那么，为什么人们不喜欢杰克·弗林特这个在罗斯伍德撒谎、偷窃的小男孩呢？

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [leɪm] [twɑɪs] [ˈoʊvər][æz; əz][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] ? [-]
who was as lame twice over as Hop - clover ? [157]
WHO 曾是 作为 瘸 两次 超过 作为 跳 - 三叶草 ? [-]

谁比 Hop-clover 跛得更厉害？ [157]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈkweɪkər] [ˈmi:tɪŋ] .
QUAKER MEETING .
贵格会 会议 .

贵格会聚会。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [raɪd][lʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈjeləʊ] [fɑ:rm] -
After a lovely ride of twenty miles the carriage stopped at a large yellow farm -
后 一个 迷人的 骑 的 二十 英里 这 运输 停止 在 一个 大的 黄色的 农场 -
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
house in the midst of trees and flowers .
房子 在 这 中间 的 树木 和 花朵 .

经过二十英里的愉快旅程，马车停在了一座掩映在树木和鲜花中的大型黄色农舍前。

[hɑ:p] - [ˈkloʊvər] [hoʊpt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [lɪtəlfɪ:ldz] [hoʊm] ;
Hop - clover hoped this was Mr . Littlefield's home ;
跳 - 三叶草 希望 这 曾是 先生 . 利特菲尔德 家 ;

霍普-克洛弗希望这里是利特菲尔德先生的家；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi: ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
for it looked like just the place where she would wish to go visiting .
为了 它 看起来 喜欢 只是 这 地方 在哪里 她 会 希望 到 去 访问 .

因为那里看起来正是她想去参观的地方。

[ðeɪ] [draʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] .
They drove round to a side - door .
他们 驾驶 圆形的 到 一个 边 - 门 .

他们绕到侧门。

[ə; eɪ][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][læp] [fʊl] [lʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
A girl was seated in the entry with her lap full of silver ,
一个 女孩 曾是 坐着 在 这 入口 和 她 膝 满的 的 银 ,

一个女孩坐在门口，膝上放着一堆银器。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪɡ] , [ˈstrɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
which she was polishing with all the strength of her big , strong arm .
哪个 她 曾是 抛光 和 全部 这 力量 的 她 大的 , 强的 手臂 .

她用她那粗壮有力的手臂，使劲地擦拭着它。

“ [haʊ] [dʌz] [ði:] [du:] , [dɔ:rəθi] ?
“ **How does thee do , Dorothy ?**
“ 如何 做 你 做 , 多萝西 ?

“你好，多萝西？ ”

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][maɪ] [waɪf] ?
Where's my wife ?
在哪里？ 我的 妻子 ？

我妻子在哪儿？

[aɪv] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜr][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] , " [-]
I've brought her some company , " [158]
我已经 带来 她 一些 公司 , " [-]

我给她带了些伴儿。"[158]

[sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
said the Quaker , smiling as he handed out the three children .
说 这 贵格会 , 微笑 作为 他 递交 出去 这 三 孩子们 .

那位贵格会教徒笑着把三个孩子递了出去。

[ðə; ði][gɜ:rl] [roʊz] , [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hɜr] [ˈeɪprən] ,
The girl rose , slipped off her apron ,
这 女孩 玫瑰 , 滑倒了 离开 她 围裙 ,

女孩站起身，脱下围裙，

[ænd; ʌnd] [roʊld] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and rolled the silver into it in a heap on the floor .
和 滚动 这 银 进入 它 在 一个 堆 在 这 地面 .

然后把银子滚进袋子里，堆在地上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l'redi] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ˈmɪstər] .
There were six visitors in the house already , who had come since Mr .
那里 是 六 访客 在 这 房子 已经 , WHO 有 来 自从 先生 .
[ˈlɪtəl,fi:ld] [went] [ə'weɪ] ;
Littlefield went away ;
利特菲尔德 去 离开 ;

自从利特菲尔德先生离开后，屋里已经有六位客人来了；

[bʌt; bət] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ɪˈlaɪzə] [ˈpɑ:tər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] .
but Dorothy was not like Eliza Potter , she did not know how to be cross .
但 多萝西 曾是 不是 喜欢 伊丽莎 波特 , 她 做过 不是 知道 如何 到 是 叉 .

但多萝西不像伊丽莎·波特那样，她不知道如何生气。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] [ɪf] [hɜ:r; hɜr] [fʊt] [wʌz; wəz] “ [ə'sli:p] ; " [bʌt; bət] ,
She asked Hop - clover if her foot was “ asleep ; ” but ,
她 问 跳 - 三叶草 如果 她 脚 曾是 “ 睡着了 ; ” 但 ,

她问霍普·克洛弗她的脚是不是“麻木了”；但是，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [leɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [sɪ:md] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
when she found the little girl was lame , she seemed very sorry .
什么时候 她 成立 这 小的 女孩 曾是 瘸 , 她 似乎 非常 对不起 .

当她发现小女孩跛了脚时，她显得非常难过。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] [ˈmɪstrəs] ;
Then she led the children into the parlor to her mistress ;
然后 她 引领 这 孩子们 进入 这 客厅 到 她 情妇 ;

然后她领着孩子们进了客厅，去见她的女主人；

[waɪl] ['mɪstər] . ['lɪtəl,fi:ld] [dru:v] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn][dʒɑ:n] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]
while Mr . Littlefield drove into the stable with his man John , to put up the
尽管 先生 : 利特菲尔德 驾驶 进入 这 稳定的 和 他的 男人 约翰 , 到 放 向上 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 :

利特菲尔德先生和他的仆人约翰驾车驶入马厩，准备停放马车。

['mɪsɪz] . ['lɪtəl,fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] ['lɪt(ə)]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][dræb][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪt]
Mrs . Littlefield was a lovely little lady , in a drab silk dress and fine white
太太 : 利特菲尔德 曾是 一个 迷人的 小的 女士 , 在 一个 单调 丝绸 裙子 和 美好的 白色的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

利特菲尔德太太是一位可爱的小妇人，穿着朴素的丝绸连衣裙，戴着精致的白色帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
with a white kerchief crossed upon her bosom .
和 一个 白色的 头巾 交叉 之上 她 怀 :

她胸前交叉着一条白色手帕。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gests] , [fɔ:r] ['kweɪkər] ['leɪdɪz] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [waɪt] [kæps]
She was seated with her guests , four Quaker ladies , who also wore white caps
她 曾是 坐着 和 她 客人 , 四 贵格会 女士们 , who 还 穿着 白色的 帽子
[ænd; ənd] ['kə:tʃɪfs] .
and kerchiefs .
和 手帕 :

她与她的客人——四位贵格会女士——坐在一起，她们也戴着白色帽子和头巾。

[fi:; ji][ruʊz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] , [-]
She rose when the children entered , [159]
她 玫瑰 什么时候 这 孩子们 进入 , [-]

孩子们进来时，她站了起来。[159]

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smɑɪl] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and said with a kind smile that she was very glad they had come .
和 说 和 一个 种类 微笑 那 她 曾是 非常 高兴的 他们 有 来 :

她面带和蔼的微笑说，她很高兴他们能来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [fi:; ji] ['wʌndə-d] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ;
But I am sure she wondered where her husband had picked them up ;
但 我 是 当然 她 想知道 在哪里 她 丈夫 有 挑选 他们 向上 ;

但我确信她很想知道她丈夫是从哪里接走他们的；

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
for she had never seen one of them before .
为了 她 有 绝不 已见 一 的 他们 前 :

因为她以前从未见过他们。

[hɑ:p] - ['kloʊvər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruʊ] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] ,
Hop - clover was quite alarmed by the row of Quakers ,
跳 - 三叶草 曾是 相当 惊慌 经过 这 排 的 贵格会教徒 ,

霍普-克洛弗被那一排贵格会教徒吓了一跳。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; [waɪl] ['pouzi]
but she did nothing worse than to put her finger in her mouth ; while Posy
但 她 做过 没有什么 更糟 比 到 放 她 手指 在 她 嘴 ; 尽管 铭文
[blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
blushed crimson ,
脸红了 赤红 ,

但她做的最过分的事不过是把手指放进嘴里；而波西的脸却涨得通红。

[ænd; ənd][ˈpɑːliːoʊ] [boʊd] [faɪv] [taɪmz] , — [wʌnz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈleɪdi] , — [nɑːt] [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ]
and Pollio bowed five times , — once for each lady , — not forgetting to twitch
和 波利奥 鞠躬 五 时代 , — 一次 为了 每个 女士 , — 不是 遗忘 到 抽搐
[hɪz; ɪz] [frʌnt] - [her] .
his front - hair .
他的 正面 - 头发 .

波利奥鞠躬五次——每次向一位女士鞠躬——还不忘抖动一下额前的头发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈwɪmɪn] [drest] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [bɪˈfɔːr] ;
He had never seen women dressed so strangely before ;
他 有 绝不 已见 女性 穿着 所以 奇怪的 前 ;

他以前从未见过穿着如此奇特的女性；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv]
but he wished them to understand that he thought none the worse of
但 他 希望 他们 到 理解 那 他 想法 没有任何 这 更糟 的
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
them for it .
他们 为了 它 .

但他希望他们明白，他并没有因此而看轻他们。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃəz] [ˈtʃɪldrən] ,
When Mr . Littlefield came in and said the twins were Judge Pitcher's children ,
什么时候 先生 : 利特菲尔德 来了 在 和 说 这 双胞胎 是 法官 投手 孩子们 ,
利特菲尔德先生进来后说，这对双胞胎是皮彻法官的孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kɪst] [ðem; ðəm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
his wife kissed them again , and said she had always wanted to see
他的 妻子 亲吻 他们 再次 , 和 说 她 有 总是 通缉 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的妻子又亲吻了他们，并说她一直都想见到他们。

“ [ænd; ənd] [ðɪː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wen] [aɪ] [tel] [ðɪː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
“ **And thee wants to see this one just as much , when I tell thee who she is ,**
“ 和 你 想要 到 看 这 一 只是 作为 很多 , 什么时候 我 告诉 你 WHO 她 是 ,
“当我告诉你她是谁时，你也同样很想见见她。”

“ [sed] [hɜːr; hər] [-]
“ **said her [160]**
“ 说 她 [-]

她说[160]

[ˈhʌzbənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [hɑːp] - [ˈkloʊvər] .
husband , leading up Hop - clover .
丈夫 , 领导 向上 跳 - 三叶草 .

丈夫，带领着啤酒花三叶草。

“ [ðɪs] [ɪz] [luˈsɪndə] - [tʃaɪld] . “
“ **This is Lucinda Fearing's child . “**
“ 这 是 露辛达 - 孩子 . “

“这是露辛达·费林的孩子。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

[ðɪː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [luˈsɪndə] ,
Thee doesn't mean our Lucinda ,
汝 不 意思是 我们的 露辛达 ,

这里的“你”指的不是我们的露辛达，

— [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræntʃaɪld] [ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
— **the one that came to us when our little grandchild Samuel was born** ,
— 这 一 那 来了 到 我们 什么时候 我们的 小的 孙子 塞繆尔 曾是 出生 ,
——就是我们的小孙子塞繆尔出生时送给我们的那份礼物,

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlˌfiːld] , [ˈteɪkɪŋ] [hɑːp] - [ˈkloʊvər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
and lived here five years ? " said Mrs . Littlefield , taking Hop - clover in her arms
和 居住地 这里 五 年 ? " 说 太太 . 利特菲尔德 , 采取 跳 - 三叶草 在 她 武器
.
.
.

“在这里住了五年？”利特菲尔德太太说着，把霍普-克洛弗抱了起来。
[ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɑːrtʃt] [ˈkɜːrtʃɪf] .
and hugging her right against the starched kerchief .
和 拥抱 她 正确的 反对 这 淀粉 头巾 .
然后紧紧地抱住她，隔着那条浆过的头巾。

" [bles] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] !
" **Bless thy little heart !**
" 保佑 你的 小的 心 !
“愿你这颗小小的心灵得到祝福！”

[waɪ] , [ðɪː] [lʊks] [laɪk] [ðəɪ] [ˈmʌðər] ! "
Why , thee looks like thy mother ! "
为什么 , 你 看起来 喜欢 你的 母亲 ! "
“哎呀，你长得真像你妈妈！”

" [aɪ] [nuː] [ðɪː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈlɪdi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **I knew thee would be glad to see her , Liddy , " said Mr . Littlefield , smiling**
" 我 知道 你 会 是 高兴的 到 看 她 , 莉迪 , " 说 先生 . 利特菲尔德 , 微笑
.
:
.

“我就知道你会很高兴见到她，莉迪，”利特菲尔德先生笑着说。
[ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈleɪdɪz] [ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
The Quaker ladies all looked on with the kindest interest , and said they
这 贵格会 女士们 全部 看起来 在 和 这 最善良的 兴趣 , 和 说 他们
[rɪˈmembər] " [ðæt] [ɡʊd] [luːˈsɪndə] . "
remembered " that good Lucinda . "
记得 " 那 好的 露辛达 . "

贵格会的女士们都带着最友善的兴趣看着，并说她们还记得“那位善良的露辛达”。
" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪ][kæps][fɔːr; fər][emˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɑːt] .
" **She made my caps for me , " said Mrs . Mott .**
" 她 制成 我的 帽子 为了 我 , " 说 太太 . 莫特 .
“她为我做了帽子，”莫特太太说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstedi] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [swɑːn] .
" **She was very steady about going to meeting , " said Mrs . Swan .**
" 她 曾是 非常 稳定的 关于 去 到 会议 , " 说 太太 . 天鹅 .
“她每次都坚持去参加会议，”斯旺夫人说。

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊθaʊs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] . [-]
" **Didn't she marry a man by the name of Outhouse ? " asked Mrs . Crane . [161]**
" 没有 她 结婚 一个 男人 经过 这 姓名 的 室外厕所 ? " 问 太太 . 起重机 . [-]
“她是不是嫁给了一个名叫奥特豪斯的男人？”克莱恩太太问道。[161]

[hɑ:p] - ['kloʊvər] [prest] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði][sɔ:ft] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt]
Hop - clover pressed her cheek against the soft kerchief , and felt so happy that
跳 - 三叶草 按下 她 脸颊 反对 这 柔软的 头巾 , 和 毛毡 所以 快乐的 那
[fi:, ji] ['kudnt] [help] ['kraɪŋ] .
she couldn't help crying .
她 不能 帮助 哭泣 .

Hop-clover 将脸颊贴在柔软的头巾上，感到无比幸福，忍不住哭了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr]
It was beautiful to see people who had known and loved her own dear
它 曾是 美丽的 到 看 人们 WHO 有 已知 和 喜爱 她 自己的 亲爱的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

见到那些认识并爱戴她亲爱的母亲的人们，真是太好了。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [lʊks] ['veri] [peɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl,fi:ld] ;
“ **This child looks very pale , ” said Mr . Littlefield ;**
” 这 孩子 看起来 非常 苍白 , ” 说 先生 . 利特菲尔德 ;
“这孩子脸色很苍白,”利特菲尔德先生说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd]
“ **but I thought it might do her good to play with the calves and**
” 但 我 想法 它 可能 做 她 好的 到 玩 和 这 小牛 和
[tʃɪkɪnz] [ə'waɪl] .
chickens awhile .
鸡 一会儿 .

但我认为让她和牛犊、小鸡们玩一会儿对她有好处。

[wʌt] [dʌz] [ði:] [θɪŋk] , ['lɪdi] ?
What does thee think , Liddy ?
什么 做 你 思考 , 莉迪 ?
莉迪，你觉得怎么样？

“ [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ **The twins looked on , and listened to all this with surprise .**
” 这 双胞胎 看起来 在 , 和 听着 到 全部 这 和 惊喜 .
双胞胎惊讶地看着这一切，听着这一切。

[hɑ:p] - ['kloʊvər][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['begər] - [tʃaɪld] ;
Hop - clover was almost a little beggar - child ;
跳 - 三叶草 曾是 几乎 一个 小的 乞丐 - 孩子 ;
Hop-clover 几乎就像个小乞丐孩子;

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt]
yet the people in this house seemed to care more about her than they did about
然而 这 人们 在 这 房子 似乎 到 关心 更多的 关于 她 比 他们 做过 关于
[dʒʌdʒ] ['pɪtʃɜ:z] ['tʃɪldrən] .
Judge Pitcher's children .
法官 投手 孩子们 .

然而，这所房子里的人似乎更关心她，而不是皮彻法官的孩子们。

[ˈpoʊzi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['pɔ:li:ʊ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
Posy was glad of it ; but Pollio didn't quite like it ,
铭文 曾是 高兴的 的 它 ; 但 波利奥 没有 相当 喜欢 它 ,
波西对此感到高兴；但波利奥却不太喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
he was used to a great deal of attention .
他 曾是 用过的 到 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
他早已习惯了备受关注。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] , [həʊˈevər] , — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [swɑ:n]
Supper was now ready , however , — the very nicest supper ; and , Mr . Swan
晚餐 曾是 现在 准备好 , 然而 , — 这 非常 最友善的 晚餐 ; 和 , 先生 : 天鹅
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kreɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
and Mr . Crane coming in ,
和 先生 : 起重机 未来 在 ,
晚餐已经准备好了——非常丰盛的晚餐; 这时, 斯旺先生和克莱恩先生走了进来。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] “ [ðæt] [gʊd] [luˈsɪndə] . ” [-]
no more was said about “ that good Lucinda . ” [162]
不 更多的 曾是 说 关于 “ 那 好的 露辛达 . ” [-]
再也没有人提起“那个善良的露辛达”了。 [162]

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,
Next morning the children made a telegraph in the barn with the clothes - line ,
下一个 早晨 这 孩子们 制成 一个 电报 在 这 谷仓 和 这 衣服 - 线 ,
第二天早上, 孩子们用晾衣绳在谷仓里做了一个电报机。

[ænd; ənd] [sent] [ˈprɪntɪd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and sent printed messages back and forth ,
和 发送 打印 消息 后退 和 前进 ,
并互相寄送打印好的信息,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [stɪks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
making a clicking noise with two sticks while they were going .
制作 一个 点击 噪音 和 二 棍子 尽管 他们 是 去 .
他们一边走一边用两根棍子发出咔哒咔哒的声音。

[hɑ:p] - [ˈkloʊvər][dɪd][nɑ:t] [prɪnt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ru:t] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld]
Hop - clover did not print , like the others , but wrote remarkably well for a child
跳 - 三叶草 做过 不是 打印 , 喜欢 这 其他的 , 但 写道 非常 出色地 为了 一个 孩子
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
of her age .
的 她 年龄 .
霍普-克洛弗不像其他人那样会打印, 但对于她这个年纪的孩子来说, 她的写作能力却非常出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] : “ [klɪk] , [klɪk] .
This was her message : “ Click , Click .
这 曾是 她 信息 : “ 点击 , 点击 .
这是她的信息: “咔哒, 咔哒。

- [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
Dorrythe is coming out here .
- 是 未来 出去 这里 :
多莉丝要来这里了。

“ [ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] “ [əˈkro:s] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , “ [ˈdɔ:rəθi] [ˈri:əli]
” **And , before the message had gone “ across the wires , “ Dorothy really**
” 和 , 前 这 信息 有 已消失 ” 穿过 这 电线 , ” 多萝西 真的
[dɪd] [əˈpɪr] ,
did appear ,
做过 出现 ,
“而且, 在消息‘通过电报’发出之前, 多萝西真的出现了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [mi:l] [doʊ] ;
with a bowl of corn - meal dough ;
和 一个 碗 的 玉米 - 一顿饭 面团 ;
配上一碗玉米面团;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fi:d] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtʃɪkɪnz] .
and the children clustered around to see her feed the late chickens .
和 这 孩子们 聚类 大约 到 看 她 喂养 这 晚的 鸡 .
孩子们围在她身边, 看她喂晚归的鸡。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɑːp] - [ˈkloʊvər] .

It was a pretty sight , especially to Hop - clover .
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 尤其 到 跳 - 三叶草 .

那景色真美, 尤其是对三叶草来说。

“ [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪm]
“ You're having a good time , I guess , ” said Dorothy , smiling down upon the lame
” 你是 拥有 一个 好的 时间 , 我 猜测 , ” 说 多萝西 , 微笑 向下 之上 这 瘸

[gɜːrl][ˈkaɪndli] .
girl kindly .
女孩 亲切地 .

“看来你玩得很开心啊,”多萝西笑着, 和蔼地看着跛脚的女孩说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] !

“ Oh , I never was so happy !
” 哦 , 我 绝不 曾是 所以 快乐的 !

“哦, 我从来没有这么高兴过! ”

[aɪ] [ˈnevər] [soː] [saɪt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] !

I never saw such cunning chickens !
我 绝不 锯 这样的 狡猾 鸡 !

我从未见过如此狡猾的鸡!

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [-]

But don't you wish [163]
但 不 你 希望 [-]

但你难道不希望[163]

[ðeid] [bɪn] [bɔːrɪ] [ˈsuːnər] ?

they'd been born sooner ?
他们会 到过 出生 很快 ?

他们出生得早些吗?

[aɪm][əˈfreɪd] [ðei] [wəʊnt] [groʊ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] . ”

I'm afraid they won't grow up before the snow comes . ”
我是 害怕的 他们 惯于 生长 向上 前 这 雪 来 . ”

我担心它们在下雪前长不大。

“ [noʊ] , [ðei] [wəʊnt] , [ənˈles] [wiː; wi] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ No , they won't , unless we take good care of them .
” 不 , 他们 惯于 , 除非 我们 拿 好的 关心 的 他们 .

“不, 除非我们好好照顾它们, 否则它们不会。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] , — [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

But this is a famous place for taking care of every thing , — chickens and
但 这 是 一个 著名的 地方 为了 采取 关心 的 每一个 事物 , — 鸡 和

[foʊks] [tuː] ,

folks too ,
各位 也 ,

但这里以照顾周到而闻名, 无论是鸡还是人, 都照顾得很好。

“ [ˈædɪd] [ˈdɔːrəθi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] .

“ added Dorothy , smiling again .
” 额外 多萝西 , 微笑 再次 .

“多萝西又笑着补充道。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] ? ” [æskt] [ˈpɑːliːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ]

“ Why don't you say thee and thou ? ” asked Pollio , who had been watching
” 为什么 不 你 说 你 和 你 ? ” 问 波利奥 , who 有 到过 观看

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [spiːtʃ] .

the girl's speech .
这 女孩们 演讲 .

“你为什么不说‘汝’和‘尔’呢? ”一直看着女孩演讲的波利奥问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkweɪkər] . ”
“ **Because I'm not a Quaker .** ”
“ 因为 我是 不是 一个 贵格会 . ”

“因为我不是贵格会教徒。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][ˈkweɪkərs] ？ ”
“ **Don't you like the Quakers ？** ”
“ 不 你 喜欢 这 贵格会教徒 ？ ”

你不喜欢贵格会教徒吗？

“ [oʊ] , [jes] ！ ”
“ **Oh , yes ！** ”
“ 哦 , 是的 ！ ”

“哦是的！”

[aɪ][lʌv][ðem; ðəm][ˈdɪrli] .
I love them dearly .
我 爱 他们 亲爱的 .

我非常爱他们。

[aɪv][lɪvd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəl,fi:ld] [ˈevər][sɪns][aɪ][wʌz; wəz][twelv] [ˈjɪrz][oʊld] .
I've lived with Mrs . Littlefield ever since I was twelve years old .
我已经 居住地 和 太太 . 利特菲尔德 曾经 自从 我 曾是 十二 年 老的 .

我从十二岁起就一直和利特菲尔德太太住在一起。

[ʃi:; ʃi][tʊk][ˌem ˈi:] [wen][aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈhædnt] [ˈeni][hoʊm][ɔ:r] [ˈeni] [ˈperənts] ,
She took me when I didn't know much , and hadn't any home or any parents ,
她 采取 我 什么时候 我 没有 知道 很多 , 和 之前没有 任何 家 或者 任何 父母 ,

她在我懵懂无知、无家可归、没有父母的时候收留了我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ˈevər] [sɪns] .
and she has been a mother to me ever since .
和 她 有 到过 一个 母亲 到 我 曾经 自从 .

从那时起，她就一直像母亲一样照顾我。

[ðə; ði] [laɪk][fʊks][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊr] , [ɔ:r] [sɪk] , [ɔ:r][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The Littlefields like folks all the better for being poor , or sick , or in trouble ,
这 利特菲尔德 喜欢 各位 全部 这 更好的 为了 存在 贫穷的 , 或者生病的 , 或者 在 麻烦 ,

利特菲尔德一家喜欢那些贫穷、生病或身处困境的人，认为他们反而更好。

[aɪ][br'li:v] , " [sed] [ˈdɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smaɪl][æt; ət][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] . [-]
I believe , " said Dorothy , with another smile at Hop - clover . [164]
我 相信 , " 说 多萝西 , 和 其他 微笑 在 跳 - 三叶草 . [-]

“我相信,”多萝西说着，又对着霍普·克洛弗笑了笑。[164]

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk] ” — [br'gæən][ˈpouzi] .
“ **Why , that's just like " — began Posy .**
“ 为什么 , 那就是 只是 喜欢 ” — 开始 铭文 .

“哎呀，那简直就像……”波西说道。

“ [laɪk] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , ” [sed] [ˈpɑ:li:oʊ] .
“ **Like Jesus Christ , " said Pollio .**
“ 喜欢 耶稣 基督 , ” 说 波利奥 .

“就像耶稣基督一样,”波利奥说道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz] : [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **To be sure it is : they try to be like Him .** ”
“ 到 是 当然 它 是 : 他们 尝试 到 是 喜欢 他 . ”

“的确如此：他们努力效仿他。”

“ [dɔːrəθi] , ” [sed] [hɑ:p] - ['kloʊvər] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ləʊ] , “ [dɪd][ju:; jʊ] ”
“ **Dorothy** , ” **said Hop - clover** , **drawing near the girl** , **and speaking low** , “ **did you** ”
“ 多萝西 , ” 说 跳 - 三叶草 , 绘画 靠近 这 女孩 , 和 请讲 低的 , ” 做过 你
[noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? ”
know my mother ? ”
知道 我的 母亲 ? ”

“多萝西,”霍普-克洛弗走近女孩, 低声说道, “你认识我母亲吗? ”

“ [noʊ] : [ji:; ji] [went] [ə'wei] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . ”
“ **No : she went away just before I came ; but I've always heard about her .** ”
“ 不 : 她 去 离开 只是 前 我 来了 ; 但 我已经 总是 听到 关于 她 . ”
“ 不, 她在我来之前就走了; 但我一直都听说过她的事。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] , ” [sed] ['pɑ:li:ʊs] , ['spætərɪŋ] [doʊ] ['ræðər] ['spɑɪtfəli] :
“ **They say she was awful good** , ” **said Pollio** , **spattering dough rather spitefully** :
“ 他们 说 她 曾是 可怕 好的 , ” 说 波利奥 , 飞溅 面团 相当 恶意地 :
“他们说她手艺非常好,”波利奥说着, 颇为恶毒地把面团溅了出来:

“ [wʌt] [dɪd][ji:; ji][du:;] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] ? ”
“ **what did she do that was so nice ?** ”
“ 什么 做过 她 做 那 曾是 所以 好的 ? ”

她做了什么这么好的事?

“ [wel] , [ji:; ji] [went] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ['prɪti] ['stedi] , [aɪ] [ges] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ **Well , she went to meeting pretty steady , I guess , for one thing .** ”
“ 出色地 , 她 去 到 会议 漂亮的 稳定的 , 我 猜测 , 为了 一 事物 . ”
“嗯, 我觉得她出席会议的频率相当高。”

“ [pəj] , [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] : [ji:; ji] [goʊz] ['evri] ['sʌndeɪ] . ”
“ **Poh , so does my mother : she goes every Sunday .** ”
“ 波 , 所以 做 我的 母亲 : 她 去 每一个 星期日 . ”

“Poh, 我妈妈也是: 她每个星期天都去。”

“ ['kweɪkərs] [goʊ] ['bɪf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ðeɪ] [goʊ] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] .
“ **Quakers go oftener than that : they go every Thursday .**
“ 贵格会教徒 去 更频繁 比 那 : 他们 去 每一个 周四 .

“贵格会教徒去得更频繁: 他们每周四都去。”

[ðeɪ] [kɔ:l] ['sʌndeɪ] [fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] [fɪfθ] [deɪ] . ”
They call Sunday First Day , and Thursday Fifth Day . ”
他们 称呼 星期日 第一的 天 , 和 周四 第五 天 . ”

他们称星期日为第一天, 星期四为第五天。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kweɪkər] ['mi:tɪŋ] , - [kɔ:z] [-]
“ **I'd like to go to Quaker meeting , ' cause [165]**
“ ID 喜欢 到 去 到 贵格会 会议 , - 原因 [-]

“我想去参加贵格会会议, 因为[165]

[maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] , ” [sed] [hɑ:p] - ['kloʊvər] ['θɔ:tfəli] .
my mother used to , ” said Hop - clover thoughtfully .
我的 母亲 用过的 到 , ” 说 跳 - 三叶草 深思熟虑 .

“我妈妈以前是这样的,”霍普-克洛弗若有所思地说。

“ [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] : [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Well , perhaps you can : there will be meeting to - day ,**
“ 出色地 , 也许 你 能 : 那里 将要 是 会议 到 - 天 ,

“嗯, 或许你可以: 今天有个会议,

[ænd; ənd][ɔ:l][aʊər; ɑ:r][foʊks] [wɪl] [goʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪrd] [men] , ” [sed] ['dɔ:reθi] ,
and all our folks will go but the hired men , ” said Dorothy ,
和 全部 我们的 各位 将要 去 但 这 雇用 男人 , ” 说 多萝西 ,

“我们所有人都会去, 除了雇工,”多萝西说。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈempti] [ˈboʊl] .
going into the house with her empty bowl .
去 进入 这 房子 和 她 空的 碗 .

她端着空碗进了屋。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɑːp] - [ˈkloʊvərz] [wɪ] , [ʃiː; ji] [siːmd] [pliːzd] ;
When Mrs Littlefield heard of Hop - clover's wish , she seemed pleased ;
什么时候 太太 . 利特菲尔德 听到 的 跳 - 三叶草 希望 , 她 似乎 高兴 ;

利特菲尔德太太听到霍普·克洛弗的愿望后，似乎很高兴；

[ænd; ənd][ˈpɑːliːoʊ] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈpoʊzi] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː] .
and Pollio said at once that he and Posy wished to go too .
和 波利奥 说 在 一次 那 他 和 铭文 希望 到 去 也 .

波利奥立刻表示，他和波西也想去。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][saɪt][æz; əz] [stiːl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] “ [ˈluːsi] -
He knew he could sit as still in church as anybody , not even excepting “ Lucy -
他 知道 他 可以 坐 作为 仍然 在 教会 作为 任何人 , 不是 甚至 除外 “ 露西 -
- “ [ˈmʌðər] .
vindy’s “ mother .
- “ 母亲 .

他知道自己可以在教堂里像任何人一样安静地坐着，甚至比“露西-温迪”的母亲还要安静。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] , — [ðə; ði] [eɪt] [ɡʊd] [ˈkweɪkərs] [ɪn][dræb] ,
So they all went off together , — the eight good Quakers in drab ,
所以 他们 全部 去 离开 一起 , — 这 八 好的 贵格会教徒 在 单调 ,

于是他们一起走了——八个穿着朴素衣服的善良贵格会教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ɪn][pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] .
and the three little children in pink and blue .
和 这 三 小的 孩子们 在 粉色的 和 蓝色的 .

还有三个穿着粉色和蓝色衣服的小孩。

[hɑːp] - [ˈkloʊvər][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
Hop - clover had the place of honor ; for she walked between Mr . and
跳 - 三叶草 有 这 地方 的 荣誉 ; 为了 她 步行 之间 先生 . 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlˌfiːld] ,
Mrs Littlefield ,
太太 . 利特菲尔德 ,

三叶草占据了最重要的位置；因为她走在利特菲尔德先生和太太之间。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] .
holding a hand of each .
保持 一个 手 的 每个 .

一人牵着一人。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkweɪkər][ˈmeɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈpoʊzi] ,
She looked too gay for a Quaker maiden ; and so did Posy ,
她 看起来 也 同性恋 为了 一个 贵格会 少女 ; 和 所以 做过 铭文 ,

她看起来太像个女教友了；波西也是如此。

[fɔːr; fər][ˈpoʊzi] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪŋk] [frɑːk] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [-]
for Posy wore a pink frock and pink stockings , and swung a [166]
为了 铭文 穿着 一个 粉色的 连衣裙 和 粉色的 长筒袜 , 和 摇摆 一个 [-]

波西穿着粉红色连衣裙和粉红色长袜，摇曳着[166]

[pɪŋk][ˈpærəsɔːl] .
pink parasol .
粉色的 阳伞 .

粉红色阳伞。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][wɜːr; wər] [naɪs] ;
She knew she was looking well , and that Pollio's hat and jacket were nice ;
她 知道 她 曾是 寻找 出色地 , 和 那 - 帽子 和 夹克 是 好的 ;

她知道自己看起来很漂亮，而且波利奥的帽子和外套也很好看；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , —
and I fear she tossed her head a little , as she whispered , —
和 我 害怕 她 抛掷 她 头 一个 小的 , 作为 她 低声说道 , —

我担心她一边低声说话，一边微微甩了甩头——

“ [dəʊnt] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ˈpɔːliːoʊ] : [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈstaɪlɪʃ] ！
“ **Don't take hold of my hand , Pollio : it isn't stylish !**
” 不 拿 抓住 的 我的 手 , 波利奥 : 它 不是 时髦的 ！

“波利奥，别牵我的手，这样不雅观！”

” [ˈpoʊzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ;
” **Posy was a dear little girl ;**
” 铭文 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 ;

“波西是个可爱的小女孩；

[bʌt; bət] [ˈnænti] [ænd; ənd] [ˈnʌŋki] [hæd; həd] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈleɪtli] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈwɔznt] [ˈɡroʊɪŋ] [dʒʌst]
but Nanty and Nunky had asked each other lately if she wasn't growing just
但 南蒂 和 笨蛋 有 问 每个 其他 最近 如果 她 不是 生长 只是

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [veɪn] .
the least bit vain .
这 至少 少量 徒劳 .

但最近南蒂和南基互相问过，她是不是变得有点虚荣了。

[ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][naːt] [ˈveri] [ˈprɪti] .
The Quaker meeting - house was brown , and not very pretty .
这 贵格会 会议 - 房子 曾是 棕色的 , 和 不是 非常 漂亮的 .

贵格会教堂是棕色的，并不漂亮。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈpʊlpɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][naːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnɪstər]
It had no pulpit , but the children did not know there was no minister
它 有 不 讲坛 , 但 这 孩子们 做过 不是 知道 那里 曾是 不 部长

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

它没有讲坛，但孩子们也不知道那里也没有牧师。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [bæks] .
They went in and took their seats , which had very high backs .
他们 去 在 和 采取 他们的 座位 , 哪个 有 非常 高的 背部 .

他们进去后坐了下来，座位靠背很高。

[ˈpɔːliːoʊ][sæt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] , [ɑːn][ðə; ði][menz] [saɪd] ;
Pollio sat with Mr . Littlefield , on the men's side ;
波利奥 卫星 和 先生 . 利特菲尔德 , 在 这 男士 边 ;

波利奥和利特菲尔德先生坐在男士那边；

[ænd; ənd][haːp] - [ˈkloʊvər][ænd; ənd][ˈpoʊzi][wɜːr; wər] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [swɑːn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and Hop - clover and Posy were wedged in between Mrs . Swan and Mrs .
和 跳 - 三叶草 和 铭文 是 楔形 在 之间 太太 . 天鹅 和 太太 .

[kreɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [saɪd] .
Crane , on the women's side .
起重机 , 在 这 女性的 边 .

而霍普-克洛弗和波西则被夹在斯旺太太和克莱恩太太之间，在女眷那边。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
They waited and waited for the minister , but he didn't come .
他们 等待 和 等待 为了 这 部长 , 但 他 没有 来 .

他们等了又等，部长却始终没有来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [-]
They waited and [167]
他们 等待 和 [-]

他们等待着[167]

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˈnɒbəːdi] [sæŋ] .
waited for the music , but nobody sang .
等待 为了 这 音乐 , 但 无人 唱 .

人们等待着音乐响起，但却没有人唱歌。

[ðen] ['pɑːliːoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈʌðər] [men] ” [wɔːr] [ðer; ðər][hæts] : [soʊ][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːn]
Then Pollio observed that the “ other men ” wore their hats : so he put his on
然后 波利奥 观察到 那 这 “ 其他 男人 ” 穿着 他们的 帽子 : 所以 他 放 他的 在
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

波利奥注意到“其他人”都戴着帽子，于是他也戴上了帽子。

[ænd; ənd] [piːpt] ['rouɡɪʃli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] , [huː] [piːpt] [bæk] [əˈgen] ,
and peeped roguishly across the aisle at the little girls , who peeped back again ,
和 偷窥 狡猾地 穿过 这 走道 在 这 小的 女孩们 , WHO 偷窥 后退 再次 ,
他调皮地越过过道偷看小女孩们，小女孩们也回头偷看他。

[ænd; ənd] [traɪd] [naːt][tuː; tə] [smaɪl] .
and tried not to smile .
和 尝试 不是 到 微笑 .

我努力不让自己笑出来。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndəːd] [waɪ] ['miːtɪŋ]
Then they waited longer , and watched the flies , and wondered why meeting
然后 他们 等待 更长 , 和 观看 这 苍蝇 , 和 想知道 为什么 会议
[ˈdɪdnt] [brɪˈɡɪn] .
didn't begin .
没有 开始 .

然后他们又等了一会儿，看着苍蝇，纳闷会议为什么还没有开始。

['miːtɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
Meeting had begun .
会议 有 开始 .

会议开始了。

[ðiːz] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɑːn] , [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɡaːd] ;
These good people , with their hats and bonnets on , were talking to God ;
这些 好的 人们 , 和 他们的 帽子 和 引擎盖 在 , 是 说 到 上帝 ;
这些善良的人们，戴着帽子和头巾，正在与上帝交谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['kweɪkər] ['miːtɪŋ] .
and that is what they call a Quaker meeting .
和 那 是 什么 他们 称呼 一个 贵格会 会议 .

这就是他们所说的贵格会聚会。

[pərˈhæps] ['sʌmbəːdi] [wʊd] [spiːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pərˈhæps][naːt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Perhaps somebody would speak by and by , perhaps not ; but , at any rate ,
也许 某人 会 说话 经过 和 经过 , 也许 不是 ; 但 , 在 任何 速度 ,
或许过一会儿会有人发言，或许不会；但无论如何，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
it was a Quaker meeting all the same .
它 曾是 一个 贵格会 会议 全部 这 相同的 .

但那毕竟是一场贵格会聚会。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ][stiɪ] , [ðæt][ˈpɑːliːoʊ][fel] [əˈsliːp] ,
It was so warm , and so still , that Pollio fell asleep ,
它 曾是 所以 温暖的 , 和 所以 仍然 , 那 波利奥 跌倒 睡着了 ,
天气温暖而静谧, 波利奥不知不觉睡着了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [seɪ] , — “
but was wakened by hearing a sing - song voice say , — “
但 曾是 醒来 经过 听力 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 说 , — “
但他被一阵轻柔的歌声吵醒了, 那声音说: “

- [waɪl] [aɪ][mjuːzd] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] . -
' While I mused , the fire burned . '
- 尽管 我 沉思 , 这 火 烧伤 . -
“我沉思的时候, 火还在燃烧。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] .
” It was Mr . Littlefield .
” 它 曾是 先生 . 利特菲尔德 .
“是利特菲尔德先生。”

[ˈpɑːliːoʊ][hæf] [roʊz] [-]
Pollio half rose [168]
波利奥 一半 玫瑰 [-]
波利奥半玫瑰[168]

[ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði][stoʊv] .
on his toes , and stared at the stove .
在 他的 脚趾 , 和 凝视 在 这 火炉 .
他踮起脚尖, 盯着炉子。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
Where was the fire ?
在哪里 曾是 这 火 ?
火灾地点在哪里?

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [ment] [ðə; ði] “ [ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] .
But Mr . Littlefield meant the “ fire of love .
但 先生 . 利特菲尔德 意思是 这 “ 火 的 爱 .
但利特菲尔德先生指的是“爱情之火”。

” [hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] [ˈgɑːdz] [tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” He loved God and all God's children ; and what he said was very beautiful
” 他 喜爱 上帝 和 全部 神的 孩子们 ; 和 什么 他 说 曾是 非常 美丽的
,
.
,
“他爱上上帝和上帝所有的孩子; 他说的话非常美好,

[ˈoʊnli][ˈpɑːliːoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwat] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
only Pollio could not quite understand it .
仅有的 波利奥 可以 不是 相当 理解 它 .
只有波利奥不太明白。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][sæt][soʊ][stiɪ] ,
Then he sat down again , and sat so still ,
然后 他 卫星 向下 再次 , 和 卫星 所以 仍然 ,
然后他又坐了下来, 一动不动地坐着。

[ðæt] [wʌn][flaɪ] [wɔːft] [ɪts] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
that one fly washed its face on his hand ,
那 一 飞 洗过 它是 脸 在 他的 手 ,
那只苍蝇在他的手上洗了脸。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [pi:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and another walked over his nose and peeped at his eyes ,
和 其他 步行 超过 他的 鼻子 和 偷窥 在 他的 眼睛 ;
另一只眼睛从他鼻子上走过, 偷看了他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
as if to see if he was asleep .
作为 如果 到 看 如果 他 曾是 睡着了 ;
仿佛在确认他是否睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:li:ʊʊ] .
This was too much for Pollio .
这 曾是 也 很多 为了 波利奥 ;
这对波利奥来说太过分了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkweɪkər] [flaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lɪtəlfɪ:ldz]
Perhaps they were Quaker flies , and had come out of Mr . Littlefield's
也许 他们 是 贵格会 苍蝇 ; 和 有 来 出去 的 先生 ; 利特菲尔德
[ˈpɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] ,
pocket ; and ,
口袋 ; 和 ;
也许它们是贵格会苍蝇, 是从利特菲尔德先生的口袋里飞出来的; 而且,

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , [hi:; hi] [ˈgɪɡld] [ˈaʊtraɪt] .
when he thought of that , he giggled outright .
什么时候 他 想法 的 那 , 他 咯咯地笑 直接 ;
想到这一点, 他忍不住咯咯笑了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [br'heɪvd] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
It was too bad , for he was generally a very well - behaved boy in church .
它 曾是 也 坏的 , 为了 他 曾是 一般来说 一个 非常 出色地 - 表现 男生 在 教会 .
这太可惜了, 因为他在教堂里通常是个非常懂事的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
He could not believe his own ears .
他 可以 不是 相信 他的 自己的 耳朵 ;
他简直不敢相信自己的耳朵。

[ˈpoʊzi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [hɜ:rz] , [ˈi:ðər] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌft] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪd][br'haɪnd]
Posy could not believe hers , either , though she blushed crimson , and hid behind
铭文 可以 不是 相信 她的 , 任何一个 , 尽管 她 脸红了 赤红 , 和 隐藏 在后面
[hɑ:p] - [ˈkloʊvər] .
Hop - clover .
跳 - 三叶草 ;
波西也无法相信自己的遭遇, 她脸颊绯红, 躲在了霍普·克洛弗身后。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [wʌn] [ˈmɪnɪt] !
If he had only waited one minute !
如果 他 有 仅有的 等待 一 分钟 !
如果他再等一分钟就好了!

[ðə; ðɪ] [ˈkweɪkərs] [-]
The Quakers [169]
这 贵格会教徒 [-]
贵格会[169]

[wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [baɪ] : [ˈkweɪkər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] !
were shaking hands all round for good - by : Quaker meeting was done !
是 摇晃 双手 全部 圆形的 为了 好的 - 经过 : 贵格会 会议 曾是 完毕 !
大家互相握手道别: 贵格会会议结束了!

[ˈpɔːliːoʊ] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈfeɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fiːld] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Pollio rushed out in an agony of shame; but Mr . Littlefield stopped him in
波利奥 匆忙 出去 在 一个 痛苦 的 耻辱 ; 但 先生 : 利特菲尔德 停止 他 在
[ðə; ði] [ˈentri] ,
the entry ,
这 入口 ;

波利奥羞愧难当，冲了出去；但利特菲尔德先生在门口拦住了他。

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
by laying his hand kindly on his shoulder .
经过 躺下 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 .

他亲切地把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ði:] [gɑːt] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] , [nəˈpoʊliən] .
“ **I suppose thee got pretty tired , Napoleon .**
“ 我 认为 你 得到 漂亮的 疲劳的 , 拿破仑 .

“我想你一定很累了吧，拿破仑。”

[ði:] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋz] .
Thee isn't used to our kind of meetings .
汝 不是 用过的 到 我们的 种类 的 会议 .

你不习惯我们这种会议方式。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][məen] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] !
“ **Oh , to think the man should speak to him again !**
“ 哦 , 到 思考 这 男人 应该 说话 到 他 再次 !

“哦，真不敢相信那个人竟然还会再跟他说话！ ”

[ˈpɔːliːoʊ][hæd; həd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
Pollio had supposed he was too bad to be noticed .
波利奥 有 据称 他 曾是 也 坏的 到 是 注意到 .

波利奥以为自己太糟糕了，所以没人会注意到他。

[ˈpoʊzi] [piːpt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] ,
Posy peeped up at him from under her parasol ,
铭文 偷窥 向上 在 他 从 在下面 她 阳伞 ,

波西从阳伞下偷偷地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
and he saw her face was covered with blushes .
和 他 锯 她 脸 曾是 涵盖 和 脸红 .

他看到她脸上泛起了红晕。

[hɑːp] - [ˈkloʊvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
Hop - clover gave him a pitying look as she walked off with Mr . and
跳 - 三叶草 给予 他 一个 怜悯 看 作为 她 步行 离开 和 先生 : 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəl,fiːld] ;
Mrs . Littlefield ;
太太 : 利特菲尔德 ;

霍普-克洛弗带着怜悯的目光看着他，然后和利特菲尔德夫妇一起离开了；

[ænd; ənd][ˈpɔːliːoʊ] [nuː] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [wʊd] [seɪ] [əˈgen] [ʃiː; ji] [wɪʃt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [laɪk]
and Pollio knew she never would say again she wished she had a brother like
和 波利奥 知道 她 绝不 会 说 再次 她 希望 她 有 一个 兄弟 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

波利奥知道她以后再也不会说她希望自己有个像他一样的哥哥了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɪfti] [ˈsʌməɪ,sets] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
I suppose he turned fifty somersets after dinner .
我 认为 他 转向 五十 萨默塞特郡 后 晚餐 .

我猜他晚饭后就满五十岁了。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi]
He always turned them when he was happy , and still more when he
他 总是 转向 他们 什么时候 他 曾是 快乐的 , 和 仍然 更多的 什么时候 他
[wʌz; wəz][sæd] . [-]
was sad . [170]
曾是 伤心 . [-]

他高兴的时候总是会转动它们，难过的时候就更是如此。 [170]

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] ,
“ There is something about that little boy that makes me want to laugh ,
“ 那里 是 某物 关于 那 小的 男生 那 制作 我 想 到 笑 ,
“那个小男孩身上有种特质，让我忍不住想笑。”

“ [sed] [ˈdɔ:rəθi] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
“ said Dorothy to John .
“ 说 多萝西 到 约翰 .
“多萝西对约翰说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [hɪz; ɪz] [streɪt] [her] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
“ I don't know whether it's his straight hair , or his black eyes ,
“ 我 不 知道 无论 它是 他的 直的 头发 , 或者 他的 黑色的 眼睛 ,
我不知道是他的直发，还是他的黑眼睛，

[ɔ:r][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . “
or the way he has of standing on his head . ”
或者 这 方式 他 有 的 常设 在 他的 头 . “
或者他倒立的方式。”

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪmbə] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , “ [sed] [dʒɑ:n] :
“ He is the limberest little chap I ever saw , ” said John :
“ 他 是 这 最灵活的 小的 小伙子 我 曾经 锯 , ” 说 约翰 :
约翰说：“他是我见过的最灵活的小家伙。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [feɪs] [streɪt] [wen] [hi:; hi] [kwɜ:ks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪps] ;
“ and I can't keep my face straight when he quirks himself up in such shapes ;
“ 和 我 不能 保持 我的 脸 直的 什么时候 他 怪癖 他自己 向上 在 这样的 形状 ;
“当他摆出这样的姿势时，我总是忍不住笑出声来；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɔðəz] [em ˈi:][baɪ]
but I wish I could , for he is a great rogue , and bothers me by
但 我 希望 我 可以 , 为了 他 是 一个 伟大的 流氓 , 和 烦人 我 经过
[ˈmedlɪŋ] .
meddling .
干预 .

但我希望我能做到，因为他是个十足的无赖，总是爱管闲事，让我很烦恼。

“ [ðə; ði][nekst][dʒɑ:n] [sɔ:] [ʌv; əv][ˈpɑ:li:ʊs][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
“ The next John saw of Pollio he was dangling from the hub of one of
“ 这 下一个 约翰 锯 的 波利奥 他 曾是 悬挂 从 这 中心 的 一 的
[ðə; ði] [nu:] [ˈkæərɪdʒ] - [wi:lz] ,
the new carriage - wheels ,
这 新的 运输 - 车轮 ,
“约翰下次见到波利奥时，他正吊在一辆新马车轮的轮毂上。”

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] .
like a young monkey .
喜欢 一个 年轻的 猴 .
像只小猴子。

“ [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˈjʌŋstər] !
“ Come away from there , youngster !
“ 来 离开 从 那里 , 青少年 !
“年轻人，快离开那里！ ”

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['ræðər] ['fɑ:rpli] , ['traɪn] [nɑ:t][tu:; tə] **you mustn't meddle with that carriage , " said John rather sharply , trying not to** 你 不得 插手 和 那 运输 , " 说 约翰 相当 尖锐地 , 尝试 不是 到 [læf] . **laugh** . 笑 .

“你不准碰那辆马车,”约翰语气生硬地说, 努力忍住笑。

[ˈpɔ:li:ʊʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈjʌŋstər] ” [brʻfɔ:r] , **Pollio had never heard the word “ youngster ” before ,** 波利奥 有 绝不 听到 这 单词 “ 青少年 ” 前 , **波利奥以前从未听过“年轻人”这个词。**

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] ['veri] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] **and thought it did not sound very respectful as addressed to the son of** 和 想法 它 做过 不是 声音 非常 尊重 作为 已解决 到 这 儿子 的 [dʒʌdʒ] ['pɪtʃər] . **Judge Pitcher** . 法官 投手 .

并且认为这样称呼皮彻法官的儿子不太尊重。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [-] **Perhaps it had something [171]** 也许 它 有 某物 [-] **或许它有某种东西[171]**

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn] ['mi:tɪŋ] . **to do with his laughing in meeting .** 到 做 和 他的 笑 在 会议 . **与他在会议上的笑声有关。**

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! **Oh , of course !** 哦 , 的 课程 ! **哦, 当然!**

[hi:; hi] [dra:pt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] , **He dropped lightly on the barn - floor ; but his lip curled ,** 他 掉落 轻轻 在 这 谷仓 - 地面 ; 但 他的 唇 卷曲 , **他轻轻地倒在谷仓的地板上; 但他的嘴角却勾起了一丝笑意。**

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ment] ['mɪstʃɪf] . **and there was a spark in his eye that meant mischief .** 和 那里 曾是 一个 火花 在 他的 眼睛 那 意思是 恶作剧 . **他眼中闪过一丝狡黠的光芒。**

[ðə; ði]['moʊmənt]['dʒɑ:nz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , “ [hænd][ʻoʊvər] **The moment John's back was turned , he was climbing the wheel , “ hand over** 这 片刻 约翰的 后退 曾是 转向 , 他 曾是 攀登 这 车轮 , “ 手 超过 [hænd] , **hand** , 手 , **约翰一转身, 就“手脚并用”地爬上了方向盘。**

” [ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] . **” into the carriage .** “ 进入 这 运输 . **“进入马车。”**

” [oʊ][ˈpɔ:li:ʊʊ] , [get] [raɪt] [daʊn] ! ” [kraɪd][ˈpouzi] . **” O Pollio , get right down ! ” cried Posy .** “ 哦 波利奥 , 得到 正确的 向下 ! ” 哭 铭文 . **“哦, 波利奥, 快下来!”波西喊道。**

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒɑ:n] [sed] . ”
“ **You know what John said .** ”
“ 你 知道 什么 约翰 说 . ”

“你知道约翰说了什么。”

“ [hu:z] [dʒɑ:n] ?
“ **Who's John ?**
“ 谁是 约翰 ?

约翰是谁？

[ˈhi:z] [noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] !
He's no business with me !
他是 不 商业 和 我 ！

他跟我一点关系都没有！

“ [sed] [ˈpɔ:li:ʊʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməsit, -set][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - [si:t] .
“ **said Pollio , turning a somerset on the back - seat .**
“ 说 波利奥 , 转弯 一个 萨默塞特 在 这 后退 - 座位 .

波利奥说着，把后座上的萨默塞特人转了个身。

“ [ʊʊ][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] !
“ **O Hop - clover !**
“ 哦 跳 - 三叶草 ！

“哦，三叶草！

[ˈmʌsnt] [hi:; hi][get] [daʊn] ? “
mustn't he get down ? ”
不得 他 得到 向下 ? ”

他难道不应该下来吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst] , “ [rɪˈplaɪd] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] , [ˈtʃu:ɪŋ] [sʌm; səm] [wi:t] [fi:; ji][hæd; həd]
“ **Of course he must ,** “ **replied Hop - clover , chewing some wheat she had**
“ 的 课程 他 必须 , “ 回复 跳 - 三叶草 , 咀嚼 一些 小麦 她 有

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
found in a barrel .
成立 在 一个 桶 .

“他当然必须这样，”霍普·克洛弗一边嚼着从桶里找到的小麦一边回答道。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
“ **Tell you what it is !**
“ 告诉 你 什么 它 是 ！

“告诉你那是什么！ ”

“ [sed] [ˈpɔ:li:ʊʊ] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , “ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fi:ld] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **said Pollio , dancing up and down ,** “ **if Mr . Littlefield had a boy ,**
“ 说 波利奥 , 跳舞 向上 和 向下 , “ 如果 先生 . 利特菲尔德 有 一个 男生 ,

波利奥一边跳着舞一边说：“如果利特菲尔德先生生了个男孩，

[maɪ] - [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] . “ [-]
my father'd let him play in our carriage as easy as nothing . “ [**172**]
我的 - 让 他 玩 在 我们的 运输 作为 简单的 作为 没有什么 . “ [-]

我父亲让他在我们的马车里玩耍，就像什么事都没有一样。[172]

“ [wel] , [aɪk] [ˈwʊdnt] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpɒʊzi] .
“ **Well , Ike wouldn't ,** “ **returned Posy .**
“ 出色地 , 艾克 不会 , “ 返回 铭文 .

“嗯，艾克不会的，”波西回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [aɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [dʒɑ:n] :
“ **I can't help it about Ike , and I can't help it about John :**
“ 我 不能 帮助 它 关于 艾克 , 和 我 不能 帮助 它 关于 约翰 :

“我对艾克无能为力，我对约翰也无能为力：

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , " [sed] [ˈpɑːliːoʊ] ,
I guess Mr . Littlefield wants to be polite to his company , " said Pollio ,
我 猜测 先生 . 利特菲尔德 想要 到 是 有礼貌的 到 他的 公司 , " 说 波利奥 ,
['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
cracking the whip .
裂纹 这 鞭 .

“我猜利特菲尔德先生是想对他的公司保持礼貌,”波利奥一边挥舞着鞭子一边说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] .
The little girls had to run away for fear of being hit .
这 小的 女孩们 有 到 跑步 离开 为了 害怕 的 存在 打 .
小女孩们害怕被打, 只好跑开了。

[aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːliːoʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪl] ;
It troubled them to see Pollio climb the wheels , and walk on the thills ;
它 麻烦 他们 到 看 波利奥 爬 这 车轮 , 和 走 在 这 山丘 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

看到波利奥爬上车轮, 在山坡上行走, 他们感到很不安; 但是,

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈbeɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
the more they begged , the more he was determined to have his own way .
这 更多的 他们 乞求 , 这 更多的 他 曾是 决定 到 有 他的 自己的 方式 .
他们越是恳求, 他就越是决心要按自己的方式行事。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊədʒ] !
" **Oh , what little cowards !**
" 哦 , 什么 小的 懦夫 !
“哦, 这些小懦夫! ”

- [freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] - [freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɔːrs] !
'Fraid of a whip , and 'fraid of a carriage without any horse !
- 害怕 的 一个 鞭 , 和 - 害怕 的 一个 运输 没有 任何 马 !
害怕鞭子, 也害怕没有马的马车!

[siː] [emˈiː] [naʊ] !
See me now !
看 我 现在 !
现在就见我!

[aɪ][kæn; kən][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] !
I can turn a somerset right on the wheel !
我 能 转动 一个 萨默塞特 正确的 在 这 车轮 !
我能把萨默塞特车在方向盘上右转!

" [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ;
" **Whether he would have tried to do it and broken his neck , I can't say ;**
" 无论 他 会 有 尝试 到 做 它 和 破碎的 他的 脖子 , 我 不能 说 ;
“他是否会尝试这样做并摔断脖子, 我无法断言;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪl] ,
for , as he was prancing up and down on the thill ,
为了 , 作为 他 曾是 轻快地跳跃 向上 和 向下 在 这 丘陵 ,
因为, 当他在山坡上蹦蹦跳跳的时候,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] [ɪn]
he was stopped suddenly by a crackling noise , as if wood was splitting in
他 曾是 停止 突然 经过 一个 噼啪作响 噪音 , 作为 如果 木头 曾是 分裂 在
[tuː] .
two .
二 .
他突然被一声噼啪声制止了, 就像木头裂成两截一样。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] : [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ðə; ði] [θɪl] ! [-]
He knew what it was : he had broken the thill ! [173]
他 知道 什么 它 曾是 : 他 有 破碎的 这 丘陵 ! [-]

他知道那是什么：他突破了这座山丘！ [173]

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈɔ:lmʊst] [waɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] . “
His brown face turned almost white as he slipped back into the carriage .”
他的 棕色的 脸 转向 几乎 白色的 作为 他 滑倒了 后退 进入 这 运输 . “

他棕色的脸几乎变得惨白，然后溜回了马车里。

- [oʊ] [bɔɪz] !
‘ **O boys !**
- 哦 男孩们 !

哦，伙计们！

[ˈkæɪri] [ˌem ˈi:] - [ɔ:ŋ] , -
carry me ' long ,
携带 我 - 长的 , -

带我“走远”，

” [sæŋ] [hi:; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
” **sang he in a husky voice , as if nothing had happened .**
” 唱 他 在 一个 沙哑 嗓音 , 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他用沙哑的声音唱道，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
The girls had not heard the noise ,
这 女孩们 有 不是 听到 这 噪音 ,

女孩们没有听到噪音。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskri:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɪt, -set] [ɑ:n] [ðə; ði]
for they had been screaming to him not to turn a somerset on the
为了 他们 有 到过 尖叫 到 他 不是 到 转动 一个 萨默塞特 在 这
[wi:l] . “
wheel .”
车轮 . “

因为他们一直在大声喊叫，让他不要转动车轮。

- [oʊ] [bɔɪz] !
‘ **O boys !**
- 哦 男孩们 !

哦，伙计们！

[ˈkæɪri] [ˌem ˈi:] - [ɔ:ŋ] . -
carry me ' long .
携带 我 - 长的 . -

带我“走远”。

- [swɪŋ] [loʊ] , [swɪ:t] [ˈtʃæɪət] ! -
‘ **Swing low , sweet chariot !**
- 摇摆 低的 , 甜的 战车 ! -

“摇摆吧，甜美的战车！”

” [sed] [peɪl] , [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:li:ʊ] , [ˈskræmbliŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] .
” **said pale , guilty Pollio , scrambling slowly down from the carriage .**
” 说 苍白 , 有罪的 波利奥 , 争抢 缓慢地 向下 从 这 运输 .

“波利奥脸色苍白，满心愧疚，一边说着，一边慢慢地从马车上爬下来。”

” [lets] [goʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] [egz] .
” **Let's go find some eggs .**
” 我们来吧 去 寻找 一些 鸡蛋 .

“我们去找些鸡蛋吧。”

” [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs]
” What would he have given now if it were this forenoon instead of this
” 什么 会 他 有 给定 现在 如果 它 是 这 午前 反而 的 这
[æftərˈnuːn] ！
afternoon ！
下午 ！

“如果现在是上午而不是下午，他现在会付出多大的代价啊！”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][naɪt][ˈbroʊkən][ðə; ðɪ]
What would he have given if he had obeyed John , and not broken the
什么 会 他 有 给定 如果 他 有 服从 约翰 , 和 不是 破碎的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈkærɪdʒ] ,
beautiful new carriage ,
美丽的 新的 运输 ,

如果他听了约翰的话，没有损坏那辆漂亮的新马车，他会付出怎样的代价？

[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [fərˈevər] ！
and disgraced himself forever ！
和 蒙羞的 他自己 永远 ！

他永远蒙羞了！

[bʌt; bət] [niːd] [ˈenɪbɑːdi] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][aɪ ˈtiː] ？
But need anybody know he had broken it ?
但 需要 任何人 知道 他 有 破碎的 它 ？

但需要让别人知道是他弄坏的吗？

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊlts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈpɑːliːoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
John was coming back with the colts ; and , as Pollio saw him ,
约翰 曾是 未来 后退 和 这 小马驹 ; 和 , 作为 波利奥 锯 他 ,
[ˈdʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊlts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈpɑːliːoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
约翰 曾是 未来 后退 和 这 小马驹 ; 和 , 作为 波利奥 锯 他 ,
[ˈdʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊlts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈpɑːliːoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
约翰 曾是 未来 后退 和 这 小马驹 ; 和 , 作为 波利奥 锯 他 ,

约翰带着小马驹回来了；波利奥看到他时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈhedɪːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [strɔː] .
he plunged headlong into a barrel of straw .
他 暴跌 一头扎 进入 一个 桶 的 稻草 .

他一头扎进了一桶稻草里。

[dʒɑːn] [læft] , [ænd; ənd] [-]
John laughed , and [174]
约翰 笑了 , 和 [-]

约翰笑了，[174]

[θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] .
thought that was a boy's way of hunting for eggs .
想法 那 曾是 一个 男孩们 方式 的 打猎 为了 鸡蛋 .

我当时以为那是男孩寻找鸡蛋的方式。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [səˈpoʊz] [ˈpɑːliːoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
He did not suppose Pollio had climbed into the carriage at all .
他 做过 不是 认为 波利奥 有 攀登 进入 这 运输 在 全部 .

他并不认为波利奥上过马车。

” [glæd][aɪ][gɔːt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , ” [θɔːt] [ˈpɑːliːoʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] . [-]
” Glad I got out before he came , ” thought Pollio , his heart beating fast . [175]
” 高兴的 我 得到 出去 前 他 来了 , ” 想法 波利奥 , 他的 心 殴打 快速地 . [-]

“幸好我在他来之前逃了出来，”波利奥心想，他的心跳得很快。[175]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ˈpɔːliːoʊ] [ˈmeɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈmaɪnd] .
POLLIO MAKES UP HIS MIND .
波利奥 制作 向上 他的 头脑 .

波利奥下定了决心。

[bʌt; bət] - [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .
But Pollio's conscience was not easy .
但 良心 曾是 不是 简单的 .

但波利奥的良心并不容易安抚他。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrn] - [ˈfloːr] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪs(ə)] [ænd; ənd] [ˈevri]
He danced about as if the barn - floor were covered with thistles and every
他 跳舞 关于 作为 如果 这 谷仓 - 地面 是 涵盖 和 蓟 和 每一个
[step] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
step hurt him .
步 伤害 他 .

他跳来跳去，仿佛谷仓的地板上长满了蓟草，每走一步都让他疼痛难忍。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈbærəl] [tuː; tə] [heɪ] - [moʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [heɪ] - [moʊ] [tuː; tə]
As he flew from barrel to hay - mow , and from hay - mow to
作为 他 飞翔 从 桶 到 干草 - 刈 , 和 从 干草 - 刈 到
[ˈhɔːgzˌhed] ,
hogshead ,
猪头 ,

他从一个桶飞到干草垛，又从干草垛飞到猪桶，

[hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
he kept talking to himself in this way : —
他 保留 说 到 他自己 在 这 方式 : —

他不停地自言自语：——

“ [pəɪ] !
“ **Poh !**
“ 波 !

“呸!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
what do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[smɑːrt] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] !
Smart carriage to break so easy as that !
聪明的 运输 到 休息 所以 简单的 作为 那 !

智能马车竟然这么容易损坏!

[maɪ][ˈpɑːpə] [ˈwʊdnt] [kiːp] [wʌn] - [θaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] .
My papa wouldn't keep one ' thout it was strong enough to jump on .
我的 爸爸 不会 保持 一 - 空 它 曾是 强的 足够的 到 跳 在 .

我爸爸不会养一只不够结实，不能让他跳上去的树。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] : [hiː; hi] [keəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ **But he did care : he cared a great deal** .
“ 但 他 做过 关心 : 他 关心 一个 伟大的 交易 .

但他确实很在乎：他非常在乎。

“ [oʊ] , [dɪr] ！
“ **Oh , dear !** !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˈeni] [egz] , “ [sed][ˈpoʊzi] . [-]
I can't find any eggs , “ said Posy . [176]
我 不能 寻找 任何 鸡蛋 , “ 说 铭文 : [-]

“我找不到鸡蛋,”波西说。[176]

[ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
That roused him for a moment ;
那 唤醒 他 为了 一个 片刻 ;

这让他一时来了精神；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbærəl] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][seɪ] , —
and he lifted his head from a barrel long enough to say , —
和 他 抬起 他的 头 从 一个 桶 长的 足够的 到 说 , —

他从桶里抬起头，说道：

“ [waɪ] , [aɪ] [ment] [tu:; tə][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈdɔ:rəθi] [keɪm] [aʊt][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ɡɑ:t][ðə; ði]
“ **Why , I meant to told you , Dorothy came out ever so long ago and got the**
“ 为什么 , 我 意思是 到 讲述 你 , 多萝西 来了 出去 曾经 所以 长的 前 和 得到 这
[egz] . “
eggs . “
鸡蛋 . “

“哎呀，我本来想告诉你，多萝西很久以前就出来把鸡蛋拿走了。”

“ [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Did she ?** ?
“ 做过 她 ?

是吗？

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ðen] ?
Well , what are you hunting for , then ?
出色地 , 什么 是 你 打猎 为了 , 然后 ?

那么，你在寻找什么呢？

[haʊ] [kwɪr] [ju:; jʊ][du:][ækt] ! “ [sed] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] , [æz; əz][ˈpɑ:li:ʊʊ] [dɑ:nst] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊz]
How queer you do act ! “ said Hop - clover , as Pollio danced along to the cow's
如何 酷儿 你 做 行为 ! “ 说 跳 - 三叶草 , 作为 波利奥 跳舞 沿着 到 这 牛的
[stɔ:l] ,
stall ,
摊位 ,

“你这行为真古怪！”霍普-克洛弗说道，波利奥则一边跳着舞一边走向牛棚。

[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
and peeped in at nothing .
和 偷窥 在 在 没有什么 :

然后往里窥视，却什么也没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : —
But the boy did not hear her ; he was thinking : —
但 这 男生 做过 不是 听到 她 ; 他 曾是 思维 : —

但男孩没有听到她的话；他正在想：——

“ [ə; eɪ] [nu:] [ˈkæərɪdʒ] [tu:] !
“ **A new carriage too !**
“ 一个 新的 运输 也 !

“还有一辆新车厢！”

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] [ɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We are going to ride home in it to - morrow .
我们 是 去 到 骑 家 在 它 到 - 明天 .

我们明天要骑它回家。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wiː wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] [ɪn] .
Yes , that's the carriage we are going to ride home in .
是的 , 那就是 这 运输 我们 是 去 到 骑 家 在 .

是的, 那就是我们要乘坐的马车回家。

[ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɛndɪd] .
Got to be mended .
得到 到 是 已修复 .

需要修补。

[ˈhwʌtəl] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fiːld] [θɪŋk] ?
What'll Mr . Littlefield think ?
什么会 先生 . 利特菲尔德 思考 ?

利特菲尔德先生会怎么想？

“ [hɪr] [ˈpɑːliːoʊ] [dɑːnst] [əˈlʊːŋ] [ɑːn] [ˈθɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊlts] [krɪb] .
” **Here Pollio danced along on thistles to the colt's crib .**
” 这里 波利奥 跳舞 沿着 在 蓟 到 这 小马驹的婴儿床 .

“波利奥踩着蓟草跳着舞来到小马驹的摇篮旁。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [koʊlt] .
” **There's that colt .**
” 有 那 小马 .

“那边有匹小马驹。”

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fiːld] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊlt][ɡɑːt][ɪn] [wer] [ðə; ði] [-]
Perhaps Mr . Littlefield will think the colt got in where the [177]
也许 先生 . 利特菲尔德 将要 思考 这 小马 得到 在 在哪里 这 [-]

或许利特菲尔德先生会认为这匹小马驹是从[177]那里进去的。

[ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ænd] [tʃuːd] [ðə; ði] [θɪl] . — [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃuː] [ðə; ði] [θɪl] ?
carriage is , and chewed the thill . — Could he chew the thill ?
运输 是 , 和 咀嚼 这 丘陵 . — 可以 他 嚼 这 丘陵 ?

马车停在那里, 他啃着山丘。——他能啃山丘吗？

“ [noʊ] : [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fiːld] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
” **No : Mr . Littlefield would know better than that .**
” 不 : 先生 . 利特菲尔德 会 知道 更好的 比 那 .

“不: 利特菲尔德先生应该比这更清楚。”

[wel] , [ðə; ði][dɔːg] [broʊk] [,aɪ ˈtiː] . — [kʊd; kəd][ðə; ði][dɔːg] [breɪk] [,aɪ ˈtiː] ?
Well , p'rhaps the dog broke it . — Could the dog break it ?
出色地 , 或许 这 狗 打破 它 . — 可以 这 狗 休息 它 ?

嗯, 也许是狗把它弄坏的。——狗能把它弄坏吗？

“ [ˈpɑːliːoʊ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” **Pollio reflected on that for a while .**
” 波利奥 反映 在 那 为了 一个 尽管 .

波利奥思考了一会儿。

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈbɛpoʊ] .
Towzer was not as heavy as Beppo .
牵引车 曾是 不是 作为 重的 作为 贝波 .

Towzer 没有 Beppo 那么重。

[noʊ] , [ˈkudnt] [breɪk] [ə; eɪ] [θɪl] : [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl,fiːld] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No , Towzer couldn't break a thill : Mr . Littlefield would know better than that .
不 , 牵引车 不能 休息 一个 丘陵 : 先生 . 利特菲尔德 会 知道 更好的 比 那 .

不, 托泽连个小山丘都爬不起来: 利特菲尔德先生肯定比他更清楚这一点。

“ [wel] , [ðə; ði] [henz] [ru:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , p'rhaps the hens roosted on the thill , and broke it .**
“ 出色地 , 或许 这 母鸡 栖息 在这 丘陵 , 和 打破 它 .
“ 嗯 , 也许是母鸡栖息在山坡上 , 把它弄坏了。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ˈpɔ:li:ʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪntli] .
“ **This was such a silly idea , that Pollio shook his head impatiently .**
“ 这 曾是 这样的 一个 愚蠢的 主意 , 那 波利奥 摇晃 他的 头 不耐烦地 .
“ 这真是个愚蠢的想法 , ”波利奥不耐烦地摇了摇头。

“ [hi:; hi][dəunt] [hɪr] [wʌn][wɜ:rd][wi:; wi] [seɪ] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ˈpɒʊzi][tu:; tə][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] ,
“ **He don't hear one word we say , ” remarked Posy to Hop - clover ,**
“ 他 不 听到 一 单词 我们 说 , ” 评论 铭文 到 跳 - 三叶草 ,
“ 他一个字都没听进去 , ”波西对霍普-克洛弗说道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
after they had asked him half a dozen questions , and received no answer .
后 他们 有 问 他 一半 一个 打 问题 , 和 已收到 不 回答 .
他们问了他六个问题 , 但他一个也没回答。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [felt] [ˈri:əl][bæd][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [læft] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] .
“ **He has felt real bad ever since he laughed in meeting .**
“ 他 有 毛毡 真实的 坏的 曾经 自从 他 笑了 在 会议 .
“ 自从他在会议上笑了之后 , 他就一直感到非常难过。”

[aɪ] - [spekt] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ˈtedi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃænt] [tel] . — [lʊk] [ʌp] [hɪr] ,
I ' spect he's afraid Teddy will hear of it ; but I sha'n't tell . — Look up here ,
我 - 光谱 他是 害怕的 泰迪 将要 听到 的 它 ; 但 我 不会 告诉 . — 看 向上 这里 ,
我猜他是怕泰迪知道这件事 ; 但我不会说的。——看这里 ,

[ˈpɔ:li:ʊ] : [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][əˈfreɪd] .
Pollio : don't you be afraid .
波利奥 : 不 你 是 害怕的 .
波利奥：别害怕。

[aɪ] [ˈʃænt] [tel] [ˈtedi] . “ [-]
I sha'n't tell Teddy . ” [178]
我 不会 告诉 泰迪 . “ [-]
我不会告诉泰迪的。 “[178]

[ˈpɔ:li:ʊ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .
Pollio made no reply even to this .
波利奥 制成 不 回复 甚至 到 这 .
波利奥对此也未作任何回应。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðen] ,
The two little girls gave him up then ,
这 二 小的 女孩们 给予 他 向上 然后 ,
两个小女孩当时就把他送走了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ˈhaʊs] [ˈveri] [ˈkoʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [ˈwi:lbæroʊ] .
and went to keeping house very cosily in the wheelbarrow .
和 去 到 保持 房子 非常 舒适地 在 这 独轮车 .
然后舒舒服服地坐在独轮车里去料理家务了。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfi:ld] [wɪl] [θɪŋk] , “ [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] .
“ **Well , I don't know what Mr . Littlefield will think , ” pursued the unhappy boy .**
“ 出色地 , 我 不 知道 什么 先生 . 利特菲尔德 将要 思考 , ” 追击 这 不开心 男生 .
“ 唉 , 我不知道利特菲尔德先生会怎么想 , ”不高兴的男孩继续说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [θɪŋk] - [twʌz] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
“ **But he won't think ' twas me ; for nobody saw me but the girls ,**
“ 但 他 惯于 思考 - 那是 我 ; 为了 无人 锯 我 但 这 女孩们 ,
“ 但他不会认为是我干的 ; 因为除了女孩们 , 没有人看见我 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [kræk] .
and they didn't hear it crack .
和 他们 没有 听到 它 裂缝 .

他们没有听到它裂开的声音。

[aɪm][soʊ][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [kræk] !
I'm so glad they didn't hear it crack !
我是 所以 高兴的 他们 没有 听到 它 裂缝 !

真庆幸他们没听到它裂开的声音!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] [ə'hʌðər]
" By this time it seemed as if he could not possibly stay in the barn another
" 经过 这 时间 它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 可能 停留 在 这 谷仓 其他
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“这时，他似乎一分钟都待不下去了。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [hi:; hi] [felt] .
The more he thought about the carriage , the worse he felt .
这 更多的 他 想法 关于 这 运输 , 这 更糟 他 毛毡 .

他越想马车，就越觉得难受。

" [kʌm] , [ˈgɜ:lz] , [lets] [goʊ] [ˈsʌmwɛr] [els] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" Come , girls , let's go somewhere else , " said he , rushing out with a sort of
" 来 , 女孩们 , 我们来吧 去 某处 别的 , " 说 他 , 匆忙 出去 和 一个 种类 的
[wɔ:ɹ] - [wu:p] .
war - whoop .
战争 - 哇哦 .

“走吧，姑娘们，我们去别的地方，”他一边说着，一边发出类似战吼的冲了出去。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wɜr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [sʌm; səm] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn]
The girls were having a very interesting time , nursing some ears of corn
这 女孩们 是 拥有 一个 非常 有趣的 时间 , 护理 一些 耳朵 的 玉米
[θru:] [ðə; ði] " [ˈjeləʊ] - [ˈfi:vər] ;
through the " yellow - fever ;
通过 这 " 黄色的 - 发烧 ;

女孩们过着非常有趣的时光，她们在“黄热病”肆虐期间精心照料着一些玉米穗；

" [bʌt; bət][æt; ət] - [kɔ:l] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [pʊr] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊd] [-]
" but at Pollio's call they deserted their poor sick children , and followed [179]
" 但 在 - 称呼 他们 荒凉的 他们的 贫穷的 生病的 孩子们 , 和 随后 [-]

但在波利奥的号召下，他们抛弃了可怜的生病的孩子，跟随他去了[179]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈraʊndəbaʊt] [tʃeɪs] , [ˈnevər] [ˈstɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
He led them a very roundabout chase , never stopping long enough to look at
他 引领 他们 一个 非常 迂回 追赶 , 绝不 停止 长的 足够的 到 看 在
[ˈeni] [θɪŋ] ,
any thing ,
任何 事物 ,

他带着他们进行了一场非常迂回的追逐，始终没有停下来仔细观察任何东西。

[ɔ:ɹ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
or to let them have any sort of a good time .
或者 到 让 他们 有 任何 种类 的 一个 好的 时间 .

或者让他们玩得开心一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was trying to run away from something .
他 曾是 尝试 到 跑步 离开 从 某物 .

他当时想逃离什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
From himself .
从 他自己 .

来自他自己。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
But , quick as his legs were , they were not quick enough for that .
但 , 快的 作为 他的 腿 是 , 他们 是 不是 快的 足够的 为了 那 .

但是，尽管他的腿脚很快，却还不足以做到这一点。

[ˈpɑ:li:ʊʊ] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [ˈkudnt] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈpɑ:li:ʊʊ]
Pollio Pitcher was always close behind him : he couldn't get away from Pollio
波利奥 投手 曾是 总是 关闭 在后面 他 : 他 不能 得到 离开 从 波利奥
[ˈpɪtʃər] .
Pitcher .
投手 .

波利奥·皮彻总是紧跟在他身后：他根本摆脱不了波利奥·皮彻。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] , ” [sed] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] ,
“ **Seems to me I never saw him act so , ” said Hop - clover ,**
” 似乎 到 我 我 绝不 锯 他 行为 所以 , ” 说 跳 - 三叶草 ,
“我好像从没见过他这样,”霍普-克洛弗说道。

[ˈpʌfɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]
puffing for breath as he darted off , and rolled over and over in the
抽气 为了 气息 作为 他 飞镖 离开 , 和 滚动 超过 和 超过 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他气喘吁吁地飞奔而去，在草地上翻滚了好几圈。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈri:əl] [leɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [soʊ] [lɔ:n] ; [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [wi:; wi] [ˈfænt] [get] [bæk]
“ **I'm getting real lame , running round so long ; and I'm afraid we sha'n't get back**
” 我是 获得 真实的 瘸 , 跑步 圆形的 所以 长的 ; 和 我是 害怕的 我们 不会 得到 后退
[brɪfɔ:r] [ˈsʌpər] .
before supper .
前 晚餐 .

“我跑了这么久，腿都酸了；恐怕我们晚饭前回不来了。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][hɑ:p] - [ˈkloʊvər][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] .
“ **You must pardon Hop - clover for thinking a good deal about her supper .**
” 你 必须 赦免 跳 - 三叶草 为了 思维 一个 好的 交易 关于 她 晚餐 .
“请原谅霍普-克洛弗一直在想着她的晚餐。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] , [ɪf] [-]
Perhaps you would think as much about it as she did , if [180]
也许 你 会 思考 作为 很多 关于 它 作为 她 做过 , 如果 [-]

如果[180]你或许也会像她一样认真思考这个问题。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [hæf][ðə; ðɪ][taɪm] .
you were in the habit of feeling hungry half the time .
你 是 在 这 习惯 的 感觉 饥饿的 一半 这 时间 .

你总是感觉饿，而且这种情况持续了一半的时间。

“ [wel] , [wi:l] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ɪf] ['pɑ:li:ʊʊ] [wɪl] , ” [sed] ['pouzi] , [ðʊʊ] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk]
“ **Well , we'll go back now if Pollio will , ” said Posy , though she wanted to pick**
出色地 , 出色地 去 后退 现在 如果 波利奥 将要 , ” 说 铭文 , 尽管 她 通缉 到 挑选
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“好吧，如果波利奥愿意的话，我们现在就回去，”波西说道，尽管她也想去采花。

“ [kʌm] , ['pɑ:li:ʊʊ] . ”
“ **Come , Pollio** . ”
“ 来 , 波利奥 . ”

“来吧，波利奥。”

“ [ʊʊ] , [goʊ] - [lɔ:ŋ] !
“ **Oh , go ' long !**
“ 哦 , 去 - 长的 !

“哦，走远点！ ”

[aɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [get] ['redi] , ” [sed] [hi:; hi] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm]
I'll come when I get ready , ” said he , climbing a tree , and dangling from
患病的 来 什么时候 我 得到 准备好 , ” 说 他 , 攀登 一个 树 , 和 悬挂 从
[ə; eɪ] [lɪm] .
a limb .
一个 肢 .

“我准备好了就来，”他一边说着，一边爬上一棵树，挂在树枝上。

[ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hi:; hi] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [meɪk]
They went ; and , the moment they were out of hearing , he began to make
他们 去 ; 和 , 这 片刻 他们 是 出去 的 听力 , 他 开始 到 制作
[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,
strange noises ,
奇怪的 噪音 ,

他们走了；他们刚一走远，他就开始发出奇怪的声音。

— ['hʊtɪŋ] , ['bɑ:kɪŋ] , [krəʊɪŋ] , ['ɡroʊnɪŋ] .
— **hooting , barking , crowing , groaning** .
— 倒彩 , 叫声 , 鸣叫 , 呻吟 .

—发出呼啸声、吠叫声、啼叫声、呻吟声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] :
He thought it would be some relief , but it wasn't :
他 想法 它 会 是 一些 宽慰 , 但 它 不是 :

他原以为这会让他松一口气，但事实并非如此：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] .
there was only one way to obtain relief , and that was to tell Mr .
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 获得 宽慰 , 和 那 曾是 到 告诉 先生 :
[ˈlɪtəlˌfi:ld] [ðə; ði] [tru:θ] .
Littlefield the truth .
利特菲尔德 这 真相 .

只有一条路可以得到解脱，那就是告诉利特菲尔德先生真相。

“ [wʌt] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [brook] [hɪz; ɪz] [jeɪz] ?
“ **What , tell him I broke his chaise ?**
“ 什么 , 告诉 他 我 打破 他的 躺椅 ?

“什么？告诉他我弄坏了他的躺椅吗？ ”

[aɪ] ['ni:dnt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃænt] !
I needn't , and I sha'n't !
我 不必 , 和 我 不会 !

我不需要，我也不会！

[hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][du:] .
He won't like me any more if I do .
 他 惯于 喜欢 我 任何 更多的 如果 我 做 .

如果我那样做，他就不会再喜欢我了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] [mʌt] [naʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] [læft] [ɪn] ['mi:tɪŋ] .
He doesn't like me much now , ' cause I laughed in meeting .
 他 不 喜欢 我 很多 现在 , - 原因 我 笑了 在 会议 .

他现在不太喜欢我，因为我在会议上笑了。

" ['pɔ:li:ʊʊ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
" Pollio writhed and twisted .
 " 波利奥 扭动 和 扭曲 .

波利奥扭动着身体，挣扎着。

[ɪf] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [-]
If the squirrels [181]
 如果 这 松鼠 [-]

如果松鼠[181]

[ænd; ənd] [tri:] - [təʊdz] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [wɔ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi]
and tree - toads had stopped to watch him , they would have thought he
 和 树 - 蟾蜍 有 停止 到 手表 他 , 他们 会 有 想法 他
 [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
was crazy .
 曾是 疯狂的 .

如果树蟾蜍停下来观看他，它们一定会认为他疯了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][bæd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd]
He talked aloud too ; but he spoke his bad thoughts , and kept his good
 他 谈话 大声 也 ; 但 他 辐 他的 坏的 想法 , 和 保留 他的 好的
 [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] .
thoughts to himself .
 想法 到 他自己 .

他也经常自言自语；但他总是把坏想法说出来，把好想法藏在心里。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] !
" I won't tell !
 " 我 惯于 告诉 !

“我不会说的！ ”

[kætʃ] [em 'i:] ['telɪŋ] !
Catch me telling !
 抓住 我 讲述 !

别让我说出去！

[du:][aɪ][wɔ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [gɔ:t][ə; eɪ] - ['jʌŋstər] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Do I want him to think my father's got a ' youngster ' for a boy ?
 做 我 想 他 到 思考 我的 父亲的 得到 一个 - 青少年 - 为了 一个 男生 ?

我希望他觉得我父亲有个“小儿子”吗？

" [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [təʊd] .
" Then he pulled up a tuft of grass , and threw it at a toad .
 " 然后 他 拉 向上 一个 簇 的 草 , 和 扔 它 在 一个 蟾蜍 .

“然后他拔起一丛草，扔向一只蟾蜍。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [gʊd] .
But , all the while , the other half of his thoughts was good .
 但 , 全部 这 尽管 , 这 其他 一半 的 他的 想法 曾是 好的 .

但与此同时，他脑海中另一半的想法却是好的。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈpɔːliːoʊ] .

The angels knew it ; for they had charge of Pollio .
这 天使 知道 它 ; 为了 他们 有 收费 的 波利奥 .

天使们知道这件事，因为他们负责看管波利奥。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ,
If you had been there , you couldn't have heard the still small voice ,
如果 你 有 到过 那里 , 你 不能 有 听到 这 仍然 小的 嗓音 ,

如果你当时在场，就听不到那微弱的声音了。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ˈseɪɪŋ] , —
deep down in his soul , saying , —
深的 向下 在 他的 灵魂 , 说 , —

他内心深处说道：

“ [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tel] ?
“ Think I'd be so mean as not to tell ?
” 思考 ID 是 所以 意思是 作为 不是 到 告诉 ?

你觉得我会那么坏，不告诉别人吗？

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [smɑɪld] .
” But the angels heard it , and smiled .
” 但 这 天使 听到 它 , 和 微笑 .

“但天使们听到了，并笑了。”

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
They knew it was hard work for the little fellow to make up his mind ,
他们 知道 它 曾是 难的 工作 为了 这 小的 同伴 到 制作 向上 他的 头脑 ,

他们知道，对这个小家伙来说，下定决心很不容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][skəʊldɪd][ænd; ənd] [skəʊld] .
and that was why he scolded and scowled .
和 那 曾是 为什么 他 责骂 和 皱着眉头 .

这就是他训斥和皱眉的原因。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [-]
Mr . Littlefield [182]
先生 . 利特菲尔德 [-]

利特菲尔德先生[182]

[wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpɔːliːoʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .
was fond of him , and Pollio liked to be liked .
曾是 喜爱 的 他 , 和 波利奥 喜欢 到 是 喜欢 .

他很喜欢他，而波利奥也喜欢被人喜欢。

[ˌaɪ ˈti:][dɪd][rɪˈkwaɪər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
It did require courage this time to tell the truth and be despised .
它 做过 要求 勇气 这 时间 到 告诉 这 真相 和 是 被鄙视的 .

这一次，说出真相并因此遭受鄙视，确实需要勇气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkweɪkər] [wʊd] [seɪ] , —
Of course the good Quaker would say , —
的 课程 这 好的 贵格会 会 说 , —

当然，那位善良的贵格会说——

“ [wel] , [nəˈpəʊliən] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ði:] [biˈheɪvz] ,
“ Well , Napoleon , if this is the way thee behaves ,
” 出色地 , 拿破仑 , 如果 这 是 这 方式 你 行为 ,

“好吧，拿破仑，如果你就是这样行事的，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ði:] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈɡen] .
I don't want thee to come to my house visiting again .
我 不 想 你 到 来 到 我的 房子 访问 再次 .

我不想让你再来我家拜访。

“ [ɑ:] , [wel] ！
“ **Ah , well ！**
“ 啊 , 出色地 ！

“啊，好吧！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [ˈwɔznt] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
but you needn't think Pollio wasn't going to walk up to his duty like a man .
但 你 不必 思考 波利奥 不是 去 到 走 向上 到 他的 责任 喜欢 一个 男人 .
但你无需认为波利奥不会像个男人一样挺身而出，履行他的职责。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,
What is the use of a father and mother , and uncle and aunt ,
什么 是 这 使用 的 一个 父亲 和 母亲 , 和 叔叔 和 阿姨 ,
父亲、母亲、叔叔、阿姨有什么用？

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ ˈti:] ?
to tell you what is right , if you won't do it ?
到 告诉 你 什么 是 正确的 , 如果 你 惯于 做 它 ?
如果你不肯去做，我又怎么告诉你什么是对的呢？

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] : [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
He wasn't a coward and a liar : if he had been ,
他 不是 一个 懦夫 和 一个 说谎者 : 如果 他 有 到过 ,
他既不是懦夫也不是骗子：如果他真是那样，

[aɪ] [ˈwɔdnt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
I wouldn't have written this story about him ;
我 不会 有 书面 这 故事 关于 他 ;
我原本不会写关于他的故事；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ə; eɪ][sneɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ˈgʊʊɪŋ]
but I must confess a snail could have walked faster than he did going
但 我 必须 承认 一个 蜗牛 可以 有 步行 快点 比 他 做过 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .
但我必须承认，他回屋子的速度，蜗牛都比他走得快。

“ [wel] , [wel] , [nəˈpʊʊliən] ！
“ **Well , well , Napoleon ！**
“ 出色地 , 出色地 , 拿破仑 ！

“哎呀，拿破仑！ ”

[ðɪ:] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [ðəɪ] [ˈsʌpər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfi:ld] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Thee came pretty near losing thy supper , ” said Mr . Littlefield , smiling ,
汝 来了 漂亮的 靠近 输 你的 晚餐 , “ 说 先生 . 利特菲尔德 , 微笑 ,
“你差点就没吃晚饭了，”利特菲尔德先生笑着说。

[æz; əz][ˈpɑ:li:ʊʊ] [keɪm] [ˈsləʊli] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] . [-]
as Pollio came slowly toward him , and pulled him by the sleeve . [183]
作为 波利奥 来了 缓慢地 朝向 他 , 和 拉 他 经过 这 袖子 . [-]
波利奥慢慢地朝他走来，拽着他的袖子。[183]

[ˈsʌpər] ！
Supper ！
晚餐 ！

晚餐！

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] [ðæt] [ə; eɪ] [krʌm] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]
Why , his throat was so full of lumps that a crumb would have choked him
为什么 , 他的 喉 曾是 所以 满的 的 肿块 那 一个 屑 会 有 窒息 他
!
!
!

他喉咙里塞满了东西，一块面包屑就能把他噎住！

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [kʊd; kəd] [hi; hi] [spi:k] [æz; əz] [hi; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'b:ŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] .
Not a word could he speak as he dragged his friend along to the stable .
不是 一个 单词 可以 他 说话 作为 他 拖拽 他的 朋友 沿着 到 这 稳定的 .

他一句话也说不出，只好拖着朋友走向马厩。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['lɪtəl,fi:ld] [sɔ:] [ðə; ði] ['broʊkən]
The worst was over now ; for , the moment Mr . Littlefield saw the broken
这 最差 曾是 超过 现在 ; 为了 , 这 片刻 先生 . 利特菲尔德 锯 这 破碎的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

最糟糕的时刻已经过去了；因为，当利特菲尔德先生看到那辆破损的马车时，

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
he knew the whole story .
他 知道 这 所有的 故事 .

他知道全部真相。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [hi; hi] ['wɔznt] [vekst] .
I cannot say he wasn't vexed .
我 不能 说 他 不是 烦恼 .

我不能说他当时不生气。

['pɔ:li:ʊ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , — ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Pollio had proved more troublesome than he had expected , — chasing the
波利奥 有 已证实 更多的 麻烦的 比 他 有 预期的 , — 追逐 这
[kaʊz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] ,
cows , putting the wheelbarrow ,
牛 , 推杆 这 独轮车 ,

波利奥比他预想的更麻烦——追赶牛群，推着独轮车，

[reɪk] , [ænd; ənd] [hoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] ['kærɪdʒ] .
rake , and hoe out of place , and now meddling with this new carriage .
耙 , 和 锄 出去 的 地方 , 和 现在 干预 和 这 新的 运输 .

耙子和锄头移位了，现在又来摆弄这辆新马车。

[bʌt; bət] [frend] ['lɪtəl,fi:ld] [nu:] [həʊ] [tu; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] :
But Friend Littlefield knew how to rule his own spirit :
但 朋友 利特菲尔德 知道 如何 到 规则 他的 自己的 精神 :

但利特菲尔德朋友懂得如何驾驭自己的情绪：

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] .
he would not speak a word when he was angry .
他 会 不是 说话 一个 单词 什么时候 他 曾是 生气的 .

他生气的时候一句话也不说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [hi; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔ:li:ʊ] ,
Instead of speaking , he waited , and looked at Pollio ,
反而 的 请讲 , 他 等待 , 和 看起来 在 波利奥 ,

他没有说话，而是静静地看着波利奥。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [nɑ:t] .
who was trying to double himself into a hard knot .
WHO 曾是 尝试 到 双倍的 他自己 进入 一个 难的 结 .

他试图把自己扭成一个硬结。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmɪzəri] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɪti] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
The sight of the child's misery moved him to pity ; of course it did ,
这 视线 的 这 孩子的 苦难 已搬 他 到 遗憾 ; 的 课程 它 做过 ;
看到孩子悲惨的模样，他不禁心生怜悯；这当然是必然的。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlfiːld] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][flaɪ] [ʌnˈhæpi] . [-]
for Mr . Littlefield couldn't bear to see even a fly unhappy . [184]
为了 先生 : 利特菲尔德 不能 熊 到 看 甚至 一个 飞 不开心 . [-]
利特菲尔德先生连一只苍蝇不高兴都见不得。 [184]

" [wel] , [nəˈpouliən] : [soʊ][mai] [nuː] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz][ˈbroʊkən] .
" **Well , Napoleon : so my new carriage is broken .**
" 出色地 , 拿破仑 : 所以 我的 新的 运输 是 破碎的 .
" 好吧，拿破仑：我的新马车坏了。"

[huː] [broʊk] [aɪ ˈtiː] ? "
Who broke it ? "
WHO 打破 它 ? "
谁弄坏的？

" [aɪ][dɪd] . "
" **I did . "**
" 我 做过 . "
"我做了。"

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "
"如何？ "

" [ˈdʒʌmpɪŋ] . "
" **Jumping . "**
" 跳 . "
"跳跃。"

" [dɪd][dʒɑːn] [siː] [ðiː] ? "
" **Did John see thee ? "**
" 做过 约翰 看 你 ? "
约翰看见你了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "
"不，先生。"

" [dɪd] [ˈenibəːdi] [els] [siː] [ðiː] ? "
" **Did anybody else see thee ? "**
" 做过 任何人 别的 看 你 ? "
"还有其他人看到你吗？ "

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "
"不，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)

第6/6页

“ [ðen] [wʌt] [meɪd] [ði:] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ? ” “
“ **Then what made thee come and tell ?** ” “
” 然后 什么 制成 你 来 和 告诉 ? ” “

“那你为何前来禀报？ ”

- [kɔ:z] — - [kɔ:z] ” —
‘ **Cause** — ‘ **cause** ” —
- 原因 — - 原因 ” —

“原因——原因”——

“ [daɪd] [ði:] [du:] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] ?
“ **Did thee do it because it was right ?**
” 做过 你 做 它 因为 它 曾是 正确的 ?

你这样做是因为你认为这是正确的吗？

“ [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)] , [ðæt] ['pɑ:li:ʊs] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ;
“ **The tone was so gentle , that Pollio ventured to look up ;**
” 这 语气 曾是 所以 温和的 , 那 波利奥 冒险 到 看 向上 ;

“那语气如此温柔，以至于波利奥鼓起勇气抬起头来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kaɪndli] ,
and the old gentleman was beaming down on him so kindly ,
和 这 老的 绅士 曾是 光芒四射 向下 在 他 所以 亲切地 ,

那位老先生面带慈祥的笑容俯视着他。

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] .
that he couldn't bear it another minute .
那 他 不能 熊 它 其他 分钟 .

他一分钟都无法忍受了。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑ:ri] !
“ **Oh , I'm so sorry !**
” 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！ ”

“ ['sɒbd] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [bəʊθ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ni:z] .
“ **sobbed he , throwing both arms round one of the Quaker's knees .**
” 啜泣 他 , 投掷 两个都 武器 圆形的 一 的 这 贵格会 膝盖 .

他抽泣着，双臂环抱住一位贵格会教徒的膝盖。

“ ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
“ **Sorry for what ?**
” 对不起 为了 什么 ?

“你为什么道歉？ ”

['sɑ:ri] [ði:] [toʊld] ? ”
Sorry thee told ? ”
对不起 你 讲述 ? ”

对不起，你告诉过我吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **No , sir !**
” 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][nɑ:t][tʊʊld][fɔ:r; fər] [-]
I wouldn't have not told for [185]
我 不会 有 不是 讲述 为了 [-]

我不会不告诉[185]

[eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ！ " [kraɪd][ˈpɔ:li:ʊʊ] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
any thing in this world ！ " cried Pollio , hunting for his handkerchief .
任何 事物 在 这 世界 ！ " 哭 波利奥 , 打猎 为了 他的 手帕 .

“这世上任何东西！”波利奥一边喊着，一边四处寻找他的手帕。

[bʌt; bət] , [bɪfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz]
But , before he had found it , — and of course it wasn't in his
但 , 前 他 有 成立 它 , — 和 的 课程 它 不是 在 他的
[ˈpɔ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

但是，在他找到它之前——当然，它不在他的口袋里——

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [tri:] - [tʊʊd] , — ['mɪstər] .
for he had thrown it at a tree - toad , — Mr .
为了 他 有 抛掷 它 在 一个 树 - 蟾蜍 , — 先生 .

因为他把它扔向了树蟾蜍，——先生

[ˈlɪtəlfi:ld] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd]
Littlefield had caught him up in his arms , and was giving him a good
利特菲尔德 有 捕捉 他 向上 在 他的 武器 , 和 曾是 给予 他 一个 好的
[hʌɡɪŋ] .
hugging .
拥抱 .

利特菲尔德一把抱住了他，紧紧地拥抱着他。

" [ðɪ:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:(r)dz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [hi; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks]
" Thee is one of the Lord's own little ones , " said he , kissing him on both cheeks
" 汝 是 一 的 这 主场 自己的 小的 一个 , " 说 他 , 接吻 他 在 两个都 脸颊
.
:
.

“你是主的一个小孩子，”他说着，亲吻了他的双颊。

" [ðɪ:] ['dɪdnt] [du:] [raɪt] [tu; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈeɪz] , — [aɪ][wəʊnt][ʌp'hoʊld] [ðɪ:] [ɪn] [ðæt] ,
" Thee didn't do right to meddle with my chaise , — I won't uphold thee in that ,
" 汝 没有 做 正确的 到 插手 和 我的 躺椅 , — 我 惯于 坚持 你 在 那 ,

“你擅自改动我的马车是不对的，——我不会在这件事上袒护你。”

— [bʌt; bət] [ðɪ:] [dɪd][ˈnoʊbli][tu; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
— but thee did nobly to tell the truth .
— 但 你 做过 高贵地 到 告诉 这 真相 .

但你高尚地说了真话。

[ðə; ðɪ][bɜ:rd] [bles] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪ:] ！
The Lord bless thee and keep thee ！
这 主 保佑 你 和 保持 你 ！

愿主保佑你！

[waɪ] , [nə'pʊʊliən] , [aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [ðɪ:] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ！
Why , Napoleon , I never liked thee half so well as I do this minute ！
为什么 , 拿破仑 , 我 绝不 喜欢 你 一半 所以 出色地 作为 我 做 这 分钟 ！

哎呀，拿破仑，我从来没有像现在这样喜欢过你！

" [haʊ] [dɪd][ˈpɔ:li:ʊʊ] [fi:l] [ðen] ？
" How did Pollio feel then ？
" 如何 做过 波利奥 感觉 然后 ？

“波利奥当时是什么感受？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɒz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I suppose he never was so surprised in his life .
我 认为 他 绝不 曾是 所以 惊讶 在 他的 生活 .

我想他这辈子大概从未如此惊讶过吧。

[ðə; ði] [ˈkweɪkər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː]

The Quaker had to give him the use of his handkerchief for about two
这 贵格会 有 到 给 他 这 使用 的 他的 手帕 为了 关于 二
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

那位贵格会教徒不得不把自己的手帕借给他用了大约两分钟；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [kɪrɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [-]

and after that the shower cleared off , and a rainbow [186]
和 后 那 这 淋浴 已清除 离开 , 和 一个 彩虹 [-]

之后雨停了，出现了一道彩虹[186]

[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

shone in his eyes .
闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪闪发光。

[ðə; ði] [lʌmps] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [eɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The lumps had gone out of his throat , the ache had gone out of his
这 肿块 有 已消失 出去 的 他的 喉 , 这 疼痛 有 已消失 出去 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他喉咙里的哽咽消失了，心里的痛楚也消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,

and the whole world looked so beautiful ,
和 这 所有的 世界 看起来 所以 美丽的 ,

世界看起来如此美丽，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tɜːrn] [ˈsʌməɾsets] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

that he wanted to shout and turn somersets all the way to the house .
那 他 通缉 到 喊 和 转动 萨默塞特郡 全部 这 方式 到 这 房子 .

他当时真想大喊大叫，然后一路把萨默塞特郡的居民赶到房子前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] !

Such a supper !
这样的 一个 晚餐 !

多么丰盛的晚餐啊！

[waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [hæd; həd][wɔːrm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,

Why , Mrs . Littlefield had warm biscuits and honey ,
为什么 , 太太 . 利特菲尔德 有 温暖的 饼干 和 蜂蜜 ,

莉特菲尔德太太准备了热乎乎的饼干和蜂蜜。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ˈpɔːliːoʊ] [laɪkt] [best] .

just as if she knew they were the very things Pollio liked best .
只是 作为 如果 她 知道 他们 是 这 非常 事物 波利奥 喜欢 最好的 .

仿佛她知道这些东西正是波利奥最喜欢的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tiː] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

And after tea Mr . Littlefield took him on his knee , and told him a
和 后 茶 先生 . 利特菲尔德 采取 他 在 他的 膝盖 , 和 讲述 他 一个
[ber] - [ˈstɔːri] ,
bear - story ,
熊 - 故事 ,

喝完茶后，利特菲尔德先生把他抱到膝上，给他讲了一个关于熊的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] ,
which was so funny that I wish I could tell it myself ,
哪个 曾是 所以 有趣的 那 我 希望 我 可以 告诉 它 我 ,
那件事太搞笑了, 我真希望自己能讲出来。

[ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [æz; əz][ðə; ði][ˈkweɪkər] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] .
only I can't make you laugh as the Quaker would have done .
仅有的 我 不能 制作 你 笑 作为 这 贵格会 会 有 完毕 .
只是我无法像贵格会教徒那样逗你笑。

“ [ðə; ði] [kʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪpt] .
” **THE CUB THAT WAS WHIPPED** .
” 这 幼兽 那 曾是 鞭打 .
“被鞭打的幼崽。”

[ˈwʌnz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]
” **Once a man was out hunting ; and , as he was climbing a steep hill**
” 一次 一个 男人 曾是 出去 打猎 ; 和 , 作为 他 曾是 攀登 一个 陡 爬坡道
,
.
,
从前有一个人外出打猎; 当他爬上一座陡峭的山坡时,

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kʌb] .
he met a little cub .
他 遇见 一个 小的 幼兽 .
他遇到了一只小幼崽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [laɪk]
He thought maybe it had no father and mother , and he would like
他 想法 或许 它 有 不 父亲 和 母亲 , 和 他 会 喜欢
[tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
to carry it home .
到 携带 它 家 .
他想, 也许这只猫没有父母, 他想把它带回家。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [-]
But , when he took it up in his arms , [187]
但 , 什么时候 他 采取 它 向上 在 他的 武器 , [-]
但是, 当他把它抱在怀里时, [187]

[ðə; ði] [kʌb] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
the cub cried out and made such a noise that its mother heard it from the
这 幼兽 哭 出去 和 制成 这样的 一个 噪音 那 它是 母亲 听到 它 从 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
top of the hill ,
顶部 的 这 爬坡道 ,
小狮子嚎叫起来, 声音之大, 连山顶上的母亲都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and came tumbling down , heels over head , to see what was the matter .
和 来了 翻滚 向下 , 高跟鞋 超过 头 , 到 看 什么 曾是 这 事情 .
然后, 他跌跌撞撞地摔了下来, 脚后跟翻过头顶, 想看看发生了什么事。

“ [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði][kʌb] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ;
” **The man dropped the cub in a moment , and ran and hid behind a tree ;**
” 这 男人 掉落 这 幼兽 在 一个 片刻 , 和 跑 和 隐藏 在后面 一个 树 ;
“那人立刻丢下幼崽, 跑到一棵树后躲了起来;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði][ˈvæli] , [ænd; ənd][derd][nɑːt][miːt][ðə; ði][ber]
for he had left his gun in the valley , and dared not meet the bear
为了 他 有 左边 他的 枪 在 这 谷 , 和 敢于 不是 见面 这 熊
[wɪˈðəʊt][aɪˈtiː] .
without it .
没有 它 .

因为他把枪留在了山谷里，没有枪他不敢去见熊。

[hiː; hi][lei][ˈveri][stiːl][waɪl][ðə; ði][ber][ˈhʌntɪd][ˈevriwɛr][tuː; tə][siː][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt]
He lay very still while the bear hunted everywhere to see what it was that
他 躺 非常 仍然 尽管 这 熊 猎杀 到处 到 看 什么 它 曾是 那
[hæd; həd][bɪn][ˈtrʌblɪŋ][hɜːr; hər][kʌb] .
had been troubling her cub .
有 到过 令人不安的 她 幼兽 .

他一动不动地躺着，而母熊则四处搜寻，想看看究竟是什么东西在骚扰她的幼崽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][wʊd][faɪnd][hɪm; ɪm] !
He was so afraid she would find him !
他 曾是 所以 害怕的 她 会 寻找 他 !
他非常害怕她会找到他！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][smel][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][rɔːŋ][wei] ;
But she could not smell him , for the wind was the wrong way ;
但 她 可以 不是 闻 他 , 为了 这 风 曾是 这 错误的 方式 ;
但她闻不到他的气味，因为风向不对；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][triː][hɪd][hɪm; ɪm][kəmˈpliːtli] .
and she could not see him , for the tree hid him completely .
和 她 可以 不是 看 他 , 为了 这 树 隐藏 他 完全地 .
她看不见他，因为树把他完全遮住了。

“ [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][geɪv][aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][θɔːt][ðə; ði][kʌb][hæd; həd][bɪn][ˈkraɪŋ][aʊt][fɔːr; fər]
“ **At last she gave it up , and thought the cub had been crying out for**
“ 在 最后的 她 给予 它 向上 , 和 想法 这 幼兽 有 到过 哭泣 出去 为了
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,
“最后她放弃了，以为小狮子只是在玩耍。”

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][tiːz][hɜːr; hər] .
and just to tease her .
和 只是 到 逗 她 .
只是为了逗逗她。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] !
“ **But oh , she was so angry !**
“ 但 哦 , 她 曾是 所以 生气的 !
“但是，哦，她当时非常生气! ”

[ænd; ənd][wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][tiːtʃ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ˈbetər][ˈmænərz] ?
And what do you think she did to teach her child better manners ?
和 什么 做 你 思考 她 做过 到 教 她 孩子 更好的 礼仪 ?
你觉得她用了什么方法来教导孩子更好的礼仪？

[ʃiː; ʃi][kɔːt][ʌp][ðæt][ˈlɪt(ə)] [-]
She caught up that little [188]
她 捕捉 向上 那 小的 [-]
她追上了那个小[188]

[kʌb] , [ænd; ənd][wɪpt][aɪˈtiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɔː] !
cub , and whipped it as hard as she could with her paw !
幼兽 , 和 鞭打 它 作为 难的 作为 她 可以 和 她 爪子 !
她用爪子狠狠地抽打幼崽！

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kraɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
The poor thing cried just like a baby ,
这 贫穷的 事物 哭 只是 喜欢 一个 婴儿 ,
它哭得像个婴儿一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .
and the man could not help laughing as he lay there behind the tree .
和 这 男人 可以 不是 帮助 笑 作为 他 躺 那里 在后面 这 树 .
男人躺在树后，忍不住笑了起来。

[hi;; hi] ['pitɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'z:rv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ;
He pitied the little creature , for it did not deserve the whipping ;
他 可怜的 这 小的 生物 , 为了 它 做过 不是 应得 这 鞭打 ;
他怜悯这只小动物，因为它不应该遭受鞭打；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .
but it certainly was very funny .
但 它 当然 曾是 非常 有趣的 .
但它确实非常搞笑。

" [wen] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ji;; ji] [θɔ:t] ['pra:pər] ,
" **When the bear had punished it as long as she thought proper ,**
" 什么时候 这 熊 有 受到惩罚 它 作为 长的 作为 她 想法 恰当的 ,
“当熊惩罚它足够长的时间后，

[ji;; ji] [graʊld] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] , - [dəʊnt][ju;; jə] ['evər] [let][em 'i:] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðɪs]
she growled as if to say , ' Don't you ever let me know of your doing this
她 咆哮 作为 如果 到 说 , - 不 你 曾经 让 我 知道 的 你的 正在做 这
[ə'ven] ;
again ;
再次 ;
她低声咆哮，仿佛在说：“你以后再也不许让我知道你做了这种事；

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ji;; ji][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['beɪbi] [trɒtɪd] [ɔ:f][tu;; tə][ðer; ðər][den] ,
- **and then she and her baby trotted off to their den ,**
- 和 然后 她 和 她 婴儿 小跑 离开 到 他们的 丹 ,
然后她和她的宝宝小跑着回到了它们的窝里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] ['hɜ:ɪd] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
and the man hurried home as fast as he could .
和 这 男人 慌忙 家 作为 快速地 作为 他 可以 .
于是，那人以最快的速度赶回家了。

" ['mɪstər] . ['lɪtəl'fi:ld] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['sto:ri] ,
" **Mr . Littlefield said this was a true story ,**
" 先生 . 利特菲尔德 说 这 曾是 一个 真的 故事 ,
利特菲尔德先生说这是一个真实的故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][təʊld][aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
for the hunter had told it to him with his own lips .
为了 这 猎人 有 讲述 它 到 他 和 他的 自己的 嘴唇 .
因为猎人亲口告诉他的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
The rest of the visit was lovely .
这 休息 的 这 访问 曾是 迷人的 .
其余的行程都很愉快。

[ðə; ði] ['kæridʒ] [wʌz; wəz] ['mended] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The carriage was mended next morning , and in the afternoon the children
这 运输 曾是 已修复 下一个 早晨 , 和 在 这 下午 这 孩子们
[wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [-]
were to start for [189]
是 到 开始 为了 [-]
第二天早上马车就修好了, 下午孩子们就要出发了[189]

[hoʊm] .
home .
家 .
霍普-克洛弗的家。
[hɑ:p] - ['kloʊvər][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lert] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɑ:ks][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,
Hop - clover had one of the late chickens in a little box of cotton - wool ,
跳 - 三叶草 有 一 的 这 晚的 鸡 在 一个 小的 盒子 的 棉布 - 羊毛 ,
霍普-克洛弗把一只晚归的小鸡放在一个装满棉花的小盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and a cup of dough with which to feed it on the way .
和 一个 杯子 的 面团 和 哪个 到 喂养 它 在 这 方式 .
还有一小杯面团, 用来路上喂它。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
She thought she could keep the chicken in the back - room at home , and ,
她 想法 她 可以 保持 这 鸡 在 这 后退 - 房间 在 家 , 和 ,
她觉得可以把鸡养在家里后面的房间里, 而且,

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [gru:] ['kəʊldə] , [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] . [-]
when the nights grew colder , it should sleep with her in her own bed . [190]
什么时候 这 夜晚 生长 更冷 , 它 应该 睡觉 和 她 在 她 自己的 床 . [-]
]
]
当夜晚变得寒冷时, 它应该和她一起睡在自己的床上。[190]

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[hɑ:p] - ['kloʊvərz] [hoʊm] .
HOP - CLOVER'S HOME .
跳 - 三叶草 家 .
霍普-克洛弗的家。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['i:tn] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt][æz; əz] [jet] [tu:; tə]
They had just eaten dinner , and John had not gone out as yet to
他们 有 只是 吃 晚餐 , 和 约翰 有 不是 已消失 出去 作为 然而 到
[hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
harness the horse .
马具 这 马 .
他们刚吃过晚饭, 约翰还没有出去套马具。

" [lu'sɪndə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl,fi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
" **Lucinda ,** " **said Mrs . Littlefield as they all went into the parlor ,**
" 露辛达 , " 说 太太 . 利特菲尔德 作为 他们 全部 去 进入 这 客厅 ,
"露辛达,"利特菲尔德太太说着, 她们都走进了客厅。
" [hæst] [ðəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [hɪr] ?
" **hast thou had a good visit here ?**
" 哈斯特 你 有 一个 好的 访问 这里 ?
你在这里玩得开心吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:]] . ”
Come and put thy arms round my neck , and tell me . ”
来 和 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 告诉 我 . ”
过来, 搂住我的脖子, 告诉我。”

“ [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] !
“ Oh , I've had a beautiful time !
” 哦 , 我已经 有 一个 美丽的 时间 !
“哦, 我玩得很开心! ”

“ [sed] ['lɪt(ə)l][hɑ:p] - ['kloʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [said] [ə'gen] ,
“ said little Hop - clover with a sigh of joy ; and then she sighed again ,
” 说 小的 跳 - 三叶草 和 一个 叹 的 喜悦 ; 和 然后 她 叹了口气 再次 ,
“小霍普克洛弗高兴地叹了口气说道; 然后她又叹了口气。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] ,
to think she was going away to her miserable home , and never , never ,
到 思考 她 曾是 去 离开 到 她 悲惨的 家 , 和 绝不 , 绝不 ,
想到她要回到她那悲惨的家, 而且永远, 永远,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] .
should be so happy again .
应该 是 所以 快乐的 再次 .
应该再次感到快乐。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪtəl,fi:ld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mrs . Littlefield looked at her husband ; and he came across the room ,
太太 . 利特菲尔德 看起来 在 她 丈夫 ; 和 他 来了 穿过 这 房间 ,
['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
smiling , and [191]
微笑 , 和 [-]
利特菲尔德太太看着她的丈夫; 他面带微笑地穿过房间走了过来, [191]

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɑ:p] - ['kloʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] .
put his arms around her and Hop - clover as they stood together .
放 他的 武器 大约 她 和 跳 - 三叶草 作为 他们 站立 一起 .
他搂着她和霍普-克洛弗, 三人站在一起。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ My wife and I haven't any little girl , ” said he .
” 我的 妻子 和 我 还没有 任何 小的 女孩 , ” 说 他 .
“我和妻子还没有女儿,”他说。

“ [haʊ] [wʊd] [ði:] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [lu'sɪndə] ?
“ How would thee like to come and live with us , Lucinda ?
” 如何 会 你 喜欢 到 来 和 居住 和 我们 , 露辛达 ?
“露辛达, 你愿意来和我们一起生活吗? ”

” [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Now think of that !
” 现在 思考 的 那 !
好好想想吧!

[hɑ:p] - ['kloʊvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Hop - clover could not speak for surprise and joy .
跳 - 三叶草 可以 不是 说话 为了 惊喜 和 喜悦 .
啤酒花三叶草惊讶又高兴, 说不出话来。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
Besides , she couldn't believe they meant what they said : it was too good to be
除了 , 她 不能 相信 他们 意思是 什么 他们 说 : 它 曾是 也 好的 到 是
[truː] .
true .
真的 :

此外，她无法相信他们所说的话是真的：这太好了，简直难以置信。

“ [ɪf] [ðiː] [wʊd] [riːəli] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [lu'sɪndə] , [ðiː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] . ”
“ If thee would really like it , Lucinda , thee don't know how glad we should be . ”
“ 如果 你 会 真的 喜欢 它 , 露辛达 , 你 不 知道 如何 高兴的 我们 应该 是 : ”
“露辛达，如果你真的喜欢，你不知道我们应该有多高兴。”

“ [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [liː; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
“ Oh , I'd rather live here than go to heaven ! ”
“ 哦 , ID 相当 居住 这里 比 去 到 天堂 ! ”
“哦，我宁愿住在这里也不愿去天堂！ ”

“ [kraɪd] ['lɪt(ə)l][hɑ:p] - ['kloʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər] [breθ] .
“ cried little Hop - clover as soon as she could get her breath . ”
“ 哭 小的 跳 - 三叶草 作为 很快 作为 她 可以 得到 她 气息 : ”
“小霍普·克洛弗一喘过气来就哭了起来。”

[aɪ 'tiː] [pli:zd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər][soʊ][glæd] ;
It pleased the dear old people very much to see her so glad ;
它 高兴 这 亲爱的 老的 人们 非常 很多 到 看 她 所以 高兴的 ;
看到她这么高兴，亲爱的老人们也十分欣慰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [waɪl] ['pɑ:li:ʊs][ænd; ənd]['poʊzi]
and they both kissed her at the same moment , while Pollio and Posy
和 他们 两个都 亲吻 她 在 这 相同的 片刻 , 尽管 波利奥 和 铭文
[lɒkt] [ɑ:n][ɪn] [sər'praɪz] .
looked on in surprise .
看起来 在 在 惊喜 :

他们俩同时吻了她，波利奥和波西惊讶地看着这一切。

“ [bʌt; bət] , ['lɪdi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl'fi:ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [wiː; wi][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
“ But , Liddy , ” said Mr . Littlefield to his wife , “ we can't think of taking
“ 但 , 莉迪 , ” 说 先生 . 利特菲尔德 到 他的 妻子 , “ 我们 不能 思考 的 采取
[hɜ:r; hər] [ən'les] [-]
her unless [192]
她 除非 [-]
“但是，莉迪，”利特菲尔德先生对妻子说，“除非[192]，否则我们无法考虑带她去。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
her father is willing .
她 父亲 是 愿意的 :

她父亲愿意。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['roʊzwʊd] . “
I will go to see him when I get to Rosewood . ”
我 将要 去 到 看 他 什么时候 我 得到 到 红木 : ”
我到了罗斯伍德之后会去看他。

“ [oʊ] ! [hiː; hi] ['ɪznt] [maɪ] ['tru:li] ['fɑ:ðər] : [hiː; hi][dəunt] [ker] [wer] [aɪ][goʊ] , “ [sed] [hɑ:p] - ['kloʊvər]
“ Oh ! he isn't my truly father : he don't care where I go , ” said Hop - clover
“ 哦 ! 他 不是 我的 真的 父亲 : 他 不 关心 在哪里 我 去 , ” 说 跳 - 三叶草
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 :

“哦！他不是我的亲生父亲：他根本不在乎我去哪里，”霍普-克洛弗急切地说。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlˌfiːld] [θɔːt] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ker] .
Mr Littlefield thought , as she did , that he wasn't likely to care .
先生 利特菲尔德 想法 , 作为 她 做过 , 那 他 不是 可能 到 关心 .

利特菲尔德先生和她一样认为, 他不太可能在意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [soʊ] ,
If he had not thought so ,
如果 他 有 不是 想法 所以 ,

如果他之前没有这样想过的话,

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
he would not have spoken to Hop - clover about this until after he had seen
他 会 不是 有 说 到 跳 - 三叶草 关于 这 直到 后 他 有 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他要等见到霍普-克洛弗之后才会和他谈论这件事。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪː] , [ðen] [ðɪː] [kæn; kən] [pæk] [ðɑɪ] [kloʊðz] ,
“ **Well , if he says we can have thee , then thee can pack thy clothes ,**
”出色地 , 如果 他 说道 我们 能 有 你 , 然后 你 能 盒 你的 衣服 ,
“好吧, 如果他说我们可以带走你, 那你就可以收拾衣服了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and come back with me to - morrow .
和 来 后退 和 我 到 - 明天 .

明天跟我一起回来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][droʊl][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpækiŋ] [hɑ:p] - [ˈkloʊvərz] “ [kloʊðz] .
“ **It was droll to talk about packing Hop - clover's " clothes .**
”它 曾是 滑稽 到 讲话 关于 包装 跳 - 三叶草 ” 衣服 .

谈论打包霍普·克洛弗的“衣服”真是滑稽可笑。

“ [ðoʊz] [fɪː; ʃɪ] [wɔːr] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] ,
“ **Those she wore just now were very good ,**
”那些 她 穿着 只是 现在 是 非常 好的 ,

她刚才穿的那双鞋非常好,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ræg] - [bæg] .
but all the others were fit for nothing but the rag - bag .
但 全部 这 其他的 是 合身 为了 没有什么 但 这 抹布 - 包 .

但其他所有人都只能被扔进破布袋里。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ˈʃænt] [niːd] [maɪ] [ˈtʃɪkɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [fɪː; ʃɪ]
“ **Well , then , I sha'n't need my chicken ; and you may have it , " said she**
”出色地 , 然后 , 我 不会 需要 我的 鸡 ; 和 你 可能 有 它 , ” 说 她
[tuː; tə][ˈpɑːliːoʊ] ,
to Pollio ,
到 波利奥 ,

“那我就不需要我的鸡了; 你可以把它给你,”她对波利奥说。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] - [ˈprɪnses] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
feeling like a crown - princess giving away a casket of jewels .
感觉 喜欢 一个 王冠 - 公主 给予 离开 一个 棺材 的 珠宝 .

感觉自己像个王储妃, 要把一匣珠宝送人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [rɪtʃ] [hɑ:p] - [ˈkloʊvər] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ɔːl][ɪn]
I suppose you have no idea how very , very rich Hop - clover thought herself all in
我 认为 你 有 不 主意 如何 非常 , 非常 富有的 跳 - 三叶草 想法 她自己 全部 在
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . [-]
a minute . [193]
一个 分钟 . [-]

我想你肯定不知道霍普·克洛弗在一分钟之内觉得自己有多么富有。[193]

“ [wel] , [nə'pʊʊliən] , [ðɪ:] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentʊʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;
“ **Well , Napoleon , thee can keep the chicken as a memento of this visit ;**
“ 出色地 , 拿破仑 , 你 能 保持 这 鸡 作为 一个 纪念 的 这 访问 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“好吧, 拿破仑, 你可以把这只鸡留作此次访问的纪念品; 而且,

[nekst] [taɪm] [ðɪ:] [kʌmz] , [ðɪ:] [jæl; jəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl'fi:ld] ,
next time thee comes , thee shall have something better , “ said Mrs . Littlefield ,
下一个 时间 你 来 , 你 将 有 某物 更好的 , “ 说 太太 . 利特菲尔德 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“下次你来的时候, 你会吃到更好的东西,”利特菲尔德太太笑着说。

[æz; əz][ˈpɑ:li:ʊʊ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] .
as Pollio danced about with the box .
作为 波利奥 跳舞 关于 和 这 盒子 .

波利奥抱着盒子跳来跳去。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪ] - ['stɔ:ri] ;
The ride home was as pleasant as a fairy - story ;
这 骑 家 曾是 作为 令人愉快的 作为 一个 仙女 - 故事 ;

回家的路程就像童话故事一样愉快;

[ˈoʊnli][ˈpɑ:li:ʊʊ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mended] , [ænd; ənd]
only Pollio couldn't help looking at the thill that had been mended , and
仅有的 波利奥 不能 帮助 寻找 在 这 丘陵 那 有 到过 已修复 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ] , —
thinking , —
思维 , —

只有波利奥忍不住看着那座修好的小山丘, 心想——

“ [ˈmɪstər] . ['lɪtəl'fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] .
“ **Mr . Littlefield was a jolly good man to forgive me .**
“ 先生 . 利特菲尔德 曾是 一个 快乐的 好的 男人 到 原谅 我 .

“利特菲尔德先生真是个好人, 他原谅了我。”

[kætʃ] [ˌem 'i:] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'ɡen] !
Catch me meddling with any of his things again !
抓住 我 干预 和 任何 的 他的 事物 再次 !

你休想再碰他的东西!

“ [hɑ:p] - ['kloʊvər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pʊʊzi] [tʃæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - [si:t] .
“ **Hop - clover and little Posy chatted together in a low voice on the back - seat .**
“ 跳 - 三叶草 和 小的 铭文 聊天 一起 在 一个 低的 嗓音 在 这 后退 - 座位 .

“霍普-克洛弗和小波西在后座上低声聊天。”

“ [ɡɑ:d][dɪd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? “ [sed] ['pʊʊzi] .
“ **God did take care of you , didn't he ? “ said Posy .**
“ 上帝 做过 拿 关心 的 你 , 没有 他 ? “ 说 铭文 .

“上帝确实照顾了你, 对吧? ”波西说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] , “ [rɪ'plaɪd] [hɑ:p] - ['kloʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] ;
“ **Oh ! I always knew He would , “ replied Hop - clover with a joyous smile ;**
“ 哦 ! 我 总是 知道 他 会 , “ 回复 跳 - 三叶草 和 一个 欢乐 微笑 ;

“哦! 我早就知道他会, ”霍普-克洛弗笑着回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - ['hi:d][du:] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! “ [-]
“ **but I didn't s'pect he'd do any thing so nice as this , you know ! “ [194]**
“ 但 我 没有 - 他会 做 任何 事物 所以 好的 作为 这 , 你 知道 ! “ [-]

“但我没想到他会做出这么好的事, 你知道吗! ”[194]

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həər] ['fɑ:ðɜ-z] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həər] [ʌp] .
There wasn't the least trouble about her father's giving her up .
那里 不是 这 至少 麻烦 关于 她 父亲的 给予 她 向上 .
她父亲放弃她这件事，她一点也不觉得麻烦。

[hi:; hi] [sed] “ [jes] , ” [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
He said “ Yes , ” without taking his pipe out of his mouth ;
他 说 “ 是的 , ” 没有 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 ;
他嘴里没放下烟斗，说道：“是的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['lɪtəl,fi:ld] [left] [hɑ:p] - ['kloʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tu:; tə] “ [pæk] [ʌp] [hɜ:r; həər] [θɪŋz] ,
and then Mr . Littlefield left Hop - clover at the little brown house to “ pack
和 然后 先生 : 利特菲尔德 左边 跳 - 三叶草 在 这 小的 棕色的 房子 到 “ 盒
up her things ,
向上 她 事物 ,
然后，利特菲尔德先生把霍普-克洛弗留在棕色小房子里“收拾东西”。

“ [waɪl] [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪnz] .
” **while he drove to Judge Pitcher's with the twins .**
” 尽管 他 驾驶 到 法官 投手 和 这 双胞胎 :
“当时他正开车带着双胞胎去皮彻法官家。

“ [oʊ] ['mæmə] !
” **O mamma !**
” 哦 妈妈 !
“哦，妈妈！

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , — [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ɔ:lweɪz] !
she's going to live with ' em , — live with ' em always !
她是 去 到 居住 和 - 呃 , — 居住 和 - 呃 总是 !
她要和他们一起生活，——永远和他们一起生活！

“ [kraɪd] ['poʊzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
” **cried Posy , as they rushed into the house .**
” 哭 铭文 , 作为 他们 匆忙 进入 这 房子 :
“波西喊道，他们冲进了房子。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃər] [kʊd; kəd] [æsk] [hu:] “ [ʃi:; ʃi] ” [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
And before Mrs . Pitcher could ask who “ she ” was , and where she was
和 前 太太 : 投手 可以 问 WHO “ 她 ” 曾是 , 和 在哪里 她 曾是
[goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
going to live ,
去 到 居住 ,
皮彻太太还没来得及问“她”是谁，要搬到哪里去，

[pɑ:li:ʊ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , —
Pollio was swinging the peeping chicken before her eyes , with a shout , —
波利奥 曾是 摇摆 这 偷窥 鸡 前 她 眼睛 , 和 一个 喊 , —
波利奥在她眼前挥舞着那只偷窥的鸡，大喊一声——

“ [si:] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tɔ:mentə] , ['mæmə] ! “
” **See what I've got for a tormento , mamma ! “**
” 看 什么 我已经 得到 为了 一个 折磨 , 妈妈 ! “
“妈妈，看看我给你准备了什么惊喜！ ”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪ'laɪzə] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɔ:mentə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [stoʊv]
” **I'm afraid Eliza will think it's a tormento if you keep it under the kitchen - stove**
” 我是 害怕的 伊丽莎 将要 思考 它是 一个 折磨 如果 你 保持 它 在下面 这 厨房 - 火炉
,
/
,
“我担心如果你把它放在厨房炉灶下面，伊莱扎会觉得这是折磨。”

” [læft] [ænt] [æn] .
” **laughed aunt Ann** .
” 笑了 阿姨 安 .

“安姨妈笑了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪf] [ðə; ði] [-]
It was not the fault of the twins if the [195]
它 曾是 不是 这 过错 的 这 双胞胎 如果 这 [-]
如果[195]

[fæməli] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɑ:p] - ['kloʊvər] .
family did not hear what had happened to Hop - clover .
家庭 做过 不是 听到 什么 有 发生 到 跳 - 三叶草 .

家人并不知道霍普·克洛弗发生了什么事。

[ˈpoʊzi] [ræn] [tu:; tə] [tel] [dʒeɪn] , [dʒeɪn] [toʊld] [ɪˈlaɪzə] , [ænd; ənd] [ɪˈlaɪzə] [toʊld] [aɪk] .
Posy ran to tell Jane , Jane told Eliza , and Eliza told Ike .
铭文 跑 到 告诉 简 , 简 讲述 伊丽莎 , 和 伊丽莎 讲述 艾克 .

波西跑去告诉简，简告诉了伊莱扎，伊莱扎告诉了艾克。

[ðen] ['nʌŋki] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ;
Then Nunky came home from sketching in the glen ;
然后 笨蛋 来了 家 从 素描 在 这 格伦 ;

这时，南基从山谷里写生回来了；

[ænd; ənd] [ˈpɑ:li:ʊʊ] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæd] [nu:z] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [stri:t] -
and Pollio met him with the glad news before he had turned the street -
和 波利奥 遇见 他 和 这 高兴的 消息 前 他 有 转向 这 街道 -
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

波利奥还没转过街角，就带着这个好消息来迎接他了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
There was a great time of rejoicing .
那里 曾是 一个 伟大的 时间 的 欢欣鼓舞 .

那段时间大家都很开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃər] [set] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˈtʃaɪnə] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
Mrs . Pitcher set out the best china for supper ,
太太 . 投手 放 出去 这 最好的 中国 为了 晚餐 ,

皮彻太太拿出了最好的瓷器来享用晚餐。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dræŋk] [frend] [lɪtəlfɪ:ldz] [helθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbroʊmə] .
and everybody drank Friend Littlefield's health in a cup of broma .
和 大家 喝 朋友 利特菲尔德 健康 在 一个 杯子 的 布罗马 .

大家举杯祝愿利特菲尔德先生身体健康。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [bəʊθ] [ˈpɑ:ləz] ,
After that , all the windows were lighted in both parlors ,
后 那 , 全部 这 视窗 是 照明 在 两个都 客厅 ,

之后，两个客厅的所有窗户都亮了灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wi:ld] [ʌp] [ðə; ði] [best] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,
and the judge wheeled up the best chair for the Quaker ,
和 这 法官 带轮子的 向上 这 最好的 椅子 为了 这 贵格会 ,

法官推来一把最适合那位贵格会教徒的椅子。

[waɪl] ['nʌŋki] [pleɪd] “ [ðə; ði] [ˈʃepəˌdʒ] [paɪp] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
while Nunky played “ The Shepherd's Pipe upon the Mountain .
尽管 笨蛋 玩 “ 这 牧羊人的 管道 之上 这 山 .

而 Nunky 则演奏了《山上的牧羊人笛声》。

” [ə; eɪ] [geɪ] [ˈfaɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] :
” **A gay fire burned in the grate , for the evening was chill :**
” 一个 同性恋 火 烧伤 在 这 格特 , 为了 这 晚上 曾是 寒意 :
“壁炉里燃着一堆温暖的篝火，因为夜晚有些凉意:

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
the pictures on the walls seemed to smile , and so did the flowers in the
这 图片 在 这 墙壁 似乎 到 微笑 , 和 所以 做过 这 花朵 在 这
[veɪsɪz] ,
vases ,
花瓶 ,
墙上的照片仿佛在微笑，花瓶里的花朵也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
and the flowers in the carpet .
和 这 花朵 在 这 地毯 :
还有地毯上的花朵。

[ˈpoʊzi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] [smaɪld] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:;pɑ:z] [ni:] ,
Posy thought the room smiled all over , as she sat on her papa's knee ,
铭文 想法 这 房间 微笑 全部 超过 , 作为 她 卫星 在 她 爸爸的 膝盖 ,
波西坐在爸爸的膝盖上，觉得房间里的每个人都笑了。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:p] - [ˈkloʊvər] . [-]
and listened to the music , and thought of Hop - clover . [196]
和 听着 到 这 音乐 , 和 想法 的 跳 - 三叶草 . [-]
听着音乐，想起了三叶草。 [196]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [fɔ:ɾ; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , ” [sed] [fɪ:; fɪ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
” **I think it's nice for little girls to live in a home , ” said she to herself ,**
” 我 思考 它是 好的 为了 小的 女孩们 到 居住 在 一个 家 , ” 说 她 到 她自己 ,
她自言自语道：“我觉得小女孩住在养老院里挺好的。”

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:;pɑ:z] [ˈwɪskərz] .
pressing her cheek against her papa's whiskers .
紧迫 她 脸颊 反对 她 爸爸的 胡须 :
她把脸颊贴在爸爸的胡须上。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈbaʊt]
I could begin to - morrow morning , and tell you ever so much more about
我 可以 开始 到 - 明天 早晨 , 和 告诉 你 曾经 所以 很多 更多的 关于
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈpɑ:li:ʊʃ] ,
her and Pollio ,
她 和 波利奥 ,
我明天早上就可以开始，跟你讲更多关于她和波利奥的事。

— [haʊ] [nu:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] :
— **how new things happened to them day after day , and year after year :**
— 如何 新的 事物 发生 到 他们 天 后 天 , 和 年 后 年 :
——他们每天、每年都会经历新的事情:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪntər] [θɪŋks] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [ðɪs] [ˈveri]
but the printer thinks my book is long enough already ; so I must stop this very
但 这 打印机 思考 我的 书 是 长的 足够的 已经 ; 所以 我 必须 停止 这 非常
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
但是印刷厂认为我的书已经够长了；所以我今晚就必须停稿了。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɜ:rn] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
before the fire burns low in the grate .
前 这 火 烧伤 低的 在 这 格特 :
在炉篹中的火烧得不旺之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpɔːliːʊs][ænd; ənd][ˈpoʊzi] , [pərˈhæps] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
If you really care to hear more about Pollio and Posy , perhaps , by and by ,
如果 你 真的 关心 到 听到 更多的 关于 波利奥 和 铭文 , 也许 , 经过 和 经过 ,

如果你真的想了解更多关于波利奥和波西的故事, 或许过段时间,

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈnʌðər] [bʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [ˈkɔːrtsi] , [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
I will write another book ; but now we will drop a courtsey , make a bow ,
我 将要 写 其他 书 ; 但 现在 我们 将要 降低 一个 礼貌 , 制作 一个 弓 ,
我还会写另一本书; 但现在我们先行个礼, 鞠个躬。

[ænd; ənd] [seɪ] , —
and say , —
和 说 , —

然后说, ——

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃəz] . ” [-]
“ Good - night , little Pitchers . ” [197]
“ 好的 - 夜晚 , 小的 投手 . ” [-]

“晚安, 小投手们。”[197]

[ˈsəʊfi] [ˈmeɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE MAY’S “ LITTLE - FOLKS ” BOOKS .
苏菲 五月份 “ 小的 - 各位 ” 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kʊʊlts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
“ By and by the colts came to the kitchen window , which was open ,
“ 经过 和 经过 这 小马驹 来了 到 这 厨房 窗户 , 哪个 曾是 打开 ,
过了一会儿, 小马驹们来到了开着的厨房窗边。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and put in their noses to ask for something to eat .
和 放 在 他们的 鼻子 到 问 为了 某物 到 吃 .

他们把鼻子伸进去, 讨要吃的。

- [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .
Flaxie gave them pieces of bread .
- 给予 他们 件 的 面包 .

弗莱西给了他们几块面包。

“ [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [kʌt] [tuː; tə] “ - [ˈfrɪz(ə)l] [ˈsɪriːz] . ” [-]
“ SPECIMEN OF CUT TO “ FLAXIE FRIZZLE SERIES . ” [198]
“ 标本 的 切 到 “ - 蓬松 系列 . ” [-]

“亚麻卷发系列”的剪裁样本。[198]

[ˈsəʊfi] [ˈmeɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE MAY’S “ LITTLE - FOLKS ” BOOKS .
苏菲 五月份 “ 小的 - 各位 ” 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

- [ˈtwin] [ˈkʌznz] .
FLAXIE’S TWIN COUSINS .
- 双 表兄弟姐妹 .

弗莱西的双胞胎表兄弟。

“ [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈswiːt] ,
“ Another of those sweet ,
“ 其他 的 那些 甜的 ,

“又一个甜蜜的,

[ˈnæt(jə)rəl] [tʃaɪld] - [ˈstɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
natural child - stories in which the heroine does and says just such things as
自然的 孩子 - 故事 在 哪个 这 女英雄 做 和 说道 只是 这样的 事物 作为
[ˈæktʃuəl] , [lɪv; laɪv] ,
actual , live ,
实际的 , 居住 ,

自然的儿童故事，其中女主人公的言行举止就像真实、生动的儿童故事一样。

[fleʃ] [ˈtʃɪldrən] [duː] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
flesh children do , is the one before us .
肉 孩子们 做 , 是 这 一 前 我们 .
肉身的孩子所做的，就是我们眼前的这个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stiːl] [ˈbetər] , [iːtʃ] [ˈɪnsɪdənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
And what is still better , each incident points a moral .
和 什么 是 仍然 更好的 , 每个 事件 积分 一个 道德 .
更妙的是，每件事都蕴含着—一个道德教训。

[ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈriːdər] .
The illustrations are a great addition to the delight of the youthful reader .
这 插图 是 一个 伟大的 添加 到 这 喜 的 这 青春 读者 .
插图—为小读者们增添了许多乐趣。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɪn] [sɪˈvɪr]
It is just such beautiful books as this which bring to our minds , in severe
它 是 只是 这样的 美丽的 图书 作为 这 哪个 带来 到 我们的 思想 , 在 严重
[ˈkɑːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

正是像这样优美的书籍，与我们脑海中浮现的画面形成了鲜明的对比：

[ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [deɪz] — [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd]
the youth's literature of our early days — the good little boy who died
这 青年的 文学 的 我们的 早期的 天 — 这 好的 小的 男生 WHO 死亡
[jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ˈprɪzn] ,
young and the bad little boy who went fishing on Sunday and died in prison ,
年轻的 和 这 坏的 小的 男生 WHO 去 钓鱼 在 星期日 和 死亡 在 监狱 ,
我们早期青少年文学作品——英年早逝的好小男孩和星期天去钓鱼结果死在监狱里的坏小男孩，

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθredber] , [ɪmˈpraːbəbl]
etc : , etc : , to the end of the threadbare , improbable
ETC . , ETC . , 到 这 结尾 的 这 破旧的 , 不太可能
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

等等等等，直到这章内容单薄、难以置信的结尾。

” — [ˈrʊərəl] [nuː] [ˈjɒːkə] .
” — **Rural New Yorker .**
” — 乡村的 新的 约克人 .
——一位来自纽约乡村的居民。

- - .
FLAXIE'S KITTYLEEN .
- - .
FLAXIE 的 KITTYLEEN。

“ — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈfrɪz(ə)] [ˈsɪriːz] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhelpf(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Kittyleen — one of the Flaxie Frizzle series — is a genuinely helpful as well as**
“ — — 的 这 — 蓬松 系列 — 是 一个 真的 有帮助 作为 出色地 作为
[dɪˈlaɪtəfəli] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri] .
delightfully entertaining story .
令人愉悦 娱乐 故事 .

《Kittyleen》是 Flaxie Frizzle 系列丛书中的一本，讲述了一个既实用又令人愉悦的故事。
[ðə; ði][naɪn] — [jɪr] — [oʊld] — [ɪz] [ˈwɜːrɪd] , [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ]
The nine - year - old Flaxie is worried , beloved , and disciplined by a bewitching
这 九 - 年 - 老的 - 是 担心 , 心爱 , 和 纪律严明的 经过 一个 迷人的
[θriː] — [jɪr] — [oʊld][tɔːrˈmentər; ˈtɔːr,mentər] ,
three - year - old tormenter ,
三 - 年 - 老的 折磨者 ,
九岁的弗莱西既忧心忡忡，又备受宠爱，同时还受到一个迷人的三岁恶霸的管教。

[huːz] [əˈkɑːmplɪft] [ˈmʌðər] [əˈlaʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnebəz] .
whose accomplished mother allows her to prey upon the neighbors .
谁 完成 母亲 允许 她 到 猎物 之上 这 邻居 .
她那精明能干的母亲纵容她欺压邻居。
- [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrləndz] [ˈtʃɪldrən] .
' — **Everybody felt the care of Mrs . Garland's children .**
- 大家 毛毡 这 关心 的 太太 . 花环 孩子们 .
“每个人都能感受到加兰太太孩子们的关爱。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈtʃaɪnə] .
There were six of them , and their mother was always painting china .
那里 是 六 的 他们 , 和 他们的 母亲 曾是 总是 绘画 中国 .
他们家有六个孩子，他们的母亲总是画瓷器。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtrɪfli] , [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈvaɪnz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
She did it beautifully , with graceful vines trailing over it ,
她 做过 它 非常漂亮 , 和 优美 藤蔓 尾随 超过 它 ,
她做得非常漂亮，优雅的藤蔓垂挂其上。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɑːn] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] .
and golden butterflies ready to alight on sprays of lovely flowers .
和 金的 蝴蝶 准备好 到 点燃 在 喷雾 的 迷人的 花朵 .
金色的蝴蝶准备落在美丽的花朵上。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈnebəz] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp]
Sometimes the neighbors thought it would be a fine thing if she would keep
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [ˈræðər] [mɔːr] ;
her little ones at home rather more ;
她 小的 一个 在 家 相当 更多的 ;

有时邻居们觉得，如果她能多让孩子们待在家里，那将是一件好事；
[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] . -
but , if she had done that , she could not have painted china . '
— 但 , 如果 她 有 完毕 那 , 她 可以 不是 有 绘 中国 . -
但是，如果她那样做了，她就不可能绘制瓷器了。

“ — [ˈrɪkɑːɡoo] [ˈtrɪbjʊːn] .
“ — **Chicago Tribune .**
“ — 芝加哥 论坛 .
—— 《芝加哥论坛报》

- [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
FLAXIE GROWING UP .
- 生长 向上 .
FLAXIE 的成长。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
“ **No more charming stories for the little ones were ever written than those**
“ 不 更多的 迷人 故事 为了 这 小的 一个 是 曾经 书面 比 那些
[kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [bɪn] [frəm; frəm] [taɪm]
comprised in the three series which have for several years past been from time
包括 在 这 三 系列 哪个 有 为了 一些 年 过去的 到过 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ] [ˈsəʊfi] [meɪ] .
to time added to juvenile literature by Sophie May .
到 时间 额外 到 少年 文学 经过 苏菲 可能 .

“索菲·梅创作的这三部系列小说，多年来不时被添加到少儿文学作品中，是迄今为止写给小孩子们的最具魅力的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌnˈkwaːlɪfaɪd] [preɪz] [ˌv; əv] [ˈmeni] [ˌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [sˈkɒləz]
They have received the unqualified praise of many of the most practical scholars
他们 有 已收到 这 不合格的 称赞 的 许多 的 这 最多 实际的 学者们
[ˌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ˌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
of New England for their charming simplicity and purity of sentiment .
的 新的 英格兰 为了 他们的 迷人 简单 和 纯度 的 情绪 .

他们的作品以其迷人的朴素和纯洁的情感赢得了新英格兰许多最务实的学者的一致好评。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈɡrædʒʊəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ˌv; əv] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈkærəktər]
The delightful story shows the gradual improvement of dear little Flaxie's character
这 愉快 故事 演出 这 逐渐地 改进 的 亲爱的 小的 - 特点
[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɪsəplɪnz] [ˌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
under the various disciplines of child - life and the sweet influence of a good
在下面 这 各种各样的 学科 的 孩子 - 生活 和 这 甜的 影响 的 一个 好的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hoʊm] .
and happy home .
和 快乐的 家 .

这个令人愉悦的故事展现了可爱的小弗莱西在童年生活的各种历练以及幸福美满的家庭的甜蜜影响下，性格逐渐改善的过程。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] . “ — [hoʊm]
The illustrations are charming pictures . ” — Home
这 插图 是 迷人 图片 . “ — 家
这些插图非常迷人。——《家》

[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .
杂志。

[ˈ-] [noʊt] : [ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .
转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

